This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HARVARD LAW LIBRARY
3 2044 032 324 212

UK
905.01WA
HIS

Bd. June 1906

HARVARD LAW LIBRARY

Received May 1, 1906

may 5
Gt. Brit.

HISTORICAL MANUSCRIPTS COMMISSION.

REPORT

ON

MANUSCRIPTS

IN THE

WELSH LANGUAGE.

VOL. I.

PART III.—PENIARTH.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.

UK
965.01WA
HIS

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY EYRE AND SPOTTISWOODE,
PRINTERS TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1905.

[Cd. 2443.] *Price* 8*d.*

THE SECOND PORTION

OF THE

WELSH MANUSCRIPTS

AT

PENIARTH, TOWYN, MERIONETH.

Rec. May 1, 1906

INTRODUCTION.

THE present part completes the report on documents in the *Welsh* language at Peniarth, and deals in particular with manuscripts written by Sir Thomas Wiliems of Trevriw, John Jones of Gelli Lyvdy, and Robert Vaughan of Hengwrt.

Sir T. Wiliems of Trevriw.

There is probably no more pathetic case in literature than that of Sir Thomas Wiliems. He received his education at Oxford, and graduated M.A. in 1573, in which year we also find him settled at Trevriw as curate. William Salesbury was a near neighbour, and evidently interested himself in the young curate, whom he seems to have straightway infected with his own enthusiasm for Welsh studies, and to have mapped out for him a piece of original work, which only a man with his life before him could aspire to accomplish. It can hardly be a mere coincidence that, as early as February 1574, at the very threshold of his career, young Wiliems should have finished a transcript of the only Welsh Dictionary* then in existence, with additions and "corrections by William Salesbury." From this time forward traces of his pen and industry can be followed through a large number of the older MSS., and in word lists, excerpts, and transcripts. For thirty-four years he laboured steadfastly, undaunted by poverty and the crusty conduct of certain owners of manuscripts, at his Latin-Welsh and Welsh-Latin Dictionaries, which have the distinction of being based on materials and illustrations drawn direct from originals, thus anticipating modern methods by three centuries. He forsook the church and took up the practice of medicine some time before 1592, but he does not appear to have mended his fortune by the change. In health too he seems, about the year 1603, to be growing more and more conscious of increasing infirmities. Fearing probably that he might die before his work was done, he

* See Havod MS. 26, Part I., which is a copy of Cardiff MS. 82, which in turn is a copy of Peniarth MS. 230, which is the first Welsh Dictionary proper, though there were plenty of Vocabularies much earlier.

Sir T. Wiliems, of Trevriw— continued.

recklessly abandons his patients, and settles down to cast his accumulated material into final form. He tells us that during the next five years he laboured so incessantly at his Dictionaries that he lost all count of the days of the week, and became so poor, that he and his family would have lacked the barest necessities of life were it not for the generosity of Sir John Wynn, of Gwydir. And what has been the meed of this noble devotion to his native tongue? Three hundred years of forgetfulness. He died no one knows when, he was buried no one knows where. The abyss of silence closed round him unhonoured and unsung. His life-work completed, he had not the satisfaction of seeing it printed; but he had scarcely time to grow cold in his grave before another entered into his labour, abridged his work, and printed it under his own name. This may seem strange, nay even contemptible to the uninitiated, but title-pages not unfrequently serve but as masks of truth. Dr. John Davies's abridgment, the *Dictionarium Duplex* of 1632, remains to this day the most reliable work in Welsh Lexicography. And yet no Welsh Society has ever proposed to print the entire work of Sir Thomas Wiliems, and thus render tardy justice to the memory of a scholar who sacrificed everything to serve the students of language.

vita Danielis.

We are also indebted to the same hand for a unique copy of the life of the Welsh Saint, Daniel: this has never been printed.

John Jones of Gelli Lyody.

In services to Wales and its literature John Jones takes precedence of all his namesakes. It was, therefore, natural to consult the *Dictionary of National Biography* for the leading facts of his life, but it was a fruitless idea: he is not even mentioned there. The *Dictionary of Eminent Welshmen,* however, informs us that he was "an attorney in the court of the Marches "of Wales," and that he early withdrew himself "because he had "too much honesty to pursue it." It is clear, from particulars given in MS. 315 below, that he had personal knowledge of legal procedure, but lacked common prudence in business matters. It is also clear that in early life he had sufficient private means to make the pursuit of a profession a matter of choice rather than of necessity, and that his interest in the Welsh language, and its literature, dominated his whole life. For over forty-years we find him steadily at work making really beautiful copies of every old manuscript he could borrow,

and were it not for this supreme, though somewhat indiscriminate devotion of his pen to things Welsh, we should have lost altogether certain texts, which no longer exist except in his transcripts. He was in the habit of inserting particulars about his originals, the date and place of writing, as well as his own pedigree, at the beginning of his copies. We therefore know that he spent a very large portion of his life in prison,—"in the Fleet in London." How he got there may be read on page 1120 below. The great majority of his transcripts are now at Peniarth, but a very considerable number are distributed among other collections, though it is said that John Jones bequeathed *all* to his friend and kinsman, Robert Vaughan.

John Jones, of Gelli Lyvdy—continued.

The transcripts of Robert Vaughan are also numerous and important, and some of them are wonderful imitations of their twelfth and thirteenth century originals, so much so that the unwary have been known to pay fanciful prices for his seventeenth-century copies, under the impression that they were securing very valuable old manuscripts. Robert Vaughan was educated at Oxford. He was a man of scholarly tastes, with a bent for antiquarian and genealogical research. The details of his labours are recorded in our reports. He was also, unlike John Jones, a man of business, who directed his energies by a steady purpose, pursued through life at what must have been a serious tax on his modest revenues. No student can refrain from paying him a most sincere tribute of admiration and gratitude for his prescience and skill in bringing together the noblest monuments of Kymric history and literature. Though it is true that his collection of Welsh MSS. is the finest in existence, still his merit was not in making it the biggest collection, but in securing nearly every manuscript of importance in the language, leaving transcripts to others. "Everybody" has heard of the famed Red Book of Hergest, our largest vellum MS., which is the glory of the Jesus College Library. But how many have noticed that out of its 1,442 folio columns, more than three-fourths of the whole are mere transcripts of older texts at Peniarth. And this is by no means a singular instance. It is because Vaughan displayed so much knowledge and perseverance as a collector, because he hunted, rescued, and brought together under his own roof such a number of documents of the first importance, which to this day out-rival all other collections of

Robert Vaughan, of Hengwrt.

Robert Vaughan, of Hengwrt—continued

Welsh MSS. put together,—it is for these reasons that his name should be held in esteem and honour, and his memory kept green in every parish throughout Wales. It should also be stated that Vaughan collected a large number of MSS. in English and Latin, dealing with the History of Wales and the Marches, as well as the best copy of Henry of Huntingdon, and one of the two leading texts of the Works of Geoffrey Chaucer, in a beautiful manuscript of the fourteenth century.

Pedigrees.

The great genealogical compilations of Lewis Dwnn and of Robert Vaughan,—MSS. 268 and 287,—are deservedly held in high estimation, even though they may serve to mark stages in the growth of many a myth. Number 288 has the distinction of being the biggest manuscript in the Welsh language. It is however a mere copy of Number 287, with a few later additions.

Attention may also be called to the numerous Kalendars, the early versions of the Office of the Virgin, the Life of Ursula, the Taxatio of 1292, the transcript of Leland's Intinerary, the Bardic Licence and Welsh Dictionary of Griffith Hiraethog, the first lexicographer to give quotations to illustrate the meaning and use of words.

The final paragraph must be in the first person. For ten years it has been my privilege to pay frequent visits to Peniarth, in the fitful prosecution of the work of reporting on the collection there, and I wish to place on record here that everything was always done in the pleasantest way, to facilitate my inspection of the MSS. From first to last I met with nothing but courtesy, hospitality, and a friendly welcome. Long may the sun shine on Mr. and Mrs. Wynne.

J. GWENOGVRYN EVANS.

Tremvan, Pwllheli, April 1905.

BRIEF SUMMARY OF CONTENTS.

Adar llwch gwin, 1037.

Alexander. *See* Aristotle.

Andras, buchedd. 1051.

Annales ab origine mundi ad Christum, 1037, 1071, 1096. *See* Beibil.

Annerch-lythyr, 1041, 1042.

Arderyth, Battle of, &c., 1095.

Areith, Gr: ap J., 1041; J. B, hir, 1042; Jolo Goch, 1106; Llelo, 1042; Wgan 1041, 1042, 1043.

Aristotle and Alexander, 1011, 1029, 1038.

Arms, description of, &c., 1008, 1049, 1050, 1054, 1071, 1093.

Arthur, Hanes, 1037.

Arwydd y xii., 1031.

Arwydd, y xv., 1035, 1036, 1038.

Arwystli, 1061.

Asser, Extracts from the Annals of, 1099.

Astrology and Astronomy, 1006, 1014, 1045.

Athanasius, the creed of,

Avallen, 1005.

Autographs—MSS. wholly or partially, in the hands of:—

D. Benwyn, 1073.

D. davydh, 1050.

Dwnn, Lewis, 1081-90.

Ellis, David, 1026.

Ellis, Peter, 1082 [1102].

Evans, Thomas, 1014.

Griffith Hiraethog, 1020, 1021-23, 1058.

Griffith, Jasper, ? 1122.

Griffith, J. T., 1030.

Guttyn Owein, 1013.

Humphrey Humphreys, 1104.

Huw Kae llwyd, 1015.

Jones, John, 1035-48, 1071, 1073, 1076, 1077, 1078, 1105-22.

Lewis, Hugh, 1021.

Lewis Morgannwg, 1021.

Langford, Richard, ? 1102.

Llywelyn ap Sion, 1005.

Lhuyd, Edward, 1005, 1069.

Morris, Edward, 1027.

Morris, Lewis, 1011.

Owen Gwynedd, 1082.

Owen, Aneurin, 1011.

Owen-Pughe, W., 1069.

Pennant, Hugh, 1005-07.

Price, T. (*Carnhuanawc*), 1021.

Rhys Cain, 1124.

Rhys, J. D., 1070, 1093, 1122.

Salesbury, W., 1073.

Simwnt vychan, 1001, 1015.

Sion Kain, 1090, 1124.

Sion Klywedog, 1090.

Thomas, J., of Rhysgog, 1123.

Thomas, Richard, 1027.

Vaughan, Griffith, 1103.

Vaughan, James, 1021.

Vaughan, Sir J., 1030.

Vaughan, Robert, 1011, 1059, 1060-62, 1071, 1082, 1093, 1095, 1096, 1098, 1099, 1100-3.

Wiliam ap Howel, 1123.

Wiliam Kynwal, 1008, 1034, 1058.

Wiliam Dyvi, 1008.

Wiliems, Sir T., 1015, 1049, 1054.

Wynn o Las Ynys, Elis, 1025.

Wynn, Rev. W., 1025, 1063, 1066, 1090.

Wynne, John, of Gwydir, 1055.

Wynne, W. W. E., 1018, 1021, 1061.

Bangor, destruction of, 1037.

Bangor vawr, tri phorthor Perllan, 1039.

Bardsey, charter, 1050; indulgence, 1051.

Bartholomeus neu Einon, buchedd, 1040.

Beibil. *See* Annales.

Beuno, buchedd, 1052, 1070.

Biographical Dictionary, 1045.

Books of, the—

S. Balmer, 1095.

Cers y Gedol, 1026.

Lewis Dwnn, 1081–90.

S. Edwards or Waun, 1081, 1113.

David Ellis, 1026.

Mr. Griffith, 1001.

Risiart Gwyn of Gwydyr, 1081.

Roesser Morris, 1107.

Sir Hugh Pennant, 1004–07.

Rhys ap Ho'l o Dyvynnog, 1094.

Sion Kain, 1090.

Ll'n ap Mred: ap llelo, 1054.

Dr. Meuric o ucheldre, 1037.

Gr. Roberts, 1068.

W. Salesbury, 1027.

Sir Thomas Wiliems, 1015, 1027.

Thomas Watkins, 1074.

Thomas Wilkins, 1071.

Richard William, clochyd, 1068.

Griffith Vaughan, 1103.

Robert Vaughan, 1032. 1102.

T. Wynn o Eyarth, 1107.

W. Wyn of Maes y neuad, 1005.

Bonhedd y Seint, 1003, 1006, 1008, 1071, 1094.

Botanology, 1028, 1124.

Brenhin, y XXIV cadarna, 1036; galluoca, 1034.

Brenhinedd y Bryttanieid, enwau, 1005, 1036, 1055.

Breuddwyd, Deall, 1123.

Breuddwyd Jerwerth, 1072.

Breuddwyd Pawl, 1019, 1072, 1080, 1127.

Breuddwyd y mab o Arwystli, 1029.

Brut y Brenhinedd, 1034, 1075–77, 1095, 1119.

Brut y Tywysogion, 1034, 1035, 1069, 1071, 1077.

Brut y Saesson, 1071, 1080.

Buchedd. *See* Andras, Bartholomeus, Beuno, Cadoc, Katrin, Kirig, Daniel, Dewi, Einon, Erasmws, Evangylwyr, Gunleius, Gwenvrewi, Jago, Jeuan Ebostol, Jwd, Lawrens, Luwk, Mair Vadlen, Mair or Aifft, Margaret, Mark, Martha, Marthin, Matthew, Mihangel, Nicolas, Pedyr, Silvester, Simon, Svwsanna, Thomas, Wrsula.

Cadoc, Life of St., 1097.

Caereu, 1078, priv 1039, 1056, 1094.

Kalendar, 1013, 1014, 1019, 1020, 1043.

Camp, y XXIV, 1031, 1038, 1039, 1094.

Cantrevs and Commotes, 1054, 1066, 1081.

Carolo Magno, de, 1008.

Cas bethe, 1038, 1039, 1054, 1126.

Cas dynion, 1039.

Katrin, buchedd, 1041.

Catalogues of MSS., 1057–58, 1099, 1126.

Katw ddoeth, cynghorion, 1038, 1081.

Caures Castle, Red Book of, 1099.

Kerdd, origin of, 1078.

Kernyw, jarllaeth, 1049

Charms, 1028–29.

Charter Howel, 1049.

Charter of Bardsey, 1050.

Charter of Valle Crucis, 1037.

Charters, 1050, 1061, 1062.

Chronicle, Brief, 1005, 1036, 1037, 1053, 1077, 1079, 1093, 1094, 1097, 1099, 1100, 1101.

Kirig Sant, buchedd, 1040.

Clare, earl of, 1050.

Commotes and Cantrevs, 1054, 1066, 1081.

Compot Manual, 1014.

Concordance to Old and New Testaments, 1062.

Coronog vaban, 1030, 1066.

Corwen, ecclesia de, 1033.
Cross, the finding of, 1018, 1035.
Crucifixion, 1035.
Kymhortha, 1099.
Kymmer Abbey, 1033.
Cynghorion, 1038, 1039, 1080, 1081.
Kynwrig Coch o Drevriw, 1080.
Cyssegrlan vuched, 1017, 1058.

Daniel, Legendary life of, 1051.
Dared, ystoria, 1055, 1076–77, 1119.
Darogan yr Eryr, 1113.
Davies, Dr. J., Index verborum, 1058, Dictionary, 1094.
Dewi, buched, 1052.
dewis bethè, 1053–54; gwyr R., 1039.
Dictionary of Gr: Hiraethog, the, 1058.
Dictionary of Sir T. Wiliems, the, 1015, 1055–57.
Dictionaries of John Jones, the, 1046, 1105–13, 1122.
Dictionary, English-Welsh, 1122.
Dictionary, Latin-Irish, 1011.
Digby, Sir Kenelm, 1033.
Doomsday book, extracts from, 1012.
Dwned. *See* Grammar.

Edern davod aur, dosparth, 1120.
Einon ne Vartholomews, buched, 1040.
Eistedvod Caer Vyrdin, 1079.
Eistedvod Caerwys, 1094.
Elen's finding of the Cross, 1018, 1035.
Elucidarium. *See* Lucidar.
Eneid ar Korff, ymrysson yr, 1036.
Epotes neu Doethineb ysprytol, 1055.
Erasmws sant, buched, 1040.
Evangylwyr, y iv, 1040.
Garthmaelen, 1068.
Grail, History of the Holy, 1071.
Grammars, Welsh, 1016, 1019, 1021, 1046, 1096, 1106.
Grants, 1061.
Green Book, 1059.
Griffith ap Kynan, Hanes, 1081; vita, 1097; Statute of, 1021, 1094, 1106.
Griffith ap Gwenwynwyn, lands of, 1061.
Griffith Hiraethog's Bardic license, 1021; Dictionary, 1058–59.
Groc, ystoria y, 1018, 1035, 1127.
Groclith, y, 1018, 1035, 1127.
Gunleius, Life of, 1097.
Gwen or gaer, 1030.
Gwenvrewi, buched, 1053.

Hanes y dioddeveint, 1035.
Hanes Taliessin, 1070.
Helwriaeth, y tair, 1031.
Heraldry, 1105
Herbalist, 1028.
History of Britain, 1034, 1070, early 1071, 1093.
History of Britain, Ecclesiastical, 1070.
Howel. *See* Charter and Laws

Jago, buched, 1040.
Jeuan ebostol, buched, 1040.
Indenture, 1095.
Index verborum by J. D., 1058.
Inquisitions, 1061–62, 1099.
Inscription, an old, 1094.
Ivor bach, 1050, 1079.
Jwd a Simon, buched, 1040.
John Jones of Gelli Lyvdy, his law troubles, 1120; his Dictionaries, 1046, 1105–13, 1122.

Lawrens, buched, 1040.
Laws, Welsh, 1047–49, 1070, 1073–75, 1094, 1095, 1098, 1120.
Leland's Itinerary, 1096, 1097.

Letters :—Dr. J. Davies, 1070 ; J. Lewis, 1071 ; T. Lewis, 1073 ; Morgan Llwyd, 1060 ; Robert Vaughan, 1061, 1124 ; others, 1124.

Liber Landavensis, 1061, 1079, 1081, 1097, 1099.

Log Book of 1627, a, 1012.

Lucidar, 1017, 1054.

Luwk, bucheđ, 1040.

Lhuyd, Edward, Notes by, 1069–1070.

Llannerch Library, a Catalogue of the, 1025.

Llong Madog ap O. G., ystoria, 1038.

Llyvyr Brith, 1026. *See* Book, Red Book, White Book.

Llyvyr Coch Asaph, 1059.

Llyvyr Gwyn Hergest, contents of, 1058.

Llyvreu Geiryđion, J. Jones, 1046, 1105–13.

Maes Garmon, 1078.

Main Merion, 1078.

Mair or Aifft, bucheđ, 1040.

Mair Vadlen, bucheđ, 1040, 1052.

Manachlog yr yspryd glan, 1015.

Mandefyl, Sir J., 1042.

Manumissions, 1050.

Marchog urđol, y xxiv, 1038, 1080.

Mark, bucheđ, 1040.

Margaret, bucheđ, 1053.

Martha, bucheđ, 1040.

Marthin, bucheđ, 1040.

Mathew, bucheđ, 1040.

Međ-dod, kyneđvè, 1038, 1079.

Međygon Myđvei, 1028.

Medical recipes, 1005–6, 1011, 1028–30, 1032, 1069, 1072, 1081, 1124.

Melinyđ, 1039 ; Milling, 1072.

Mihangel, bucheđ, 1006.

Morgan Llwyd, Letters of, 1060.

Morgannwc, vii cantrev, 1079.

Mostyn family, pedigree of, 1102.

Naturiaeth dyn, 1123.

Neithoreu, llyvyr y, 1006.

Nichodemus, evengyl, 1035.

Nicolas sant, bucheđ, 1040.

O oes Gwrtheyrn, 1005, 1008, 1034.

Office of the Virgin, 1018, 1020, 1127.

Olew Bendigeid, hanes yr, 1008, 1035, 1039, 1079, 1124.

Parishes of Wales, a list of, 1054.

Peđigrees, 1001–06, 1008, 1016, 1020, 1049, 1050, 1061, 1068, 1082–93, 1094, 1100–04.

Pendevigaeth Gymru, 1003.

Pedyr, bucheđ, 1040.

Peniarth family, elegies to the, 1027, 1069.

Penityas, 1017.

Petitions, 1060.

Prognostication, Dr. Powel's, 1042.

Prophecies, 1025, 1113.

Proverbs, 1015, 1072.

Pum llyvyr Kerđwriaeth, 1021, 1069, 1076.

Purdan Padric, 1036.

Records, 1061, 1062, 1079.

Red Book of Caures Castle, 1099.

Red Book of St. Asaph, 1033, 1059.

Rhandired, 1001, 1061, 1101.

Rhedri mawr, 1097.

Rhyveđode, Y. B., 1008, 1036, ? 1070.

Romans in Brittaine, 1093.

Sebright MSS. *See* Nos. 181–83, 253, 258, 285, 286.

Sallwyreu Davyđ, 1045.

Sheriffs of Montgomery, 1104.

Severws Sulpisiws ystoria, 1038.

Silvester, bucheđ, 1040.

Simon a Jwd, Bucheđ, 1040.

Siroedd Cymru, 1054.

Statute of Gr: ap K., the, 1021, 1094.

Statute of Rhyđlan, 1048, 1049.
Suwsanna wirion, hanes, 1040.
Swyngyvarędion, 1028, 1029.

Taxatio, 1059.
Theophrastus, the Book of, 1006.
Tomas or India, bucheđ, 1040.
Tlws, y xiii, 1039, 1106.
Topographical Notes by Edw: Lhuyd, 1069–70.
Topography, British, 1060.
Tragwyddol jechyt, llyvyr y, 1011, 1029, 1072.
Transitus Marie, 1006.
Trevyđ Cymry, 1054.
Trevyđ Prydein, 1037.
Triads, "Historical," 1012, 1067, 1070, 1079, 1080.
Trioeđ, 1077, 1080; Taliessin, 1038.
Tywyssogion Kymry, enweu, 1037.

Valle Crucis Abbey, a charter of, 1032.
Vaughan, Robert, 1095.
Veronic, Chwedyl, 1035.
Vocabularies, 1005, 1015, 1020, 1046, 1048, 1057–58, 1066, 1105–13, 1122. *See* Dictionaries.

Wales, divisions of, 1097–98.
White Book of Hergest, 1049, 1054, 1057–58, 1096, 1100.
White Book, 1100.
Wrsula, bucheđ, 1007.

Ymborth yr Eneid, 1054.
Ypotis, 1055.
Ypryt Guido, 1019, 1127.
Ystoria, 1006. *See* Dared, groc, History, Severws.

CORRECTIONS.

Page 1026. *Read* "MS. 197 = Hen. 185."
„ 1038 footnote *. *Read* "o Drefalun."
„ 1055. (73*b*). *Read* "Summa."
„ 1097. *Read* "MS. 275 = Hen. 157."
item ii. *Read* "*Life of Gunleius.*
„ 1101. "llg" in footnote = "llyvyr gwyn."

DESCRIPTIVE CATALOGUE OF MANUSCRIPTS IN THE WELSH LANGUAGE.

PENIARTH MSS.

MS. 181 = Hen. 361. *Llyvyr Mr. Grvffudd.* PEDIGREES with some POETRY. Paper; about 6 × 4⅛ inches; 396 pages, in two or three hands; middle of the XVIth century; half bound.

This MS. was once in the Sebright Collection, and has the bookplate of "R. Wmes Vaughan, Hengwrt." It has three lines in the hand of Simwnt Vychan (p. 85), and Sir Thomas Wiliems probably appended "Jolo Goch" to the poem ending on p. 335. There is a good deal of repetition in this MS. Pages 109–282, 345–72, measure only 5¾ × 4 inches.

1 Harri ap Edmond ap O. ap Mred: ap Marget &c.
2 The wheel of fortune with explanations.
4 Mam Hn ap Jer: = Marvred v3 Mad: ap Mred: &c.
5 Ll'n ap Gr: slain at Builth 12th Dec. 1282 &c.
6 *Rac chwydd o draet ysgeirie*
7, 336 *J. vydydiwr:* Am eni sakarias . . . . .
vy enait tec rac offyn tan Aro duw i wart Jeuan. *L. G. Cothi*
8, 350 Pvm merchet bleddyn vychan.
9 Plant kadwallon ap kynan, a phlant kynvarch
10, 351 meib kynan or ros = Rob: ap J. ap Tudr &c.,
11, 369, 375 V kystowglwyth, III beriach, III wyr a goded ar vonedd
b. Rys ap Marchan ap kenwric ap kynddelw
12, 59 Pedigrees of Henry viii & Louis of France
15, 107, 370 Pabo post prydain ap pyr ap sawel ben issel &c.
16, 357 Johon Tanad ap J. llwyt ap D. ll't &c.
16, 361 Edw: ap Edw: ap D. ap Mad: ll'n ap gr: ap Jer: V'n &c.
17, 358 Jthel berson llan evrgain ap Jthel vychan
b. Meib hoel koetmor = R. / Gr: / Eignon / J. / D. / Mred: / Madoc
18 *lle yr aeth* Merchet J. llwyt ap Gr: ap gronw.
19, 40, 360 *Jssalet:* J. ap Mad ap Res
b. Maelor: Robert ap gr: vychan ap Mali v3 gronw gethin
20 *Rhandiredd* meibion Edyn: vychan
Llyma y llwythev
21 *Kellin:* Hwva ap kynddelw
23 *Aelan:* Einiawn ap gwalchmei
26 *gwyr Pentraeth:* Geraint ap tygwaret
27 *Edryd—Ros:* Ednyved vychan ap ken: ap Jer:
" *Arvon:* Kyffnerth vychan ap kyffnerth &c.
28 *Kollwyn:* Merwydd ac eginir ac edynyved
29 *Penllyn:* Rirrit vylaidd ap gwrgenav ap kollwyn &c.
Swydd ddinbych
b. kymwd Jsstvlas: R. ap Edrydd ap Jnethan
30 *vch alet:* Tri maip [*sic*] Hedd ap olvnawc = mevtyr, gwrgi, gwillonon .o plant Mevtter yr heniw gwyr Ll. Vair dal hayarn.
b. dyffryn kylwyt: kowryt ap kadvan ap alaoc

The *Gwehelyth* of (31) Kadelling o gegidva ymhowys, Penllyn; (32) Meirrionydd, ardvdwy, Ros, docveiling in dyffryn klwyt:

followed by the *Llwyth* of (33) Trevawr, of nan hevdwy, (34) of Maelor G., of Llanerch banna, of Bortvn ymaelor, of Tre alwn; (35) of Ortvn, a Sonlli ac erddlys, of Dudlyst yn y traeyan, of Swydd y Drewen, of Deuddwr a Mechain, and *Brenhinllwyth* Powys Wenwynwyn

36 *Gwehelyth* kae ho'l, Chyrevddyn, Yddyrniawn a Dinmael, a Nanav

37 Sanctus D. vocat eum filium hominis &c.

40 Or vcha groes oddyniawl gynawt O ddibech waet . . . . *a*
ends: Duw kymorth vyvi ir bywyt tragwyddawldeb

c. *vwch dvlas:* Hoell ap D. ap ken: ap gronno

41 *Harri ap O.*—Droganaff drvelymwaith . . . . *b*
Jddaw ewyrth nor ddayar *Anon*

45, 64, 341 Pedigree of Ll'n ap Jer: Drwyndwn ap O. ap Gr: &c.
51 Pedigree of Gr: ap kynan ap Jago ap Jdwal &c.
55 Rob: Daltwn was mariet to issabel doȝter to Henri Byshinshaw
58, 61, 107 Arthur ap Vthvr bendragon ap kvstenin

62, 287 *Plant llywarch hen:* Gwyn, Morvdd, pyll &c.
Ym i bv kyd baen haelion llawer o blant &c. *Llywarch hen*
Pedigrees of (63, 340) Gwrtheyryn gwrthenav, kvstenin, Maelgwn Gwynedd, (64, 341) Kadwaladyr vendigait
66, 283, 343 *Plant Brychan brycheinioc*=Kynawc, Kyledwyn, etc.
69, 285 „ *O. dirmic* = korneu, Gwion, Sidin, &c.
285 „ *Kaw o dwr kelyn* = Dirmic, kilid, Bangawr, &c.
70, 286 „ *Egri o dal y bolion*=Nvdd, Trystan, Ronyn, &c.
70, 289 *Plant* Kenav ap koel godeboc; (71, 290) P. kynwyd kynwydion; (72, 291) P. Athyrwys
73, 293 *Jache brenhinedd lloygyr o hil y saxon:* St. Edw: gonffessor . . . . *ends:* Edwart IV.
77, 138, 349, 366, 373 Syr R. ap T. ap Gr. ap Nikolas ap phylip ap elidvr dv ap elidyr ap R. ap gron: ap Eigion ap llowarch . . . vrien Reget
78 Plant Madog ap Hn vychan o Angharat
80, 136, 254 *lleweni:* syr T. ap T. hen o ssalysbri ap hari o ssalysbri ai vyrodyr Harri, J., Robert, ffwc &c.
86, 246–54, 346–7 *Swydd ddinbech:* plant ac wyron *Gr: vychan* ap Gr: ap D. goȝ = Ho: koetmor, R. Gethin, Robert, Gr: leiaf, Margaret
94, 374 *Mon:* Mred: ap T. ap Mred: ap ken: ap Mred: ddv &c.
97 *Mon:* O. ap Tudr vychan ap glm ap gr: &c.
100, 240, 374 *Mon:* D. ap Gwilim ap D. ap J. ap hoel &c.
104, 246 *Y llechwedd vchaf:* W. ap gr: ap Robyn ap gr: ap glm &c.
b. Jal: D. llwyt ap Tudr ap J. ap ll'n
106, 243 *Meirionydd:* D. ap mevric vychan ap ho'l selef
108 Talybryn, Trebrys, * * * kylyn, Tre astrat Canon
109 *Gwehelyth* Nanav, kynllaith, Tegningyl
111 XV llwyth Gwynedd
113 *kymwt y kroesvaen—y rai yssydd heddiw:* Syr Roessier a Ph. a Jankyn a W., Meib gr: o kinastyr &c.
121 *Kynllaith:* Grono ap Eigion ap seissyllt
123 „ plant J. v'n ap J. gethin ap Mad: ap kyffin &c.
125 „ „ Mad: ap Jer: goȝ ap J. voel &c.
127 *Edeirnion a Dinmael—Rhandir Ywain brogyntvn:* Howel a Gr: meibion R. ap D. ap Ho: &c.
130 *Edeirnion a Dinmael:* D. ap Tudr ap Ywain v'n &c.
133 „ „ plant D. ap J. ap Eingion &c.
138 *Powys Wenwynwyn:* Mred: ap Addaf Moel ap glm &c.
139 *Maelor S.*—John o hangmer ap Jankyn ap Syr D. ap Ph. &c.
140, 158 „ Roger ap J. ap Ro. ap Ris't ap Sr Roger *o pilystwn*

143 *Maelor* Gr: ap Morgan goȝ ap gr: &c.
b. „ T. Domoc ap J. ap D. ap T. &c.
145 „ ffylip ap Mad: ap Jevaf ap Jer: &c.
147 *Mathyraval :* plant Morgant ap Jer: ap gr: ddv &c.
148 *Maelor S.*—Robert a J. a llevkv=plant Richiart ap Mad: &c.
149 „ Morvs a Jankyn a lewys = meib Jankyn ap Jer: v'n
151 *Maelor G.*—Ho: ap gronwy ap J. ap gronwy &c.
153 „ W. evtvn ap John ap Jamys &c.
155, 371 „ J. v'n ap J. ap elis ap J. evtvn
168 „ D. ap ll'n ap D. ap ll'n ap Mad: voel &c.
169 „ ll'n ap D. ap Jer: ap Mad: ddv &c.
170 *Jal:* ll'n v'n ap Jolyn ap Jevaf &c.
b. *Powys W.*—Howel ap Egion o vochynant &c.
171 *Traean a S. groesoswallt :* Edw: a J.=plant Ho: ap Eing: goȝ
175 *Powys W. ar trayan :* D. llwyt ap Mred ap ll'n &c.
177 *Nan hevdwy :* p. ll'n ap adda ap D. &c.
179 *Plant Syr Roger powys* = Syr Mevric llwyt Roger Estwic &c.
183 *Nan hevdwy :* J. trevor, Riciart, gwenhwyfar = p. Edw: ap D.
189 *Kynllaith :* p. Morvs ap J. gethin = Ho'l a R. a gwraic D. sae or trallwng a Marged g. Edwart o hangmer
192 *Kynllaith :* p. gr: ap Edyn: ap Jer goȝ = Ho'l a R. a Mred.
193 *Dehevbarth :* R. ap D. ap T. ap ll'n
Abertanat : J. ap D. llwyt ap gr: ap J. v'n ap J. gethin &c.
195 *Maelor G.*—Robert ap Edwart ap John
198 *Jal athyrevfawr :* D. ap J. ap Jer: abat Glyn egwestl, esgob Ll. Elwy (ac ywarden yn rrvthvn). *See 365 infra*
199 Plant elisse ap gr: ap eingion = Tudr, gr: llwyt &c.
207 *Pengwern a bostvn :* Rissiart ap Ho: ap J. v'n
214 *Trevor :* Edwart ap Ho: ap ll'n ap adda &c.
216 *Maelor Gymraeg:* Pylant ll'n ap Edyn: ap Gr: &c.
217 „ Edw: ap D. ap Jankyn ap Mad: &c.
218 Plant D. Evtyn = Robert a Gr: a John
219 *Maelor G.*—D. ap ll'n ap edyn: llwyt &c.
220 *Yr hob:* Pylant Morys Jwngk ap Jankyn &c.
222 *Ystrad alvn :* D. llwyt ap pleddyn ap gr: &c.
224 „ „ Nikolas ap deikws ap gronw &c.
226 „ „ Jthel wyn ap nikolas &c.
228 *Tegaingyl :* Syr ho'l ap y dai ai vrodvr Jankyn deka &c.
231 T., abat Dinas bassing, ap D. penant &c.
233 *Tegaingyl :* Ho'l ap Tudr ap Jthel v'n &c.
236 *Mon :* syr W. ap W. v'n ap gwilim &c.
237 „ Meistyr Hvw Morgan ap Mred: ap D. &c.
239, 244 *Mon :* J. ap gwilim ap Jthel vychan &c.
241 *Mon :* Tudr ap D. ap Rob: ap D. ap R. &c.
246 „ Gwilim ap ll'n ap J. ap Gr: ap D. &c.
258 *Maelor G.*—D. Goȝ ap Ho'l ap ll'n ap gr: &c.
261 *Jssalet :* syr gr: ap Eigion ap Tudr ap heilin &c.
263 J. ap Mad: ap D. ap Rys ap Jthel ap gr: &c.
264 Tri lle r aeth arglwyddieth wynedd ar gogail &c.
265 *Disgyniad pendevigaeth gymrv yr yn oes vaelgwn gwynedd*
274, 6, 373 *Bonhedd y Saint :* Dewi ap sant ap kyredic ap kvnedda wledic A Non vȝ gynyr o gaer gawch ymyniw i vam . . . . *ends :* Peblic sant ap Maxen wledic ac eva vȝ evdaff ap kyriadawc i vam.
284 *Plant kyndrwyn* = Elvan powys, gwion, kynon &c.
302 *Plant ac wyron kynvyn* = Bleddyn, Riwallon, Ewerydd &c.
303, 313 Plant *R. ap Tewdwr* = Gr: a ho'l a Rydderch
305 „ Edwin ap gron: = O. ac vch drvd ac ewerydd

305*b*. seisyllt ap dyffnwal o went vchaff.
306, 314 Plant ac wyron Gr: ap R. ap Tewdwr = yr arg: R., anarawt
b. Plant Gr: ap Kynan, Gr: Maelor, R. Gryc, Mred: ap O., kynvarch ap Meirchiawn, vrien, a llew ap kynvarch
308 Helgi ac elvedan meib Jlon hwylvawr or gogledd
b. *Pedigrees of* Elidir mwynvawr, Rydd3 hael, morgan mwynvawr Gwdion astrus, (309) Gwythyr ap greidiol
309 Plant *Don o arvon* = gwydion, ssamsson, amaethon, Jdwal, evydd, hedd, Adien, clawc, Arrian Rod. *Cf. MS.* 182, *p.* 23 *infra.*
b. Plant *Math ap Mathonwy* = lleu llaw gyffes, dylan ail ton, blodevwedd
310 Plant *kvnedda wledic* = Meiriawn, Arwystl, kyredic, dvnot, edyrn, mael, koel, dogvael, Rvon, Osswael, einion,—Gwran abloid brehyr oeddynt—Dwywei, Gwen
311 *Plant* Owain Gwynedd, Rodri mawr, Jdwal voel; tewdwr mawr; kydwaladyr a chedwalan meib Gr: ap kynan, Jago ap Jdwal, *followed by the maternal pedigrees.*
326 Plant Gr: ap ll'n ap Jer: drwyndwn, Rigart ap kydwaladyr
327 *The Gwehelyth of* Dehevbarth, arllechwedd vcha, Gwerth rrynion, Powys, Arwystli, Morganwc, Gwent, Dyvet

331 A drvan vawd lydan ledyr . . . . *a*
gael twyll yngolevat duw (*Jolo Goch*)

345 lle yr aeth merchet gron: llwyt ap y penllyn
347 *Meibion* ken: ap llywarch [also 358], kynwyt kynwydion [also 366], Mali dvy v3 Tudr ap heilyn, John ap Mred: / Edyn: vychan, llywarch ap bran
357 John ap Mred: ap J. llwyt ap ll'n go3 &c.
359 Latin incantation *rrac yr haint llewyc.*
364 Meibion kenwric evell; (*b*) Syr T. Hangmer
365 John llwyt, *abat Glyn egwestl*, ap D. llwyt ap Tudr ap J. ap ll'n
367 *Henwev brenhinoedd lloygyr:* Brvtvs *to* kadwaladyr.
372 D. Holant ap gr: ap D. holand ap hwysgyn
374 *Arvon:* Res ap gwilim ap J. llwyt ap gr: &c.
376 *Din mel:* Gr: ap R. ap D. ap Ho'l
Jstvlas: J. ap R. ap gr: llwyt &c.

377 Y vorwyn o bv aravl . . . . *b*
J bridwerth i byradwys *Gwilim ap J. hen*

381 *Y ssiarys arydd yr ystiwart ar y pvmwyr ar devddec mawr.*
Yn gyntaff amdraethtvriaeth vchaff megis bwriat yn erbyn koryff y brenin . . . . chwi a engkweriwch am bob ffelenieth . . . . a ydys yn kelv i wrth yr arglwydd narrent na gwyssaneth Ebediwie ne rrelifflev am ystynav tir . . . . *ends:* tori goedydj ai dyddynav
387 *List of kings.*—W. bastart *to* Harri vi.
389 ll'n ap D. ap hwysgyn ap Robyn ap T. ap syr T. holond
b. Gr: llwyt ap ho'l go3 ap kwnws &c.
392 battel maes gwyddel yn lle y gelwit stoke 1487 &c.
393 *Messur tir:* Tri hyt y gronyn haidd &c.

MS. 182 = Hen. 357. *The Book of Syr Hugh Pennant.* AVALLENEU, PEDIGREES, O OES GWRTHEYRN, VOCABULARIES, BONHED Y SAINT, BUCHEDEU MIHANGEL AC WRSULA, LLYVR THEO-

PHRASTUS OR NEITHOREU, &c. Paper; 6 × 4 inches; 324 pages; written by Syr Hugh Pennant about 1514 (pp. 178, 246); half bound.

"*Edvardo Luido donavit D. Guilielmus Wyn de Maes y Neuodh 1699*" is inscribed on top margin of p. 3 in the autograph of Edw: Lhuyd. This MS. was No. 64 in the Sebright Collection and has the Sebright seal on page 1. "Ilyma vy llaw j *ll'n ap sion* o blwyf tre lales yng wlad vorgan"—bottom margin of p. 253

1 . Neŭd kalan Jonawr Jaenuawr * * * as . . . . *a*
Neŭd kalan tachweddawr deŭawd a vydd
neŭt dygŷnŭll dŭw da i ddedwydd . . . .
ni wyr yn y byd pa hyd y bydd
ai ysbaid hiroes ai oes vn dydd

3 Avallen beren ber i changav *b*
pūr vawr vawr veir vawr enwawc yn vav
A Mi ddysgoganaf Rag perchen Machrav
y nyffryn mychawy Merchyrddydd krav
gorvoledd i loegr gorgoch lafnav:
* A rodded i neb yn vn pylgaint . . . .
yn i ddel yn ddiev y ddav ovŭned

13 Llywelyn ap Jor: M O. M gr: M kynan &c. followed by the maternal pedigrees.

20 Tri lle y dyleid arglwyddiaeth wynedd o gogail

22 Plant Vrien ap kŷndrwyn, a Chŷnŭarch ap Meirchiawn.

23 Plant *Don o arvon* = Gwydion, Govannon, Amaethon, Hūnawg, Jdwal, Jenūydd, Elestron, Digant, Gyluaethwy, Kŷnnan, Hedd, Addien, Elawg, ArianRod.

24 Plant Math ap Mathonwy

b. O oes gwrtheyrn gwrthenev . . . . hyd vrwydyr y derwyn.

35 Brief chronicle from the death of Ll'n ap Jer to that of Edward . I .

37 Ysydorūs . . . a ddywaid Mae *wyth oes* vyddynt: *i*, o Addaf hyd noe; *ii*, o Noe hyd Abraham &c.

39 The pedigrees of Kydwaladr Vendigaid, Peblig sant, & Brychan; and a list of those who came from Llydaw with Kadūan

40 Plant Kyndrwyn, Kaw o dwr kelyn, ac Egri o dal ebolion

42 *Henwav y brenhinedd or bryttanieid* o Vrutus i Gadwaladr vendigaid yn ol hynny saeson yn ol hŷny Henrri ap Edn: ap O. ap Meredd: ap tŭdur yn ol hwnnw Henrri viij. i vab yntav brenin lloegr achŷmry *i hwnnw y Roddo dŭw ettifedd yn Amerodr grassol Amen.*
A hyn a ddywaid syr Hŭgh pennant

45 Pwy sy lan ond sian seyned y bonedd &c. *Hŭw pennant c*

46 Bu farw Siarlymaen 814, a phlant Lamech

49 *Vocabulary:* Aes = tarian, Arien = gwlith, Eirian = boneddigaidd, ysgewyll = ysgall, Anaw = kerddawr, Anant = kerddorion, Allŭvest = porfa, hŭed = bithieid, Trwn = kwmpas, &c. &c.

52 *Henwav tarian:* Aysawr, ysgwyd, aes, Rodawg, aystalch, Bronddor, Alldred, kylchwy, Targed, pavais

b. Henwav brwydr: Garthen, Ayr, braga, Gniff &c.

53 „ *Gwayw:* par, onnen, ongyr, ystang &c.

b. The synonyms of *ysbardun, arvav, baner, Têg, llaw, Estron, Gwledd*, klêr, *Gweiniaid, taran, kyfrwy, Arglwydd*, & *hiraeth.*

57 *Rac y tostedd:* kymer chwesigen trymŷniad &c.

59 Pedair achos i gadw *dŭw ystwyll.*

60 *Pŭm brenhinllwyth kŷmry*

---

* The *Avalleneu* in the *Myvyrian* begin with this line. Stanzas 18, 19 and 21 in the *Myvyrian* are wanting in this MS., which, however, has two stanzas not in the *Myvyrian.*

63 *Bonhedd y Saint:* Dewi ap sant ap kedig ap keredic . . . . Siat orydynvre ap kadav llwydkoed . . . . *ends:* Oswallt ap oswydd . . . ap ossa kyllellvawr . . y gwr a ymladdodd ag arthur yngwaith vaddon.

74 llaw vair yn gywair geŭdawd heb drossi *a*
a vo drossom ddyddbrawd &c. *Anon.*

75 *dengair deddf:* Bendigedig enw vn yw or dengair . . . .
Arnad or mab Rad Rag llaw „

77 *Ystoria o wyrthie Mihangel:* kymaint yw enw Mihangel a dywedŭd vn kyffelib i ddŭw kanys val y dywaid. Saint Gregor . . . . *ends:* Pan ddevai yr Angel at y trimab yn y ffwrn dan adiffoddir tan adilevr gwres ynghanol y ffwrn val drwy awel o wlith wynt.

Ag velly y tervyna BUCHEDD MIHANGEL *hyd y medrodd* SYR HŬGH PENNANT *i dyall aithynnv ynghymraeg or lladin yn ol y llithion eŭraid o vŭchedd y saint*

143 Ef a wnaeth panthion: Ar lawr glyn ebron *Anon. b*

147 Da Red i wared ar oror olwyn . . . . *c*
Hwy hŭawdl ovwy vo hoedl Jvor *D. ap Gwylym*

150 Vfydd serchogion oveg „ „ *d*

151 O haelder vy ner vy nŭdd am mowrgar „ „ *e*

154 (Kerais ddyn lednais ddawn liw *Anon.*) *f*

155 *LLYFR THEOPHRASTES* or *NEITHIORAV* yn yr hwn y gofynnir *A ddyly Gwr doeth o ysgolhaic gŷmryd gwraig yn briawd* a gwedyr gofyn Atteb oedd hyn : o bai deg o bai da i deŭodav o hanffai o rieni addwyn . . . . . *ends:* A chan fod treftad diogel yn y nef o byddwn lan yn bŭchedd Ni a ddylewn adaw yn dryg arver-oedd ag on da an gallŭ ni a geisiwn y Nefoedd *Syr Hugh Pennant*

166 Enynwyd tan yn yn tir . . . . *g*
y kranc vyth i nyth yn ol *Hugh pennant, Effeiriad*

170 Yr ystoria hon a ddywaid mae 230 oedd oed Addaf pan aned . . . Seth . . . a debora . . . . Noe . . aeth ir llong a Elwid Archa . . . y glomen . . . viii oes . . . Oesoedd . . y Ryfeddav . . . twr Babilon ‖

178 Anno d'ni *M.D. xiiij* Ego Hugo pennant recepi per manum Jeuan ap tudur bach in primis ad funus Mawd v3 y Jeu: wydd . . . viij[d]
Item ad funus lleukŭ v3 lp[l]. . . . vij[d] &c.

179 *Transitus Marie:* ‖ thegved vlwyddyn y ganed Jessŭ Ar vn Epiphanius hwn a ddywaid i bod hi [Mair] gida i mab yn y byd hwn kyn dioddef o grist xxxiij o vlynyddoedd &c. *wanting beginning and end.*

199 J Sem ap Noe y ganed Mab A hwnnw a elwid arphaxat a mab i hwnnw vŭ . . . . *ends:* A chyfarvod A Pharao y Magon Ai saethŭ o Adrin vrenin . . . Ef ai kwynodd ef Jeremeas Brophwyd ag a ysgrifennodd i Gwynvan ywchi ben yr hwn a ddechrav Assai i Brophwydo ‖

235 (Wrth rodio heno vy hvnan yn drist. *Katrin Kythin*

236 *Medical recipes:* Rag y tostedd, etc.

244 Gr. derwas ap Meiric llwyd ap Meiric ap ynyr v'n etc.

246 Anno d'ni *M.D. xiiij.* Ego hugo pennant Capellanus Recepi de solario meo apud llanvihangel : Jn primis in oblacionibus in die sepulture Jeuan ap * * * gruff ap J. bach. ij[s] ij[d]
Jtem in die sepulture Ho'l ap dyo ap Howel iij[s] x[d] Jtem in lana iiij*

247 *Astrological:* ‖ o levad Jonawr: y dydd kyntaf o levad or-ffennaf . . . . . Astronomeiwyr addywedant bod 29 *oddiwornodav perigil* yny vlwyddyn &c.

250 *Rinweddav Artemesia—mam yr holl lyssiev:* Artemesia hwn aelwir yn saesnec mwdyrwort nev yntev mwgworth &c.

254 *Rinweddav y Swtherynwod:* y llyssewyn hwn gwressoc yw &c.

256 *Rinweddev y wermod:* yn y rādd gyntaf gwresoc yw &c.

261 [*Buchedd Wrsula*]—*Hystoria Gweryddon yr almaen:* yn yr amser yr oedd Gustennin vab Maxen o Elen vȝ Eudaf o gaer sallawc i vam yn vrenin ymprydyn ac ywain i vrawd hwn a elwid ywain vinddũ yn varchoc vrddol ar trydydd brawd oedd Beblic sant . yn kyfamser hyn yr oeddynt Amraevael vrenhinedd yn ynys y kedyrn . . ymplith eraill . . . yr oedd Gwr santaidd . . . o vrenhinawl waed yr hen Vrytanieid . . . Sef y danvones dŭw . . Etifedd o verch: hon a vedyddiwyd ac a elwid wrsla . . . . yr oedd pygan yn vrenin yn lloegyr a Mab oedd i hwnnw yn oedran gwreika . . . . Erchi a wnai yr angel iddi hi ofyn vn vil ar ddec o vorynion a chaffael tairblynedd o yspas . . . . Engylion nef a . . hysbyssynt i wrsla pan yw yngkolen yr ynillynt hi ai chymydeithion weryddon ev koroni . . . . kyrchu y kefnvor aorŭgant a lledû hwyliav . . . . yddaethont i gwlen . . . ac i ddinas Basil i tirynt . . . . ar i traed yr aethont rvfain sef yn y kyfamser hyn yr oedd pab yn Rŭfain ac ef a hanoedd or brytanieid *kiric* oedd i henw Eithyr pan wybydd ef ddyfodiad Wrsla ai chymedeithion or ynys yr hanoeddynt i kroesawy yn llawen a wnaeth y pab. A gwedy vddynt Gerdded yr ystaciwn a chaffael bendith y pab ymchwelud aorugant parth a chwlen . . . . Nychaf pygan ysgymun ac aneirif lŭ . . . A ffieiddiaw a orŭc y santaidd Wrsla yr emelldigedic bygan hwn ai weithredoedd ai allŭ : A phan wybu [ef] . . . i wrsla i vingamv ef dodi saeth yn y llinyn a saethu y vorwyn . . . yn anghevawl . . . . . yr oedd merch Jefanck y mysc y saint ar santessav pan ddoethant i gwlen hon a elwid Cordŭla* . . . sef a wnaeth hi ymgŭddiaw mewn vn or llongev hyd trannoeth Ar bore trannoeth . . . dyfod a orŭc hi ymysc i gelynion A ffoeri yn i llygaid ai hangreiftio hwynt o hanffyddlonder Achymryd i marvolaeth dros y ffydd gatholic o ewyllys i challon . . . . a chodi gwyl iddi dranoeth yn ol gwyl y gweryddon

Yma weithion y dywedir o henwav certaen a saint a santessav† . . *or vnvilarddec* (280) . . . . *yn ol hyn y dywedir or gynvlleidŭa Esgyb a verthyrwyd yno* (284): y kyntaf oedd pab Rŭfain . . . kiric (*vel* Ciriacus) . . . *weithian y treithir or brenhinoedd ar Arglwyddi dŭgieid Jeirll a boneddigion* (287) . . . . *Dros ben hŷn yroeddynt ymravael* etc. . . . . *ends:* Pwy bynnac a vynno kwplav y pyderav hyn kaned bevnydd drwyr vlwyddyn ddevddec pater ar hŭgain ac Aue maria gida phob pater A hyn a gwplae Rif y gweryddon

Ac velly y teruyna ystoria Gweryddon yr almaen hyd y medrodd syr hŭw pennant i thynnv or llading ynghymraec val y Gallai Rai kerddgar i dyall oi hiaith E hŭn

300 Y Maent yn ydinas vrddedic kolen xj o Eglwyssi etc.

301 *Oracio pŭlcherima ad sacras virgines de ciuitate Colonie*
O vernantes christi rose . . . . *ends:* ne demon locum habeat

313 A translation into Welsh of a "Bull" granting "forgiveness and pardons" to the order of "Cristoffis & Jorus" at York.

323 Ai hwn ywr bwth tinRwth twn . . . . *a*
davydd achroes da voes vŭ *D. ap Gwilym*

MS. 183 = Hen. 355. Rhyveddodeu Ynys Brydein, De Carolo Magno, Boned y Saint, Pedigrees, Dyscriad Arveu, etc. Paper; $5\frac{7}{8} \times 3\frac{7}{8}$ inches; 306 pages; written in 1582–86; half bound.

---

* There are two Cordulas—one the "daughter of an earl," the other, the sister of Colwmba, is the "daughter of king" Amic [pp. 281, 289].

† These were eleven in number (pp. 281, 290).

Pages 3–21 are in the autograph of William Kynwal (p. 21), and pages 25–54, 69–168, 170–253, 255–72, 275–7, 283–305 are in the hand of Wiliam Dyvi (p. 291). The first and last page have the Sebright seal with the numbers 31 and 83 respectively. W. Dyvi (like Rhys kain and a few others) writes *ꝗHS* at the top of certain pages (253; 275), and he often puts a dot in the centre of his v irrespective of whether it stands for *v* or *u*.

3 *The pedigree of* W. ap ꝗ. llwyd ap D. ap Mred: ap D. llwyd, giving the maternal descent at great length.

My vi Wiliam kynwal prydydd a wnaeth y llyfr hwnn pann oedd o.k. 1582.

25 [*Rhyveddodeu Ynys Brydein*] ||Gossodiad (26), Rragorav (28), Rryfeddodav (34), Rrannav ar bennig (41)

55* Elsbeth v3 Watkyn v'n o Hergest=gwraig J. Lewys o Brys aeddfed

56* Gwerin boneddygion Llen a gwyr Lleigion *Anon a*

57–9, 68* Fragmentary notes.

69 *De Carolo Magno.*||Namyn o gytkam a chellwair a charead ar neb a gan moles i heb hi hefyd nas henwais y vod yn ddewrach nag yn haelach no thi namyn bod yn vwy y swllt ai niferoedd . . . . . *ends:* ac yna ꝗ dyvod balatawnt yr ymadadroddeon hynn llyma wreanc bon heddic a anvones chiarlymaen attad Ti i datkanū yt

The beginning and certain sections in the middle are wanting, while the end is left unfinished.

253 Kynvyn ap gwerystan a briodes yngharad v3 Mred: ap O.

255 *Bonedd y Saint:* Meibion kynwyd kynwydion, Kyn dochwyn . . . . . Esdyn a chyngiar meibion i garaint vab Erbin . . . Dona yngraff y koed y mon ap sselyf &c.

268 *O oes gwrtheyrn gwrthenav* hyd yngwaith vaddon &c.

275 Syr gr: vychan ap gr: ap ꝗ. ap madog ap gwenwys

276 Tydūr ap gronwy ap T'r ap gron: ap Ednyfed v'n &c.

283 *Storia yr olew bendigedic:* ||neiaint veibion i chwaer A ffedwar kant o bobl eraill or rrai nessaf iddo o ffydd a chred . . . . . *ends:* ni wyddis pa lei ddaeth Etto hyd pan welo dūw ꝗ arddangos

291 *Llyfr yw hwn a Elwir yn iaith gymraec* DYSCRIAD ARRAV . . . . †*a* WILLIAM DYFI *prydydd ai scrifennodd Vis mawrth . . . 1586 .*

Megis ꝗ darparodd yr holl gyfoethoc dduw Ar ddechravad y byd vod Henwav ar ddynion . . . . . *ends:* nid oes liw yn y byd A ellir i weled kyn belled ar gwyn a hefyd lliw gwynn *left unfinished.*

222 Table of the descendants of ꝗ. *Dupa*
b. pen bonedd=gwynedd, penn kroyw=iaith kredigiawn &c.
300 Mil a cccc . . gida 67 ꝗ bu manbri oer ddien &c. *Ho: ap Syr Mathey*

301 *XXXIV prif An Rryfeddod ynys brydain:* Yn yr ynys hon ꝗ mae prenn Tebig i gollen ond bod hyd gwr ymhob dalen &c.

This fragment, which is left unfinished on page 305, is not apparently the part missing at the beginning of Rhyveddodeu Y.B. on p. 25 *supra.*

MS. 184 = Hen. 356, in three parts, "half-bound" together. POETRY, MEDICAL RECIPES, ARISTOTLE'S LETTER TO ALEXANDER, and a brief LATIN-IRISH DICTIONARY.

Part i. Pages 1–178 more or less damaged and dog-eared at the corners; 6 × 4 inches; after 1606; in two or three hands.

---

* Pages 55–68 form no part of the MS.—of these pp. 60–7 are blank.
† "A howel a" has been scored through here.

Part ii. Folios i–vii, 13, 14, 22, 23, 26–71, imperfect with some leaves damaged at the outer margins where the paper is decaying; 6 × 4 inches; second half of the xviiih century.

Part iii. Folios 495–537, wanting one or more leaves at the beginning, and having outer margins frayed, thus rendering the text imperfect in many places; 6 × 3⅞ inches; first half of the xviiith century.

1	Kefais a lewais kaf a roddais a ad[a]wais yn fy ol Myfi ai kollais &c.		*a*
b.	Bŷm ŵraidd falchaidd ar fylchav		*b*
2	[Ba] ennill o bai annerch . . . . derfid (wenn) d'orfod vnwaith *Gr: ap*	[*J. ap. Ll'n v'n*]	*c*
4	[Y] llwyn ai wisg oll yn wŷrdd	*S. Tudur*	*d*
7	Lle gwñ gael oll i gañ gwlad . . . . nes yw vod yn safadwy	*Gr: Hiraethog*	*e*
9	Lyma r . hawl lle mae rhaid	*Jolo Goch*	*f*
11	Glana wyd ti y gelynen o goed	*Anon.*	*g*
12	Lawen wyd gwen ddyn deg oll	„	*h*
13	*Mar: Elizabeth:* Och Brydain wych i Brodir. *1603.*	*S. Ph:*	*i*
16	Heddiw dydd da yt hoewddŷn . . . . Ni ffrioda, ffeiriedyn, yn enw dûw, yn anad *dyn*	*Huw Roberts, Clerk*	*k* *l*
20	Y ferch wedir glod a fv	*Robin ddv*	*m*
22	Y ddyn fwyn ni ddaw yn fol	*S. ap Howell ap ll'n*	*n*
24	Y fûn a wnaeth fwy no neb	*Howel Aerdrem*	*o*
26	Goval am ddal meddyliav	*Bedo Aerdrem*	*p*
28	Y byd tywyllfyd dallfodd	*S. Tudyr*	*q*
30	Blaen kariad, blin y kerais	„	*r*
32	Dydd da ir llwynog or Ogof	*Edm: Prys*	*s*
37	*Mar: plant Gr: ap Rys ap Madog Gloddaith* Sorri ddvw Bensaer yddwyd (*D. Llwyd*)	*Robin ddv*	*t*
40	Prûd o swydd Pyradwys iddi	*Dauydh ap gwilim*	*u*
41	‖Ath vod ti yn llosgi pob llescddyn ar ll**		*v*
b.	Nefawl dad llawn rhad lliw an rhi ydwyd	*Dr Roberts, papist*	*w*
43	*Y X Gorch:*—Na chym*er* vn llvn yn lle y gwirdduw	„	*x*
45	Mae gwr byth am gowir barn	*W. Llvn*	*y*
48	Karw serch y kowiriaid	*R. Goch Glyn dyfrdwy*	*z*
50	Llewelyn ar lliw alarch	*Howel ap Rinallt*	a
54	Soniais Meinwar am garv	*D. ap Gwilim*	b
55	Mae vn bardd mewn y byd	*J. Tudvr*	c
60	Y gwynt or dehav gyñtedd	*Hugh Roberts*	d
65	*Mar: Harri Parry ai aer Thomas* Trafael sydd trwof fal saeth	*S. Tvdvr*	e
69	Rissiart Sion grevlon gwroliaeth Loegr	„	f
73	Egor nef wrth lef araith lafardyn	„	g
76	Y chwanen bach inion bur	*T. Prûs*	h
79	Mwy yw milldir, am wir Emwych feinael	*J. ap Ho'l ap ll'n*	i

83 Perchen fo Mair i rannv ar bawb *Syr Ph: Emlyn* *a*
85 Gwyddom dewi a goddef *D. llwyd ap ll'n ap Gr:* *b*
87 Graddol waed vrddol dewrddyn, at ymwan *Huw Machno* *c*
93 Syr Tomas gvras gei Warwic Mostyn „ *d*
98 Y wennol dec anwyl dôn (ll. 1–14) *e*
99 ||gwrach hagyr yn kûro i chawgav . . . . *f*
am ysgar Meinwar a mi *D. ap Gwilim*
100 Tydi r gwynt tad cira ag od *Mred: ap [Rys]* *g*
102 Tair annerch attad Reinallt [ap gr: ap Bleddyn] . . . *h*
Eryr y twr ar y Tarw *Tudyr Penllyn*
104 Meddylio am addoli *Dr J. kent* *i*
106 Gwn nad ta gwæ Enaid dyn (ll. 1–18) || *k*
107 ||vn ni chwympir yni champav / Em y ddwy wlad *l*
ai meddyliav / ai geiriav sy gywyrion . . . .
vn vchaf haint na chaf hon *D. ap Edmwnt*
108 Mae Bedwen yn y Bennallt . . . . *m*
y doi di gwen i dv y gog
109 *lv. Englyn:* A gasgler gwilier drwy r gelyn koiliwch . . . Na farned *n*
dyn ar vn arall; ormod mewn dirmig anghall
Angen y dyn a fydd dall ai Angen ai gwna yn anghall . . . .
i daith i hvnan ai dysk.
118 *J'r fronfraith:* Jr o edn wyd ar don allt . . . . *o*
ag hoño gañ heinioes* *Huw Arwystl*
120 Gwae gwae fi gwag yw fawen „ *p*
123 Oed am Rhiain addfeindeg *D. ap gwilim* *q*
124 *Mar: Sir John Lloyd o Jal, marchog . 1606*
Och och Boen vwch vwch bevnydd *T. Prûs* *r*
128 *J Rob: Salbri:* Y gwr sydd a grâs iddaw „ *s*
133 Llaw dduw a fv yn lladd awen *Tûdûr Aled* *t*
136 Sant Kristophr, a fv yn offrwm̄ *Guttor glyn* *u*
138 Olwen gûlael, Lân galoñ *Sion Tudûr* *v*
141 *Syr T. Mostyn:* Y llowydd mawr gallvog . . . . *w*
yr hydd avr a rhodd oi werth . *1599* . (*Syr*) *Hugh Roberts*
146 *Etto:* *** einioes dwyoes blodevn wyd ym . . . . *x*
hirddewr osawg hardd rosyn *John Tvdyr*
152 *Etto:* [Y m]archog glan mawr yw ch klod . . . . *y*
pinagl a thop i wynedd „
155 *Etto:* Y Marchog gwych ymraych kad . . . . *z*
pvmp a mwy ir pwmpa ai medd . *1599* . *Owain Gwynedd*
161 Addewais yt hyn ddwywaith *Jolo Goch* a
164 llyma fyd rhag syffryd Sais „ b
166 Eryr digrif afrifed *Gr: llwyd ap D. ap Einion* c
170 Mefyrio i bvm i farwn *Jolo goch* d
174 * * * * * * * g fanylwallt . . . . e
nid wyf drist onid ai draw *D. ap Gwilim*

* There is a leaf torn out between the beginning and end of this Cywydd. Possibly the last line does not belong to the same piece as the first.

175 Geiriav, dros eiriav drwy sorriant lledw* * *Anon* *a*

177 Hawdd fyd ir nôs fal ossai . . . . *b*
gwr gweñ gidam gwraig i *Bedo Brwynllys*

178 O ddûw, ond Trist oedd nad rhûdd (ll. 1–15) ‡ *c*

Part II.

Fol. i–vii Part of the table of contents in a xviith century hand.

Fols. 13, 14, 22, 23, 26–32, 36b–38. *Medical recipes.* ||dic dod yn blastyr ac ef a dynn y gwaed nevr wybren or llygaid &c. *imperfect*

Fol. 32b Pen bonedd gwynedd ag inion rago* * * . . . . . *d*
a fferth o avr ar i ffen *klipan*

b Marged wen lawen oyleüni y sir *Anon* *e*

Fol. 33 A letter, unsigned, asking for "som mony."

Fol. 34–36 *Or iv. hynn y gwnaythbwyd dyn.* Awyr a dayar &c.

Fols. 38-41. *Pwy bynnac a vynno gwybot dirgelwch afferffeithrwydd y gelvyddyd honn darystynget i veddwl ai ethryllith arnai . . . . Minne* phylip *hyd bwyf leiaf o wybod or ieithoydd adroes y gelvyddyd honn o ladin ynghymrayc A chynn no minnev y gwr . . . a oydd berffaith ymhob kelvyddyd ai troes o roec yn lladin .*

Pann oydd Jeuan bawl yngwlad yr israel yn edrych y llyfr Aelwir *tragwyddawl iechyd* . . . . dec kywreinrrwydd ysydd ar groen y neidyr &c.

41b Meddeginiaeth ddiballedic a elwir *rrat duw* &c.

43 Meddeginiaeth i lvddias gori ar gnawt dyn followed by *Recipes.*

56b Y xxiv dyddie gwennwynic.

60 *Arstotlys i alexander mawr o natvriaeth corff dyn:* Gwybydd di vod llestyr y plant ynghylch y rrith megis crochan &c.

64b Y may ddevddec wener yrrai a vynegies Clement &c.

65 kymynnediwiav [kynneddveu] medd-dod &c.

66 Naw peth a gaiff dyn y dydd y gwelo gorff yr arglwydd

66b Kynghorion i dorri haint kallon, rrac bwrw gwaed, a rrac marw gwarthec.

68 Pasc pella o ha a Ryw oyd Jessù . . . *1548* &c.

Part III.

Fols. 495–537. A short *Latin-Irish Dictionary,* wanting a leaf or two at the beginning, and imperfect at the edges.

MS. 185 = Hen. 409. "Historical" Triads, Extracts from Domesday Book, and a Log Book for 1627. Paper; about 6 × 3¾ inches; 136 pages; xviith century; bound in half-calf.

Pages 1–60 are in the autograph of Robert Vaughan; pp. 63–100 are possibly also in R. V.'s hand; and the imperfect Log Book is a holograph MS.

i "Trioedd ynys Prydain or the British Triades collected by Rob't Vaughan Esqr out of several MSS. on Parchment. A copy of this MS. was taken by me Lewis Morris July . 1738. Bendith dduw gida thi. Vale bene vale." "And by Aneurin Owen July 1829"

1 Alphabetical Index of the Proper names occurring in the Triads.
27 Alphabetical Index of the Subjects of the respective triads.
30 The MSS. from which the Triads were taken are:

ꝗB.	llyfr John Balmer a gynnwys yntho		70	o Drioedd
RV.	llyfr Rob't Va'n	„	„ 34	„
C.	y llyfr Cwtta	„	„ 56	„
MLl,	llyfr Mred llwyd	„	„ 56	„
ꝗꝗ	llyfr o law Jo'n Jones	„	„ 53	„

31 A Table of the Triads arranged alphabetically according to the second word (*i.e.*, the one which follows *Tri* or *Teir* in every triad) followed by the respective numbers of such Triad in the different MSS.

37 The text* of *107 Triads* compiled from the four MSS. specified above by Robert Vaughan of Hengwrt.

63 Extracts from *Doomsday Book.*

116–36. Portions of a *log book* kept by a Welshman who sailed with the fleet past the Canary Islands, the Cape of Good Hope, and south-east Africa as far as Mozambique.

119 ‖ that we sayled towards the cape otherwise called by the Portingals Cape de bona speranza, wher we arived the same night & cast ancker in Saldania baye in about .5. [to] 6 fathom water rideing about a mile from the shore wher we found 5. fleming ships rideing whose generall was Coomes, he that acted that bloudie tirrani agaynst our english factors att Amboyna in the Indies these fleminges were bound for Batavia or Jackatray in Java. [? July] 1627. The 11. daye fayer our men picht ther tents ashore & got al our sick men ashore this daye my lord Churley & all our companie went ashore . . . . . to write of the Savage men or inhabitants of this countrey will in som sort procure admiration for they are a people altogether voyd of vnderstanding or religion they would come in troops to our tents & daynce for bread they will eate any raw flesh or Carren whatsoeuer as lusteli as can be ther apparell is no other than sheep skynn which reches from ther shoulders to ther middle and they have a small skinn to cover ther [waists] they are soe inhumane that they will eat men & dead whales . . . . they haue ther flesh raced and cut very strangely . . . . ther language of a strang sound only some words they pronounce as we doe in wilshe as they nam bread, *bara* . an egg as we call it & wood, *coyde* . . . . ther be many lions heare whom we see in the night & who are soe bould as they would [come to our] tents although the court of gard perceaue it & yet the light of a mach will cause them to runn awaye . . . .

They [the natives] hate the duchmen since they hanged on of the blackes called Cary who was in England & upon refusall of fresh victuals they put him to death

the duch being .8. dayes before us in the rode, did put out the english colours & soe gott greate store of fresh victualls for brasse / note that they will sell you a cow or any other beef or sheep, for a peec of brasse . . . . by which trick of the duch we got very litl refreshing only of water . . . .

Augst 18. we past the bayes de Judea about midnight leaving it to our right hand about 12 leagues we being the first of any english men that made this course betweene the mayne & the said place, ther is dangerous rockes & shoales . . . (19) consultation held by the Admirall . Capt: Halle / viceadm: Capt: Goodale / with the Rearadm:

* Lewis Morris's copy of this text is printed in the *Myvyrian Arch: of Wales* at the very beginning of Vol. ii. The arrangement and numbers of the Triads have been altered somewhat by Lewis Morris.

Mr. Evans . . . . had sight of the ʒles Primeras . . . . . by good observation ʒ finde the ship to be set 40 more southerli than ʒ expected . &c.

MS. 186 = Hen. 45. A Kalendar in the autograph of Guttyn Owen. Vellum; 6½ × 5¼ inches; pages i–ii, 1–16, iii–viii, in excellent condition; late xvth century; sewn, in original binding, which is a piece of stiff sheep skin with a "flap."

1 The following Saints' Days are given in addition to (or variations from) those in the Mostyn MS. 88 (*q.v.*) *Italics* represent *rubrics* in original.

Mis Jonor: gwyl ffabien a phabeſtien, 20th; annes wyryf 28th.

Mis Chwefrol: g. ſanffraid a ſeirioel, 1st; g. vair* y kanhwyllev, 2nd; g. einion vrenin, 9th; g. vathias,* 24th; g. ſaint llibio 28th.

Mis Mawrth: g. edwart verthyr, 18th; g. gynnbryd, 20th [*sic*].

Mis Ebrill: g. ſaint Liw bab, 11th; g. veuno gaſulſych, 21st; g. vark* angel yſtor, 25th.

*Mis Mai: g. ffylib a iago,** 1st; *g. y groc,** 3rd; †g. ʒevan yn olew brwd, 6th; g. ſain dwnſtan,* 19th; *g. ſaint awstin,** 26th; g. dudklud,* 30th.

Mis Mehevin: g. bedr a phawl,* 26th; g. bedr ac evrgain* (a thrvnio) 29th.

*Mis Gorffennaf: g. vair** a gwyl yſwittan, 2nd; *g. domas* archeſgob,** 7th; *g. iago ebostol,** 25th; *g. anna* vam vair*, 26th.

Mis Awst: g. bedr ebostol,* 1st; g illoc yn hirnant, 8th; *g. lawrans verthyr,** 10th; *g. vair gyntaf* y vorwyn [virgin*], 15th; *g. bartholo mevs,** 24th; g. ʒevan y koed, 29th.

Mis Medi: g. vair pann aned,* 8th; (g. y ddelw fyw,) 9th; *g. y groc,** 14th; g. wenn edydd,* 16th; g. ſain lambert,* 17th; *g. vathev* [*ebostol**], 21st; g. nidan, 30th.

Mis Hydref: g. domas* o henffordd, 2nd; *g. ſaint edwart,** 13th; g. vihangel [vychan*], 16th; *g. lukas,** 18th; g. yr vn vil ar ddec o weryddon, 21st; g. wynnoc a noethon,* 22nd; g. ſimon a ſut,* 28th; g. ddogvael, 31st.

*Mis Tachwedd: g. yr holl ſaint,** 1st; *g. yr eneidiav,** 2nd; g. wenn vavn (frewy), 4th; g. gybi a ſant lednart, 6th; g. vruſys a gradivael, 13th; g. edmwnt eſgob, 16th; g. ſadwrn, 29th; *g. andras eboſtol,** 30th.

Mis Ragvyr: g. gowrda, 5th; (G. beris,) 11th; *g. domas* o erinda*, 21st; g. domas archeſgob, 29th.

The *Mevilias* are marked Feb. 23, March 24, April 25, June 23 and 28, July 24, August 9, 14, and 23, Sep. 20, Oct. 27 and 31, Nov. 29, Dec. 20 and 24. Tri mevilia kaeth ſydd ag nid ydynt yn y klander nid amgen nos baſc a nos garchauel a ſadwrn y ſulgwynn (p. 14).

13 A Table to discover Easter, Whitsunday etc.

15 Planispheres.

---

* *The asterisked additions are also in Pen. MS. 27 part i, which has also* g. sain siarom, *Sep. 30*; g. sain ffrancies *Oct. 4*; *and* g. Silvestr, *Dec. 31*; *it also differs from Mostyn M.S. 88 in omitting the words* ac ambros, gadarn, a gwrnerth *in April,* vedyddiwr *in June,* g. vrvyl, g. gowair *in July. The January page (of Pen. 27, part i, which comes intermediate in point of time between Mostyn* 88 *and Pen.* 186) is hardly legible, but it has some entries in common with Pen. 186. Pen. 27 differs from other kalendars by Guttyn Owen in using a column of figures to indicate the date of the month, as well as the Roman method.

† MS. 27, part i, has no entry for the 6th, but has "g. sain sion" on the *7th*. Here the three MSS. differ.

MS. 187 = Hen. 402. KALENDAR, COMPOT MANUAL, ASTRONOMY. Paper; $5\frac{3}{4} \times 3\frac{5}{8}$ inches; 78 folios; in the autograph of T[homas] E[vans], 1596 (fols. 13, 54); half-bound in leather.

Apparently this MS. was a transcript of a MS. by, or belonging to, "E. D." (fol. 54).

Kalendar: This agrees with Mostyn MS. 88 (q.v.) except in the following entries:

MIS JONAWR: Erbin ag Elien saeran cyndeirn, 13; G. Wlystan, 19; Phabian a sebastian, 20; G. Vincent, 22; St. Paul, 25.

MIS CHWEFROR: G. fair y canhwylle, 2; g. einion frenin, 9; G. Edwart a dyfnog, 13; g. bedr gadeiriog, 22; g. llibio, 28.

MIS MOWRTH: g. non fam ddewi, 3; g. S. Edwart, 18; g. S. Gwlbert, 20.

MIS EBRILL: g. badrig [sic] 16; g. sain *Mark*, 25.

MIS MAI: g. Ph: a Jago, 1; g. y grog, 3; g. velangell, 4; g. Jfan porth lladin, 6; g. saint antwn, 11; g. granog, 17; g. dwnstan, 19; g. ann°, 20; g. awstin, 26; g. armon a malangell, 27; g. dudglyd, 30.

MIS MEHEFIN: g. bedrog, 4, g. boniffas a dydno, 5; g. rychwin, 12; g. fylling, 17; g. dyrnog, 26; *g. bedr affawl ag evraim*, 29; g. bawl, 30.

MIS GORFFENA: g. fair ag switan, 1; g. beblig, 2; g. farthin, 3; *g. Thomas*, 7; g. ganvllaw gonfessor, 17; *g. Jago apostol*, 25; g. anna f. mair, 26; g. y saith gysgadvr, 27.

MIS AWST: g. bedr yn awst, 1; g. illaw ne illog yn hirnant, 8; g. Lowres, 10; g. fair gynta, 15; g. s. Elen, 18; g. wyddelan, 22; *g. bartholomew apostol*, 24; g. feddwid, 27; g. awstin doctor, 28; g. Jfan y koed, 29.

MEDI: g. fair ddiwetha, 8; g. y grog, 14; g. Edydd, 16; g. Lambart, 17; *g. fathew apostol*, 21; g. sieron a nidan, 30.

HYDRE: g. St. Tho: o Henffordd, 2; g. danwg, 10; g. s. Edwart, 13; g. fihangel fychan, 16; *g. Luwk Evangylwr*, 18; g. wnog a noethan, 22; *g. Seimon a Judas*, 28; g. dogfael, 31.

TACHWEDD: *g. yr holl Saint*, 1; g. yr eneidie; g. gwenrhiw forwyn, 2; g. wenfrewy a christiolvs, 3; g. kynfarwy ag eleth frenin, 10; g. farthin esgob ag edyrn, 11; g. badarn a chadwalader, 12; g. vrevsvs a gradifael, 13; g. Edmwnt frenin, 20; g. ddyniolen, 22; g. Sadwrn, 29; *g. andreias apostol*, 30.

RHAGFVR: g. rwst, 1; gowrda, 5; g. beris, 11; g. Thomas Apostol, 21; g. Thomas, 29; g. sylvestr, 31.

fo. 14. Various Tables in order to discover, at a given time, in what sign of the Zodiac the moon is, the signs of the Zodiac, to find the letter of the Sunday, the prime, Easter, Whitsunday, the phases of the moon, with explanations in Welsh how to work the Tables.

fol. 26b. *Y compod manwal o waith D. nan mor.* See Pen: MS. 52, p. 40.

fol. 36b. *Astronomi Rheol y Sŷr nev wybryddieth yw kelfyddyd i adnabod rhediad ne hwyl a grym y kyrff nefawl:* Mae yn angenrheidiol kyn myned at astronomi ddangos ychidigyn am Geometri . . . . *ends:* y pysc: ⋊.

fol. 54. *Hynn am astronomi* . Mae yn ol son am natvriav yr arwyddion ar planedae, &c., followed by blank leaves (54b–72, 73b–78) and 2 pages of interlaced patterns (fols. 72b, 73).

MS. 188 = Hen. 471. *Sir Thomas Wiliems's Common Place Book* or *Dictionary in-the-making*. Paper; about 5¾ × 4 inches; 388 pages, of which 1–222 have the bottom outside corners eaten by mice, making the text imperfect; sewn.

2–3] selû merch oês le mwyn . . . . *a*
glas a gwynn dann glos y gwydh *D. ap Edmwnd*

77–9 Beth a gaiph ûn Christion or byd . . . . *b*
angaû yn dhiaû a dhaw *Jo: Cent*

79–80 Y lhew draw ai lhidiaw 'r wyd *ll'n ap J. o Rianell* c

82 Mastr lhwyd mab wyd am wybodaeth ****p *d*

83 Coelia di vardh mae da cilio (rhag nod) *Anon* e

85–6 *J din y Gler:* Y ffloc: o wenwyn a phla *Gûttûn Coch Pryd:*
144, 145, 147–9, 169–71. Proverbs.

155, 277–89. A list of words borrowed from Latin.

291–304 Etymologia

371 *Manachlog yr ysbryd glan:* Yn y vanachloc honn etc.

The rest of the MS. is made up of materials for a *Welsh Dictionary*, consisting of vocabularies, glosses, a very considerable number of illustrative quotations from the poets, the Welsh Laws, the prose Romances, etc.—the whole having no apparent system or arrangement.

MS. 189 = Hen. 265. VOCABULARIES, GRAMMATICAL RULES ABOUT CYNGHANED, POETRY by Huw kae Llwyd and others, & PEDIGREES. Paper; 5⅓ × 3¾ & 4 inches; 160 pages; latter half of the xvth and end of the xvith centuries; loosely sewn.

Pages 1–84, 109–124, 131–160 are in the autograph of Simwnt Vychan; pages 85–108 may be in the autograph of Huw or Howel Kae Llwyd—this part is gall-stained and has evidently been copied by J. Jones of Gelli Lyvdy; and pages 125–130 are in a third hand of about 1550.

1 ||henw a ffugr Ac ordyr a ffower peth a berthyn i. iv. silldaf &c.

3 *yr egwyddor yn groec* . . . A yw alpha etc.

4 Henwav kolofnav kerdd davawd ai Rif etc.

5 Pvmp messûr kyffredin a vv orav ar odlav a wnaeth Taliessin etc.

7 *HEN GYMRAEC:* Henwav Arglwyd, kleddev, Arvav am wr, baner, pob tec, llaw, estron genedl, brenhines, tariann, brwydr, gwayw, gwledd, kler, gweiniaid, kynhebic

13–84 *A Welsh Vocabulary*, arranged alphabetically as regards the initial letter in every word. *Argledrad* = Arglwydd, *Aeserw* = tec, *Addien* = tec, *Arien* = gwlith . . . . . ends: *ymoleithio* = dywedvd yn dec, *ysgerynt* = gelynion, *ymddiffryd* = ymddiffynn, *ymddiffrais* = ymddiffynnais

---

85 ||*A fragment ending:* heb orffen a men vap mair *Gr: llwyd* *f*

b. (*Mar: Morgan ap D.*)—Tir vchel vvr tywarchen . . . . *g*
Nawmil o hynn i amlhav *Ho: cae llwyd*

89 llyfr dwned dyved dyvyn ar windai . . . . . *h*
llywelyn ai myn y mi yn valchlyn *Anon*

91 *syr W. o droe:* keidwad vo duw dad wedy dam *a*
wladus ar vlodav davudd gam . . . .
Ar egin gad vin yrrawc yn geidóad *Hyw kae llwyd*

96 *J Jeuan mew amhorgan*
Y gwr da ar gair dywiol . . . . *b*
gwaith llwyddyanvs alvssen
gyplvn tir óysc a blaen trenn . . . .
duó ny nef y dóyn yn vn *Ho: kae llwyd*

98 *J S. havart:* Y dewr a gyrch drwy y gad . . . . *c*
hynn o goed ynn hyn a gaf „

102 Yr hael ymhob rryw eilvn . . . . *d*
wyr watkyn *siankyn ap sion* . . . .
ganmol i enó gann mlynedd „

104 *Mar: "wyr watkyn llwyd" a las "trwy r karl ai trawai or kudd":* Y Byd dyrys bid hiraeth . . . . *e*
a rroi nef ir hwnn a aeth „

107 Molyant map morgant a vydd ym eilweith . . . . *f*
rryó gadw r genedl ||

---

109 Plant *tomas hen o salbri* o elsabeth v3 Jangkyn don o v3 syr pirs o dytwn = syr T. / Harri / ffwc / J. / Robert, etc., followed by a list of their wives, children etc.

117 *Dyffryn klwyd:* Rob: ap Ho: ap T. ap gr: llwyd &c.

b. Plant Elisev ap gr: ap egn: = Tudr, gr: llwyd, J. wynn, Syr R3

119 *Arvav* Elidir ap R. Sais, Ririd vlaidd, syr Rocher o pilstwn

121 Nid aeth wenn lle doeth ynof . . . . *g*
mae . n . oer ac yn dalm o nos *D. Pennant*

126 pan ddangoso rrvw dro rrydd *h*
bobyl y byd beibyl bedvdd . . . .
llaw vair dros bob llavvrwr *Jolo Goch*

131 Benediciti domini drwy nerth Jesv *Taliessin i*

132 *Extracts:* Pa sir a volir eb vai &c. &c. *k*

133 Llyma vyd Rac syffryd sais *Jolo Goch l*

135 Testyn dda i voli gwr yw honi J vod ef yn hwsmon da Ar ysmonaeth yw aredic Ar aredic yw krosawu pawb iw lys A dwedvd geiriav dir*** doethion a bod yn llawen wrthynt A gwedy hynny hav Ar hav hwnnw yw Roi Aŭr ac Arian i veirdd Ac i gerddorion ac i bob dyn . Ac or Rain y tyf knwd tec ffrwythlawn nid amgen klod a moliant &c.

137 Eve we oya waewev a vwyvwy &c. *Anon m*

b. Grammatical notes dealing with cynghanedd: Nid oes vn llythyren namyn tair a sav yngrym silldaf . . . a . . y . . o . . . . . *Geiriav ni fferthyn i lliosogi* a ellir i kanv gyda thrwm ac ysgavn etc.

145 Duw a roes llwyn dr[os y llaill] *Tvdvr Aled n*

149 Y gloyw ddv arglwyddiaidd „ *o*
O bae vn heb i enaid . . . . *p*
dy allv wrth dy wyllys *Ho'l kilan*

156 *Mar: S. amhadawg:* Tro mawr i vaelawr a vv . . . . *q*
Riwabon a christionydd yn ol S. yn wylo sydd (ll. 1–12) ||

157 *J J. a ho: meib Ho: ap J. V'n o Voclyrch*
Y ddav eryr ddiareb . . . . *r*
Ef a honno vo henaint *Ho'l kilan*

MS. 190 = Hen. 21. LUCIDAR, KYSSEGYR LAN VUCHED, a'r PENITYAS. Vellum; $5\frac{1}{2} \times 3\frac{5}{8}$ inches; 270 pages; first quarter of the xvth century; sewn.

The writing of pp. 1–166 is like that of the *Mabinogion* in the Red Book of Hergest, and is probably earlier than the latter part of the MS., which is also written in the same style.

1 Gweithret y llyuyr hónn a berthyn *ar dwy* berſon . nyt amgen, ar diſgybl yn govyn , ac ar athro yn atteb . Ar diſgybyl adywaót ual hynn . *D'* . O dydi glotuoruſſaf athro mi aarchaf ytti atteb ymi yn dileſc ar a ovynnaf . i . ytti ar enryded y duó ar eglóys . a lles y ninneu . . . . O dydi vy eneit i llawenhaa di kanys damchweinyaód ytt glybot a damuneiſt (84) . . . . . *ends:* A góelet o honat brenhin nef yny nef yn arydedus a daoed kaeruſſalem yn holl dydyeu dy vuched. AmeN.

Ac velly y teruyna Lucidar.

Mynych yd erchis vyngkyt diſgyblon ym ollóng peth o ouynneu bychein udunt . ac ny elleiſ inneu eu nackau óy . . . . Enó y llyuyr hónn yó *lucidar* . Seſ yó hynny goleulyuyr . . . . Ny menegeis ynneu vy enó vyhun . rac góellygyaó y góeith hónn o genuigen . . . . Y pedwyryd piler a ſefydla call gywreinróyd.

167 Y llyuyr hónn yó y trydyd llyuyr or llyuyr aelwir *kyſſegyrlan vuched* . ac aelwir *ymborth yr eneit* . Ac yndaó y mae teirran góahanredaól Y rann gyntaf adraetha am y *góydyeu* gocheladóy ar *kampeu* arueradóy . Yr eilrann adraetha am *y dwywaól garyat* dróy yr hónn y kyſſylltir duó a dyn . Y dryded rann a draetha am *berlewycuaeu* a delont or karyat hónnó . ac am weledigaetheu a rodo yr yſpryt glan yny perlewycuaeu . ac am nawrad yr engylyon . . . . . Seith brifwyt yſſyd y rei aelwir pechodeu maróolyon . . . . Traether bellach am y campeu yſſyd órthóyneb yr góydyeu (182) . . . . . * Traether bellach am dóywaól garyat (183) . . . . . *ends:* megys y perthyno y bop grad yn briaót . Ac yny rad uchaf vn mab duó megys y dywetpóyt uchot yn dygynlut ymgaru ae ffydlonyon .

225 *Llyma dechreu penityas.*†

Gwybydadóy yó mae or mod hónn y dyly offeiryat ymdyborthi tu aphechadur adel y gyffeſſu attaó . Ef a dyly yn gyntaf yſtyryaó a hanffo oe blóyf ef ae na hanffo . O ny hanyó oe blóyf efo . ef a dyly y anuon att y offeiryat ehun . kanys ny dichaón ef ollóng dyn o blóyfedigaeth arall nae róymaó . . . . . a thra gyffeſſo . . . bit yr offeiryat yn dawedaóc . a gwarandawet yn wyneb iſſel . hyt na chewilyddyo ef y penytwr o edrych arnaó . Ac velly y leſteiryaó .

Llyma weithion kyffes y pechadur (p. 234).

Pan darffo idaó y wedi . dywedet yr offeiryat . Tydi vymraót . a oes yth gof di móy adywettych etc.

Or govynneu . Ef a dyly yr offeiryat yngkyffes amovyn or ſeith pechaót marwaól . ac oe keingeu . ac oe modeu . ac oe hamgylchyon etc.

Govynneu am y ffyd gatholic . Ef a dylyir govyn yn gyntaf yr penytyór ac yn enwedic y dyn mul a gynhalyaód ef y ffyd iaón . ac a óyr pyngkeu y ffydd . . . . . Ef a dylyir gouyn idaó awypo ef *dec gorchymyn* etc.

GOVYNNEU am valchder (247), *am lit ac irlloned* (249), *am gynghoruynt ae geingeu* (250), *am gebydyaeth* (251), *am lythineb*

* The text from here to the end is in *Llyvyr Aghyr Llandewivrevi*, but the earlier part is missing, a gathering of that MS. (Jesus College MS. 2 = 119) being evidently lost.

† This is evidently a translation of the tractate known as *Peniteas cito*, but the Welsh version does not agree with the xvth century printed text.

(253), *am lesged a diogi* (254), *am odineb* (255), *am y pyngkeu aedewit heb eu kyffessu* (258).

261 *Kyffes y pechadur :* Mi a gyffessaf y duo ac y wynuydedic veir wyry ogonedus mam y drugared . ac yr holl seint . ac y titheu arglôyd dat . . . . *ends :* Drôy rac vlaenu profedigaeth kythreul yn vynych om drycweithredoeth . ac o dôyn ar gof vy hen bechodeu . ymdigrifhau onadunt yn vôy noc y dalu iaôn drostunt. Ac na bu vôy y kerdeis yn penytyaô noc yn pechu.

Ac velly y teruyna llyvyr y gyffes yr honn a elwir ——.

270 Later writing which is practically illegible.

MS. 191 = Hen. 341. OFFICIUM B. MARIE, GWEDIEU etc., y GROCLITH ac YSTORIA Y GROC O HYNT ELEN I GARUSALEM, YSPRYD GUIDO, KALENDAR. Vellum; 5½ × 4 to 4¼ inches; 160 pages, of which 5–10, 61–2 are on paper in the hand of the late W. W. E. Wynne, Esq: of Peniarth, and 77–80, 95–98, 129–132, 137–140 are blank vellum insertions—imperfect in many places; about the middle of the 15th century; strongly half-bound in leather, and labelled:

Hengwrt MS. 341, Davydd Ddu, &c. 14th Century.

1 *llyma ôassaneth ôedy dynnu or lladin*

Arglôyd agor vyng ôeussieu am geneu a vyneic dy volyant . Duô ystyria ym kynnorthôy ym arglôyd bryssia ym kymorth . Gogonyant yr tat ar mab ar yspryt glan . Megys yd oed yny dechreu ac ymae yr aôr honn ac yn ôaitat ac yn oes oessoed Amen . Henffych gôell vair gyflaôn o rat duô gyt athi

Deuôch ymdyrchafôn ôrth yn arglôyd canôn i duô yn iachalaôdyr ni * ac achubôn y ôyneb ef ynghyffes a chanôn seilym idaô . Henffych gôell uair gyflaôn o rat duô gyt a thi . Canys arglôyd maôr yô duô a brenin maôr ar yr holl dôyôeu kany ôrthlad yr arglôyd y blôyf . . . . . *ends :* Hollgyuoethaôc drugaraôc duô yr hônn a arlôyeist . . . . Drôy grist yn harglôyd ni amen. Bendigôn yr arglôyd Diolchôn i duô.

65 *Pôy bynnac a dyôetto y ôedi hôn yrông dyrchauel corf crist ac agnus dei y mae bonifas bab ruuein yn kanhiadu idaô dôy vil o vlynyded yn uadeynt oe bechodeu y gynniuer gôaith y dyôetto yn hynny o amser dros . p . v . f .*

Arglôyd iessu grist yr hônn y kymereist y kyssegredickaf gnaôt &c.

67 *Dysc y dyn py delô y dylu credu y duô acharu duô achadô y dengeir dedyf etc.*—Paôl eboftol a dyôeit na ellir renghû bod duô heb fyd . . . . . *ends :* Pymet dedyd yô na lad gelain . . . Ac yn y gair hônn yd eirch duô na dysker ‖

75 *Y Groclith :* ‖ ac ynteu a rodei Jessu vdunt hôy Ac yna yd amodassant idaô dec arugeint o ariant Ac yna y keissiaôd ynteu lle ac amser y ôneuthur i vrat . . . . Yna y gouynnaôd Judas ai myui athro neur dyôedeist heb ynteu . . . . y doeth mair vatlen a mair arall i edrych y bed . . . . na uit ofyn arnaôch chôi Mi aôn panyô Jessu yr hônn a groget a geissiôch chôi nit ydiô yma kan kynodes mal i dyôaôt doôch ac edrychôch y lle y gossodet yndaô eôch adyôedôch yô discyblon y gyuodi ac ef a vyd ynych blaen yn galelia val i hedewis .

100 Ac yno y kudiaôd yr Jdeôon yr lle dirgel yn y daear y groc y croket crist arnei Ac ymhenn y drydeed vlôydyn ar dec arugeint achant ôedy dyodef crist ydoeth i ôledychu i ruuein gôr maôr dôyôaôl Custennin oed i henw . . . . . ac yna yd attaliaôd Elen Judas . . .

manac imi croc yr arglóyd Jeſſu griſt . . . . *ends:* ar neb a anrýdedo ý groc a vydant kyfranaóc gyt a mair uam griſt ýn dragýóydaól ýný nef *Ac uellý ý teruýna yſtoria y groc o hynt Elen i garuſalem.*

119 *Breudóyt Paól:* Duó ſul yſſyd dyd etholedic etc. end wanting.

133 *A fragment of a Welsh Grammar:* || aelóir lledýf o achaós ý llýthýr taód a uýd ýndunt . Rait heuyt ýó edrych am y dóy ledyf dipton rackó nit amgen ae ac oe pa óed y gellir góahanu pob vn o honnunt etc.

135 *A fragment of Yspryt Guido*—one folio, followed by two blank folios, which are followed by two more folios belonging to *Ystoria y groc* above.

145 A Kalendar. Mis Jonaór,—Duó góýl ýſtóýll, 6th; Góýl wiliam, 10th; G. Jlar, 13th; G. ſaint antón, 17th; G. baól eboſtol, 25th; *Mis Jonaór na lad waet ýf dri llýmait o win ar dý gýthlóng kais redýclýn aruer o gic geuýr a llyſſeuoed da.*

Mis Chóefraór: G. vair ý kanhóýlleu, 2nd; G. agath wyry, 5th; G. Teilaó eſcob, 9th; G. Volentini, 14th: G. bedyr eboſtol, 22nd; G. vatheas eboſtol, 24th; G. oſwallt eſgob, 28th; *Mis chóefraór gollóng waet ar vaót ý llaó aſſó kais gyflaith a medýclýn a hýnný ý ſýd da ar les y llygeit.*

Mis Mawrth: G. deói archeſgob, 1st; G. non, 3rd; G. garaón, 5th ||

Mis Ebrill: || G. leon bap, 12th; G. badarn eſgob, 17th; (G. veuno abat, 22nd); G. ſaint gýros verthýr, 24th; G. varc euengýlór, 26th. *Mis ebrill gollóng waet kýmer ýſgaón gýuot bóýta gic ir aruer o diaót tóýmýn bóýta dóy óaith beunýd dau damait o dauot ýr hýd gogel óreidieu ý llýſſeuoed kanýs trýſgli a vagant ýf ý vedóon chóeró.*

Mis Mai: G. phýlip a Jago 1st; G. ý groc, 3rd; G. Jeuan porth lladin, 6th; G. vael a ſulien, 13th; G. aóſtin eſgob, 25th; G. velangell ſantes, 27th; *Mis mai na vóýta dim o benneu no thraet vn aniueil aruer o diaót tóýmýn bóýta dóýóaith beunýd dau dameit o dauot ýr hýd ar dý gýthlóng kýmer ýſgaón gýuot aruer o vaid oer yf ſud y fenigyl ar óermot.*

Mis Meheuin: G. boniſacius bab, 5th; G. ſaint Wlſtan eſcob, 7th; G. barnabas eboſtol, 11th ||

[Mis Gorfenna:] || G. vargret, 20th; G. vair vatlen, 22nd; Miuilia, 24th; G. Jago eboſtol, 25th; G. ý ſaith gýſgýadur, 28th; *Mis gorfenna na ollóng óaet kýmer gýuot aruer o vlodeu ý llýſſuoed da gogel ýn da rac godineb.*

Mis Aóst: Góýl bedýr, 1st; Miuilia, 9th; Góý laurens verthýr, 10th; Miuilia, 14th; G. vair gýntaf (yny kynhayaf), 15th; Miuilia, 23rd; G. bartholomeus eboſtol, 24th; G. aóſtin, 28th; G. Jeuan výchan, 29th; *Mis aóſt aruer o gaól ac o lýſſeu da nac ýf na chóró na med kýmer ý pýpr góyn meón bróes.*

Mis Medi: Góýl bernard abat, 5th; G. vair dióaethaf, 8th; G. ý groc, 14th; Góý lambert, 17th; Miuilia, 20th; G. vatheus eboſtol, 21st; ||

[Mis Hýdref:] || Miuilia, 27th; G. ſýmon a Jud ebýſtýl, 28th; Miuilia, 31st; *Mis hýdref aruer o win neóýd bóýta vlaen ý pilcoes coll kýmer gýuot bóýta gic ir allýſſuoed da.*

Mis Tachóed: Góýl ýr holl ſaint, 1st; G. ýr eneidieu, 2nd; G. ſaint leonard, 6th; G. varthin eſcob, 11th; G. ſaint Edmónt, 16th; G. Clement bap, 23rd; G. kathlin, 25th; ||

159 Jeuan ap J. ap Hawys verch Owein ap Gr: ap D. ap O. kevelioc ap Gr: ap Meredith ap Bleddyn ap kynvyn ap Elyſtan ap Gweryſtan ap Cadell ap Rrodri mawr ap Eſſyllt verch kynan din daethwy . . . . ap adaf ap Duw.

MS. 192 = Hen. 433.. *Officium Beate Marie* translated by *D. Du Hiraďug*. Paper; $3\frac{5}{8} \times 2\frac{3}{4}$ inches; 190 pages, wanting at least 3 folios at the beginning and 4 folios at the end; xvith century; in oak boards and sheep skin.

The text of this MS. agrees apparently with MS.191 *supra*, and supplies the lacunae in that MS.

1 ‖wen fedd byd o ysbryd glendyd glan ytifedd Moliant gogoniant gwyn hedd y drindod tair persson vndod vn demyl vonedd . . . . . *ends*: arglwydd kyniata imi wrth fynghalon droea·ligaeth atad ti amen pater afi kredo

173 A *Kalendar* beginning with *gwyl decho* (Dec. 17th), followed by January 1 to September 15—the rest is lost.

MS. 193 = Hen. 387. *Pedigrees.* Paper; $4\frac{1}{8} \times 3\frac{1}{8}$ inches; 84 pages, in two or more hands; middle of the xvith century; sewn in parchment leaf of an old French MS.

1 Pedigree of *Gr: Dwnn* ap O. ap Robart ap Gr: ap Mred: ap Henr ap Gr: dwnn . . . . mam Gr: Dwnn = Sioned v3 Lewys Ryd ap T. ap W. rryd &c.

Gwehelyth.

14 *keri:* R. ap D. llwyd ap D. ap einion ap ho'l &c.
„ J. ap madoc ap guto ap ll'n sais &c.
15 *Swydd tref escop:* Gr: ap siankyn ap ho'll ap Gr: vychan &c.
16, 18 *Rwng gwy a hafren:* W. ap J. gethin ap J. ap lleision &c.
17 *Powys:* Gr: maelor, O. vychan ac elis meibion ivad ap Mre·l:
18, 33 *Kegidva:* Gwynn ap Gr: ap peli ap Selyf &c.
18, 29 *yr wyssli:* Ho: ap J. ap O. ap trahayarn &c.
19 *Gwent:* Morgan ap ho'l vychan ap ho: &c.
21 *ar dūdwy:* blaiddūd ap kariadawc ap Jeuuandwl &c.
„ *pennllynn:* meirion ap llenoddeu ap Roed ap doned &c.
22 *Meirionnydd:* Kynan ap brochuaylan ap Ed: meirionnydd &c.
docueiling: Kynwrig Jaleth ap elgno
23 *Plant kynedda wledig au Rhandiredd:* Tybion tad meirion &c.
24 *Bonedd* einion ap Gwalchmai, hwua ap Kynddelw (25), llowarch ap pran (26), Gwyr pentraeth (27).
28 Syr S. ap Gr: o aber marlais ap T. ap Syr Gr: ap syr R. &c.

Gwehelyth.

29 *Kefeilioc:* Kad: ap ll'n ap Griffri ap Mred: &c.
30 *Kereinion:* O. ap Mad: ap D. ap Gr: vychan &c.
31 *Mechain is koed:* J. ap J. vychan ap ho'l &c.
33 *Deūddwr:* Td: llwyd ap mred: ap ll'n &c.
34 *Trewern:* J. ap mred: ap J. ap Mred: &c.
Ystrad archell: Mred: ap Jenkyn ap mred: &c.
35 *Tre wilystan:* Kydwaladr ap O. ap D. ap adda &c.

38–52 These pages are seemingly in the hand of Gr: Hiraethog, and contain notes rather than full pedigrees of families at IL. Vihangel genav r glynn, & Gogerddan (38), Llan Vihangel y crevddyn (39, 45), Aber maed (39), Mallwyd (42), Llan wrin (43), IL. batarn (44), Aber y trybedde (46), Karrog (47), tref gynan (47), IL. vair gledoge, IL. llyr (50) and IL. vylling (52).

53, 55 Notes on Grammar. Pages 54, 56–69, 71, 8–10, 12 are blank.

Pages 72, 74–5, 76, 83–4 contain lists of words ending alike, as if for purposes of rhyme. Pages 73, 76, 77, 78 have some lines of poetry, and 80–1 a pedigree.

MS. 194 = Hen. 420. The original *Licence of Griffith Hiraethog* as *Penkerd* together with a copy of the *Statute of Griffith ap kynan,* Vellum; the Licence measures $9\frac{3}{4} \times 8$ inches, and the Statute roll measures 7 feet $2\frac{1}{2}$ inches $\times$ $5\frac{3}{4}$ inches; 37th year of Henry viii; kept in a box which has also a copy of the Licence in the hand of W. W. E. Wynne, and a letter with a translation of the Statute by Thomas Price (*Carnhuanawc*) dated Llandrillo Jany. 11. 1861.

The Licence, which is in the hand of Lewys Morgannwc, is as follows:—

Bid hyſbyſſol i bawb o voneddigion a chyffredin o vewn ſiroedd a thaleithiav kymrv yn bod ni ſiams vychan yſgwier Hvw ap davydd ap lewys yſgwier lewys morgannwc penkerdd ac athro kerdd dafawd o vewn ſiroedd a thaleithiev kymrv trwy rym komisiwn gras y brenin harri wythfed or henw brenin lloegr ffreingk ac ewerddon amddiffynnawdr y ffydd penn gorvchel ar y ddaear tannddüw Eglwys loegr ac ewerddon y ddwyſed vlwyddyn ar bymthec ar hugein oy deyrnaſad y ras ef Yr ym ni trwy rym yr vn komiſiwn y rai ſy vry nid amgen ſiams vychan yſgwier hvw davydd ap lewys yſgwier lewys morgannwc penkerdd ac athro kerdd tafawd Yd ym ni trwy awdurdod athrawon a hen benkeirddiaid eraill or blaen yn tyſtiolaethv vod *gruffudd hiraethawc* prydydd diſgybl y lewys morgannwc Yr ym ni wrth rym yr vn komiſiwn yn tyſtoliaethv wrth yſtatvd twyſogion kymrv ymhvm llyfyr kerddwriaeth kelfyddyd kerdd dafod y vod ef yn abl diddiffic y gael gradd diſgybl pennkeirddiaidd y gerdded y gael ac y ovyn ac y gymeryd Roddion ac o ewyllys da boneddigion a chyffredin val y perthyno y radd diſgybl perkeirddieidd y gaffel da Yn dyſtoliaeth ar hynny yr ym ni yn rroddi yn dwylaw yn hvn yn ysgrivennedic ann ſelav A duw a gatwo gras yn brenin amen amen amen

Jiames vaughan *Hugh lewis* *Myvi lewys Morgannwc*

The Statute, which is imperfect, begins:—

|| Gochel yr holl veiav kyffredin kanv yn Gyvochr nev yn Gydsain . . . . Penkerdd kerdd Tavod a ddyly Gwybod y kwbl . . . . Penkerdd a ddyly Gwybod /30/ o glymav ymryſſon . . . . . na bo kyvrifol na chynnwyſedic i ynnill gradd Eithr ymodd yr ordeiniwyd or blaen.

Llyma bellach Gopi or yſtatüs afv Gar bronn y taleithicc dywyssoc Grüff ap kynan: Bid yſbyſ i bawb yſdd o vewn talaith aberffro vod Eisteddvod ar wyr wrth Gerdd Tavod a thant yn Gyvreithlawn o vewn tref Gaerwys a Gwys a Rybûdd Trwy awdûrdod Gar bronn y talaithiawc dywyſſoc yn berſenol Grûff ap kynan a Gwynn ap Eginir at Eraill o vonheddigion a brehyrion tref Tadol or vnrryw dalaith i wnaethûr kyvraith a llywodraeth ar holl anant a cherddwyr Tavod a thant ac ar i kelvyddyd yn gymaint a thyvû Gorweigion chwynn yn ev plith anhaeddedic J harvolli kanys na bvant Tan law athro kyvreithlawn or Celvyddyd J ddilev yr Rain o gwbl ac i gadarnhav ac i raddio yr haeddedigion Rac ddywededigion pob vn yni radd megis ac yr haeddai.

Ac yn gymaint vod y dywededic dywyſſawc o gyd vndeb gynnvlleidva ynn keniadv ac yn ordeinio ir athrawon ar penkeirddiaid Gymeryd diſgyblion wrth reolaeth y Gylvyddyd nid amgen vn or vnwaith mewn dogn o brentiſſiaeth

Adiſgybl a gymerir o rodd kenedl nev bendevic a vo Tros y genedl ar athraw a ddylai ddyvod ar diſgybl Gar bronn yr orſſedd bennaf a gofyn ir pendevigion kariadûs Gantynt i golwc ar y mab hwnn o gellir Gwr wrth gerdd o hono ac dywedynt vod yn ffansiol ac yn Gariadûs i golwc arnaw i gymeryd att yr athraw ai ddyſgv ac onis Gwelant ni all athraw i ddyſgv

A hevyd yddydys Trwy yr yſtattûs honn yn Gwahard ⁊ athraw gymeryd Tri bath ar ddyn ynn ddiſgybl mab aillt kaeth mab ac anaf ar i wyneb a mab a vo amhevs gan i dad

A hevyd yddydis Trwy yr yſtatûs honn ynn kenadv Tair Gradd o bob kelvyddyd Tavod a thant nid amgen diſgybl yſbas diſgybl diſgyblaid a diſgybl penkerddaidd val or blaen

diſgybl penkerdd oni bydd Erbyn penn y tair bllynedd yn abl i gael Grad pennkerdd na bo iddo o hynny allann ddim or gelvyddyd honno ond diſgyblaid ac na i athraw ymarddelw o honaw diſgyblaidd all ſevyll yn y rad honno travo vyw

Ac yn yr amſer y Gwnethbwyd yr yſtatûs honn meibion ⁊engaf i wyr bonheddigion a ordeinid yn wyr wrth Gerdd ac mor an vynych kael y Rai hynny ac awenyddiaeth Gantynt Rac kolli y Gelvyddyd y Roed kennad i bawb a vai o ſynnwyr a deall i ddyſgv y Gelvyddyd Gann athraw kyvreithlawn Trwy na bai yr vn or Tri Gwaharddedic vchod

A hevyd nabo diſgybl awnel diſgybl arall na dyſgv dim a gavas Gann ⁊ athraw ond yn yſgol i athro dan i athraw nev drwy i gennad pob diſgybl yſbas oni gaffo Radd diſgybl diſgyblaidd bod Gida i athraw bob Grawys oni bydd klevyd nev Garchar nev achos kyvreithlawn

A hevyd na bo ⁊ brydydd wnaethûr ond pedwar kywydd moliant yn y vlwyddyn ⁊ wyr oni bydd Gwahadd nev ddamvniad ac yn Enwedic na del ar Gerdd adref ond ar wyl ar bennic paſc nodolic ſûl gwynn nev wyl yr holl ſaint ac o ſa ynewis y neb y kaner iddo ai talv ai peidio ac Ef all wnaethvr val y bo yr achos o varwnadav a dyvaliadav

A hevyd uab prydydd a wnel Gerdd ⁊ erchi march na milgi nev Gyvryw anwyldlws nodedic heb Gennad y perchennoc ac nas anvono Gwr wrth dant adref dan boen ffin Ac na wnaed neb dan wared i athraw ar i veddwl nai vyvyrdod ac n[a] wnel diſgybl Gerdd heb i dangos yw athro i wybod i bod yn iawn kynn i myned allan

A hevyd na wnelon arveroedd Roddwyr nev gler y dom hynny Rodiav nev Gyrwydraw ac nadel neb allan or ty yr el Trabarha y wledd honno heb Gennad Gwr y ty a Gwaodd Gann arall ac o da o dy i dy i ddal val Roddd =| yn a dwyn a fo yni bwrs ai Roi yn golavad yr Eglwys ac o brwyſga yn y wledd kolli y rodd

A hevyd na wnelon lateirwyd anſyberwyd a merch nev wraic llei delon i dangos i kelvyddyd dan boen ffin a charchar o cholli i Rodd Saith mlynedd

A hevyd nadelont ⁊ davarnav nev Gornelav kvddiedic i chwarae diſav nev Gardiav nev chwarae arall am dda ac o dan pawb yn ſwyddoc arnynt i dwyn a fo yni pyrſav

A hevyd na ddyſgon ſynnav na Rimynnav Gwaradwyddûs na chyvryw a hynny Goganv Gwatwar dynwared kablv dychmygv kelwyd nev i ddywedyd ynol arall Tan boen ffin a charchar

A hevyd na wnelon Gynennav ffraeav Twyll lledrad mvrn kynllwyn ymgalyn avradoc nev ar neb awnel llywodraeth ddrwc kanys Gwyr wrth gerdd a ddylai dwyn ymarweddiad heddychol howddgar karedic vfvdd Gwaſnaethgar i ogywiriaid y Tywyſawc ai ſwyddogion yw kadarnhav hwyntav

A hevyd mis o vlaen pob Gwyl ar bennic y dylynt ymwel ai hathrawon i wybod ple rant yr wyl Rac myned Gormodd ir vn lle na del ond vn

at wr o ddec pvnt o vywyd dav at wr o vgain pvnt y tair Gwyl ar bennic ac velly ac avo o vywod vwch.

The above copy of the Statute is written in a large formal hand by Gr. Hiraethoc. Both the licence and the statute bear evidence of having been much in use, and both are the most authentic witnesses we possess of the position of the bards in the sixteenth century.

MS. 195 = Hen. 483. *Poetry.* Paper; $13\frac{3}{4} \times 9\frac{1}{8}$ inches; 69 folios —more or less imperfect and repaired with tracing paper; 17th century; some sewn and some loose, in a case.

The loose sheets were, before 30th September 1889, kept with Hen. MS. 255.

1 Englynion by S. Tydyr, Ric: Ph:/Gr: Havren, R. Kyffin

1b	Gidag ûn a geidw gwynedd	*T. Aled*	a
2b	Tri fforthor digyfor dig	*D. ap G.*	b
3	Benedicte dominus Jessû fab Maria	*Taliessin*	c
3b	[Ma]e kariad mewn magwreth	*D. ap G.*	d
4	Y llaw a dorrodd y llwyn	*T. Pryse*	e
4b	Dyn wyf yn aros dan wydd	*T. Prys*	f
5b	Y chwanen bach union bûr	„	g
6	Nid allaf nid af o dŷ	*D. ap G.*	h
6b	Gwae fi hil eiddill Addaf	„	i
7	kywydd twf kywiwddoeth	„	k
7b	Yr wybrwynt helynt hylaw	„	l
8	Y ddyn fwyn oedd ddoe n fannerch	„	m
8b	Fal ir oeddwn fawl rwyddaf	„	n
9	Trwm oediog im trem ydwy	„	o
9b	Y ferch a wnaeth waew dan fais	„	p
10	Kany bum dwyn co ñ y byd	*J. Philip*	q
11	Y Duwiessau Dewissawl	„	r
12	Duw oes Arwydd dy sorri	*T. Prys*	s
12b	Annap oedd na wypay wr	„	t
13	Mawl a haeodd gregleiswaedd groth	*R. Goch or yry*	u
14	Prifardd kyffredin ydwy i Elffin	*Taliessin*	v
14b	Nid vn gair gwir heb foliant ir drindod	*Ystyd fach*	w
15	Molwn y mwya i olyd	*R. ap Ednyved*	x
15b	Gwae fwrio go oferwas	*E. brydydd hir*	y
16	Anifir wrth iawn ofyn	*T. Price*	z
17	Y fedwen fonwen fanwalld	*D. llwyd ap IL'n ap Gr:*	a
17b	Y ddyn sangteiddia Anwyd	*Gutyn Owen*	b
18	Doe i gwelwn carwn pei caid	*Rhydderch ab Evan*	c
18b	Gwyn i fyd nid er gwynfydy	*Dr J. kent*	d
19	[Mynn fen]aid mae yn fwyneb	*D. Nanmor*	e
19b	[ ]e i Lawen hyfryd	*Syr D. Trefor*	f
20	*Areith Wyan:* Yno i gwnaeth O. ab O. gwynedd ginio etc.		g
22	Y forwyn fwyn gwae fron fais	*D. ab Edmwnt*	h

22b	Ba wr ymhais Abraham hen	*Gr: ab Jenk: ll'n V'n*	*a*
23	Y llwyn ai wisg oll yn wyrdd	*S. Tyddyr*	*b*
24	Mae gwr fyth am gowir farn	*W. ILyn*	*c*
24b	Tydi r gwynt tad eyra ag od	*Mred: ab Rees*	*d*
25	Y gwr Jfangc arafwych	*J. Tydur*	*e*
25b, 36	Y karw gwych or kaerau gwin	*W. ILyn*	*f*
26	Tri llu neth o gymru gynt	*Gutto or [Glynn]*	*g*
26b	Bum amwyl lle bum unnos	*Hugh Arwysdl*	*h*
27	Duw a ron mur dyrau main	*O. Gwynedd*	*i*
27b	Y llys gwydr lliaws gadarn	*W. ILyn*	*k*
28	Awen Jrwalch an eurai	*O. Gwynedd*	*l*
28b	[ ]eg maes g maen	*W. ILyn*	*m*
29	Aml Jawn iw gwawd ymlaen gwyr	*O. Gwynedd*	*n*
29b	Gwir yn wir nid garw i neb	*W. ILyn*	*o*
30	*Gr: V'n o G. ygedol:* Y Carw Jfangc a Eurir	*T. Penllyn*	*p*
30b	[ ]s gwyl hanes Taliessin	*Gr: ap J. ap ll'n V'n*	*q*
31	Fel ir oeddwn gwyddwn gel	*D. ab G.*	*r*
31b	Dygym gur dig am garû	*Evan Tew*	*s*
32	Ef a wnaeth panton ar lawr glyn Ebron	*Taliessin*	*t*
34	Bardd diffaith Canwaith canwn i anglod	*Anon*	*u*
34b	Y gigfran a gan fel gwydd	*D. ILoyd ap IL'n ab Gr:*	*v*
35	Y gigfran oergan arwgan	*Mred: ab Rees*	*w*
35b	Anna a wnaeth i ni	*Evan ap Ho: Swrdwal*	*x*
36b	Doe i kenes y mynwes mor	*Robin Kildro*	*y*
37b	Dydi r byd wyd ar y bai	*D. Evan ap O.*	*z*
38	Dyn û gyfflybrwydd i daw	*S. kent*	a
38b	Annerch nag annerch gennad	*D. ab G.*	b
39	[ ] Euan gloewdan gledd	*Morus Dwyfech*	c
39b	Anoetha twrn a wneythym	„	d
40	Mae un o barch mewn y byd	*S. Tydyr*	e
41b	Droganwyd o drigeinawr	*Syr IL'n Vaughan*	f
42	Byr arfedd brithfyd brwyn	*D. Nanmor*	g
43	Da i lliniodd dûll iownef	*D. ab G.*	h
43b	Dechreuwn a deliwn dy	*R. ab Ednyfed*	i
44	(Y llewes Ddü frü or fron	*Cadwaladr David*)	k
44b	Y Tad or dechreuad chwyrn	*Dr J. Cent*	l
45	Rhoi Duw bwrs rhuglgwrs hoglgod	*J. Philip*	m
46	*J o. W. Hwysgin:* Y Gwr llen dwg ieirll n dol	wanting end	n
46b	Py Seithud Powis weithian	*O. Gwynedd*	o
47	Eurwn gerdd o ran gwirdduw	*S. Philip*	p
48	*Mar: D. ILoyd ab ILywelyn ab Gr:* Nid af i ddyffryn dyfi	*Ho: D. ILoyd ap gof*	q
48b	Y gereudduw gwiw a rodded	*Gwerfil Mechain*	r
49	Am y Gwr mwya a gerais	*D. IL. ab IL'n ab Gr:*	s

50 *Mar: Gr: Vaughan ap S. V. o Gaer gae. 1638.*
Troes duw anap troes dynion — *W. Philip* a
51 *Etto:* Mal ir oeddwn mawl rwyddwych — „ b
52 *Mar: W. Lyn:* Beirdd Cymru heirdd yr hawg — *S. Philip* c
52b Di anerch ydiw anael — wanting end — d
53 Oesbraff wyd Jessu ysbryd — *D. Gwilim* e
53b Wrth lenwi cyfreth anael — *W. Lyn* f
54 Brawd llid urddas llwyd urddol — *Jolo Goch* g
54b Torri r gorchymyn tair waith — *Humph: D. ab Evan* h
55b Yr wydd ddu fawr ar glawr glan — „ „ i
56b Am fi yn myned yn dra drwstan — *Tomas* [*Prys*] k
60 *A Carol*—imperfect at beginning and end
61 [ ]es l
Syber wy i fynwes Abram — *D. ab G.*
61b *C. ending:* doed y myd dwedyd [amen] — * * *ab Evan* * * m
62 [Rhagor m]awr rhwng mur gwngalch — *D. ab Gwilim* n
62b [ ]uwch law glwydiair gled — *Hugh Arwysdl* o
63 Trwm ar iâ yw tram wy ŷ ôd — *W. Lŷn* p
64 *C. ending:* ni bydd hwn heb fensun fyth — „ q
64b * * * nis cred rhai enyd — *D. Lwyd ab L'n ap Gr:* r
65 Y ferch wen o fraich Anna — *Jer: fynglwyd* s
65b Madyn lwynogyn agos i ledrad — *R. Goch or yri* t
66 Pa beth [a r]ed drwy ŷ gwledydd — *Gytto ŷ Glyn* u
66b *Y XIII Brenhin Dlysau:* * * * * Rhydj hael &c.
67 [Prydu a wna m]wya mawl — *Jolo Goch* v
68 [Do]eth y mab ysbryd a thad — *D. Nanmor* w
68b Dis iwr byd os arbedwn — *end wanting* — *J. Tydyr* x
69 *C. ending:* Cyn dowad pen ŷ amser — *W. Philip* y

MS. 196 = Hen. 186. *Prophecies, Poetry, and a list of the contents of the Llannerch Library* (pp. 18–19). Paper; about 14 × 8⅞ inches; 194 pages; in various hands, many autographs, a few loose leaves; bound in vellum.

Pages 145–82 are said to be in the hand of Rev. Ellis Wynn of Glasynys: the MS. was given by his son, Rev. W. Wynn, M.A., of Llan Ater, to the Rev. W. Wynn, M.A., of Llan Gynhaval and Manavon, who has inserted pp. 85–192 and some others in a MS. of his own. *Ex libris Gr: Roberts of Dolgelleu.*

Among the poets are Tudur Aled, J. Tew, Edw: ap R., Guttyn Owein, S. Brwynog, Tudur Penllyn, L. G. Cothi, Hugh Machno, W. Cynwal, D. Nanmor, Gutto r Glynn, S. Rydderch, Rice Jones, J. Owens, W. Vaughan, W. and Ric: Morris, Evan Evans, W. Wynne of Llan Gynhaval, J. Prichard Prys, Ph. J. Philip, and Ellis Rowlant.

145 *The Prophecies* are by R. Vardd, Ithel bardd y bendro, Merddin, Taliessin, Adda fras, Bercam, Jfan drwch y daran, Y Bardd cwsc, Breuddwyd Gronw Ddu o fon, Hanes Taliessin (all poetry).

163 *Cywyddeu Brûd* by Robin ddu, Edw: ap R., Gr: ap IL'n Vychan, Jfan ap Gr: Leia, IL'n ap Owain, D. ILwyd IL'n ap Griffith, Syr Rys, Robin ddu.

MS. 197 = Hen. 197. *ILyvyr hir D. Ellis.* POETRY by various authors of the 14th, 15th, and 16th centuries, mostly copied by Rev. D. Ellis (pp. 59–243). Paper; 15½ × 6 inches; 250 pages; bound in leather.

"Y Llyfr yma a gefais I Gryffydd Roberts or ol Humphrey Edwards y Siopwr." There are seven poems at the beginning by Rice Jones.

MS. 198 = Hen. 552. *ILyvyr Brith Cors y Gedol.* Paper; 15¾ × 6 inches; 345 pages,* arranged by Lewis Morris in 1745; written *circa* 1693 to 1701 (p. 73); bound in calf.

This MS. was given by one Owen Jones to W. W. E. Wynne in October 1874.

It contains poems by Bedo Aurdrem, D. ap Gwilim, D. ap Howel, D. ddu o Hiraddug, Deio ap J. du, D. Meivod, D. Mred: ap Tudur, D. Nanmor, D. ILwyd ysgolhaig, D. ILwyd llên ap Gr: / Edw: Maelor, Edw: Morris, Edm: Prys, Elis Rowlands, IFoulk Prys, Gr: Hiraethog, Gr: Gryg, Gr: ILwyd, Gr: Phylip, Gyttor Glynn, Gyttyn Ceiriog, Gwilim ap J. hen, Gwilim ap Sevnyn, Ho: ap Reinallt, Ho: Arwystl, Ho: Cae ILwyd, Ho: Cilan, Ho: D. ap J. ap Rys, Hugh Gr: y Quaker, Hugh Roberts o Dre Logan, Huw ILwyd Cynvel, J. ap Rydderch, J. ap Ho: Swrdwal, J. ap J. ap IL'n, J. Brydyd hir, J. Gethin ap J. ap ILeison, J. Goch, J. Vychan ap J. ap Adda, Jer: Vynglwyd, John David, J. Griffith, J. Richards, Lewis Daron, L. G. Cothi, Lewis Mon, ILowden, IL'n ap Gyttyn, IL'n Goch ap Meirig hen, IL'n Gutto Banwr, Morys Dwyfech, Mred: ap R., Owen Gwynedd O. ap IL'n ap y Moel, Robin ap Ho: ap D., Robin ddu, Robin y prydyd bach, Robert ap R. Wyn, Robert Clidro, Rys ap Harry, R. Goch Glyn Ceiriog, R. Goch Glyn Dyvrdwy, R. ILwyd ap R. ap Risiart, R. Penard, S. Brwynog, S. Kent, S. Mowddwy, S. Phylip, S. Roger, S. Tudyr, Simwnt Vychan, Syr D. Trevor, Sinkin ap Einon, T. ap Robert, T. Derllys, Tydur Aled, Tydur Penllyn, W. ILyn, and W. Philip.

MS. 199 = Hen. 400. POETRY by Griffith Hiraethog and others. Paper; 15⅞ × 6 inches; 34 pages, water-stained in the middle; in the autograph of (?)Rys Cain; sewn.

1 Yr hydd ar kyrn rrvddavr koch . . . . *a*
karw yr hob kai aerwy *Gruthyth yrathok*

3 *O. Evtyn:* lle . r . oedd swm oll vrddas mawr . . . . *b*
Yn arwain kadwyn evraid *G. H.*

5 *Sr: T. Hanmer, Owredd:* Oerlwyth llwyr alaeth a llid . . . *c*
Knot gwinwydd kawn ytt gannoes „

8 Y llwyd or hob llew dewr hael . . . . . *d*
duw jessv rrawc deisiav Rys *Gruff: H.*

---

* Paginator "skipped" number 166.

10 *W. Hanmer or ffens:* Os chwenych kant ūn kaid . . . . *a*
oed y gaer i dec i wen *G. H.*

13 Trist yngod troes dvw angav . . . . *b*
i Sion mor gariadis oedd *Gruffyth hirathoc*

15 *Mar: S. Tanad:* Doe / r / oedd dros daiar weddi . . . . *c*
Sant yno fo Sion Tanad *Simwnt vachan*

17 *Mar:*—Ofer i ddyn i vawr dda . . . . *d*
moes dy ras i mastr Roeser . *1562* . *W. llyn*

19 *J W. Lewis, Prysaddfed:* Y mae wrsib a mawrson . . . *e*
diav pair hwnn dav oi pris *G. H.*

21 Y ddevlew di eiddilion . . . . *f*
dra malo yd er melin *Gruff. H.*

23 Pa son braisg pwy sy / n / y bric . . . . *g*
a mwyfwy ywch yma fo *Gruff: Hiraethoc*

25 Dd: maer . r . beirdd yn dofyn . . . . *h*
dy Esgair* *Ho'l kilan*

26 Y prelad iownfab rrolant / ymon wych . . . . *i*
a sai Tra fo bwa a saeth *G. H.*

28 *Eglwysseg:* Y tri thlws ynt wrth lesad . . . . *k*
rrywyr gan iair a hwyaid *Grūff Hiraethoc*

30 *Mar: S. Wyn:* Magv . r. axys mae gwrexam . . . . *l*
Jessv aeth i nef a Sion *G. H.*

32 Rof glod i bennod bonedd . . . . *m*
rywioc sion ai wraic oes hir *"*

MS. 200 = Hen. 255. *Poetry*, chiefly by *Edward Moris*, in whose autograph the late W. W. E. Wynne supposes it to be. Paper; about 14¾ × 6 inches; 32 pages, frayed at the outer margin, imperfect at the bottom, and split in many instances across the middle; 1670 (p. 26); sewn in an old piece of leather.

MS. 201 = Hen. 188. "*Y Cynfeirdd Cymreig*" being a modern transcript by Richard Thomas in 1776 of *Gossymdaith Llefoed Wynebclawr, Englynion yr Eryr, Englynion y Clyweid, Eiry mynydd, Cyvoessi Myrddin, Gwasgargerdd Fyrddin yn y Bedd, Mar: Gr: ap kynan* (by D'l ap Llosgwrn Mew) *J Efa ferch Madog ap Mred:* a Mar: Ririd Flaidd ac Arthen ei Frawd a Chanu Tyssilio (by Kynddelw), Englynion y Beddeu (o Lyfr Sir T. W'ms a gymharwyd a Llyfr W. Salesbury o Lanrwst) and the beginning of the Gododin. Paper; 9½ × 7¼ inches; pages 1–54 followed by 26 blank leaves, and a sketch of Isallt near Penmorfa, the home of [Dr.] Gr: Roberts in 1782, who removed to Dolgelley in 1785; half-bound in vellum.

MS. 202 (formerly numbered 51). Eulogies of and Elegies to the Wynne family. Paper; 9 × 7⅓ inches; pages 1–203 followed by 38 blank leaves; modern copy; bound in vellum.

---

* All the lines, with the exception of the first, consist of three or four syllables.

MS. 203. Poetry; $6\frac{1}{4} \times 3\frac{3}{4}$ inches; XVIIIth century; 164 pages; bound in sheep skin.

"I send you with this [letter] a MS. which a man from America left here a short time ago, and wished you to see it. I was to take care of it till he returns, and if he does not return it is to be given to you. The man's name is Rowland vab Owen . . . . The book belonged to one of the Saundersons of Bala who left this country about 20 years ago in whose possession was a MS. of Rowland Huw o'r Graenyn but which seems to have been burnt in America. There is a curious bit (pp. 157–161) in this MS. about Bala lake and the swans, which may interest you." [Rev.] G. Arthur Jones to W. W. E. Wynne Esq. of Peniarth, 1871.

The MS. contains Cywyddeu *y Farn* by Rice Jones, W. Wynn of Llan Gynhaval, Goronwy Owen, J. Roberts, and Robert William; Cywyddeu *y Bywyd* by J. Roberts, *yr Angau*, *y Gigfran*, and *Llythyr Cymun* by Wmffre D. ab Ivan, *y Bedd* by W. Philip.

The *Adysgrif o Lyfr Rowland Huw o'r Graienyn* (pp. 113–153) contains *Anerch* (1) i Rowland Huw (died 1802), (2) i Gr: Huw, (3) a anfonwyd o America i ddangos ansawdd y wlad gan Huw Gr: gynt o Lwynybrain. Then follow *Ystyriaethau ar Addewidion Duw*; and *Arwyrain yr Awen* by Rowland vab Owen.

. . . .

MS. 204 = Heh. 177. HERBALIST, BOTANOLOGY, MEDDYGON MYDDVEI, MEDICAL RECIPES, THE LETTER and SECRET TEACHINGS of ARISTOTLE to ALEXANDER THE GREAT, &c. Paper; about $5\frac{7}{8} \times 4\frac{3}{16}$ (pp. 9–148, 213–272), $6\frac{1}{8} \times 4\frac{1}{8}$ (pp. 149–212); 272 pages; in several hands of the second half of the XVth and the XVIth centuries; sewn in old vellum.

Pages 27–50 belong to about 1460, and the writing is similar to much in Pen. MS. 34; pages 213–28, 238–27 are a little later, pages 59–148 belong to the end of the XVIth century, and the remaining pages come earlier in that century.

1 *Swyn* y stobio gwaed Rac Reib (2), rrac y man wnnion (10).

13 Dysc i etrych gwythav

---

27 *Herbalist.* ‖*Centaura lleiaf* megis y llall ond bod tair Caink yn kyvodi or vn paladr kymer i sudd Rac brath neidr nev vrath pob pryf gwenwynic a chymysc ac aysel nev win nev ddwr ac ef a bair bwrw yr holl wenwyn . . . . *ends: pes pulli agrestis* yw troed yr ebol nev pedilion y llyssewyn hwnn o bwyteir ef a osteka y mynet allan henyd ef a iacha ddyn or deirton . Da yw i vwyta rac llosc yr haul a rac i wres a da yw rac ymaen . a rac whydd o ddrycwayd a rac amravaelion ddoluriav a briwiav chwydd o ddrygwaet‖

49 On the dietetic value of "*Porpius*," "*Pannes*" *Maip*, *Tisan o wenith*, and *Tissan or barlys*

---

51 *Botanology.* ‖ Emila campana = y glayrllys vawr . . . . *ends:* Testiculus saturionus = crif y nadredd, followed by *Rac dywedyd drwy* hynn [= hûn] and *Rac gwaydling*.

---

59 Part of *Meddygon Myddvei*, wanting beginning and end.

---

149 *Menneginiacthau:* ‖ Rac gwrid, Gollwng gwaed, Rac kic drwc, Rac y gwaiw Meigrin, Rac ybystwn, Rinwedde y dderwen, &c. . . . . 190, *y modd y mae alestodles yn kyfrannv korff dyn yn bedwar hanner*, &c.

---

213 *Val y dyly dyn tra warandawo efferen*, y xii gwener gwenwynic.

214 *Llythyr Alestotles y alexander mawr o gadwadeth iechyt* a drosses John Spaenwr o iaith arabic. See also *kyfrinachev Aristotelei i Alexander Mawr* (p. 260–8).

227 *Pedwar amser y lleuat*

229 Ointments and medical recipes

238 *Mal y kedwir dyn brathedic:* na vwyttatet na chaws &c.

241 *Corff dyn a gyfansoddir or . IV . gwlybyr hyn :* sanguis &c.

247 *The qualities of various articles of food.* Gwenith &c.

270 [Dy gyn]gaór ath gy[ssul yw y]mouyn a doth &c.

272 [Kais] di geilioc coch a lladd ef . . . . a dod ar ddesgyl &c.

MS. 205 = Hen. 503. *Swyn Gyvaredion* or *Charms, the Dream of the Man of Arwystli* or *Gwen or Gaer, and a collection of Medical Recipes.* Paper ; $5\frac{5}{8} \times 3\frac{7}{8}$ inches, 54 pages of which 1–6 belong to an older manuscript; late xvth century ; sewn.

1–6. Pan ýttoed ýeuan ýng gwlat ýr Eift ýn edrých ý llýuýr aelwir *tragýwýddawl jechýt* ýn ýr hwn ý gwelei llawer o ýmrauel gýwreindabav a rýveddodeu nit amgen no rai hýnu. Deuddec kýwreindep ýssyd ar groen ý neidýr yma yn amlwc eu bot ýn wir ýmawr weirthiawc frwýtheu hynn &c.

Swyn da rrac llygadynn 7, i attal gwaed 8, rrac y kryd 10, rrac brath ki kynddeiriog 17 and 45, rrac brath arf 49, i gael kariad gwraic nev vorwyn 54.

19–29. *Brevddwyd y Mab o gywaeth Arwystl* a fv yn dioddef poenedigaeth nwyf gariad o Nosswýl ondras yn y gainf hyd nosswýl ddwýnnwenn ynyr haf a noss wýl ddwýnnwenn ar y lloft newydd ymangor ar ol gwin o wydr amedd ovval a bragod o vasarn yr aeth yw siambyr ac yno yr oedd gwely piler evraid ariangylch ac ar y gwely ýr oedd vatrys o ddwylath o dewdwr o vanblv kysseilie pennloynot kvlion ac ar vcha ýmatrys yn oedd saithlenllien . . . . *ends:* ac [yn] ehevdir y dyffryn ef awelai newydd gaer vylchoc ac amliw dyre ac yny twr vchaf ef a welai vn benes vawr ryvic mewn anrydedwisc o bórffor didlawd werth yn eisde mewn kadair o asgwrn oliffant gwyn achýwrsie osidan dros iffen arraktal o aur yr afia pedwar maen ar hvgain oedd ar yrraktal ovain gwyrth vawr kystal y llewychai y distala o honvn ar haul ddiwýbrddýdd dan yrraktal yr oedd dal gwyn gwasdad ac hirveinion aele a drem walchaidd olwc Affion liw rvddie athrwyn addveindlws agene gweddusslan ac aelgeth ddisgleir loyw amwnwcgl gwýn grwn a dw vron ddwýwessaidd achorff addvain kredic lvn adwýlo hir wynion a bysedd hirveinion ac ywinedd krynion ar makwý mawr rryvic avwrjodd hir hylldrem olwc serchocwýllt ar yr vn benes a hithe addyvod ýmelsgroýw ddwý wesaidd iownach yt edrych ar ýnifer sydd or tv hwnt yt noc edrych arnaf i yn dvngwaith troi iolwc awnaeth ac edrych yn iol ac ef a welai ddwý dorf owýr vn iwrth y gogledd ar llall iwrth y dehav ac amliw ysdandarddav oi blaen nid dwý dowrf ond dwý gad nit twý gad ont twý vyrdd ni twý vyrdd ond twý gatvrva ac erbyn kodi havl yn gyviwch a blaen gwydd yddwý gad addoethant vn o bob tal ir dyffryn imewn adyrcha[vel] ystondardde adatod manere awnnaethbwyd agostwng gwewýr a Gorddino meirch achynu tervynv o dduw y vrwýdr yn ydyffryn hwnnw ef a hawdd glýwid a myl ddýrnodie ýmewn amlýgion arvo ac ýmliw kofiadwr ac ýmlid engldorf

a meirch yn gochwys a marchogion yn vlin a merddin ddaroganwr : A lliw goch belydr a llithio byronno abrain ar waedlinc abrwydrgur helm abore gwrthgroch a mercher ddarogan ac ymsang ac awch ac gochel mefle achythruddiaw gwyr a gwyraw emys agyrthio rronnav ac gwrchgroch ateb ac erthwch kanon a gwyr heb drwyne Ac gwyar bylle A meirch heb gevle athraed heb warthafle advi branes adiva llwyrwys ac gado bryneirch brain dachwedde ac engl dan draed Ac owchvs lefain adrud ymgyfwrdd agolygon ar gas a gelynion amyldaer ac greiddie gwaedliw agwrid ivilwyr achwys irrysswyr Achwyl arvyddin achwaer i gamlan ac ymlynwyr kollwaed athra marwolaeth aglew yn glynv adrud yn gwaedv allwfr yn llechv a dewr yn kyrchv a | achlod idelaith achais arv aeled achleddydde yn vylchoc ac eraill mewn dic achwynvan athuchan agriddvan agreddvav angav abrathe gwenwynol ac anghevol ddyrnodie gostwng awnaeth branes dyrcha awnaeth bron edrech awnaeth ymakwy am yr vn benes oeddyny twr yr oedd hithe yn edrych ichysgod yny modrwye evraid ar main gwyrth vawr oedd ari bysedd ac yna dyvod ymakwy wrth yr vn benes val hyn Gwen or gaer glaer glod gyvwiw / gwell nor vn illvn ai lliw / pa ham vvr ymladd heddiw / Nid yn boksach yn vyngradd / kyd boed MYNOR AMAIN nadd / om achos i vvr ymladd / Gwen veinradd rvdd ffion / blinder am dvc sevthvc son / ple pann heniw r Marchoc gion / Y gwr ai dorf yn gorwedd / ai ar ol brain ar i fedd / Lowres lafyngoch or gogledd / Gwnaeth heddiw dy liw lu kynar / is llethyr llithio brain ygwyar / oes obaith jr Mab ath gar / heb y gwen oleu liw / ywenydd kylaer klod klyw / vygair nid kelwydd ni bv ac im hoes ni bydd

---

The rest of the MS. contains a collection of medical recipes, more or less like those in the *Medygon Mydvei*, and a few miscellaneous items.

MS. 206 = Hen. 466. *Medical Recipes, Theological tracts, Poetry, Astrology etc.* Paper ; 6 × 4 inches; first half of the XVIIth century, in several hands; 228 pages; partly loose and partly sewn, in old leather cover.

Pages 26–36 are in the hand of [? Sir] John Vaughan, and pages 37–173 are by John Thomas Gruff: (p. 101). The name of "Mistres Vrsila Brouton" occurs on pages 36 & 174. John Vaughan est verus possessor (p. 176).

1 Short sentences which look like notes or "heads" of sermons.

17–19, 27–36 A songe of the Resurrection, etc., by *J. Vaughan.*

Medical Recipes, (1) in Welsh, pages 19, 20, 22–25, 37–82, 108, 150–2, 154, 162, 168–73, 247, 252 (2) *in English*, pages 84–101, 103–108, 153–61, 163–7, 247, 248.

83 Gweddi, (1) rag i vainog, (2) i ystopio gwaed

102 *Koronog baban* translated out of the brittishe vnto Englishe by the right wor[shipful] Sr William Moris knight

O king of Britishe bloode in kradell krownd *a*

A Series of Englynion *b*

109 Eglwys wych dilewirch diliwiant gwendw

111 *Atteb:* Ni wyr syr lewis ni all moi ddevall *c*

115 Dvw nef dvw yn oref dvw naf dvw yn evrgledd *Jolo Goch* *d*

b. Dvw yn parch duw yn kyfarch dvw /n/ kof *Gr: gryg* *e*

c. Dvw yn tad dvw yn keidwad dvw yn kynydd *D. ap G.* *f*

116 Marw a wna /r/ karw or koed a marv wna morwyn ysgafndroed *g*
marw a wna pob dyn om hvnoed a marw a wna yr ianga irioed
Anon

117 Mewn kornel dawel dan dewi os kair dyn yskeirwen lysti *a*
yngrog ir ofn beichiogi bid hwn ai arbedo hi *D. ap Edmwnd*

b. Enwog Rvffvdd a wnai graffv ap nikolas heb yn kelv *b*
Ail a farnais a wyr farnv ar y genedel a wyr ganv
Arglwydd gwawd hylwydd tevlu Dinyswr ywr browdwr ar brydv

119 *Jr Eos:* Messvrol garol daw geirydd glasberth *c*

121 A garo gwraig gwr arall Deled yw go fod yn gall *d*

124 *J Edw: ap Edw: or llay:* koeg ffleirgi o faili krach foelen etc. *e*

125 Knowe or thowe knit leaste thou mistake *f*
yf thow knit er thou knowe then it is to late.

128 *Henwae r prif geingkie:* Evrav gowydd . . . kadwgan etc.

130 *Y xxiv kamp:* Deg gwrol gamp etc.

132 *y Tair helwriaeth ar vii tylvaidd.*

133 O bydd dvw kalan Jonawr ar ddvw sul etc. *g*

135 O bydd gwynt nos nydolig etc. *h*

137 Dvw nydolig o gwelir yr havl yn Eglvr etc. *i*

141 Mis Jonawr o bydd tryst fawr gwynt etc. *k*

145 *Rinwedd y gardod.* / St. Awstin a ddowaid etc.

147 *y xii arwydd:* Y trydydd o Ebrillwydd dan bren

175 Mis ionor myglyd dyffryn . . . . a dderfydd y nydd a nos *l*
with alternative verses for every month by sion tudvr
Mis ionor myglyd dyffryn gnawd kwrw lle bo kerwyn . . . .
Pan fo r dydd yn ymddangos keisied pawb wely diddos.

187 *Measurements*—from the moon to the earth, from heaven to hell, hyd y gronyn haidd etc.

192 Ni lvdd bonedd fethv, ni lvdd doethineb bechv &c.

b. O mynni fod yn ddoeth dowaid ychidig etc.

193 . XV . arwydd kyn dydd brawd.

197 *Achos y myn duw gadw y sul:* duw svl y krewyd pob peth etc. *m*

201 *y dryw:* Fel ir oeddwn yn rrodio . . . hi a vyn i ffris yn ddwbwl *n*
Y dryw bach taw ath fysdledd . . . . A dos yn iach dros heno

209 Ys rryfeddaf kyd i bwyf bardd . . . . *o*
ni harfer oll hyd angav *Liwlod ac Arthvr*

217 Pvmp rrinwedd a roer drindod

219 Pan oedd D. broffwyd kv gan henaint yn gwanychv

227 *karol Merch:* fanwyl gredigion gowir gymdeithon . . . *p*
am fy rhiain ydwy *Elis kenverick*

232 *Etto:* fyng hymdeithion trewch ym plaid . . . . *q*
ffarwel ir fan lle i bytho *"*

236 fal i roeddwn ganol dydd . . . . *r*
ai ryw fo ydiw yr hedydd *Anon*

239 *karol llwynog:* Dvw a fo keidwad ar yn gwlad *wanting end* *s*

241 *Y Gog:* || Ag ar ben y trydydd dydd . . . . *t*
ag yn y llwyn i llvniodd *S. dai Meirick*

243 *Balett ar fessur "Aboute the banck of Elicon"*
Llef a roeson llavar weison . . . . *u*
lle i Rhodder y mawr fendith *Edm: Prys*

242 *karol i fvrsen:* Gwrandewch ddychan nid vn bychan . . . *v*
py mydrase hi fod yn llonydd. / *Anon*

255 Myfi a ddysgaf i chwi . . gylfyddyd a synwyr ysgolheigion . . . . wrth y *llevad* pa ra amser oreu pa ra amser waeth i geni dyn nev ddechrav gwaitho ae gelfyddyd, ac o ollwng gwaed, ae weled brevddwyd etc. etc. ||

MS. 207 = Hen. 465. *A collection of Medical Recipes of the Meďygon Myďvei type.* Paper; 6 × 4 inches; first half of the XVIIth century; 62 pages—wanting beginning and end; sewn in old vellum covers.

"llyfr Robert Vychan or Hengwrt yn ymyl Dolgelley: ac yntho ddeuddeg a deugain o ddalenne" (p. 20). The "72 folios" of Robert Vaughan are reduced to 62 pages at present.

MS. 208 = Hen. 404. *Two Original Documents relating to the abbeys of Valle Crucis and Kymmer.* Vellum; 8¾ × 14 inches; repaired; 1247; and 6¾ × 12¼ inches; 1530; kept together in a box.

Omnibuſ Chri*sti* fidelibus preſentes lite*ras* viſuris uel audituris. Grifinus maredut Howelus . Madocus . filii madoci . ⁊ Ennius filius Grifini Salute in dño. Nouerit vniuerſitas ve*stra* quod controuerſia oborta inter filios yvaf filii maredut ex una parte ⁊ abbatem ⁊ c[onu]entum de valle crucis ex parte altera ſuper terminis inter creygauc ⁊ alhdkenbeber tali modo eſt ſopita ⁊ta uidelicet quod permiſſione vtriuſque partis in nos comp[romissum e]ſt. Nobis uero conferentibus ad inuicem ſuper hac cauſa prouiſum eſt quod creygauc in terminis ſuis melioribus ⁊ amplioribus ſicut dominus madocus filiu[s madoci meli]us m[ona]ſterio donauit predictis monachis de valle crucis communi conſideratione nostra ⁊ aliorum uirorum proborum ex ſententia inperpetuum adiudicauimus . N * * * * * * * partes finaliter habende ⁊ tenende prouidimus quod predicti monachi quinque libras argenti uel earundem valorem memoratiſ filiis ÿvaf ſicut * * * * * * * * * reformata eſt coram nobis conuenit inter eoſ perſoluerent. ⁊ta dumtaxat quod ſepedicti filii ÿvaf pro ſe ⁊ pro heredibus ſuis quicquid iuris in predictis * * * * * He[c h]abuiſſe dicebant ipſis die ⁊ loco nobis preſentibus ⁊ multis aliis ſimul ⁊ ſemel omnino renunciarunt. Sed quia perſpeximus ⁊ luce clarius conſtat q[uod pre]dicta lis contra monachos nimis iniuſte mota eſt . ⁊ ne hoc de cetero a ceteris exquiſita induſtria ⁊ malo ingenio in conſequentiam traheretur . de comuni conſilio noſtro ⁊ legalium hominum noſtrorum paci ⁊ quieti monachorum in poſterum prouidentes monaſterium de valle crucis cum omnibus poſeſſionibus redditibus ⁊ tenementiſ [⁊] omnibus etiam terris pertinenciis ⁊ terminiſ in ſiluis in paſcuis ⁊ paſturis in aquis ⁊ piſcariis in montibus ⁊ moriſ [⁊ n]emoribus ⁊ in omnibus aliis rebus ſuper terram et [ſu]btus ad idem monaſterium pertinentibus in puram ⁊ perpetuam elemoſinam pro ſalute animarum noſtrarum ⁊ anteceſſorum necnon ⁊ ſucceſſor[um n]oſtrorum prout melius ⁊ efficacius in cartis domini madoci diuiſim ⁊ gregatim ⁊ nominatim prout etiam in munimentis noſtris eiſdem monachis collatis ⁊ conceſſio[nibus su]nt [contenta] abbati ⁊ conuentui de valle crucis deo ⁊ beate marie ibidem ſeruientibus carte noſtre preſentis munimine perenniter confirmare decreuimus profitemur ſiqu[ide]m ⁊ preſencium literarum noſtrarum a teſtatione conteſtamur . Nos teneri de cetero predictos monachos cum omni iure ſuo ⁊ iuſtitia pro uiribus noſtris contra omnes homines [man]utenere protegere fauendo fouere ⁊ deffenſare,

Ita quod nec nobis nec ullis aliis liceat contra pred[icto]s monachos litem mouere uel suis memoratis terris ⁊ [termi]nis ipsos in causam trahere uel aliquo modo in hac parte uexare aut perturbare. Sed sint in pristina pace [liber]tate ⁊ securitate ut possint facilius deuocius fiducialius ad id ad quod consumpti sunt deo desseruire ⁊ pro nobis ad ipsum iugiter preces fundere . Facta est au[te]m hec confirmatio nostra . Anno gracie . M.° cc.° xl° vii.° quinto Id° decembris ⁊ ut hec donatio nostra i[n po]sterum rata sit ⁊ inconcussa presentes literas sigillorum nostror[um] inpressione duximus roborandas . Hiis testibus de religiosis videlicet dompno. Madoco abbate tunc tempor[is] de valle crucis ẏuone priore Nennio ⁊ philippo monachis eiusdem loci Adam filio peredur Jerusio fratribus de ordine predicatorum . De secularibus de malaur lewelẏ[no filio] madoci. Itello ⁊ Kenuírcho filiis Grifri seys Joruerth ⁊ ennio filiis ẏvaf . Madoco filio melir . De ẏal . lewelyno filio yynir madoco filio Joruert caducano rufo . E**** de kilken . De kenleht madoco ⁊ philippo filiis philippi filii alexandri . De mohtnant ẏtello filio Goronu filii Kaducani. Madoco rufo ⁊ m[ul~~~~~~~~~~~~~] ~~~~ti~~~~~~~~ is~~~~ali~~~~~~~~~~~~is.

The seal is imperfect—what remains shows a knight, with sword in hand, on horseback. There is a big hole in the middle of the document in lines 3–8, and smaller holes elsewhere.

II.

The Abbot of Kymmer Abbey, Lodouyc leases *Tyddyn y domen las* and *Gwirgloth y penryn* in the parish of Llan vlltyd for ninety nine years to W. ap Eignon ap Gr: & Katherine vȝ John .
Dated April 20 . 1530.

Seal attached and nearly perfect.

MS. 209 = Hen. 484. *De Ecclesia Corvaen 1291, & 1542.* Vellum; $8\frac{5}{8}\times14\frac{3}{8}$ inches; 1597; and $14\times16\frac{1}{2}$ inches; 1542; kept together in a box.

I. Extract from the Red Book of St. Asaph (1291) concerning the taxation of the church of Corwen, and certified by the bishop of St. Asaph in 1597.

Ecclesia	Porcio Eyngion ap Edneved xiij marc indecimis, vna marc iiij.ˢ/
de Corvaen	„ Kenverick ap Dauid vij marc et dimid: in decimis xˢ./
taxatur	„ Gwyn presbyterij xxˢ non decimatur
in Decanatur	„ Gregorij vᵉ Marc „ „
de Edernion	„ Vicar ix „ in decimis xijˢ../

II. Another document, very imperfect, relating to Corwen church, dated 1542.

MS. 210, formerly 60. Sir Kenelm Digby.

I. A certificate signed by four doctors who attest that Sir Kenelm Digby's health is injured by abstention from flesh foods in lent, and other times observed as fasts. Paper; $10\frac{1}{2}\times7\frac{3}{4}$ inches; 2 folios.

II. Licence from Pope Innocent X. to Sir Kenelm Digby to eat animal food at prohibited times. Vellum; $10\times17\frac{1}{4}$ inches; 1647.

The two documents are kept together in a tin box.

MS. 211, formerly 55. Treaty (in French) against the Turks, between Henry . viii . and Francis . i ., signed "Francoys ." Vellum; 8 × 24½ inches (plus 4¾ of mounting); repaired; text defective in many places; kept in a case.

MS. 212 = Hen. 319. BRUT Y BRENHINED, from KADWALADR to QUEEN ELIZABETH, BRUT Y TYWYSSOGION, from *Gwrtheyrn Gwrthenenav* etc. Paper; 8¼ × 6 inches; 524 pages; in the autograph of William Kynwal [compare Pen. MS. 128, pp. 290–568], after January 24, 1565; sewn.

Llyma y kyronigl mawr a dossbarth pob brenin a brenines a vu or sits ar droea hyd gydwaladr.

This is one of the Compiled versions of Geoffrey of Monmouth.

1 *Eneas gwedi ymlad o droea a distrowio y gaer ac yscanvs i vab gidac ef adoethant ar longav* hyd y wlad a Elwir ytali ac a elwid Gynt yr Eidal ac yn yr amsser hwnw latinvs oed yn frenin ynyr Eidal . . . . . *ends:* elystan oedd yn dwyssoc ar y ssaesson a hwnw gyntaf a wiscodd koron y dyrnas ac o hynny allan y kolles y brytaniaid j brain ai dyled ac y bv ddir vddynt goddef y ssaesson yn benaf &c.

249 *Y koronigl o gadwaladr vendigaid y brenin diwaethaf or brytaniaid hyd at y frenhines Elssabeth:* ac wedi myned kydwaladr vendigaid j rvfain wrth rybvdd yr angel y gwladychodd y mysc faxoniaid y gorllewin wr a elwid jewe gwr o bower mawr a doethineb ac yn wych ymhob Ryfel ac a ddaliodd Ryfel yn erbyn y saesson o gent ac a orvū vddvn ymbil am heddwch drwy roddi jddo roddion mawr ac ef a wnaeth . . . . vanachloc glassnbri ac a roes gyntaf geinioc bedr j rvfain . . . . a thrwy gyngor j wraic aelwid etheldreta a roes j vynv j vowyd ac aeth yn gryfyddwr j rvfain . . . . . *ends:* pan oedd o.k. 1565 y doeth mownssier rambvwlei marchoc or ordr yn ffrainc . . . . [ag] ar xxiiij o jonor ynghapel chweithal y dilladodd Tomas dvc o northok a Robert jarll lesedr yngwisc mihangel ar ol ordr ffraink

The above chronicle, which is in the autograph of W. Kynwal, has no particular merit, and is very meagre for the reigns of Henry VIII, Edward VI, and Mary, as well as the early years of Elizabeth. The compiler must have been a contemporary of the later events chronicled, and should have given us something fresh and interesting, but he evidently lived too remote from the seat of Government to hear anything except what "all the world knew." If W. Kynwal, who died in 1587, is the author, it is curious that he did not continue this history to a later date. Gr: Hiraethog is reputed to have written on British History, and as he died about the time this chronicle stops, the original of this may be his work.

313 Henwav y *XXIV brenin* a farnwyd yn allvokaf etc.

325 *Kronigl Towyssogion Kymrv:* Pedwar vgain mlyned a vj blyned a ccccc oed krist . . . . . *ends:* ar dydd hwnnw y gorescynodd R. ap Maelgwn gantref penwedic a gj ap Mred: gantref mefynydd.

This text seems to be a copy of Pen. MS. 19, with omissions and verbal alterations. The outer top corners of page 367 to the end of the MS. are injured by mice, and the ends of from three to six lines of the text are gone.

513 Dewi = m[ab y d]yn, (2) Tomas = brenin y morwynt, (3) Merddin = Tarw Tri dyblic mawr, (4) Taliessin = Tarw y torfoedd llydain etc.

514 O oes gwrtheyr gwrthenav hyd waith vaddon . . . . . *ends:* O gadwaladr hyd at W. bastart y bv xx brenin koronoc or saesson ol yn ol a ccc mlynedd y bvant yn towysso

("Oed krist pann fv ddrvdaniaeth mawr drwy rhan fwya o gymrv 1587.")

MS. 213 = Hen. 332. BRUT Y TYWYSSOGION. Paper; 8 × 6 inches; pages 11–58, 49–146, 151–326, 331–520, 527–32, thus imperfect in many places, wanting beginning and end, and bottom half of the final existing three leaves; in the autograph of John Jones of Gelli Lyvdy; sewn.

The text of this MS. is apparently a copy of the same original as Pen. MS. 20; both MSS. omit the years 900–49, but MS. 20 contains a few more lines.

MS. 214 = Hen. 330. *Llyfr S. ap W. ap S. o ystoriaev Dwyfol* THE STORY OF THE TRIAL AND CRUCIFIXION, Y GROCLITH, THE FINDING OF THE CROSS, YR OLEW BENDIGEID, PURDAN PADRIC etc. Paper; 8 × 6 inches; 466 pages of which 425–56 are slightly defective at the outer corner of bottom margin; in the autograph of John Jones of Gelli Lyvdy; 1609–12; sewn.

1 *Distrowedigaeth Kaer selem* ne *hanes y dioddefaint:* Blwyddyn eissie o vgeint o amperawdraeth Sesar etc.*

122 *yma y trevthir chwedyl Veronic ac am ddistrowedigaeth kaerselem trwy Titws a Vaspatian . ac am ddiwedd Pilat:* Pann yttoedd Pilatws o ynys y Bont etc.*

152 *Hanes yr olew bendigaid gwedi ei dynnv o lyfyr Lvcas or Ladin yn Gymbraeg:* Nasiens kefnderw i Bredvr etc.†

163 *XV Arwydd kynn dydd brawd:* Val hynn medd sain Sierom etc.

167 *Jessv a ddyfod val hynn:* Ty di ddyn yn dwyn Garlawnt (penddel) nev hett o vlode : a minne yn dwyn koron o ddrain llymion etc.

170 *Y Groglith:* A wddoch chwi heb yr Jessv etc.‡

199 *Hanes y Groes vendiged ag y modd y kafodd Elen lveddog y hi:* Ac yno y kvddiawdd yr Jddeon yn lle dirgel etc.‡

229§ Pvmp peth a wnaeth Krist ar y Groes wrth varw etc.

239 *VI achos y dyly dyn wasanaethv Duw:*
mewn : iv : modd y mae tebic dynion ir angylion

244 *VII damwain hevyd a syrth ar ddyn pan vo marw*

247 *XII blinder a fydd ar bob dyn yn y byd hwnn . /*

251 *Hevyd xii gobrwy ys ydd y ddyn y dydd y gwrandawo offeren*

256 *VII anwylddyn Dvw*

259 *III dichell meddyliav drwc ofer mewn dyn . /*

262 *VII achos ys ydd y dyly ddyn ddioddef dolvr a blinder arno*

266 *VI arwydd o bydd ar ddyn . . pan fo yn trengi etc.*

269 *IX vrddas ys ydd i enaid dyn . /*

272 *V profedigaeth a wna y kythrel ar enaid dyn ar i varw ysgafn* sef yw hynny ar ddechrev i glefyd

275 *VII modd ir adwainir a vo dyn mewn bvchedd dda etc.*

---

* These two texts, which are direct transcripts of Pen. MS. 5 fols. xxx–xxxvij, were copied in Dec. 1609.

† As in Pen. MS. 137, p. 253, copied in March 1609.

‡ As in Pen. MS. 5 fols. vj–ix, copied in June 1611.

§ Pages 229–317 were copied in February 1611.

278 *Llyma wybodav ac achosion a geffir yn yr yscrythvr lan y wrth y trallawd ar gogoniant a ddisgyn kynn* [*dydd brawd*]

292 *XV arwydd a ddisgyn kyn dydd brawd etc.*

318 *Pvrdan Padric sant :* y brawt Henri etc.*

420 *Yr amrysson a vv rhwng yr Enaid ar korff . . . Jolo Goch ai troes or Ladin yn Gymraeg :* Seganai yr Enaid wrth y korff etc.†

432 *Drych yr Vfvdd-dawd :* Ein harglwydd ni Jessv Grist etc.‡

MS. 215 = Hen. 334. *Ail llyfr Tymplen S. ap W. ap Sion.* THE WONDERS etc. of the ISLAND OF BRITAIN, the XXIV KINGS, the DESTRUCTION of BANGOR IS COED, BURIAL OF ARTHUR, PORTH KYNCHWR, HANES ARTHUR, YSTORIA SEVERUS SWLPITIWS etc. Paper; 8 × 6 inches; 402 pages of which 155, 296, 303–16, 352–72 are blank; top outer corner damaged by mice; in the autograph of J. Jones of Gelli Lyvdy, 1604–12; sewn.

1 *Gweddus yw rhoi mawrglod a moliant ir gwyr a vvant drwy lavvr ac anhvnedd yn myfyrio ac yn rhoi drwy ysgriven mewn kof hen gyfaruyddyd gweithredoedd brenhinoedd a gwyr kedyrn . . . . . pan oedd o.k.* 971 *ir mwyn y rrai sydd dlawd o lyfrav a chwannoc i wybodev i tynnwyt hynn o lyvyr bychan o Ladin ynGhymraec o lyfre amrvaelon ystoriawyr . . . . Oracius, Plinivs, ysidorvs, Solinvs, Gildas ap Caw, Beda, Alvryt, Gwallder o Rytychen, Gr: Mynnwy, Gerald archddiagon Llanddaf, W. Malmesbvri, Harri archddiagon Hyntynton, Johannes yn y Policraticon, a Randwlf yn y Policronica ac ereill mwy*

6 *The Names, Wonders, etc. of the Island of Britain* transcribed from Pen. MS. 168 "*Quod Syr John Powys A.D. /1514/ ac descriptum fuit per Rogerum Morys / 1589 . / mense Decembri*" (p. 117). Text as in Pen. MS. 163, pp. 1–56, *q.v.*

121 *XXIV brenin or Brutanied a varnwyd yn gadarnaf etc.*

137 *Enwav brenhinoedd Ynys Brydain o Vrvttvs hyd Gydwaladyr ag o Gydwaladr hyd heddiw* "16 Hydref 1604 yr hwn a ysgrifenesid yn / 1517 /."

145 *Brief Chronicle :* yn amser Harri sant y tiroedd y dvwk o Jork tad Edw: iv etc . . . o. k. / 1516 / yr oedd y ddayar yn sych dros ben ./ o. k. / 1517 / yr oydd y ddayar yn sychach ag val yr ayth y ffynhoniav yn hysbydd drwy holl Gymrv gan mwyaf i gyd oddigerth peth heb ddim ./ . . . . [ac] y bv varw llawer or klwyf chwys yn niwedd y kynhayaf, a chwedi vddvnt beidio a marw or klwyf chwys yn hwy aythant i varw or nod yn aryth . . . . . Ar vlwyddyn honno yr oedd blode ar berllan ir dvwk o Norffok yn Hynsdwn gwyl Vihangel a phethefnos gwedi kalan Gayaf yfale ivaink o bryallv a mefvs a llygaid y dydd.

O.K. 1518 y bv varfolaeth vawr or nod Ynghymrv ag i bv varw yn vn plwy 120 ag mewn plwyfydd eraill 180 a 200 ./ . . . .

O.k. 1519 y bu yn Loygyr wlybwr mawr ./ . . . .

o.k. 1542 i bv y gafod ffernika a dva ag oyra ar a vv ir ioyd ag hi a laddodd wyr a meirch &c.

---

* As in Pen. 5, fols. lviij–lxv, copied in March 161.
† Copied in March 1612.
‡ Copied April . 1 . 1612.

156. *Destrowedigaeth Bangor:* Ag ener amser hwnnw edd anfones Grigor pab Awstyn i bregethv yr Saeson . . . . *ends:* em parth e Brytannyeyt y dygwyddawdd Bledrvs y tewyssawg 1607/iv/27/

163 The *sepulture of Arthur* taken from Chapters XII and XXVII of an English Book the property of "Harri Jones o Lwyn y kosyn yn ysgeifiog." Also the *Destruction of Bangor* from Chapter XXXI of Bk. iv etc.

176 Teir gweith y bv arglwyddiaeth Gwynedd ar gogail etc.

177 *Tywysogion Gwynedd:* Maelgwn, Rvn, Beli etc.

182 Dates of the death of IL'n and of certain battles.

184 IL'n ap Gr: ap IL'n a wnaeth mynachlog Rvddlan o.K. 1258 ag Edw: i. ai gwnaeth gwedi hynny / 1262 / ag Elnor y vrenhines a wnaeth yr hvndv, a phedwar eskwier a wnaeth y ffratyr. Rob: ap Gr: ap Ho: // IL'n ap Ednyfet V'n // Madog gloddaith // ag Ednyfet ap Gr: o Vaelor // a Madog person Myvod a hwitffordd a wnaeth y telys nessa ir avon a elwir y niad weñ a ffylip ap Dolffin a wnaeth kappel mair. /

186 *Henwae trefydd Prydaen:* Troi newydd . . . . kaer Vembyr = K. Boso = *Rrydychen* . . . . Kastell Ednbwrch = *kastell y morynion* yn mynydd wylovys . . . . kaer mynydd y paladr = *shaftesburie* nev k. Septon . . . . k. Benhoilkoet = *Exeter* . . . . K. Odor nant y baedd = *Bristow* . . . . k. Ewerydd = *Donkastyr* / k. vrgant = *kambridge* . . . . k. ffawydd = *Henffordd,* k. Vydde = *Cicestr* . . . . K. Salloch = k. Evdaf = k. yn Arvon . . . . K. Alvn = *Hwlffordd* . . . . k. wayr = *Warwik* . . . . k. Ddigoll = *ymwythig* . . . . k. kyffyn = *Aberkonwy* . . . k. Kollwyn = *Harlech* . . . . K. Ddyvygawr = *k. Ddydd* . . . . k. Hirvryn = *Longkastr* . . . . k. Ddyvyr = *Berwik* . . . . k. Dren = *Stafford* . . . . k. Kynan = *Norwich* . . . . k. ffynhidwydd = *Hwl* . . . . k. Sergent = *Ceicester* . . . . k. Kamber = *ILanymddyfri* . . . . k. Ddwyr = *K. kybi* . . . . k. Athwy = *Bvwmares* . . . . k. Gallestr = *fflint* . . . . k. Vantell = *Gwryxam* etc.

191 *Henwae tywyssogion Kymry:* kamber ap Brvtvs to R. twysoc Dehevbarth.

198 Brief chronicles etc. Ynghylch 20 Hydref / 1541 / y bv y *sessions gynta y Ninbech* . . . . *Ymgystlwng Kaswallon ac Alan,* gwnaed mynachlog kymer yn 1118, ymweliade'r kornwyd—1249, 1361, 1368, 1379, Bettws Gwevrfyl Goj, *Y modd ar achos y kavas Porth kynchwr y Mon i enw* (209) &c.

216 *Ab origine mundi ad Christum:* Pryt nad oedd dim eythr Dvw ev hvn yn dair person ac yn vn Dvw: yna yn y dechrov i kreawdd Dvw nef a dayar &c.*

297 Kriadog brenin Gwynedd o is Konwy a las yngwaith Rhvddlan

298 *Dechrevad* kyffesv, 370 / gweddio dros y meirw, 580 / swydd yr offeren, 580 /, kyssegrv bara i gymvno, 217 / kael golevni ar yr offeren, 590 / dodi y pader yn yr offeren, 560 / . . . . . Eilliaw korynnav, 75.

301 *Hanes Arthvr brenhin y Brython:* Gwedy llonyddv Y.B. o Vthyr benndragon y kyrchodd Lvndein . . . . *ends:* ar kleddyf hwnnw a getwis Arthvr gantho tra vv vyw: a hwnnw a elwit Kaletfwlch

349 *Y modd y lladdodd y Adar llwch gwin Drudwas.*

O lyfr y Doctor Mevric o Vcheldref A.D. 1596 / medd Roger Morys yr adysgrifenwyd hynn† ./ . 1612.

---

* Compare Pen. MSS. 20 and 74.

† Whether this refers to the last item only, or to what goes before as well it is impossible to say.

374 *Ystoria Severvs Swlpisiws:* Antur a wnevthvm i rwymo yn fyrr y pethav a ddoded allan o ddechrevad y byd yn yr Skrythvr lân ag fal dyn ar frys skyflied peth o bob lle . . . . Yr arglwydd a wnaeth y byd agos i chwe mil o flynyddoedd o flaen hynn etc. *left unfinished*

MS. 216 = Hen. 337. *Llyfr S. ap W. ap S. o ddwyfawl gynghorae ag ardderchawg synhwyrae ag ystoriae bychain* . Paper; $8\frac{3}{4} \times 6\frac{1}{2}$ inches; 164 pages; autograph of John Jones, 1607–11; sewn.

1 *Kyngor Arestotelcs i Alexander mawr:* Pan vo llavvr a phryder ynn y galonn anhawdd o beth ir wyneb nae gelv nae gvddio . . . *ends:* a chariad i Ddvw a chlod idd oedd, yn y modd hwnnw*

21 Y keliog sydd organ y nos . / Rryngyll y dydd etc.

22 *Kyneddfae medd-dod:* Kynta yw y dilea y korff etc.

24 *Arwyddion y* XV *diwrnod kyn dydd brawd* a gafas saint Jerom

27 *Henwae y* VII *archangel:* Gabriel &c.

28 *Henwae y naw milwr gwrolaf:* Egtor, Alexander, etc.

29 *Y xxiv kamp, a henwae y ix gwyr ar iii gwragedd o gowsant gadernit doethineb a phryd Adda ag Efa*

33 *Y* XXIV *marchog vrddol* yn llys . . Arthur etc.

40 TRIOEDD TALIESSIN: *Tri pheth sydd anodd ei gael,*—Tailiwr diorwag / mylinydd kowir a Thafarnwr ar ddichwant . . . . . *ends: Tri dyn a gar Dvw,*—Lleidr offeren / a meddylgar oi ddioddefaint / ac edrychwr delw Grist . /

46 *xii Pwnk a fv gas gan Grist:* Dyn heb grefydd etc .

47 *Kynghorav Katw ddoeth yw vab:* Dysg di vy mab i vynghyngor i . / Darllen di lyfrev : yrhynn a ddarlleych dal ith gof etc.

54 Ni wyr ni wyl . / ni wyl : ni ddysc . / etc.

55 *Kas bethav gwyr Rrvfain:* Brenhin heb Ddoethineb etc.

56 *Moes a medrysrwydd ar y vort:* Pan elych ir bwrdd bid dy ddwylaw yn lan dan dy ewinedd . / etc.

59 *Ystoria llong Madoc ap Ywain Gwynedd a elwid* GWENNAN GORN: Madog ap O. G. oedd voriwr mawr a chwannoc i drafael am na alle o vodd arall entrio ir Sygnedd etc.†

61 *Y xii Gair gwir:* Mwya glendid yw kymhessvrwydd etc.

62 Gorc vn bwyd bara . . . Gorav gwaith vn dyn gwarchad yn dda

65 V achos i gadw achav ac Arfav

66 *Kynghorev a adysgrifennais i o law yr hen Risiart langffordd:* Ny thal dim y lle nit ymdywynycco yndav neb vn krynodeb / . . . . *ends:* Ny thal dim y neb tlaut a ochelo y grynnodeb ynn y amser . /

70 Gwae ef dyn karu dyn arall: a Duv guir yn y garv ef: ac na char ef Duv . / . . . . . *ends:* Gwae ef dyn gassav y gymydauc ac na wediav byth dros y neb a wnel kam idav . /

---

* "Velly y terfyna / 24 awst 1607 / yr hynn a ysgrifenais o law yr hen Risiart langford a Dnefaleen"

† "Velly i dyvod Edwart ap S. wynn i mi / 1582 / y / 13 / o vis Mawrth medd Rosier Morys—Hydref 1607."

75. Y xii Ebestyl a kymerassant ranneu y byt y pregethu .

76 VIII ran a ddyly bod ymhob dyn etc.

77 *Seithnyn y rroes Dvw i vendith vddynt:* Borevwr etc.

78 *Swydd a dylet y Melinidd:* I mae / r / Melinidd yn dywedvd ac yn addo val hynn: Jr ydwy vi gowraint ar waith mylinydd . . . *ends:* Vo gaiff pawb i vessvr kanys tecka . . . yw kywirdeb .

85 *Kynghorev* Diogenes, Socrates, Aristotyl, Tholome, Hermes, Pictagoras.

90 *Henwav prif gevrydd ynys Brydaen* *See* MS. 215, p. 216 *supra*

95 *Henwav Arfev:* Angav koch=kleddyf Vl kassar etc.

97 *Y XIII Tlws:* Lenn Arthvr ynghernin etc.

101 *Y XXIV kampev:* Redec, kryfdwr etc.

104 *Dec oes dyn:* o vn hyd yn ddec . . . chware chwip a thopp etc.

109 *Ystoria yr Olew Bendigedig:* Duw a ddywad y doe angel etc.

118 *Achos ir arferwyd gyntaf o* GANHWYLLE *ar ddigwyl Vair y kanhwylle.*

120 *Ystoria y tri Than ar vnprydiav:* Yn nechrav y gred newydd y bv wylfaev ar nos wyl pob sant etc. *28 Mawrth . 1609*

124 *Rhinwedde main gwennol:* O mynni gael main etc.

125 *Y lle ynghorff dyn y mai i rinweddev ai synhwyrev wedi i kyflehav:* Mae mewn dyn o esgyrn heb ddannedd / 267 / etc.

127 *Dewis gampe ar wr:* Bod yn Athro, yn i dy etc.

128 *kas ddynion:* Dyn ni wypo da i hvn ac nis dysgo gan arall etc.

132 *Y pvm hamser yr wylodd krist:* (1) pan y ganed etc.

133 Pwy a vv varw ac ni aned? Adda . / etc.

136 *Tri phorthor Perllan Vangor fawr ymaelawr:* Gwgon gleddyfrydd, Madoc ap Rhun y kyneddfeu a Gwgon gyndrwyn.

137 *Kas ddynion:* Vn a ddyko beth bob amser ac ni rydd dim etc.

139 *Kas bethav O. kyfeiliog:* Boregwaith towyll niwloc etc.

141 O mynni vod yn ddoeth dowaid ychydic yn araf etc.

142 *Dewis gwyr Rhvfain:* Ei vrenhin yn gyfion etc.

144 Gwell y ki a gerddo / nar ki a gysgo etc.

148 VII *Ddoniav yr Ysbryd glan* / Deallt / Doethineb etc.

b. Lyma orchymyn Dvw i gadw Dvwsvl a gwilie y saint etc.

155 *XII Anoeth byt:* Ygnat heb weithred ddoeth etc.

156 *Tri dyfal gyfangan* (continual song) *oedd gynt yn Y.B.*—Bangawr vawr yn Jscoed etc. *"o hen lyfr medd syr T. ap W"* . 1611 .

158 *Tri gorvchel garcharor Y.B. a Thri anfad gvdd*

160 Nid bonedd heb dad . . . . *ends:* Nid dim heb Ddvw .

162 Gwell gwr oi berchi . . . . *ends:* Gwell yw Dvw no dim . /

MS. 217 = Hen. 333. *Llyfr S. ap W. ap Sion o fucheddau Apostolion a Seintiev* . Paper; 8½ × 6½ inches; 526 pages; autograph of John Jones, 1607–11; sewn .

A few leaves at the beginning have been injured by mice, and the text is *slightly* defective at the top outer corner of pages 1–4.

1 *Pawl* a gyveithir yn eneu trwmp; neu yn eneu wynt: neu etholedic ryvedd: neu yn ryueddwch etholyat etc. *29 . xii . 1608**

24 *Bvchedd Pedyr:* beginning wanting—*ends:* o echos y dydd hwnnw y kyssegrwyt eglwys Bedyr, a bot Pedyr yn bab yn Rvfein ac na bv Bawl. *5 . i . 1608*

73. *Bvchedd Jago* . . a elwir Jago vab Zebedews brawt y Yevan Boanerges etc. *13 . i . 1608*

111 *Bvchedd J. ebostol (brawt Jago) a elwir J. evengyliwr:* Jevan a gyveithir yn rat Dvw: nev yr hwnn y mae rhat iddaw etc. *wanting end*

141 *Bvchedd sant Tomas* or Jndia vn or xii. ebostol, a gladdwyd mewn dinas Seilia yn yr Jndia mewn bedd a vaen etc. *6 . ii . 1608*

146 *Bvchedd sant Einion nev Vartholomews:* Bartholomews ys ydd gymeint yw ddywedvd y mab ys ydd ynglynv arnaf vi, etc. *16 . viii . 1609*

162 *Bvchedd Mathew epostol ac efangylwr* . / Gwedy Dvw iav y drychafael y Mai a myned or Jessv ir nefoedd etc. *16 . viii . 1609*

169 *Bvchedd*—Saint Simon a Saint Jwd o arweddiad yr ysbryd glan a aethant i dir a elwid Persia etc. . . . . *Part ii.* Simon a Jwd dav vroder y rhai sydd a dav enw i bob vn o honyn etc. *17 . viii . 1609*

185 *Bvchedd*—Lvwk oedd vn or iv. evangelystor a disgibyl i Bawl ebostol a meddic yr oeddid yn i alw ef etc. *17 . viii . 1609*

188 *Bvchedd sant*—Mark yw vn or iv Evangyliwr a ysgrifenyssant . . . geiriav Dvw ac ef ai pregethodd hwy ir bobyl *18 . viii . 1609*

198 *Bvchedd y iv Efangylwyr:* Bid kydnabyddvs gan bawb vod gan grist bedwar evangyliwr etc. *17 . viii . 1609*

206 *Bvchedd*—Marthin Sant oedd esgob a Chonffessor i Grist, ac a hanoedd o Sabaria vn o ddinesydd gwlad Panonia etc.* *30 . xi . 1609*

303 *B. Kirig Sant:* Mywn y kyfamser yr oedd Alexandyr grevlon yn ymerlid ar Kristynogion ac ar eglwys gatholic etc. *16 . xii . 1610*

339 *Bvchedd*—Erasmws Sant o wlad Gampania, ef a dynwyd y golvddion allan oi gorff ar Ddvw svl etc. *left unfinished*

344 *Bvchedd*—Nicolas sant oedd vab . . . Epiffaniws ai vam a elwid Johanna ac yn ev ieingtid y priodessid hwynt etc. *31 . vii . 1611*

369 *Bvchedd sant Lawrens:* Mab oedd yn Rhvvain a elwid Sixtws ac ef a aeth yr ysbaen etc. *1 . viii . 1611*

387 *Bvchedd*—Silvester gwr da oedd ac escob ac yn ol hynny ev a vv bab yn Rhvvain etc . . . . ffinis Sr Hvw Pennant *26 . viii . 1611*

449 *Bvchedd Mair Vadlen.* Pedair blynedd ar ddec gwedi dioddef aint Krist Jessv wedi y daroedd ir Jddewon lybyddio ystyffant etc. . . . . *Part ii:* Mair Vagdalen oedd mor vvcheddol ac i karodd hi yr argl: Jessv yn vwya etc. *9 Medi 1611*

479 *Bvchedd*—Martha llettywraic yr arg: J. Grist oedd vonheddic o lin brenhinoedd etc.

491 *Bvchedd*—Mair or Aift a breswylwys yn hy i thad 40 mlynedd

499 *Hanes Svwsanna wirion:* Yr oedd gynt y Mabilon a elwid Dsioakym ai wraic a elwid Svwsanna vez Helchie etc. *4 . ix . 1611*

---

* Evidently an error for 1607.

"wrth gopi Gvttvn Owain yr ysgrifenwyd hwnn (medde Roesier Morys) A.D. 1582 a minnav ai hadysgrifennais o law Roessier Morys 30 / Tachwedd / 1609."

509 Arglwyddi gwrandewch a dyellwch yr hynn a ddywedir ywch or wyry vendigedic a elwir *Katrin* merch i vrenin Constantinobl etc.
left unfinished

MS. 218. = Hen. 331. The ORATIONS of Gwgan, Gr: ap Jeuan ap Il'n Vychan, and Jeuan Brydydd hir in prose, the TRAVELS of Sir John Maundeville, the PROGNOSTICATION of Dr Powel and other satirical pieces in verse. Paper; 8 × 6 inches; pages 17–244, wanting beginning and end; written between June 2 . 1605 and Feby . 22 . 1610 by John Jones of Gelli lyvdy; sewn.

The following names occur on the margins: David Ellis de Gwanae, 1730 (41); John Humphreys Esq: is the true howner of this Book 1720 (65 and 151), Robert Vaughan (129) Jno: Roderics; Owen Hughes Printer in Salop his hand 1725 (240).

17 || mi ai gwelais ef yn llank . . . . *a*
y mysg plant yn y gegin *copied 2 . vi. . 1605 . Sion Tudyr*

33 *Araith Wgan:* Dav wr oedd yn meddv holl Gymrv ben baladyr: nid amgen no Dd: ap Ow: Gwynedd yngwynedd, a Rys ap Tewdwr mawr yn Nehevbarth . / Ag yn y kyfamser hwnnw yr oedd D. ap Ow: Gwynedd yn kynal i hvn mwy nag oedd abyl tair sir yw gynal chwathach vn gwr ag yn yr amser hwnnw yr oedd kariad perffaith a chytvndeb rrwng Gwynedd a Deheubarth ag yn y kyfamser hwnnw vo ddamweiniodd i wr wneuthyr yn erbyn kyfraith yn Neheubarth ag i wynedd i ffoes i blas Dd: ap Ow: Gwynedd ag i kafas y sir [*cheer*] ar croeso mwya yn y byd . . . . . *ends:* ag yna yr aeth Gwgan yn dybygach i dduk ne i arglwydd nog i glerwr a vai yn klera rrwng dwy wlad, ag yna y gydawyd bonedd yngwynedd a phen haelioni y Morganwg . /* *Compare p. 235 below.*

51. *Fanherch lythyr* kyfrinachddwyn attoch vymddiried-ddyn gwbwl gydymdeithvab drwy yr hwn lythyr y rydwy fi yn dysyfv arnoch ystyriaw wrth fynghyflwr eisiedig am dirfawr anghenogtid . . . . . *ends:* Nid oes obaith heddwch na chyd vndeb yn y ty lle i bo yr wraig yn benna oni bai vod rryw broffid yn dyfod i mewn ag am hynny fanwyledig ffrind i rwy mor hy ach trwblio gan obeithio i byddaf dan i dalv i chwithe hyd yn eitha om power. /

56 Kai glod ar dafod wr diwalch||uchel waed . . . . *S. ap W. ap Gr: b*
llam rrwyd a llam for yr rrydaw *o L. V'l glyn wyf i*

58 *Gogan y merched ar gwragedd am ddryked i mwrweddiad*
GWRANDAWED yr holl bobloedd or mersyd ar mynyddoedd . . . *c*
O daw gofyn . . . pwy a wnaeth yr araith hylaw . . . .
W. Kynwal ag nis gwad / pan vytho y wlad yn gwrandaw

74. *Llyma araith Gr: ap Jefan ap ll'n vychan ir saer o Lan Sior:* Fymddiriedgwbwl ymgleddgar gydymaith fy nirfawr orchymyn o dwmneiddrwydd meddylvryd kalon yn gyredigol attoch megis ir ymddaith vfvddvrawd o eithafbell gyredigrwydd ar llall . . . . . *waethwaeth saerniaeth newydd // ar naddfaen . . . . . ends:* Vn dewisgrair nid yskrvbyl o vrenhinbwyll varn henbobyl akw yn dysgv gan disgibyl am avr degan mawr digabyl am nevadddrefn fwyneidddrebyl am ddrvdgost vymddiriedgwbyl.

---

* Some one has added in a later hand "a'r Llid ar Bâr yn Dyffryn Clwyd a Sir Ddynbych"

79 *Araith ddichan ir Gwragedd*
Rryw i wraig o natvrineth / fod yn rrwym i wassanaeth . . . *a*
Hyn o wawd yr hen brydydd / Wimber barod ei awenydd
a ddysgais ar y mynydd / ar fynhafod laferydd
yn kalyn y bigelydd

95 Ef am siomwyd ag nid gwaeth / amarch iddi merch ai *b*
gwnaeth . . . ffarwel heno gweno
bach . . . . a Dvw a Mair // ach kroesso *llelo*

99 *Araith Jefan brydydd hir:* Llawer o beth gwrthwyneb o sowaith y sydd amorth i serchowgrwydd, fal i gwyr Jevan brydydd hir. / O wlltineb serch a llesmair ovyddiaeth yn llesteiriaw kysgv a ddaliodd ddolvrnych o gariad lladradgaeth . . . . . *ends:*
Llywch hynn kelv o cha / kvsana f'om kvsenir . . . . *c*
Llawer o beth gwrthwyneb y sowaeth y sydd
yn amhorth i serchowgrwydd.

103 Fy mynychawl garedig evrferch fyngorchymyn attoch bennes gariadferch bleth evraid dal gwynnliw leddf-lasdrem weddvsdrwyn wefvsber . . . . . *ends:* Tv ag at am drevthv eich pryd chwi ach kampav nid oeddwn i abl pe i bae y mor yn ink ar tir yn bapvr ar ser yn wyr ar gwyr yn skrifenyddion ag adenydd gwydde ag alarchod a phevnod ag adar yr holl ddayar yn binnav chwaethach bod y pinn yn rrwth ar papvr yn llaith ar llaw yn grynnedig ar korff yn gwywo och kariad dirfawr.

107 *Atteb:* Fymddiried gwbwl bvredig ffydd frawd o dwymyneiddrwydd meddylfryd ewyllys lan galonn; fyngorchymyn at eich rrywiowglan foneddigeiddgorff rrinweddgwbl a ddirfawr haelioni yn anad kreadvr a welais i irioed . . . . . *ends:* Dos yn iach enaid y byd am digrifwch innav yn fy mywyd.

110 Dyma yr ymddiddan dedwydd / awnaeth rryw ddyn . . . . *d*
ffarwel *y keliog bronvraith* . . oni gyrfyddoni eilwaith *S. T'*

118 Llawer o bethev y sydd wrthwyneb i serchowgrwydd, fal y gwybv yr ofvddfardd Gr: ap Adda ap D. oi boenedig orthrychiad &c.

120 Ordeiniodd Dvw ir dynion wank a haint i iefank a hen . . . *e*
ir nef . . . . i av ar doniav a ordeiniodd. / *Jefan b. hir*

124 Val r oeddwn yn rrodio / ac yn ystvd vyvyrio . . . . *f*
ffarwel i ti *y dryw bach* / a thric yn iach dros heno *S. T'r*

131 *Prognostikation doctor Powel:* Vo vydd honn blwyddyn *g*
ryfedd / vo vydd beilchion y gwragedd . . . .
o hynn hyd wyl V'l / o bydd byw y Dr Powel *S. T'r*

153 *Ymddiddan yr wttresswr ar Dyllvan*
Am vi / n / myned yn dra dwrstan . . . . *h*
A darlleinwr Kymraec weithie . . . nid yf gwrw
ond pan gaffo / terfyn hyn yn siwr
hebr Tomas y darlleinwr *T. y Darlleinwr*

179 *Llyma symeth llyfr o deithie Sr Sion mandefyl wedi i gyfieithio o Saesneg yn Gymraeg &c. 1586.* copied 1610
Dydd da i ti y Gigfran: ple i bvost or wlad allan . . . . *i*
ir honn dyrnas yn ol trengv dyger ni gan Grist Jessv. Amen.
Ef a wnaethbwyd ac a ysgrifenwyd yr araeth vchod 30 Mehefin / 1556 / gann Rissiart ap Sion o Lann gynhafal ap Rhobert ap Gr· ap ll'n ap Einion allan o lyfr Mawndefil.
Pob peth diniwed sydd dda / o flaen yr awdyr penna 22. ii. 1610

235 Dau ur oed yn mediannu hol Gymru benn baladyr: Dafyd ab ywain Gwyned y Tywyned a Rys ap Teudur maur y Neheubart, ac o

hapiai i ur wneutur yn erbyn kyfraiṭ y Tuyneḍ, ef a gae sir a çroeso y Neheubarṭ ai gadu yn erbyn kyfraiṭ &c. . . . . *ends:* a gore was i dynnu fy motasse a roi maink gogyfuuç am glinieu a bankr briṭ dubulwaith ar y faink a çlustoge briṭion sidanwaiṭ wedi befeḍu o fân blu adar ai roi dañ fy nuy elin, a roi trestyl garr fy mronn a bretyn mudleiwaiṭ drosto, a ṭent o bali fflamgoç uuç ymen‖—*remainder lost. Compare p. 33 above and the entry following here written on a loose sheet (4 pages), and kept with this MS.*—Dau wr oedd yn meddianu Cymru benbaladr, nid amgen nag O. ab O. Gwynedd yng wynedd; a Rhys ap Tewdwr mawr yn neheubarth. Y rhain nid oeddynt yn Gyttun ai Gilydd, nar ddwywlad ai Gilydd. Yno i gwnaeth O. ab O. G. ginio mawr ag wahoddodd y wlad yno i gyd, I ffrins . . . . . ar ginio i gofynodd oedd neb yno ŷ gymera gyflog o aur neu arian ag au i neges oddiwrtho ab R. Tewdwr . . . . . *ends:* ag i daethon adre, A gown o felfed coch am bob un yn dybyccach i ddau farchog urddolyg nag i wyr meû a fae yn negessa ag yno i gadawson yr haelioni ar Cadernid Ymhowys ar bonedd ar tlodi yn ngwynedd.

MS. 219 = Hen. 488. KALENDAR, "ASTRONOMY." Paper; 8½ × 6⅞ inches; pages 73–120; in the hand of John Jones of Gelli Lyvdy—c. 1615; in two quires, loose in paper cover.

* Pen. MS. 187. † Pen. MS. 219. ‡ Pen. MS. 186. § Pen. MS. 27, part I. Readings marked by *, †, ‡, or § are peculiar to such a MS. If the mark is placed before a word, that word and any words which may follow are peculiar to the MS. which the mark represents. Similarly if the mark is placed after a word, that word and all that goes before it is peculiar to the MS. represented by the mark used.

KALENDAR: *JONAWR: Duw kalan,* 1; *G. Edwart*†, 5; *Dvw ystwyll,* 6; G. Gwrddelw†, 7; G. llwch hayarn*†, 12; G. Erbin ac Elien *saeran cyndeirn, 13; g. saint Antwn, 17; g. Wlystan*, 19; g. ffabien a sebastian[1], 20; G. Vincent*, 22; G. Elli†, 23; G. Gattwg†, 24; g. Bawl a [2]Dwynwen, 25; G. Annes wyryf††‡, 28; G. velangell †ag Ewryd, 31.

CHWEFROR: G. sanffraid ‡a seirioel, 1; *G. Vair y* [3]*kanhwyllcv,* 2; G. Dilwar, 4; g. St. Agath, 5; g. Giwa†, 6; g. Deilaw†, 7; g. [4]Einion frenin, 9; g. vesyl†, 11; g. Edwart a Dyvnog*†, 13; g. valentein, 14; G. Gowrda†, 21; G. Bedyr[5], 22; mevilia, 23; *G. Vathias* *‡*ebostol,* 24; G. Tyfaeloc†, 26; G. [6]Ilibio, 28.

MAWRTH: G. Ddewi archesgob, 1; g. Siatt Esgob, 2; g. Non fam dewi*†, 3; G. sant Grigor †bab, 12; g. Badric †bach, 17; [7]g. Edwart ‡verthyr, [†gyffesswr], 18; g. Gynnbryd, 19; g. Gwdbert*†, 20; g. sain Bened, 21; g. Elwad†, 22; mevilia, 24; *g.* [8]*Vair y gyhydedd,* 25; g. Wnlliw†, 29,

EBRILL: g. Rissiart esgob [*bab], 3; g. Dyrnoc *†ac Ambros, 4; g. Ddervel ††gadarn, 5; g. Ilywelyn a [9]Gwrnerth, 7; g. saint Liw bab†, 11; g. badrig*, 16; g. Beuno ‡gasulsych[10], 21; *g. sain Siors,* 23; g. Dyvnan†, 24; *g. Vark* ‡*angelystor* / mevilia, 25.

MAI: Ifylib a Jago, 1; *g. y Groc,* 3; g. velangell*, 4; g. Jvan ‡yn olew brwd, [*porth lladin], 6; § g. sain sion, 7 [*sic*]; g. saint Antwn*, 11; g. Vael a [11]Sulien, 13; g. Granog*, 17; g. sain Dwnstan,

---

[1] omitted in † and [1]phabestien‡ *in MS. 186.* [2] apostol in *
[3] omitted in § [4] omitted in § [5] ‡ *adds* ebostol, * and † gadeiriog
[6] omitted in § [7] MS. § has no entry and * St. Edwart simply
[8] ‡ omits *vair,* while * has "*g.* vair yn y gwanwyn" and § has *gwyl vair* simply [March 18 § blank . gynbryd = 19]
[9] § *omits* gwrnerth. [10] *† read *abad* [11] *omits* sulien

19; g. Lamber ac Avno†, 20; g. Anno*, 20; g. Gollen, 21; g. sain Denis, 25; *g. sant Awstin*, 26; g. Velangell, 27; *†g. Armon*, 27, †28; g. Erbin †gyfesswr, 29; g. Dudklud, 30.

Mehevin: g. Degla, 1; g. Gwyven, 3; *g. Bedrog, 4; g. Boniffas *†a Thudno, 5; g. y Trissaint†, 6; g. Barnabas †apostol, 11; g. Rhychwyn*†, 12; g. Sannan, 13; g. Drillo, 15; g. Guric ac Elidan, 16; g. Vylling*†, 17; g. sant Lednart, 19; g. Wenn vrewi, 22; mevilia, 23; g. *Jevan*[1] *vydyddiwr* ‡*krist*, 24; g. bedr a phawl‡§, 26; g. Dyrnog,* 26; g. Dwroc a Joan a Phawl†, 26; mevilia, 28; *g. Bedr* [*a Phawl apostolion*†] *ac Eurgain* [Santes†] (a thrvnio‡), 29; *g. Bawl, 30.

Gorphenna: *g. Vair*[2] a g. yswittan, 2; g. Beblic, 3; g. marthin ‡esgob, 4; g. Vrvyl santes†‡, 6; *vrsila, 6; *g. Domas* ††*archesgob*, 7; [3]g. Gowair ‡sant, 11; g. Doewan, 13; †g. Gynllo, 17; *g. ganvllaw gonfessor, 17; g. saint Margred, 20; *g. Vair vadlen*, 22; mevilia, 24; *g. Jago ebostol*, 25; *g. Anna*[4] *vam Vair* †vorwyn, 26; g. y Saith Gysgadvr*†, 27; †g. Vair vorwyn, 29; g. Armon *†esgob, 31.

Awst: g. Bedr [5]ebostol, 1; g. Oswallt vrenin, 5; †g. Jessv, 7; g. Jllaw ne*† Jlloc yn hirnant, 8; mevilia, 9; *g. Lawrans* ‡§*verthyr*, 10; mevilia, 14; *g. Vair gyntaf* [‡y vorwyn] [§virgin], 15; g. St. Elen*†, 18; g. Wyddelau*†, 22; mevilia, 23; *g. Bartholo mews* *†*apostol*, 24; *†g. Veddwid, 26; g. [St.†] Awstin [*doctor], 28; g. Jevan [6]y koed §†bann las i benn, 29.

Medi: g. Sansilin, 1; g. Svlien, 2; g. Vair pan [7]aned *†ddiwetha, 8; [8]g. y ddelw vyw, 9; g. ddeiniol, 11; *g. y Groc*, 14; g. wenn[9] Edydd †forwyn, 16; g. sain Lambert †esgob, 17; mevilia, 20; *g. Vathew* [10]*apostol*, 21; g. Vwrog, 24; g. Vevgan, 25; *g. Vihangel* *†*archangel*, 29; g. sain siarom a Nidan[11], 30.

Hydrev: g. silin a garmon[12], 1; g. domas [13]o henffordd [†a Gwen], 2; §g. sain ffrancies, 4; g. Gynhaval, 5; g. sain Denis, 9; g. Danwc*†, 10; *g. sant Edwart*, 13; g. Vihangel [14]vychan, 16; *g. lukas* *†*evangylwr*, 18; g. yr [15]vn vil ar ddec o weryddon, 21; G. Wynnoc a Noethon, 22; g. Grisbin†, 25; mevilia, 27; g. Simon a [16]Sut †apostolion, 28; g. Dogvael*‡, 31; mevilia, 31.

Tachwed: *g. yr holl Saint*, 1; *g. yr Eneidiev* *†a Gwenrhiw vorwyn, 2; g. Gristiolus, 3; g. wenvrewy[17], 3; g. Gybi[18], 5; g. sant Lednart, 6; g. Gynngar, 7; g. Dysilio *vrenin Powys, 8; g. Gynvarwy ag Eleth vrenin*†, *10, †11; g. Varthin *esgob ac Edyrn, 11; g. gydwaladr *†a g. Badarn, 12; g. Vrusys a Gradivael, 13; g. †Dybryd, 14; g. Edmwnt esgob‡, 16; g. Huw†, 17; g. St. Edmwnd vrenin*†, 20; g. °Digain, 21; †g. Deiniolen* a Chadnerth, 22; g. ᵛGlemens, 23; *g. saint Katrin*, 25; g. saint Leini †verthyr, 26; g. Gallgof, 27; g. °Sadwrn, 29; mevilia, 29; *g. Andras ebostol*, 30.

Rhagvyr: g. rwst*†, 1; g. °Gowrda, 5; *g. saint Nikolas*, 6; *g. Vair* *†yn y gaiaf, 8; (g. Beris‡,) *†11; g. Lusie †wyry, 13; g. Dy decho †filwr, 17; †g. Degved, 18; mevilia, 20; *g. Domas* [‡*o erinda*] [*†*apostol*], 21; mevilia, 24; *Duw Nodolig*, 25; *g. Ystyffan* ‡§*verthyr*,

---

[1] *g. Jevann* simply in § [2] *g. vair* simply in § [3] omitted in §
[4] *g. Anna* simply in § [5] for ebostol * and † read *yn Awst*
[6] § omits *y koed* [7] *omits *pan aned*
[8] not in § and *late* in ‡ [9] * omits *Wenn*
[10] * omits apostol [11] ‡ omits sain siarom, and § omits nidan
[12] § omits *garmon* [13] § omits *o henffordd*
[14] ‡ omits *vychan*. [15] § and * omit yr vn vilarddeg [16] * reads Judas.
[15] * and † read 3 but ‡ writes "wenn vavn (frewy), 4"; while § omits this saint.
[18] ‡ has deleted gybi against the 5 and written "g. gyby a sant Lednart 6"

26; *g. Jevan* °*evengylwr*, 27; *g.* °*y* °*vil veibion*, 28; *g.* °*Domas* ‡*archesgob*, 29; g. ʳSylvester, 31.

98 *Klawr arwyddion y lloer bob dydd byth* followed by Rheol i ddalt y klawr (kalandr) vchod (100), and *Dysg i fwrw arwyddion y klawr vchod* (101).

102 *Klawr i wybod yr arwydd y bo y lloer ynddo heb y llythyren sydd yn y kalandr* followed by several "Rules" to understand the above Table, and *y lleshad a wna dallt y klawr* (109).

112 *J gael y Prif bob blwyddyn heb Lyfr* ac *i wybod beth yw* yr Epact byth (113). 118 J gael y Pasg ar holl wilie symudadwy.

MS. 220 = Hen. 383. Lyfyr Salwyreu Dafyd Broffuyd. Paper; 7½ × 5⅞ inches; 650 pages; in the hand of J. Jones of Gelli Lyvdy who finished writing the MS. "yn y flut y Qaerlud" 25 July 1635 (p. 644); well-bound in leather.

The ink has destroyed the paper in many places thus rendering the text imperfect. Otherwise the MS. is in good condition.

According to a statement on the fly-leaf in the hand of *Tegid*, "This MS. was purchased in London by Mr Neville of Llanelly & presented by him to the Rev. Mr. Morris, the Incumbent of the parish who gave it to my brother . . . . Knowing that Col. Vaughan has . . . MSS. in the same hand-writing I think it right & proper to deposit this in his Library . . to remain there till re-demanded by the above Mr. Morris" June 1 . 1830.

"This Metrical Translation is supposed to be the work of Hugh Llwyd of Cynval"

1 Gụyn ei vyd y dyn nid ai ar ffyrḍ y ṛai annvwiol *a*
ac na çerḍoḍ ḍim ar drauṣ
nac eiste ar glauṣ // gwatwarol . . . .

426 *Ps. c.*—Cenụç çụi meụn ḷafar ṛụyḍ, *b*
y arglụyḍ daear a pob gwlad:
gwnaeṭụç ḍuụ a hynny / n / ḷonn,
doụç gair ei vronn // a çaniad . . . .

end of Ps. cl.—Molụç ef ar dannau maụr *c*
ar organ faụr // a symbal:
molụç çwi yç arglụyḍ ṛen a vo perçen anadyl.

MS. 221 = Hen. 485. Index (alphabetical) to first and second lines in J. Jones's *First MS.* = , and also in his *Sixth MS.* = Pen. MS. 112. Paper; 8 × 6 inches; pages 1–376, top margins of pp. 1–28 partially nibbled by mice, and end wanting; in the hand of J. Jones of G. Lyvdy; sewn.

MS. 222 = Hen. 336. *A Short Biographical Dictionary* by John Jones of Gelli Lyvdy, in whose Autograph it is. Paper; 8 × 6 inches; 214 pages; sewn.

Aaron: neu: *Aron:* neu *Araụn:* henụ Gwyr / . . . .
Abas: gen: *Abantis:* henw gwr o Droea, kydymaiṭ Eneas . . . .
Alan frigan: henụ mab Emer Ḷydaw . / . . . .
Brân: henụ mab Dyfynwal moel mud . /

Bran ap Dinawal ap Kynuḍ ./ ne Dynaụl ./ . . . .
Gwên: mab Lywarç hên ./ . . . .
Meiriaụn . . . meirionyd ap Tibiaụn ap Kuneḍa wledig
Tibiaụn: mab Kuneḍa wledig . . . .
Yweryḍ: mç Kyndelig bannaụg ./ gw: Earḍur ap mòr ap Tegerin ./

MS. 223 = Hen. 335. *Pumed Ḷyvran Geiriyḍ S. ap W. ap S. op W. ap S. ap D. ap Jṭel Vycan etc.* Paper; 8 × 6 inches; 296 pages; in the autograph of J. Jones, 1608-08; sewn.

iii. Anwỵl ḍarḷeyḍ y Medweryḍ ḷyfyr Geiriyḍ if syḍ yn amgyffred aụdurdodeu kasgledig o laụ *Roessier Morys*, aḷan o lyfyr *Brud brenhineḍ* ynys Brydain, ar *Groglit* a ḷyfyr *Siarlemaen*, ar pumed ḷyfran Geiriyḍ a ysgrifennais if aḷan o laụ yr hen *Risiart Langfford* ar ḷadin y mlaen y Gymraeg a pob ṛann ymadroḍ ar eu pennau eu hunain etc. *Compare MSS.* 295–310 *infra.*

1. *Gohyryaw etc.* The words and phrases are put down in the order in which they occur in the text, mostly glossed in Latin, some by J. Jones and some by a hand not unlike that of Dr. J. Davies. A good many words and phrases are left unglossed at the beginning. From p. 88 to 143 Latin words are glossed in Welsh

Copied from Roger Morris by J. Jones April / 1606 /

144–64. Welsh phrases glossed in Latin

164–84. Welsh phrases left unglossed "*o gronikl Siarlmaen.*"

185 *Y pumed Ḷyfyr Geiriyḍ o law* yr hen *Ris't Langfford.*

185 *Synhwyrav berfav:* Spiro / as / vi / re // *Chwythv* etc.

221 *Synhwyrav Rhagferfav:* Hic, Jbi // *yma* etc.

245 *Henw gwann:* Galea = Helym.

247 *Henwe tai a llawer a berthyna vddvnt:* curia = llys

252 *Enwev dodrefn.* 258 Bladum = yd

269 *Geirev ychwaneg mewn chwe iaith*

289 *Awdurdodev allan o fydr*

MS. 224 = Hen. 276. The Laws of Howel Ḍa, The Statute of Rhuḍlan, an explanation of Legal Terms, etc., all in Welsh. Paper; $7\frac{5}{8} \times 5\frac{5}{8}$ inches; pages 1–50, and 1–926 in excellent preservation; in the autograph of John Jones of Gelli Lyvdy, 1604–6; bound in oak boards covered with leather.

There are eight blank leaves at the beginning, and pages 36–44, 47–50, 635–671, 710, 752–769, 795, 827–857, 872–3, 893–926 are blank.

1. *Ir Darlleydd. Anwyl Ddarlleydd llyma lyfr kyfreithiav y Brytanied yr hwnn a ysgrifennis i allan o lyfrev ynghar Risiart langfford o Drefalvn y Maelor y naill lyfr a ysgrifenasse Roesier Morys ar llall oedd hen lyfr memrwn a ysgrifenasse Jerwerth ap Madawg ap Rahawt ag ar ol llaw Roesier Morys ydd ysgrifennis i y llyfr hwnn ag a ysgrifennis y diffig oedd yn llaw Roesier Morys allan o law Jerwerth ap Madawg ag a ysgrifennis yma fyrddan or prif bethev nodedig yn y gyfreith a ffvgrs yn ei tal yn arwyddokav ba dv dolen ylmae y pwnk hwnnw yn dechrev* J. Jones.

3 *Byrddan y prif bynkiav,* = Topical Index to the Laws, finished June 2. 1606.

45 The pedigree of John Jones, the writer.

1-423. These pages are, except* in the matter of orthography, a faithful transcript of the text of MS. TITUS D. II in the Harleian Collection, the B of the *Ancient Laws and Institutes of Wales*. The text = Vol. I. pp. 2–104 l. 5, 106 l. 23–214 l. 15, 218 l. 11–334, and Vol. II. pp. 126–172.

Howel vab Kadell / Tywysawg Kymrv oll a elwis attaw chwe gwyr o bob kantref yng Hymry hyt y ty gwynn ar Daf : a hynny or gwyr doethaf yn y kyfoeth : pedwar o nadvnt yn lleygyon ar ddev yn ysgolheygion. / . . . . Ag o gyt kynghor a chytsynnyedigaeth y doethyon a ddoethant yno, yr hen gyfreythyev a edrychasant a rrey o naddvnt a adassant y redeg, ag ereyll aemendassant, ag ereyll yn kwbyl a ddyleassant, ag eraill o newydd a ossodassant . . . . . *ends:* O gwatta entev yawn yw gadv y prawf y perchennawg e benffyg : ag o ffynna e prawf yawn yw er llall arddadlev en benffyg ene vo dykyffro hawl ag ar hawl arnaw a gwedy henne y roddy oe perchennawg ag ony eyll y vot e velly rroddet er perchennawg a ddywetto k eny lle / Ag e velly e dadleyr am venffyg ffeinys / Telos / /

Ag evelly terfyna llyfyr kyghawssedd ar Dduw gwener y kroglwyth y // 29 // dydd o Vawrth en oedran krist // 1605 // Deo Gratias.

Pages 424–751. The text of these pages corresponds with that in Peniarth MS. 163 (q. v.).

Y llyfr hwnn a gynnvllwyt or pethev gorev a oedd en llyfyr kyfnerth mab Morgenev // a llyfyr Gronwy mab Moriddig a hen llyfyr y ty Gwynn // a llyfyr Gweir mab Rhvawn ag y gyt a hynny or llyfrev gorev a gad yn Nehevbarth a Phowys a Gwynedd. Ar llyfyr hwnn a elwyr llyfr Prawf yneit : sef yw hynny teyr kolofn kyfreyth a gwerth gwyllt a dof ag a perthyn vddvnt . Naw affaith galanas . . . . . *ends:* Teir ofer Vechni yssydd vn yw pann prynno dyn peth y gan arall yr aryant a bot yn edifar gan perchennawg yr ariant y gyfnewit kany myn mwynhav y mach y sydd iddaw ar y peth y prynwys ag nat oes vach yr llall a gymhollo iddaw y gyfnewit wth [*sic*] hynny y may iawn cfer or vechni or neill tv, kany myn y perchennawg ef . Eil yw o derfydd y ddyn roddi mach ar anilis yn lle [*p.* 751 *ends here and the following pages are blank*].

Pages 770–773. Sef a gefais ar ddolen or llyfyr vchot a esgrifenassei Roesier Morys, henwev llyfrev kyfreithiev yr hen vrvtanieid // a messvr Terfynev // a gwerth kroessev.

Llyfyr kyfnerth ap Morgenav. / Llyfr Gronw vab Moriddig. /
Llyfr hen y tvy Gwynn. /
Llyfr Gwair mab Rrvon Llyfr Prawf ynat.

Terfyn ne ffin rrwng bro ae gilydd / naw gwryd . / . . . . . *ends: Y pwys ar bwyssel wrth yr ystondart.* Devddeg ar hvgain or gronynn|nav . . gwenith sychion a gymerer o ganol y dywyssen yw pwys keniog esterlyng o Loegyr ag vgein keinog a wna wns a devddeg wns a wna pwys ag wyth pwys a wna galwyn o win, ag wyth or galwynev hynny gwedi ev llenwi o wenith a wna bwyssel Llvnden yr hwn yw wythfet ran y chwarter . /

Pages 774–793. Wrth keryddv y llyfyr hwnn a adysgrifennis i o law Rosier Morys wrth ddarn o hen lyfr memrwn† yr hwn a ysgrifenassei Jeworth ap Madawg

---

* The headings of certain sections agree with C, and in two instances at least with K. The following passage is peculiar to C and this MS. —Vchot e traethassam o datlev tyr a daear, ar datanhvd ag o bethev ereyll . / Ema e traethwn ny weythyan o vessvrev enys Prydaen ag o vessvr er erwy // ar tyddynnev // ar trefy // ar maenolydd // ar kymhydev // ar kantrefoedd // eg ev breynt ag ev dylyet. (*See* Vol. I. p. 182.)

† This MS. is clearly C = CALIGULA A. III. in the Harleian Collection. *See* the note above.

e law rrvfeinaidd ag a weleis bot fy llyfr i yn ddiffygiol o swrn o bethev ar a oedd yn y llyfr hwn ag wrth hynny mi a ysgrifennis yma a oedd ddiffygiol or blaen.

Hewel ap Kadell, tewyssawg Kymrv a ddefynnws attaw chwe gwyr o pob kantref eg Kymrv oll hyt ar e ty gwynn yn dyvet a hynny or gwyr doethaf yn y kowaethev e petwar o naddvnt yn lleygyon ar dev en esgolheygyon . / &c. (*see* Vol. I. p. 214). *Ends:* Ny ddeleyr dody na meyrch na chessyg na bvwch en aradyr, ag o dodyr wy ket erthylo e kessig ar gwartheg ny ddywygyr ar meirch ket anafoent ny ddywygyr ag y gyt a henny hefyt ny ddyweit e kyfreith onyt am vodvr vddvnt delev vn erw o naddvnt

Ag e velly e terfyna e diffig yma y / 29 / Ebrill . . . / 1605 /

794 Mal hynn y deleir gwasgarv Galanas . Pvnt yw rran Brawd &c.

Hynn a ysgrifennais i allan o lyfr yr hên Risiart Langfford o Drefalun.

796–826 Status Rhvddlan: [*A transcript, apparently, of MS. 41 supra q.v.*]

Edwart o rad Dvw vrenin Loegr arglwydd Jwerddon Dvk yn Gwasgwyn, yn anfonn annerch y bawb oy ffyddlonyon ef dros Gymrv trwy rybvchet fal na thwyller neb . /

Ef a dekaawdd ag a deilyngawdd drwy dyrnas Loegr ayveddyant o Gymrv, ay gweryn a dylyynt ysbwng gynt og ev braint hwy, ag weithian ei rrwymo ag ev kyfvnnaw oy rat, ef a dodes drwy ei vodd ai hymchwelawdd ym priodolder y arglwyddiaeth ehvn wrth goron y deyrnas fal aelod wrth gorff hynny i gwnawn innev yn ddwywawl traethv daear Wynedd a Chymrv oll ag ev llywyaw ar annrrydedd a moliant Dvw ar eglwys a dyledvs lywodraeth a hynny i bawb or a fo danaw, ag vchel ag issel or a ddoeth yn ewyllys ni yn heddwch . /

O gyfreithiev da digayntyach kyfreithev a defodev kymrv kynn no hynn a deimlassam ni a gwyrda eyn teyrnas ai doethyon ag o gygor y nifer hwnnw y dileassom rai o naddvnt a gadv eraill, ag emendav ereill ai chwanegv . / A ni a vynnwn ev kadw yn gadarna g yn dragwyddawl yn y gwladoedd o hynn allan yn y ffrwyth yr ysgrifennir rrag llaw . . . . . *ends: Am hawl ddylyet*—Y brenhin yn anfon annerch ir Vikwnt ag erchi peri i Addaf dalv kanswllt i Vadog yn ddiannot a attelis yn gam: ag onys tal Addaf, a Madog yn sefyll yn y gwyn, dyfynner Addaf drwy ddyfynwyr ag o ddyna y daat fal hynn [= Pen. MS. 41, p. 16 l. 9—*the rest of the page is blank as well as the pages following 827–858*].

858–92. *Vrddasol ddarlleydd llyma ddehongliad swrn o eiriav kyfreithiawl y rrai ysgrifennais o law yr hen Rissiart langfford* . /

Abiuratis // ydiw pan vo vn wedi gwnevthvr ne gomyttio mwrddwr ne ffelenieth yn ffo ir eglwys a govyn nawdd y kyssegr i gadw i hoedl, ac yno gar bron y koroner, a addef y peth a wnelo ditmant kyflawn o ffelnieth: &c. . . . . *ends:* Nonabilite // ydiw pan ddyker yn erbyn vn, ar ymddiffynnwr a ddywed nad ydiw y kwynwr abyl i galyn kwyn yn y byd . / vj achos y sy i Nonabilite . / Gwr wedi i varnv allan o gyfreth: Alyon a aned o dir y brenin . / Gwr wedi i varnv yn y Premunire . / Gwr o grevydd // Gwr wedi i yskymvno . / Kaethwr yn kwyno ar i arglwydd . /

916–918 *Llyma rai or pwyntie penna yn ystatvs hela:* Pwy bynnac a el i hela i vaes ne i vynydd ne i fforest, ac a wisgo gorn ar i glvn, a chynllyfan yn groes or tv arall rraid iddo wybod naw rrann helwriaeth ai henwi ai dosbarthv, ac oni vedr ef i henwi ai dosbarthv mae / n / rrydd ir neb ai taetsio ac ai sialeinsio gymryd i gorn &c.

MS. 225 = Hen. 204. THE LAWS OF HOWEL, extracts from the *White Book of Hergest*, CHARTERS relating to Anglesey, Carnarvon, Merioneth and Bardsey, POETRY, LIVES of SAINTS (Andras, *Daniel* of Bangor, David, Beuno, Margaret, Gwenvrewi) &c. Paper; 8 × 5⅞ inches; 304 pages well preserved all but pp. 169–176 which probably belong to some other MS.; all in the autograph of 'Sir' Thomas Wiliems, 'physician'—written between 1594 and 1610; covered in limp vellum.

In this MS. we find dh & đ, lh & ll, w & ŵ.

1. Kyûreith Houel dha ap Cadelh brenhin holh { deheubarth / Gymry.

Leges Regis Houeli cognomento Boni. Anni verbi incarnati 940. ex. Latino exemplari in multis corrupto, et partim restitutae per Tho: Guilielmi Cambrobrytanum, Medicum. 1594.

Space is then left for an introduction (pp. 2–8) and the text (which is a compilation rather than a translation of any single Welsh* MS., or a transcript of any one Latin* MS. of the Laws) begins on p. 9:—

De officialibus Curiae. Viginti quatuor sunt ministri in Curia, videlicet Penteulu &c. *ends:* Tri prenn ysyđ ryđ eû llađ yn forest y brenhin heb ganniat, Crib egluys, prenn Gelor, prenn peledyr yr brenhin. Tria sunt quæ non debet aliquis ædificare sine licentia domini, s. ecclesiam, Molendinum, piscariam.

Explicit Leges Hoûeli: olim Regis Walliæ.

83 *Ex Ll[yûer] G[wynn] H[ergest]*. Tripheth yssydh uch no chyureith, ac a dyrr ar k. y ny gyfarffvynt y gyt a bei, Argluyđ yn lle y gŵnel gŵell no chyureith yn dilyt guirioneđ &c.

85 *Llyma Chartar Hywel dha*. pann adnewyđawdh Hywel dha vrenhin Cymrû kyureithieu Cymrû yn hollawl, ef a gennattaod amraûaelion vreint y amraûaelion đynion oi deyrnas ef &c.

This part consists of passages selected apparently from manuscript *S.* of the *Ancient Laws and Institutes of Wales.* Compare Vol. II. pp. 364, 402, 332, 380, 360, 316 &c.

103. *Introduction to the Statute of Rhuđlan*:—Edward o rat dûw vrenhin lloecr Arglwyđ Jverđon a dûc yngasgwyn yn anûon annerch &c.

104. Yman y gelly ossod furv Cwynion yn y k y Cymry val yd escriuennir yn y llyûer arall. (followed by 2 blank pages).

Allan or lly[ûer] Gwynn o H[ergest] ascriuennessit yn amser Edw. y. 4. brenhin lloecr (pp. 108 and 119).

107 A description of the arms of Ll'n ap Iorwerth drwyndwn Tywysawc Cymry; also a genealogical table of his descendants down to Queen Elizabeth in one branch and the Herberts in another.

109 *Cernyw*. Jarllaeth Cornwal ny dygwyđawđ o etiueđiaeth yr brenhin, na gorescyn na phrynn; eithr o Gamlwrw a forfeit in đyđiae petr Agauston Jarll Cernyw . . . y vlwyđyn y torret penn Syr Hugh Spenser yn Hereford / Ac a gollođ yr brenhin ei holl Arglwyđiaetheû yn lloecr a Chymrû, sef Dinbych yngwyneđ, y dyryslwyn, Arglwyđiaeth Caervyrđin, Castell Gwent, erwyđ ei vot yn vchelûrdir, Arglwyđiaeth wysc, Caerlion, Newport, wenlock, Mazen. pontûaen, Caerđyf, lantuid issaf, llanbletham [*sic*] a broûed yn dir gwneuthuredic wrth lyureû'r brenhin, ac velly y cadwyt rhac i fforfeitio, ac a dygwyđođ y etiueđion Syr Hugh Spenser. Arglwyđiaeth Jarll y mars, Vsc., Caerllion, Trileck: Newport J Jarll Staphordh.

---

* Bodley MS. Rawl. C 821, and Peniarth MS. 34 appear to have been used.

Then follows an account of Iuor Bach lord of Sein Ceneth *vel* Kynyd. He scales Cardiff Castle by night, captures William of Clare, son of Robert earl of Gloucester, whom he removes to the mountains of Senghenyd ac ai catwodh yno hyt oni attalwyt ydaw y geiniawc leiaf o ardreth Caerdyd a Cheibur ar escuboreu cochion ar vaenawl a berthynei yr Castell, hyt yn tref Caerdyd rhwng afon Rimne a Thaf, a rhwng Haûren a brechinioc o herwyd daruot yr Jarll hwnnw adeilat Castell Caerdif ovywn ei arglwydhiaeth ef o Sein Kynyd, ai vod yn mynny kyllit ac ardrethion y parceleû hynny swrn o dydhiæ a blynydedh oe anûod ef megis pei gorescynnei . Ac val yscriûennir ym manachloc Vorgan mewn llyûer e elwir Gildas . Afterwards Griffith, son of Ivor, marries the daughter of William earl of Clare and consequently Caerdyd a Chebur ar vaenaur vchot rhwng Romne a thaf a nannt haûren were conceded to the earl . who afterwards captures his son-in-law in Castell Coch, starves him and his heir, and seizes his lordship of senghenyd. The descendants of the said marriage are then traced down to Sir David Gam, father of Gwladus the mother of Syr William Herbert first earl of Pembroke.

111 Description of the arms of Roger Mortimer, Ho: Jer: Caerllion, and Gr: ap R. ap Gr: ap Jûor Bach

112 In 1247 the earl of Clare seizes Mescyn, the lordship of Howel ap Mredyth ap Madoc ap Jestin, who flees to his second cousin, Sir Richard Seward lord of Tal y vann, who in turn flees to Devon.

"And in this way the lordships of S. Kynyd, Mescyn, Tal y vann and Rythyn are the property of the Clares, not by right but by seizure & conquest."

113 *The genealogy of the Herberts* traced (*a*) to both Leûcû and Hawys daughters of the above Ho: lord of Mescyn ; (*b*) to Hopkyn 'Cantlo' ap Ho: vychan and Gwenllian daughter of Rhys Voel: a list of the latter's children and of their marriages. The further links in the pedigree traced to a daughter of the Lord of Powis and to Rhys ap Tewdwr, ending with a description of the arms of Syr Roger Dumferuill.

---

119 The Chartere and Manumissione gevene by Henrie the vijth to the Inhabitanntes and freeTenanntes of the Counties of Angleseye Caernarvone and Merionythe.

120 Another Charter &c. to the inhabitants of the same counties signed at Westminster March 3rd in the 22nd year of the reign of Henry viith. (copied April 23 . 1548 by Lewis ap Moris Gethin: recopied Dec 16.1595 by T.W.)

127 *Erw dhewi* (i) dav gyfer, neû dri bychan . Ef a gelchir yn dhigonol vn Erw dhewi er pvnt os y nadolic y telir yr calchwr . . . *ends:* Ac nyd cystal calch y dir gwlyb ac yr sych, etto da yw calch y bob tir . *llaw .d. davydh physycwr o Aber hondni .*

128 *Charta Lewelini Magni.* Lewelinus filius Geruasij princeps Northwalie dilectis sibi et cognatis & amicis Madoco filio Mailgun et fratribus eius &c.

129 *The Charter of the Isle of Bardsea* grannted to the Abbat and Conuente of the monasterie there—found at Hugh Bodurda, gent., his house in Llëyn neere Aber daron, and copied by Thos Wiliems in 1592.

Edwardus illustris regis Angliæ primogenitus, princeps Aquit' et Walliæ . . . Grants in consideration of a fine of 100 marks, of court leet and view of frank pledge of all their tenants and of residents within their lands of Leen and Evionyth, and that the abbot & Convent be quit of tolls in all the kings fairs & markets in North

Wales, and of suits of county [courts], & hundred [courts] and that they may have toll of their tenants & residents within their lands from all things bought & sold within their lands, rendering therefor 20 marks yearly.

Datum sub Sigillo nostro apud Caernarûon primo die Nouembris Anno Regni charissimi patris nostri et domini regis Angliæ Tricessimo nono [sic], et anno principis nostri walliæ vicesimo tertio.

130 *Teulû Cybi Sanct*. da oedh Gybi ai dheûdhec &c.

131 *Medhianæ neû'r pardynæ ynys Enllif*—(In Latin, Welsh, and English).

Summa Jndulgenciarum quas Laudatus eiusque successores â summis ecclesiæ Romanæ pontificibus obtinuerunt, omnibus peregrinis et benefactoribus in dei honorem diváeque virginis Mariæ, ac xx millia Sanctorum (quorum corpora et reliquia in insula de Bardseya Cambricè Enlli, et a vulgo Britannorum Roma nuncupata concedunturpiè et devotè visitantibus . . . . . propter sanctitatem et honestatem loci predicti et difficultatis navigij et meatus ad insulam predictam pro sustentationem monasterij predicti et aliis causis rationabilibus gratis emanasse.

This most ancient Copie [subsequent to the establishment of the Cistercian order] Hugh Bodurda a curteis gentleman & a neer neighbour of the Isle of Bardsea found amongest his father's writings . . . . this . . . no doubte his father Richard preserved when the Abbey of that place was suppressed. T. W. 1602.

138 *Jr xx mil Saint:* Mi af i lvnio vy medh . . . . *a*
ym dhiwedh da a madheûaint *Ho: ap D. ap J. ap R.*

140 *Etto:* Awn y Enllif rif yr od . . . . *b*
am hyn ond nef ym henaid *Thomas Celhi*

142 *Etto:* Cywydh Einion vrenhin Sant . . *c*
Y crevydhwr cryf adhwyn . . . .
downvs mab Owein danwyn
dywysoc llaw eûroc llŷn . . . .
dy ras gerbron dûw r Jesû *Howel Rinalld*

145 *Buchedh S. Andras Apostol—'darn o honi':* O herwydh yn gyntaf gwr a elwyt furancolûs a dhywot wrth Andreas y vod er ys dec mlynedh a thrûgeint yn ymrodhi y odineb, Ac yn y rhyw amser gwedhio dûw a orûc ar alhû o hono beidiaw a hynny, ac ymgynnal o hynny alhan Ac o achaws y vot yn y pechawt yn rhy wreidhioc yn yr eneit, yr ymchwelei yn ebrwydh ar dhryc ewyllys . . . . . *end of this fragment:* Ac yna y gwybû r escop y bot hi yn dhrwc, ac mei duw a Sanct ai canhorthwyassei ac ai nodhassei ef, rhag y cythreûl. a lhe dywetter bûchedh Andreas, ef a vydh yn gannorthwywr yrheini dhydh brawt Amen.

150–154 Blank.

155–160 *Legenda novem lectionum de S. Daniele Ep'o Bangoriensi*.

I. Mirabilis deus in sanctis suis et gloriosus in maiestate volens sanctos suos â Christi fidelibus gloriosos reputari, et dignè ac laudabiliter venerari ipse mirabiliter innumeris non desistit decorare miraculis, inter quos beatissimum danielem episcopum et confessorem sanctitatis gracia decoratis, dominus noster multimodis miraculis insignitum, ecclesiæ suæ sanctæ preelexit in pastorem, et omnia miracula quæ idem saluator meritis predicti sancti danielis operari dignatus est, nequaque sufficimus enarrare, aliqua tamen ex illis devotioni vestræ duximus intimanda : Tû autem Domine miserere nostri . . . . . *ends:* Quædam etiam mulier de partibus Caerwy menevensis diocesis vltra modum extitit inflata, ita quod nullo potuit consilio medicorum

liberari tandem ad ecclesiam sancti danielis [super montem ex parte australi penbrochiæ] et postea ad fontem predictam accedens, oransque sancti adiutoris ex aqua illa potauit causa recuperandæ sanitaris, et ante ipsius recessum, in ostium ecclesiæ veniebat, et ex ore suo eiecit, multis astantibus et videntibus tres vermes horribiles cum quatuor pedibus in singulis, et salua facta est mulier ex illa hora . preterea vxor cuiusdam viri de partibus oxoniis diutissime cæca, admonita in somnis per sanctum danielem &c. [*No other copy is known of a Life of Daniel.*] Ex libro manuscripto antiquo 1602.

160 *Odl S. doget vrenhin a merthyr**
A vynno gwirio gwaret yw dheûdroet yn dhidranc *a*
ygerdhet . . . oi boen vanwyl ban vyno *J. llwyt brydydh*

163 *Cowrda Sanct:* Mab a roed mwya browdwr . . . . *b*
llaw dhüw dros ei holl dhaear *Howel Rinalld*

164 Dewi a Chybi achubant (bevnydh) etc. *Anon* *c*

165 *Tydecho:* Mae gwr llwyd yma gerllaw *D. ll't ap ŧ ap gr:* *d*

169 Caead ffawydh dyfiad ffyñ . . . . *ŧn ap y moel* *e*
dy lawn obr deilia 'n ebrwydh [40 ll.] *y pantri*

170 *Mar: Gutto r Glyñ:* Yn iach Awen na chywydh . . . *f*
gwledh dhuw ai Arglwydhiaeth *Gutun Owein*

172 *Sir Aber Teiui ar deau:* y Sir oll a vesura . . . *g*
Ny chawn ym duw a Chynin
dy bach or deau eb win llawen a vydh gwen pob gwr . . .
ar hyder yno i rhodiaf *Deio ap J. dv*

177. An account of the discovery of the coffin of "Sr Gerard Braybrock knighte, Cosine to king Richard the 2 . . . . wrapped about with roopes," on June 1 . 1608 in St. Paul's Cathedral when burying Sr Richard Swayte. Inside the wooden coffin were found "Mintes, which herbes at theyr taking out, & foure days after did smell vere sweete."

A copy follows of the "pardone or Bull with a leaden Seale from pope Boniface IX . . . found vpon the breast betwene the Sercloth & the [lead] Coffin." Then follows an English translation of the Pardon "by a Laye gentleman."

180. M. his farewell vpon his death beade . my vere Reuerende & loving fathers & brethrene, whom it hath pleased God to caule & vnite together in this Mission of our Societie for the Conuersion & consolation of our poor countrey of England ouer whom it hath pleased God by ordinance of our father generale to have committed vnto me the prefecture . . . . . *ends:* Out of my beads this Easter Eve . 1610.

Pages 181–226 and 303 are blank.

227 *Ach Dewi Sant a thalym oe Vûchedh.*†

243 *Peth o vûchedh Beûno ae wyrthiae*†

252. *Bûchedh Mair Vadlen:* Petair blwydhyn ar dec gwedy dyodhefeint ein harglwydh Jesu Christ gwedy darvot yr Jûdheon lâpydhio Stephan verthyr, a dehol yr ebystyl o finieû a thervyneû Judea, ac ym mravaelion wledydh y gwasgarwyt wynt y precethû geiriæ dûw, ydhoedh yn yr amser hwnnw y gyt a phetr gwr a elwyt Maximinus vn o hen dhisciplion yr Arglwydh yr hwñ y gorchmynawdh petr ydhaw ceitwadhaeth Mair Vadlen . . . . . *ends:* Odhyna ydh aeth hi y

* [*val y gweleis yn scrivenedic yn y lliver Gwyn y Ryderch.*] There is evidently a mistake here. The composition is later than Pen. MSS. 4 and 5 which do not contain the poem. There is also a note at the end of the poem to which someone Dr. John Davies] takes exception.

† Alhan o hen llyver ar vemrwn a scrivenessit . . . er 200 mlynedh . 1598. Compare Jesus College MS. 3 = CXIX.

orwedh gerbroñ yr alhawr vawr, ac ydh aeth eneit Mair vadlen at vn mab duw y drûgaredh nef, Ac y cladhawdh yr Escop Sant y corph yno, gwedy varw ae iraw ac ireideû gwerthvawr yn anrhydedhûs . Ac yno yd erchis yr Escop y gladhu ynteû pañ vei varw gerlhaw hitheû sef oedh hwnnw Maximinus . Tervyn

Alhan or hen lhiver vchot or vn lhaw awduredic

259. *Bûched S. Margaret:* Y wynvydedic Vargaret oedh verch y dewdos gwr bonhedic breninol yn yr amser hwnnw, ond ei vod yn credû yr geûdhûwiæ . Ar nyt oedh ydhaw vn verch ond margaret . A chyflawn oedh hei o rat yr yspryt Glan . Ac yn y lhe wedy geni yr anvonet hei yw magû y dhinas a oedh gerlhaw . Antioch oedh ei henw, ar dheudhec gyrfa march o dhyno . . . . . *ends:* A mineû Tothinws a dhûgym gorph margaret ac ai gossotes mewn metrot newydh ac ai gwasaneûtheis tra vû yn glaf, val y cefeis y vudhûgoliaeth odhyar Oliber enwir ony aeth y wlad nef, Sef yw hwnw lhawenydh heb tristit, bywyt heb angeû dydh heb nos, hedwch heb ryfel, gwisg heb noethi, rhydhdyt heb gaethiwet, cywoeth heb dlodi, digonedh heb eisieu, goleûad heb dywlhwc, diogelrwydh heb oval tragwydholder heb dranc heb orphen . Amen . . . . . A nineu a gaphom vadheuaint o'n holl bechotæ, a gwir lawenydh didhiphic gyta'r Tad ar map, ar yspryt glan Amen . *Terûyn . 1598 . Th. W. ph.*

269. *Bûchedh y wynvydedic *Gwenvrewy Santes:* Y—yngorlhewin ynys Brydain y mae gwlad aelwyr Cymrû . Or neill tû ydhei y mae tervyneû lhoecr, ac or tû aralh eigiawn mor yn ei gogylchynv, a Seinct gynt yn ei chyvanhedhû, ac er hyny hyt hedhiw yn ei theccaû o wyrthiæ cyvwlch . Ac oe rhif y Seinct hyñy ydhoedh gwrda sancteidh, ardherchawc, cyvwlch Beûno oedh ei henw, a hydr ymhob lhiosowcrwydh Sainct . . . . . ef a dhoeth y lys gwrda cywoethawc, Tyûyt oedh ei henw, mab y bennadûr vchaf ac ardherchoccaf or wlat . . . . . *ends:* Ac val yr oedh bawb o nadhvnt ar gwr yr oedh y goûit arnaw yn erchi y Wenvrewy drûgarhaû wrthaw, yn dhissymwth y tynnawdh y gwr y law ae vreich yn holhiach, a dygwydhaw y vwyalh or prenn. Aphawb ar a oedh yn y lhe a dhiolchassant yn vawr ydhaw, ar wyry wynuydedic gan y hanrydedhû ac y mae y dherwen etto heb dharûot megis yn ardhangos yn gouyawdyr wrth hwnnw raclhaw

304 A brief Chronology:—Henry VII born 1458; the rising of Owein ap Gruff . sef or Glynn dwr 1400; yn 1403 y bû lhadhva dhû yn y Bewmares ym Mon; Mil a cccc . a phedair blynedh ah viij y lhosges owen ap Gruff . dhinbech; dûw Gwener nessaf at hynny y bv y lhadhva vawr yn y vyrnwy; St. Asaph palace burnt by the Saxons in 1406; the battle of Shrewsbury ar dhie Vair vagdalen 1403.

MS. 226, formerly 83. DEWISBETHEÛ ag EGLWYSI KYMRÛ. Paper; $7\frac{7}{8} \times 5\frac{7}{8}$ inches; 26 pages; in the autograph of Sir Thomas Wiliems; *circa* 1600; loose leaves.

1 *Dewis betheû r verch o wynedh:* Gwisc wyrdhliw o dhail coet brigowglas a mellion gamlodwellt &c.

2 *Dewis betheu D. lygat cwsg oedh yn carû y verch o wynedh:* Tydhyn cil gafrwch a hogl o duy hydhyclyd &c.

---

* This is evidently a translation of the Life by Robert of Salop. *See* Bodleian *MS. Laud, 114,* fols. 140–163*b*. There is a lacuna towards the end; half of page 296 the whole of page 297, & about a third of page 298 are left blank.

b. Dewis drem D. ap Gwilim *c. Cas drem D. ap G.*

3 Cas betheu Jeûan Brydydh hir

5 *Siroedh Holl Gymrû—y Trefi aphob ecclwys a marchnatoedh Allan o lyver ll'n ap Mred: ap lhelo Gwta A gerdhodh y teir sir ar ffec ac ai scrivenodh ai law ehvn [1563].*

This list agrees very closely with that given in MS. J. Brooke= Wrexham MS. 1. *See* Pen. MS. 147, which has marginalia in the hand of Sir T. W. As in Cardiff MS. 50, there is a second list of the parishes of Anglesey

Caer vyrdhin . . . sydh dref ardderchauc ei braint a'r maior a chleddyf y brenhin oi vlaen, a daû vailif oi vlaen, a daû Seriant yn arwain y dhaû vas o aûr ac ariant, mewn daû lifrai bob blwyddyn, ar gost y maior ar bailivieit, a phop gwr a vû vaior bob gwyl vchel mewn gwn o scarlat coch, a thipod o velvet dû, ag yn yr vn modh bob vn oi gwragedh Ac mae 'n rheit y bob maior baentio drws ei blas o goch odhiallan, a glas odhifewn, y dhangos i vod yn vaior brenhinol

20 Tri Anaf gwedhus y Brydain: *b.* Tri pheth a ynill ar ei gilydh byth; *c.* Tri pheth a vydh tlws; *d.* Tri chware; *e.* ymofyn a doeth etc.

21 *Cyffes:* Rhyfedh na phwylhwn / rhyfedh na dhaliwn
peidiwn na rwyfwn / er i vawr rinwedh . . . .
ynoi diolchir ymadrodh cywir ynoi dielir
pob enwiredh *D. dhu Athro o Degeingl a Hiradhuc*

MS. 227 = Hen. 306. LUCIDARIUS etc. Paper; $8\frac{3}{4} \times 6\frac{3}{8}$ inches; 78 folios, all mounted at the back; in the autograph of Sir Thomas Wiliems, 1594; well bound in half-morocco.

J. H. S.

1 *Tho: Wiliems physycur piau'r lhyûr hvnn 1594 vis Gorphennaf Ar y gvastatol anytymer glavoc /*

A scriûenvyt alhan o hen lhyur vedy 'r argraphû yn dec vanvisidh ar vemrvn yn amser Edvard y petverydh vrenhin lhoecr 1432 . neu amgylch hynny.

Ar lhyûer oedh y lhyur G[wyn] o H[ergest].

2 *Elucidarius* yn gymraec *Eglurûn:* Canys ymhob dechreû y mae rhaid galv ar ganhorthvy y gan y gvr y sydh dhechreû pob peth . . . . . *ends:* Duv ath gyflavnho dithaû orûchaf Athro . . . . a daoedh Caerusalem yn holh dydhiaû dy vûchedh . Amen

Ac . . . y teruyna . . . . . *Tho: Wiliem 1594*

37 YMBORTH YR ENAIT: Y Lhyfyr hvnn yv y trydydh or lhyver a elvir Cysecrlan vuchedh . . . . . *ends:* ystyria 'n dostûriol ac anrhydedha 'n ddheddhfol

42 *Lhyma Bryt map deo mal yd ymdangoses Deo y nelvn vrawt Creûydus* . . . . y map, mab melynwyn addveinddwf oedd . . . *ends:* y gyt Tat, a map, yspryt clyt clût eglurder Terfyn pryt Map Deo.

Tebyc genûyf mei D. Ddû Athro ae cyfieithiod. Canys darn o pryt y map a gefeis ynghyd a Grammatæc D. Dhû o Hiradhuc, ar daû or vn llaw dec orgraph ar vemrwn. A hedyw mae ef gennyf oe welet . 1596. *T. Wiliem physycur*

49 *Nawradh yr Angelion nef* a pha ryw dynion a dylyer eû cyphelybu ympob vn or gradeû hynny, etc.

51 *Celuydhyt Cyfraith ac yscythriat aruæ, ai discriat ai dosparth:* Megys y darparvyd yn yr oesoedh gynntaf or byt vot henv ar dhynion etc.

Alhan or lhyuer Gvynn o H[ergest].

67 *Lhyma y llyver a elwir* EPOPTES, *sef yshynny,* DOETHINEB YSPRYTOL: Pwy bynac a vynno dyscû doethineb etc.

O hen lhyver vûassai eiddho Lewis ap Moris Gethin o Nanmor ddeuddraeth etc. *T. Wiliem 17. xii. 1595*

73 *Sunt nomina Regum qui sanctam crucem secundum* . . . . . Sanctus Dd. vocat eum filium hominis etc.

73*b* Summ Jndulgentie Concesse etc.

75 *A fragment of the end of Dares Phrygius:* 1491

78 A list of "British Kings" from Brutus to Henry vii.

MS. 228 = Hen. 60. DICTIONARIUM LATINO-CAMBRICUM by SIR THOMAS WILIEMS. Paper; 8×6 inches; in three volumes and apparently complete; in the autograph of Sir Thomas Wiliems, 1604–07; in old vellum and sheep skin, as sewn originally.

Vol. i. Inside front cover is a list of poets. Pages i–vi, viii–x, xii, xxiii-xxxii, as well as a leaf at the end, are blank, except that "Jesus Emanuel" is written at the top of iii. On page vii we find the autograph of "John Wynn of gwydder" & the following entry in his hand, 13°: '*August 1623. / written leaves in all this booke / three hundred & threescore. / Lyber Johanis Wynne de gwydder milit: / et Baronett:*" Inside the end cover there is a collection of words.

Vol. ii is very thick. Two thirds of the front cover is torn away, & the bottom half of the first leaf left mostly blank. At the end are two blank leaves followed by two pages of *Errata Thomasij.*

Vol. iii. First leaf is mostly blank. At the end of the first appendix is the following: "*written leaves in all two hundred. / The booke of mee sir John Wynne / of gwyder in ye cowntie of Carnarvon / knight & Baronett Anno 1623 // Two bookes Lent mr Richard Evans viccar of the welsh poole decimo tertio August 1623 / beeinge a manuscript / of a welshe Dyctionarie. /*

John Wynne of gwydder. (autograph)

This MS., which is the original of the Latin-Welsh part of Dr. Davies's *Dictionarium Duplex,* contains more words, has fuller definitions, and is especially richer in quotations illustrative of the meanings of words. Vol. I. begins:—

J. H. S.

xi. "*Thesaurus Linguæ Latinæ et Cambrobritannicæ siue*
"*Latinæ linguæ et Britanicæ veræ, dictionarium locu-*
"*pletissimum.*
"*Trysawr yr iaith Latin ar Gymraec, ne'r Geiriadur*
"*cywoethocaf, a helaethaf or wir dhiletiaith Vrytanaec, sef*
"*heniaith a chyphrediniaith ynys Brydain, ar Latin yn*
"*cyfateb pob gair wedy dechreu i scrivenu 4 Maij 1604*"

xiii. Catalogus authorum Britannicorum qui in hoc opere citantur

Preface.

xv. At hybarch Arglwydhi pendeuigion, y Bonhedhigion vrdhasol, yr Scholheigion ethrylythus, ar hygar gyphredin yn holh Gymru Benbaladr, annerchion a hyrwydh lwydhiant ynghrist Jesu.

Pan vedhyliwn . . . nad yw dyn, yn bendhiuadhef hendhyn, dhim amgen nag edhi am garuan, ne ganwyll gadach, ne megys morweisiat ne gloch ar ddwr, am hoedran ineu 'n trymhau, ag yn vy rhybudhiaw, i gasglu 'nghyt vynghipan am capan, erbyn v'ymdeith am gwir gwir gartref, alhan or glynn y trueni hwn yma. Am bod i 'n rhwymedic yn nesaf at vy nyleet i dhuw, . . . i wneuthur yr eithaf om galhu dros vyngwlat ag iaith naturiaul vy mam am hanwylgu gereint yn holh Gymru. A darvod y mi er ys mwy na deg mlynedh ar hugein, ag yn wastadol er hyny hyd yr awr honn, bentyrru Casglfa dhiruawr o eiria

Cymraec, henion a newydhion er mwyn cymoni a chyfansodhi, Dictionarium a Geiriadur Brytanaec, y gadw 'r iaith einom (os duw ai gwyl yn iawn) yn dragyvyth, er dig a mefi i Sudhas, a holh elynion y loewiaith Vrytanaec . Mae'n oet ag yn gwbl vadwys i mī gan hyny, gyfranu am cytwlatwyr, y Trysawr ni bu 'rioet ei gyphelyp ynghymru or blaen; rhag lhiwo in gwlat ni, na bai vn dyn yn hyborth yw phobul yn y gwaith hwn . . . . Mi a vvm yn dysgwylio dros yr amser wrth M. Doct. Dauis* prifphysycwr a vedrasai wneuthur y gwaith yn dha dhigon ag wrth Sal. par. pow. ag erelh, adhowsent er ys blynydhoedh ei wneuthur, ag er hyny, ny dharuu vdhunt veisio, gwneuthur brisc na thorri 'r ia 'n y lhudhedig boen hon yma . . . . . Vynghwyn wrthych bawb a dharbodwch or iawn ar wir Gymraec, na chefeis nemawr o gymhorth gann vngwr om gwlad haeach nag ou lhyuræ nag ou mâl, er gwybot vy mod ynghylch y gorchwyl tramawr hwnn dros gymeint a chyhyt o amser, cyt bawn er ys pedeir blynedh yn scriuennu heb na thorh na thrai, hyt onys gorphenais yn berfeithgwbl y dhuw bo 'r diolch, a roes y mi . . dhynyn truan lhetclaf yn vynych, gennat yw dhybennu er gongoniant y dhuw . . a lhes im cymmydoc, drwy lauurboen anorphen, drwy rynn ag anwyt, pericl am vy iechyt lawer gwaith . . . . val y galhaswn dhwyn prinder ag eisie, er dim rhyged a gefeis gan neb yn ei herwydh, ag amrygolh golhed or elw damweiniol wrth ymdheithar lhet a gofwyaw cleifion ai trino val y bai ryvedh vy mod yn vyw am teulu olh, ond bod rhai 'n synio arnaf . . . . . Nys galhaf yma heuyd nas gwnelwyf ailgwynvan ag achwyn yn erbyn y Cymru . . . . anvwynion ac anghymmwynascar a chanthunt hen lhyuræ Cymraec alhasent wneuthur lhes y mi ag yw gwlad, ag er hynny nyt hepcorent dhim o honunt ond eu dyrngudhio, eu murnio au celcu heb wneuthur dim lhes na budh vdhunt euhunein . . . . Duw a ro medhwl gwelh yndhunt Ond can hawdhamawr . . . . [ir rhai] y cefeis yn dhiomedh venthyc eu lhyurae, yn enwedic M. Mauric Wynn . . . or plas yngwedir . . . ai vap Syr John Wynn Bart . . Syr J. Salusburi Bart., . . . M. Rob. pugh o Benrhyn, M. J. Edwards or Wavn . . . . M. Hugh Gwynn or Berth dhu 'n Lhann Rust, M. Edw: Theloal, M. Rob: Holland, a M. Gr: or Cemeis, a phawb om cydradh . . a roesent venthyc na charp o lyuer na chwrrach . . . . *ends:* Na varnet . . yr ehut yn rhy vuan, nes deualhu 'n gyfangwbl ol a blaen, lhwyr ac olh . Apherhon y mi a dargysgu'n y gwaith athrwm hwn yn rhyw le mae Horatius yn v'amdhefen vod yn gyfreithlon mewn gwaith mawr ogysgu peth— *Opere in longo fas est obrepere somnum* . . . . . yr einych olh yw orchymyn ynghrist Jesu Thomas vap wiliam a aned yn Ardhe'r

Menych dan droed mynydh yr yri.

Deo gratias

xxi. Prif Caeræ ynys Brydein gynt, being a list of 39 of them.

I H S

Dictionarium Linguæ Latinæ et Cambrobrytanicæ .

Geiriadûr y Tafodiaeth Latin Ar Gymraec Vrutaneidh.

A et *Ab* (præpositiones sunt eiusdem significationis, prior longa posterior brevis) O, o'r, er hyny hyt hedhyw, gyferbyn, wedy ygyd, igan, ywrth, odhywrth, erwydh, drwy, tûac at, alhan wrth . . . .

Abăcēs rhyw lestri gwaelion y catwer petheû gwerthvawr ynthynt

Abăctor . is . m.g . verbale ab Abigo Gyrrwr gwarthec Gwilhiad gwilhiedydh.

* That is to say Dr. John Davydd Rhys the Grammarian. The others mentioned are Salesbury, Parry, and Powel.

Abactus . m.g. Gyrriad o nerth braich ac ysgwydh . dygiad yn lhatrat

Abăcus . m.g. eistedhfa neû vainc o vaen mynor; bord gyfrif Cyfryw vn ag y mae 'r mesûrwyr tir ar Astronomieit yn ei harver, bordeist, cwpanvord neû Almari, Tawlbwrdh, *llogawd gwin llygad Gwynedd* . J. mon hen . . . . *ends:*

dysŭria, iæ, f.g. Anhawster troethi, caleti wrth wneuthur dwr, a dirvawr boen o herwydh tostedh y trwnc, a phoethfa gwdhw'r chwesieen . Attal troethi, Anhawdh troethi

dysticos, y lhyseun Similax . (followed by a blank leaf.)

Vol : ii. *E* præp. serui Ablat. O, or, Alhan or, Ar, odhywrth, drwy, yn ol. *E contrario* yn y gwrthwyneb . . . . . *E republica* ar y lhes cyphredin, ar les y wlad &c. . . . . *ends:*

pyxis, idis, f.g. Golwrch, blwch, yn briotol wedy wneuthur or prenn box, pix; heuyt pant ne 'r ceuedh y try asgwrn penn y glun arno . *Golyrcheit o eli gwyrthuawr* . hen lhiver y groclith.

Vol : iii : *Qua, Cuius, Cui* Nominativo non vtimur, nisi in compositione vt Abliqua, Siqua

Quā. Adverb. loci . pa phordh, drwy ba ryw phordh, ne pa le, heuyt, bob vn, yn gystal ar, o rann, yn hynny . . . . . *ends:*

Zythum, thi. n.g. . . . diot a wneler o haidh berwedic, ag a elhir y gymeryt yn lhe Cwrwf ne vir, gwin a wneler or haidh Suid, heiddhgwrw FINIS *Soli deo honor et Gloria . 8 octobris . 1606* .

Then follows: Appendix vocabulorum quæ diserabantur in Calepicio e Thomasio ex æditione Joanis legati et alijs . Eodem Thoma Guilielmi authore et Collectore

Aron, vel *Arum* droconlys, neitrlys, lhysæ 'r sarph . . . *ends:*

Zona, æ, f.g. Gwregys : rhyw let yn y furuauen ne 'r dhaear &c . . . .

Zinziber vt quidam male colligunt. *finis. 2 Octobris 1607* .

Deo Gratias .

Followed by 11 blank leaves, and a second Appendix of 3 pages, further 4 pages of blank, and a final page of Appendix.

N.B.—*The Welsh-Latin part of Sir T. Wiliems' Dictionary is at Brogyntyn.*

MS. 229 = Hen. 125, in two parts.

Part I. Vocabularies. Paper; 8 × 6 inches; 1594 (p. 125); 232 pages, of which many are blank and many others partially so; sewn.

The writing varies considerably & yet seems to be from one pen, with a few later additions. Compare pages 213–18 with folios 45–65 in MS. 49 *supra*.

1. llyfr meddyginaeth . ym Modwrda
   Llan Babo y Mon . carrec scriveñedic
   Richard ap W. gr: o dre walchmai . Chrō: Brit: ar waith llyfr marsiandwr.

b. Danydh a gadwodd holl deiau Jor: oror taleithiau etc.

c. Am ych esgair grair gwiw ras prys Elis prîs haelwalch dewr di gas etc.*

7 Terminations of Adjectives & nouns.

13 Words taken from the *White Book*, Miracles of St. Edmund,† Proph: Sibli, Gospel of Nichodemus, Life of Mary, Historia Gereint etc.,—mostly glossed in Latin.

16 *Casglfa o'r geiriau arbennic* [alphabetically arranged] *o Jstoriae y xii Gogyfwrdd, ac Jstori Giwn a Bown, Pwyll Pendefig Dyvet, ar Mabynnogion*, Glossed in Latin

---

* In autograph of Sion Cain. † *See* Pen. MS. 14.

26 Synonyms in Welsh . 29 *Etymon Brytannicum*

33–104 Words taken from the Welsh Laws & partly glossed

105 Words & phrases translated into Latin

113 a list of words with illustrative quotations

125 Words & phrases taken from Geoffrey of Monmouth. *10 . viii 1594.*

135 The beginning of Cicero's *de Senectute* in Welsh

141–208 A Vocabulary alphabetically arranged with illustrative quotations and Latin Glosses. The alphabetical words are all in red.

213 *Cyssegr lan fûchedd o'r Llyfr Gwyn*—a summary of the headings.

217 *Yr hyn a gynnhwysir yn y lly[fr Gwyn] o Hergest*
Darn o *Gyfraith Howel dda* ac o *Statut Ru[ddlan], Cymydau a chantrefoedd Cymru*, Am drystau bob mis, Deall *breuddwydion*, Cynneddfau *meddwdod.*
Modd y dyly dyn gredu, Deall y Pader, Pyngcau y Gredo, Emyn kirig, Y drindod, Efengyl Ioan Ysgryd gwido ar Prior A.D. 1324, Y corph ar enaid, Offeren Sul. Rhinweddau Corph Christ, Pryd mab duw, Ymprydio die Gwener, Y weddi rhwng dyrchafel Corph Christ ar Agnus Dei, xv weddi *Elucidarius*, Y 3 llyfr or gyssegrlan fuchedd, Y Beibl ynghymraeg, Traethawd am achau, ac am arfau, *Englynion yr Eryr, Cywyddau* ac odlau*
226 Table of the descendants of Ll'n ap Ior.

Part II. INDEX VERBORUM by Dr. John Davies of Mallwyd. Paper; 8 × 6 inches; 88 pages—a gathering is wanting at the beginning, and probably some leaves at the end; sewn.

The words included in this Alphabetical Index are apparently taken from Brit: Mus: Addl: MS. 14869 which is mostly in the autograph of Dr. Davies, and which contains the same number of folios as the highest figures given in the references.
A considerable number of additional words, with references, are given in the margins: these are by a different hand

‖ Canhes . 162 † *Canlid . 30 .*
Canhwynol . 156 . *Cann 55 yn aergad yar gann*
Canhymdaith . 17 .
Ysgwn . 11 . 17 . 29 . 30 . 31 . 35 . † *Ysgwyddawc 10 : / 40*
50 . 60 . 64 . 65 . 69 . 71 . 76 . *Ysgwydfwrw 53 ab Ysgwyd & bwrw*
77 bis . 78 bis . 83 . 85 . 88 . 93 . *Ysgymod 19 : 21 .*
106 . 124 . 126 . 129 . bis . 138 . *Ysgymydd . 19* ‖
145 . 153 . 161 . 216 . 218 . 224 .
231 . [2
Ysgymodi . 69 .

MS. 230 = Hen. 122 [previously numbered 3, 92, LVIII]. A WELSH DICTIONARY with quotations, chiefly from the poets, illustrating throughout the use of words. Paper; 8¼ × 6 inches; 146 pages; in the autograph of *Gr: Hiraethog;* sewn in old vellum.

The MS. bears internal evidence of the illustrative quotations being added from time to time, not only by the original hand, but by others also. A number of couplets are written in a formal hand, smaller than the rest, and followed by references to a certain MS., or MSS. Though these entries may be by G. H., yet some at least are suggestive‡ of the hand of W. kynwal§, one of the disciples, among whom G. H.'s manu-

* *See* Pen. MS. 49, poems numbered 44–70.
† Italics indicate marginal additions.
‡ Compare certain additions in red with the red additions in Pen: MS. 177.
§ The occurrence of the name of Richard Cynwall on page 146 seems to confirm the supposition that the MS. passed to [? his father] W. Cynwal.

scripts were divided after his death in 1564. The said quotations are included in the transcript* made between 1567 and 1574 by W. Llŷn, another disciple, who, however, omitted all the proper names contained in this the original manuscript, which has received additions from at least two other pens since it was copied.

1 *Aber konwy:* T. ap D. llwyd ap R. ap Gwilim
2 Madwaledd llaradd llvrion . . . . hy mydwely mydwaledd
b. beth vyth hevolydd hevlwenn ywhonno
henw ar wlith yw arien *D. hepynt*
c. Ellyllon llann verais: Roesser wlff o lystan *Mab koch o fechain*
3 *Henwav arglwyd, H. brwydr, H. gwayw*
4 Henwav baner, H. llaw, H. estron genedl, H. gwledd, H. gweiniaid, H. kynhebic, H. kler.
5 Abid *abadwisc* wynebvs yn i abid *Tvdvr Aled*
Aban *Ryvel* aban a ddaw bevnydd yn
in bro ni a bair newyn *Jolo*
ends: Ysv *bwyta* a fac y ddayar a ys *dihareb* . . . .
Ywain henw gwr

/G/ hugh ap D. ap Robert brawd hyna i eskob llan elewy kathering v3 hugh ap T. ap J. ap R. &c.

MS. 231, formerly 26. "Liber Ruber Asaphensis." Paper; $7\frac{3}{8} \times 5\frac{3}{8}$ inches; 208 pages; "exscript: 26 Octobris 1602" (p. 157); well-bound in red morocco.

The writing of this MS. has been attributed to Robert Vaughan of Hengwrt.

This MS. consists of *Recordi, Jndulgentie, Jnstitutiones, Concessiones, Conventiones, Supplicationes, Confirmationes, Concordie, Jnhibitiones, etc.* from the *Red Book of Asaph* and from the "Green book."

Brown Willis in his book has drawn on this work or some copy of it.

Pages 127–133 contain the *Taxatio* of 1291. The respective amounts set against the churches of the Diocese of St. Asaph seem to be fairly accurate in *P. Nicolai Taxatio*, but as in that work the names of some churches are represented by dashes and some others are mutilated almost beyond recognition, a full list follows here.

127 *Decanatus de Marchia: Ecclesie de* Sancto Martin, Oswaldestr: Wyttynton, Sullaton, Bloddeuol, Lanemeneich, Knokyn, Kynardle.
b. Decanatus de Pola: Ecclesie de Pola, Kegitua, Landrunaw, Llandessilau.
129 *Decanatus de Kedewein: Ecclesie de* Aberyw, Betus, Manaon, Llanwydelan, Trefgynon, Llanueir, Lanluchaearn, Lamerewik, Landessul, Aberhaffesp et spectat ad ecclesiam de Landŷnan in episcopatu Bangor apud Arwistli
129 *Decanatus de Kereynon: Ecclesie de* Lanueir, Castell, Llangynviw, Llanuruŷl, Langatvan.
b. Decanatus de Mechein: Ecclesie de Meiuot (porcio Madoc ab Ll'n, porcio Heilyn), Llansanfreit, Lan Vechein, Llanvylling, Llan Vihangel in Ginua.
130 *Decanatus de Mochnant: Ecclesie de* Lanraeadŷr (cum capellis suis viz Langetwŷn Lanarmon mynŷd maun, Betus katwaladŷr,—porciones Gr: uoel, Gwrgeneu, Lewelini, Aniani, Gwyn, Eineister), Penant, Hirnant, Langynawc.

---

* Now in the Cardiff Free Library, and referred to by Dr. Davies in the Preface to his Dictionary (1623)

131 *Decanatus de* KENLLEITH: *Ecclesie de* Lansilŷn (porcio Lewelini), Llanarmon in diffrin keirauc.

b. Decanatus de MAELAUR: *Ecclesie de* Eston (porciones Magistri Dauid, Lewelini vychan), Gresford, Wricesham, Marchoeil, Riuabon, Erbistok.

c. Decanatus de NANNEUDWY: *Ecclesie de* Llangollen, Weun, Llansanfrait

132 *Decanatus de* EDERNION: *Ecclesie de* Coruaen (porciones Eynon ab Edneued, kenwrick ap D., Gwŷn, Gregorij), Llansanfreit

Here there was, evidently, in the original MS. a lacuna, which was unsuspected by the copyist, for he gives without a break the items (which come at the very end of the *Taxatio*) entitled respectively:—

Bona Abbacie (1) de Llanlugon, (2) de Strata florum, (3) de hangmon, et (4) Bona Ep'i Bangorensis,

"*This much out of the ould booke called* COCH ASSAPH. *What followeth was latly written in the end of the said booke by Wm. Bullock notarie publique*"

"ther followed Taxatio Norwicensis" . /

157 "*Sum̃a Libri Rubei Asapheñ communiter dicti Llyfr Coch Asaph* exscript: 26° Octobris 1602"

This part is signed "Wm. Bullocke" "finis Coch Assaph" (p. 198)

199 De libertatibus, priuilegijs, donacionibus . . . . sc̃o kyntigerno.

204 The Bp. of St. Asaph is patron of all the benefices in his diocese excepting theese y^t^ followe. viz.—Kegidoc, Holiwell, Kimcerley, Knockin, Elsmer, Oswestrie, Whittington, Selatton.

205. Content*a* in altero libro pergameñ.

MS. 232 = Hen. 245 (previously 12). "British Topography." Paper; 8 × 6⅛ to 6¼ inches; folios i–iv, 1–104; sixteenth century; sewn.

This MS. gives a brief account of the ancient tribes and divisions, the modern counties, and quotes ancient itineraries & authorities. It is written in English

---

MS. 233 = Hen. 118 (previously 13) & 531.

Part i. = 118. "Petitions [in Latin] both of Communities & private Persons in North Wales presented to the Prince & his Council at Kenyngton without London to be laid before Parliament at Westminster in 33 Edward III.* Paper; 8 × 6 inches; 116 pages; first quarter of the xvIth century; bound, with part ii. & MS. 235, in cloth.

* There is not the slightest doubt, from the names occurring in them, in various places, that these Petitions are of the 33rd Edw. I., though Sir Henry Ellis, in his preface to the Record of Carnarvon, ascribes them to 33 Edw. III.
Peniarth Jany 8 . 1872 W. W. E. Wynne"

Part ii = Hen. 531. *Letters of* MORGAN LLWYD *and others*, in Welsh & English, dated Wrexham 1651. Paper; 7¾ × 6 inches; 16 pages, wanting beginning & having a portion of the outer half of the pages destroyed by mice; autograph of Robert Vaughan; bound, with Part i. & MS. 235, in cloth.

MS. 234, formerly 6. PEDIGREES, with many particulars, of Old Welsh families by Robert Vaughan of Hengwrt. Paper; $7\frac{3}{4} \times 6$ inches, [interleaved throughout [$8\frac{7}{8} \times 7\frac{1}{8}$ inches]; 56 pages (original MS.); autograph of Rob. Vaughan; half-morocco.

The late W. W. E. Wynne of Peniarth has annotated the original items throughout on the interleaves, quoting documentary evidence, & giving references and dates. Mr. Wynne has collected so much exact information that it is deeply to be regretted that the whole book has not been printed, & its information made accessible to all who are interested in Welsh history.

The original drafts of Robert Vaughan's letters, petitioning for the loan of the Liber Landavensis, & Sir John Vaughan's reply thereto, are bound in this volume.

The original MS. was presented by Mrs Susanah Lloyd to the Rev. Robert Nanney of Llan Vwrog, who in turn gave it on Augst 28, 1788 to the Rev. R. Fenton, one of whose sons sold it to W. W. E. Wynne of Peniarth, who interleaved, annotated, Indexed & bound it.

MS. 235 = Hen. 537. *Pedigrees,* with the descent shown by marginal links. Paper; $7\frac{7}{8} \times 6$ inches; 6 pages and 4 blank leaves; autograph of Robert Vaughan; bound, with MS. 233, in cloth.

MS. 236=Hen. 119. RECORDS RELATING TO WALES. Paper; 8×6 inches; 200 pages, of which 1-196 are in the autograph of Robert Vaughan (p. 106); bound in calf.

1 Various agreements between Henry . iii . & Edward . i ., of England, & the Princes of Wales, between the Princes themselves; also charters & patent Rolls.

69 Rotulos de Apprisa et Certificacione factis in Wallia a° regni regis Edwardi nono.

97 Gr: ap Gwenwynwyn gives to his son Owen the land of *Sorllanerchudol,* of *Soyrstradmarchell* except Hergengrogk, of *Keuilioc* except cwmcarnedd ap Seisill, the Cantred of *Aroystly*, the land of *Caer Eyngnon* except the villes of Llanurvil, Listin, & Kerewilch [Cniwill] with the pasture of Keuendrum—the said exceptions as well as the villes of Botington, Olreton, & Hope, & the land of Doydwr he gives to Hawisa his wife . etc *Rott: Wallie, Anno 6 Edwardi . i .*

106 The descent of the Earl of Warren.

107 "Inspeximus" & confirmation of a charter of King John to Gwenwynwyn of Keveliog—*30 Hen : iii.*

108 Carta de Mowthwy—*14 vel 18 Edw : i*

109 Grant of the advowson of Rudlan to the Bp. of St. Asaph, who had, at the instance of the king, given the advowson of Eglwys y vach to the abbey of Aberconwy, now at Maynan—*12 . Ed . i*

110 Grant to Wrenok, son of Kenewricke, of all the lands which he held in Wales on the day David ap Ll'n (quondam principis N. Wallie), gave them to him for faithful service—viz. Brenffanick, Thowenan, Bodelennyn, Doldrewyn, Maisegwick, Belcach, Kylkowyn, Bodeleman, Thorwath, Kenetancrac, Thlanvihangell, and Thlaythvain. *A. 30 H. 3.*

111 Copy of an inquisition taken at Bala 6 Henry . vi., concerning the Cantred of Arwystly . . . . Et dicunt q'd quidā Eignion ap

Seysyllt fui seisitus in d'nico suo vt de feodo de tota terra que fuit et est inter Aquas de Dyvi et dewlas tempore IL'n ap Jor' . . Et q'd terra illa tunc fuit pars et pcell' Comot' de Estimaner in comitat' Merioneth et adhuc de iure esse debet Et q'd idem Eign' ap Seysyllt terram illam tunc tenuit de IL'n vawr ap Mred' ap Kynan et IL'n vychan f're eius d'nis de Merioneth in capite Et q'd idem Eignon propter discentionem et discord' iter ipsos IL'n vawr et IL'n vychan et ipsum Eign' tunc h'etam fugit ad Owenum Kevelock dnm de Powys & devenit tenens eius de terra p'e et fecit homagium etc. . . . . *ii* . Inquisicio capta apud Bala ao regni d'ni Regis nunc Angl' quadragesimo octavo [1469] . . . . . Qui dicunt quod IL'n ap Jor: Troindon . . obijt seisitus in dominico suo vt de feodo de Cantre Arwystyly que fuit vna Cantred' . xv . Cantred' Gwenedocie post cuius mortem descendit ius etc. David ap IL'n ap Jer: . . . . post cuius mortem IL'n ap gr: ap ll'n Jor: inde fuit seisitus in dominio suo . . . . Et quod IL'n ap Gr: ap Gwenhoynwen quondam d'ns Powys post mortem dicti IL'ni ap Gr: nuper princ' Wallie in Cantreda predicta intrusit . . . et toto tempore suo tenuit etc.

116 Extracts of several Inquisitiones post mortem concerning property in Denbigh, Dinmael &c.

120 Plita Sessionis apud Hardelegh, Dynbiegh

150 Records of Edernion & Dynmael "had through the hands of W. Salisburie of Rûg" and "of Evan lloyd Jeffrey."

153 The Charter of Exemption for North Wales by Henry . vii.

160–80, 185–96 Copies of Records relating to the Lordship of Mowthwy—Latin & English.

181 Inspeximus patentes d'ni Ricardi nuper Regis Anglie secundi etc.

197 Copy, in a late hand, of Inquisitio 12 Edw . ii . No 56.

MS. 237 = Hen. 496. *Notes or heads of Sermons.* Paper; $7\frac{7}{8} \times 6\frac{1}{8}$ inches; circa 1650; 175 folios—wanting beginning and end; sewn, but partly loose.

The following marginalia in the original hand, may throw light on the author: Diolz am y fuddugolieth ynghaer vrangon . / Mr Powell Llanylltyd (four times) . / Eaton . / Ph. Rogers . / 6o April: 1652 o flaen yr bregeth sydd or blaen . / Mr. Prichard o Vallwyd Mai . 9 . 1652 . / Mr. Hughes / Ben: Rich: / Mr. Prich: / Har. Wms . / Jo: Hughes . / Mr. Prich: or Las ynys . /

The handwriting is undistinguishable from that of Robert Vaughan of Hengwrt. The MS. has also additions on slips of paper, & on old letters *more suo*. This MS. has a fragment of a letter from Ellis Hughes, and the MS. following (No. 238, p. 127) has a whole letter, dated Jany . 8 . 1652, from the same Ellis Hughes about a prosecution of his uncle, the Rev. Mr. Prichard, of Mallwyd. It would appear that it was the habit of Robert Vaughan to take elaborate notes of the Sermons which he heard.

MS. 238.=Hen. 451. *A Concordance to the Old & New Testaments* by, and in the autograph of, Robert Vaughan of Hengwrt. Paper; $7\frac{7}{8} \times 6$ inches; 194 pages*; about 1650; half bound in red Morocco.

* There are besides numerous slips inserted all through the book, exclusive of the full page (127), containing on one side a letter from Ellis Hughes, dated 1652. *See* Note on MS. 237 supra.

*** *There is another MS. Concordance in the autograph of Robert Vaughan in the possession of Mr. Ivor Parry of Pwllheli.*

MS. 239 = Hen. 191. POETRY, and a LIST OF THE COMMOTES & CANTREDS OF WALES. Paper; 7¼ × 5½ inches; 464 pages—in several hands; mostly of the xviith century; boards.

Pages 1–13, 297–9, 332, 375–402, 424–39, 451–57 and many marginalia are in the hand of Rev W. Wyn.

1	* T. gyweithas a gwiw ieithydd Llwyd	*J. V'n o Gaergai*	*a*
2	*Atteb:* Nid haeddawl im fawl am fod fy nyfais	*T. Llwyd, Cwacker*	*b*
4	Y Fûn well ei llûn ai lliw	*D. ap G.*	*c*
8	Clywais mawl argais mal organ beraidd	*Edw: Moris*	*d*
9	Clywais eglwys lais mewn glas lwyn	*W. & H. Llyn*	*e*
13	Y Fedwen fonwen fanwallt (ll 1–20)		*f*
15	Trwm ar ia yw tramwy / r / od	*W. Llyn*	*g*
19	*Englynion:* Duw farglwydd hylwydd im hwylio	*Gr: Ph:*	*h*
23	Ple gorav plwy a gwerin	*Moris dwyfech*	*i*
28	Anoeth twrn a wneythym (ll 1–24)		*k*
33	Duw a roe mûr dyrav main	*O. Gwynedd*	*l*
36	*Atteb:* Y llvs gwydr lliaws gadarn	*W. Llyn*	*m*
39	Clowch ddangos rhagoreth rhwng rhinwedd		*n*
	a choweth	*Edw: Moris*	*o*
45	Caernarvon hen gofion gwyr	*W. Llyn*	*p*
48	Anifir wrth iawn ofyn	*T. Pryce*	*q*
53, 68, 241, 274, 290, 297–9, 323–4, 328, 331, 332, 424, 435. A series of Englynion by Ro: ap Mred: / O. Hughes / Dr. Gr: Roberts / J. kent &c.			*r*
55	Dyfi wendal dwf Jndeg	*D. Llwyd ap ll'n ap Gr:*	*s*
58	Pysgottwr wy mewn pais gwtta / rudd	*D. ap Edm:*	*t*
59	Kam ir Gutto roi cadair ir gwr	*Llowdden*	*u*
b.	*O. v'n o Lwydiarth:* Pei seithid Powys weithian	*O. G'nedd*	*v*
64	Mae gwr fyth am gowir farn	*W. Llŷn*	*w*
67	Mae son fal Moesen ne fwy	*J. Tudder*	*x*
71	Gwrandewch owdwl chwithig	*Rob: klidro*	*y*
74	Myfyrio bvm i farwn	*Jolo Goch*	*z*
77	Y ddeuwr Arglwyddiaidd	*D. Nanmor*	a
80	Tri oedran hoywlan helynt	*Dr. J. kent*	b
83	Myfyr i rwy yn ymofyn	*Jolo Goch*	c
85	Gwae ni feirdd gan air y byd	*J. Tudder*	d
89	Pand hir na welir ond nos	*Jor: fynglwyd*	e
92	Beth orav oll byth ar ŵr	*W. Llŷn*	f
96	Tri oedran hoywlan helynt	*Dr. J. kent*	g
98	Och dduw nad attebwch ddim	*Huw kae llwyd*	h

101	Gwn na allaf gan drafael	*Gwilim ap Sefnyn*	*a*
105	Y ddevgâr foneddigaidd	*T. Pryse*	*b*
110	Carriad merched am cûrriav	*Syr D. Trefor*	*c*
113	Mis Jonor myglyd dyffryn	*Aneurin Gwawdrudd*	*d*
121	J Dduw yr wyf weddiwr	*S. Brwynog*	*e*
124	Abad mvl brychiad moel broch / diobaith nid Abad Ll. dvdoch . . . . ar tri ofer tra yfoch nâg a phwrs gwag a Phirs goch		*f*
125	Duw gariad nef a daear	*D. Nanmor*	*g*
127	Y ddeuddyn a ddiweddwyd	*R. Pennardd*	*h*
130	Rhedodd or ddaear hoewdeg	*Jolo Goch*	*i*
133	Pechod pam nas gwrthodir	*Guttûn Ceiriog*	*k*
136	Yr hydd dewr hardd deiriach	*S. Mowddwy*	*l*
140	Damwain blin yw r byd yma	*Dio ab J. ddû*	*m*
143	Carw serch y cywiriaid	*R. goʒ glyn dyfrdwy*	*n*
145	Doeth yw mab ysbryd a thad	*D. ap Edmwnt*	*o*
148	Di gam fydd duw i gymwyll	*D. Ddu o huriathig*	*p*
151	Fal i roeddwn fawl rwyddfyd	*J. ap Rydderch*	*q*
154	Croeso lain cû rassol wedd	*Ph: J. Phillip*	*r*
159	O frodyr oll fawr rad rym	*J. Phillip*	*s*
165	Owen irwalch an evrav	*O. Gwynedd*	*t*
168	Y llew deg maes llidiog main	*W. Lyn*	*u*
172	Aml iawn yw gwawd ymlaen gwydd	*O. Gwynedd*	*v*
176	Gwir / n / wir nid garw i neb	*W. Lvn*	*w*
180	gwae fwrio goel oferwas	*J. Brydydd hir*	*x*
182	Y chwanen bach vnion bvr	*T. Pryse*	*y*
186	Afrayd i lawen hyfryd	*Dr. J. kent*	*z*
190	Lyma gas o ddirasedd	*D. Jones*	a
193	Erres iawn er ys enyd	*Jo: Tuddyr*	b
196	Y ddvn megis gwen or ddol	*D. ap G.*	c
198	Y fedwen fonwen fanwallt	*D. Llwyd ap ll'n ap Gr:*	d
201	Claf ydwyf mewn clwyf oediog	*D. ap G.*	e
202	Dvn wyf yn aros dan wydd	*T. Prys*	f
206	Y gigfran a gan fal gwydd	*D. llwyd ap ll'n ap Gr:*	g
208	Y gigfran oergan arw-gas	*Mred: ap Rys*	h
213	Maey vn o barch mewn y byd	*S. Tudyr*	i
218	Cenais gerdd cynnes i gant	*T. Prys*	k
221	Duw / n / afrwydd ar y flwyddyn	*L'n ap Gyttyn*	l
223	Dis ywr byd os arbedwn	*S. Tudder*	m
226	Drych ywr byd dirychor barn	*Syr O. ap Gwilim*	n
229	Y blaena o bobol wynedd	*D. Nanmor*	o
231	Perigl rhyfel rhyfelwn	*Dr J. kent*	p
234	Gway / r / vndvn heb gowreindab	*Anon*	q
236	Digûs wyf nid agos iach	*Gr: Phylip*	r
243	Y Bardd bach vwch beirdd y byd	*W. Lûn*	s

246 Gwn wneüthur a gwenn neithiwyr *S. Tüdyr* a
250 Gwelais eira glwys irwyn *Edm: Prys* b
257 *Mar: y Rowndied:* Dewch yn nes bôb Cab'lîr mwyn *Anon* c
262 Kerais ddyn fŵyn i hwyneb *J. Tydyr* d
264 *J Jas. Brynckir a W. Wynne o faes y neuodd*
Dau ŵr brausc dau ir bren *Rob: Humphrey* e
269 Englynion between *Twm Tegid* and *Richard Cynwal*
271 Y Gwŷr llên rhagor y lleill . . . . f
a fyn gwrw fŵy nag eraill *J. Davies, Bardd Meirion*
277 || a thros y wlad gariad gŵr . . . . g
J ne annwyl a ninnau *J. Davies*
283 *W. Wynne o F. y neuadd:* Mae unwaith im awenydd „ h
288 Gwrandewch arna i 'n traethu tan ganu tôn gaeth i
289 *Edm: Prys:* Luniodd merch loywserch o lys . . . . *S. D.* k
Dros go'r aeth . . . y degfed Orchymyn &c. *siancyn*
b. Atteb: O dwedaist gam ar ddamēg y nghyfaill *Edm: Prys* l
291 *Mar: Edward Moris:*
Newydd anedwydd in iaith am Edward *J. Davies* m
J Gr: Lloyd ap Elisau o Ragat
293 Arfau ddoe ar fedd Owain *Tudur Aled* n
313 Duw a roes llwyn dros y llaill „ o
300 *J W. Wynn o Faes y Neuadd*
Wrth rodio part o rwudd-dir *Evan Williams* p
306 Pob merch yn rhwudd gwrandewch yn rhôdd q
W. Pierce D. a Mathew Owen
310 Bŷd rhy wan boetri ennyd *Lewys Mon* r
Marwnadeu W. Wynn o Faes y neuadd
317 Och fyd trist fywyd trwm *? E. Edwards* s
319 Y lloer wych mewn llwyr achos *Elis Cadwaladr* t
325 Mae yn atgof geni i glowed | fo yn dwedyd u
fod y Bleiddied / ar feder lladd y defed *Ellis Cadwaladr*
329 Gidag ûn a geidw Gwynedd *Tudur Aled* v
336 Ba wr ymhais Abram hen „ w
339 Pwy a thân poeth oi enau *Anon* x
342 *Rich: ii:* Maer goron y mrig Eryr *D. Llwyd ap Ll'n ap gr:* y
344 *Mar: J. Hookes o Gonwy:*
Un dan faich yn dwyn ei fyd *Syr R. Cadwaladr* z
354 Pwy oll a gawn pell i gyd *S. keri* a
356 Y fŵn a gaid fwyna ei gwedd „ b
357 Yr wybrwynt helynt hylaw *D. ap G.* c
359 *J Sir W. Herbert. 1468.*
Tri llu aeth o Gymbru gynt *Gutto 'r glynn* d
362 Dwyn ar oed ini 'r ydwyd *Tudur Aled* e
364 Y Dyn a sigwyd ei jau *D. ab Edmwnt* f
367 *Atteb:* Dafudd fab difudd ei fod *Gutto 'r Glyn* g
368 *Aber Conwy:* Y ddewisdref ddiestron *J. ab Gr: leiaf* h

371 Llew gwych lle i delych dialwr dros wan *Ho: Eurddrem a*

375 *Robert Llwyd o 'r Rhiwgoch*
Y gwr addfwyn gwareiddfoes *Edw: Urien b*

383 Dafydd gwr rhydd i gael rhôdd *R. Goch or Yri c*

385 Y ceidwad rhag gwayw adŵyth *Gr: ap J. ap Ll'n v'n d*

390 *J Elisau ap Gr: ap Einon :*
Caf un heb ddim cof anoeth *R. Pennardd e*

395 *Etto :* Y gwŷr y darfu'n un naid *Hywel Cilan f*

399 *Etto :* Llŵyr o beth lle aur a bŵyd *Guttyn Owain g*

412 *Y Modd y rhanwyd y Cantrefydd a Chymydau holl Gymry*

417 XV llwyth Gwynedd

422 Coronog faban medd Taliessin . . . . *h*
fal i ddiangodd Jonas i fol y Morfarch *Robin Ddû*

424 Siriolber dyner dôn *D. J. o L. Vair C. Einon i*

441 *Vocabulary:* Ab *ne* ap = mab / Aban = rhyfel . . . . *ends :*
yscyrle = perthynas / yscywn = Cornwyd

449 The Judge's Warrant for a debim*us* potem to Sir O. Wynne, Bart., and others . 1658 *Edward Bulstrod*

451 Index by Rev. W. Wyn

457 *Cymraeg hen* o Lyfr R. Cain p. 256: Addien = teg &c.

463 Pob Cabalir cynes a garo r frenhines *Anon . k*

MS. 240 = Hen. 194 [193 on front cover]. POETRY and TRIADS in the autograph of the Rev. W. Wynn M.A. "transcribed from an old MS. at Llannerch." Paper; 7⅞ × 6¼ inches; 120 pages; bound in sheep skin.

There is loose in the MS. a series of Englynion (printed), *i.e., Englynion o Hanes y Sect Newydd . . . . neu Swŷn-gyfaredd 'r Ynfydion cyfeiliornus a elwir Methodisiad etc.*

1. T. ap D. Pennant Abad Dinas Basi a ofynnodd i Dudur Aled pwy oedd orau am *Owdl* yntau a attebodd mai D. ap Edmwnd, a phwy oedd oreu ar *Gywydd Mab* yntau a ddoedodd mai Gutto 'r Glynn, a phwy oedd oreu ar *Gywydd Merch* yntau a attebodd mai D. ap Gwilym, ac er hynny mi a genais Awdl (*Syr Bwn nerth dragwn etc.*) na chanodd D. ap Edm: erioed ei gwell, ac a genais Gyw: Mab (*Y ceirw mawr etc.*) na chanodd Gutto 'r Glyn erioed ei well, ac a genais Gywydd Merch (*Y ferch wen fu'r ychwaneg etc.*) na chanodd D. ap G. erioed i well

2. Goreu awen D. ab Gwilym

b. Un Madyn Glôff a ddug Ben i'r Brenin gan ddoedyd mai *Pen Owain Glyndwr* ydoedd a'r Brenin a ymofynnodd a'r Cymru o'i Lys a adwaenent hwy Ben O., ac un a ddyfod ir adwaenai o achos bod dyfaden ar i jâd, a phan welpwyd y pen hwnnw a gwybod nad pen O. ydoedd o achaws nad oedd un Ddyfaden i canodd un o Lys y Brenin fal hyn

Celwydd a ddyfod Madyn Ogloff am Arglwydd y Glyn
am na chad y Ddyfaden gar llaw tal y gwr llwyd hên

Pen Tudur ap Gr: Vychan o Ragad brawd O. Glyndwr oedd hwnnw, *Gefeilliaid* oeddynt ac ni adwaeniad neb y naill rhagor y llall ond wrth y ddyfaden . Yn y Gâd ar *fynydd pwll mellyn* y Mrecheiniog i llas y Tudur . . . . nid oedd O. yn y Gâd.

4 Enweu Llysoedd y xv llwyth

5 Nid wyf ddihynwyf hoen kreirwy *Ho: ap Eignon m*

10 Neut raid am Vadog trengi . *1236* . *Einion Wan n*

13 Rhuthr a dduc vy llyw llew diarswyd *Gwgon a*

14 *Mar: O. Goch ap Gr: ap Ll'n ap Jor: drwyndwn*
Angall a ddeall ydd ym ynddaw *Bleddyn Vardd b*

16 Cariad y verch am curiodd *Robin Ddu c*

18 Y bardd gwell no'r beirdd i gŷd *Guttyn Owain d*

22 *Mar: G.'r Glyn:* Yn iach Awen na chywydd „ „ *e*

25 *J Mat. Puleston:* Y llew main a llaw ymwanwr „ „ *f*

28 Llyma hâf llwm i hoiwfardd *Ll'n Gȝ aMheurig hen g*

34 *Mar: Ll'n Gȝ ap M'g hên:* A weles neb Lywelyn *Jolo Goch h*

38 "Various Notes"

41 *Mar: S. Trevor:* Pa bwys braw pob ais heb rym *S't Vychan i*

45 *Edw:* iii.—Edwart ap Edward gwart gwyr *Jolo Goch k*

49 Yr unnos Duw a rannodd *Bedo Aerddrem l*

52 Gwn i cywydd a ganaf *D. Nanmor m*

54 Y mae gorhoff em a garaf *D. ap Edmwnt n*

56 Neud mai neud erfai at anfeirdd traeth *D. ap G. o*

59 Yn fun uchel o fonedd *Guttyn Owain p*

62 Jerwerth druan ddioorwas *Jolo Goch q*

64 Mae haul ac wel yma hi *Mred: ap R. o Riwabon r*

68 Mae i'm cefn er's pythefnos *Gutto'r Glynn s*

72 *Jr Abad S.*—Y cymro o'n bro un bryd ag Addaf *Guttyn O. t*

77 Caru 'ddwy pwy ai cerydd *D. ap Edmwnd u*

80 Di dyr deigr difyr adafael o'm drem *D. ap G. v*

85 Creawdr mawr creadur mwyn *Jolo Goch w*

89 *J D. ap Edm:*—Sywidw iso ydŵyd *Gutto'r Glynn x*

92 Deaf & dumb alphabet

93 *Triads etc.* "out of Tho: Wiliams, Physygwr, 's book."
Tair dryc aerva Y. Brydain . . . . *ends:* Tri budr Havren.

102 Eirchiad wyf archiad ofydd *D. Nanmor y*

105 Carw rwyf îs cwrr yr allt *D. ap Edmwnt z*

108 Mae un iarlles mewn eurllin „ „ a

110 Rhys ap Gr: fudd feiddiaw rhuddiawdr . . . . b
rhaidd rhoddiawg Rys frowys fri *Einion Offeiriad*

MS. 241 = Hen. 454. POETRY by T. Aled, 361; Hugh Cadwaladr, 347; R. Cadwaladr, 400; Cadwaladr Cesel, 232; Roger kyffin 410; D. ap G., 249, 278; D. ap Ifan, 280; D. Nanmor, 357; Humffrey David ap Evan, 385; J. Dauid [Lâs], 144–53, 190, 199, 203, 298, 301, 309, 328, 341, 395; Hugh Edward, 435; Rob: Edwards, 291; Gr: Gryg, 359, 406; Owen Griffith, 346; Gutto'r Glyn, 29; Ho: ap S. Evan, 154; Huw Machno, 227; Row: Hughes, 88; W. Hughes, 435; J. ap Jago, 69; Rice Jones, 443, 446; Row: Jones, 306; Hugh Lloyd, 271, 412, 427; T. Lloyd, 101, 127, 373; W. Llyn, 66, 219, 255; Edward Morris, 140, 368; Hugh Morris, 77–88, 92–8, 106–122, 322; Mred: ap Rhys, 33; Goronwy Owen, 45;

Gr. Parri, 289; Gr: Phylip, 242; J. Phylip, 135, 251, 388; Richard Phylip, 155–64, 267, 380, 474; W. Phylip, 11–27, 37, 61, 211, 223, 259, 384, 431; Rob: Prichard, 419; Rowland Preice, 183, 329, 351; T. Prys, 177, 196, 215, 228, 286, 316; Raph ap Robert, 164; Moris Richard, 90, 99; Robin Ddu, 408; Edward Rowland, 123, 392; Ellis Rowland, 51, 439, 447; Rys ap Evan ap Mred: 303; Rys ap S., 483; R. Cain, 246, 275; R. Towyn, 365, 404; S. Brwynog, 169, 238; S. Mowddwy, 377; J. Tydyr, 173, 175, 194, 264, 283; W. Vaughan, 403. Paper; 7½ × 5⅜ inches; 490 pages; XVIIIth century—in several hands; in old leather binding, more or less dilapidated, with clasps lost.

MS. 242, in two parts.

Part. i. = Hen. 476. *Poetry* by D. Gorllech, 28; S. David Lâs, 21; Owen Griffith, 1, 9–15; Hugh Moris, 3; Jolo Goch, 43; R. Nanmor, 36; Evan Williams 31, some extracts, and a List of Welsh Bards with their supposed dates. Paper; about 7¾ × 6 inches; 58 pages, of which many are blank—much frayed at the edges; XVIIIth century; sewn.

Part. ii. = Hen. 533. *Elegies* to S. Griffith [died May 31.1585], of Llyn, by W. Cynwal, S. Tudur, Bedo Havesb, Morys ap Ifan ap Eingan, and Huw Machno; and to his widow [died 1597] by Hugh Pennant. Also "*The substance of the pedigrees of ye kings of England out of Puffendorff.*" from 802–1692.

MS. 243, in two parts.

Part. i. = Hen. 379. POETRY relating to Garthmaelen, Medical recipes and a few English verses. Paper; 7⅜ × 6 inches; 42 pages; *circa* 1720; bound, with part .ii., in cloth.

Part .ii. = Hen. 500. '*The Book of Gr: Roberts of Llan Vihangel, Carnarvonshire.*' It contains *Cywydd y Caccwn* and one piece each by D. ap Gwilim, Hugh and Edward Morris, Richard Phylip, a Carol or two, and a few Englynion. Paper; about 7½ × 6 inches; 54 pages; *circa* 1753; bound, with part .i., in cloth.

MS. 244 = Hen. 298. *The Book of Richard Wiliam, clochydd Llan Llyvni,* containing poetry by W. Cynwal, Hugh Lloyd Cynfel, D. ap. G., W. Elias, Owen Griffith, Edward Moris, David & Richard Parry, Richard Phylip, Michael Prichard, T. & Rowland Prys, J. Ryderch, S. Tudur, Moris & Richard Wiliam; Also some Triads & Englynion. Paper; 7⅝ × 6⅜ inches; 112 pages; around 1735; in old paper boards.

MS. 245 = Hen. 196. *Poetry* by various authors of the 15th, 16th, 17th and early 18th centuries; 9⅛ × 6¾ inches; 481 pages plus Index which is imperfect; circa 1716; sewn in old sheep skin.

MS. 246 = Hen. 492. EXERCISE BOOK, chiefly in Welsh Grammar, with some late Poetry. Paper; 7¾ × 6¼ inches; 180 pages; bound in old vellum.

MS. 247, formerly 41. PUM ILYFR KERDDWRIAETH. Paper; $7\frac{5}{8} \times 4\frac{7}{8}$ inches; 132 pages; in the hand of W. Owen [Pughe] (p. 132); boards.

ILyma ddechreu dosparth y pum ILyfr kerddwriaeth kerdd dafod, nid amgen *Beth yw ILythyren?* Y lleferydd lleiaf gair sillda ac ymadrodd . . . . . *ends:* Cadwynfyr a fesurir . // xxxii sill daf . . . .
Wenfron gwynfawr geinfun gynfyl . . . gwiw ragorau.

MS. 248 = Hen. 494, in two parts. A transcript of BRUT Y TYWYSSOGION, from the *Red Book of Hergest.* Paper; $8 \times 6\frac{1}{4}$ inches; 236 pages followed by 21 blank folios; boards with leather backs.

Part .i. has the *Vaughan* Book plate, & Part .ii. the Book label of (Sir) Robert H. Vaughan (Bart.) of Nanney & Hengwrt

---

MS. 249, formerly 56. Two ELEGIES on the death of Edward Williams of Peniarth who died in 1762. Paper; 4 sheets of folio folded in black paper covers.

MS. 250 = Hen. 24. A large Collection of MEDICAL RECIPES of the same type as those in *Međygon Myđvei.* Paper; $7\frac{1}{2} \times 5\frac{1}{2}$ inches; folios 6–165, wanting beginning and end; XVIIth century; in oak boards, with leather back.

MS. 251 = Hen. 397. An interleaved copy of *Synopsis Methodica Stirpium Britannicarum* (Londini M DCXC VI), *with numerous notes* by *Edward Lhuyd* which deal with fossils, inscriptions, antiquities, and especially with the names of rivers, brooks, mountains, rocks, and historical places in the parishes of ILyswen, IL. Đewi yn Hiop, IL. Gollen, Corwen, IL. Sanfraid, Gwyđelwern, ILangwm, ILanvor, IL. Drillo, IL. Dervel, ILan Yckil, ILanywllyn. There are notes in a contemporary hand on the parishes of Aber ILynvi, Glasbury, Brynllysk, Cussop, Colva, Glaskwm, IL. Vihangel Nant Melan, Bleđvach, IL. Gynllo, Bugeildy, IL. Đewi yn Hiop, and ILan Gower. Paper; $7\frac{1}{4} \times 4\frac{1}{4}$ inches; *circa* 1698; bound in leather.

Among the stray notes are the following: "On Mynydh Karno at Bryn Kynlhwyn near Marchnad y wayn in the parish of Gelli Gaer was fought a memorable Battle where one Bledhyn according to Tradition had y^e Victory." (fly leaf).

"Castelh Pendragon" is said to be a short distance from the church of Llan Ddewi in Hiop. This old name has been reduced to the colourless "Castle Hill" in the Ordnance Survey Maps, which also omit the names of most of the brooks enumerated.

Sketches are given of Inscribed stones at Llan Yspythid in Breconshire (fly leaf), and Bryngwyn in Radnorshire (opposite page 42); and references to others in Nant yr Eira and Bwlch Llymysten in the parish of Llaniwllyn by Bala Lake (p. 148). There are also sketches of memorial effigies and tablets, cromlechs, one or two brass pots and urns, coins, &c.

There are also Latin Extracts from Nennius, Giraldus Cambrensis, and Robert Vaughan.

214	Dyw ai air y diwair iôn	1637	*W. Phylip a*
216^b	Kyrchais ar frys winllys wiw		*IL'n goch ap Meuric hen b*

217 *J Wat. V'n Hergest:* Bum yn eridig brig bron *Llowdden a*
219 *J D. Mathew:* Duw a rannodd drwy einioes „ *b*
221 *J T. ap Rossier:* Mae eryr ym mawr y rodd „ *c*
223 *Jr arg: Lleris:* Rhyvel ar barsel or byd „ *d*
225 *J Rob: Whitney:* Sion bromych sy'n bwrw yma „ *e*
227 *J Verch:* Gwn gur er gwen ei goroen „ *f*
229 *J Ris't Twrbil:* Edwart ai wyr ae drwy'r tan „ *g*
231 *Yr Alarchod:* Y ddau gyw oedd wyau gynt „ *h*
232b Gwen gur er gwenn i groen *cf. 227 above.* „ *i*
233 *Mred: ap J. ap Mred: o Ystym cegyd*
Pa wrol Jon pur i wledd „ *k*
235 Grwnn gerdd gida'r un gaink „ *l*
The poetry is not in Edward Lhuyd's hand.

MS. 252 = Hen. 228. British History, Of Welsh Laws, Gildas, The Ecclesiastical History of the Brittains, John Lewis's Early History of Britain, etc. Paper; about 12 × 8 inches; 374 pages, imperfect in many parts; xvith and xviith centuries; in several hands—pp. 125–61 are in the autograph of Dr. J. D. Rhys; partly sewn, and partly loose.

1 *British History* modelled on H. Lloyd's *Historie of Cambria* and quoting the same authorities in margin,—beginning and end wanting.

99 *Welsh Laws.* Of *Cef Llys a Deduryd gwlad,* of 4 Law termes, of the Lawes of the Druydes, of the Laws of K. Lucius, of Forfeitures, conueiances of Lands, certen rules . . . symbolising & concurring, of Dyvnwal's measurements.

125 *Incipiunt gesta Britonum a Gilda sapienti composita.*
Ego Joannes Dauides Rhæsus medicinæ doctor hæc transcripsi eaque Joanni Ludouico de Kinarsley iuris peritissimo iurique amantissimo tradidi.

169 A Fragment of "Historical" *Triads.*

171–80, 191–3 *The Ecclesiastical History of the Brittains.*

181 *Am Vycheď Beuno:* Gwr bonheďig oeď gynt ym howys yn lle a elwid Banhenig . . . . . *ends:* archwn nine drugareď ďuw holl gyweithog drwy ganhorthwy Beuno sant val i gallwn nine gael gydag efo vucheď drygareď yn oes oesoeď amen poed gwir.

195 "Tuchinge the first inhabitantes of this Jle of greate bryttane"

201 *Hanes Taliessin*—the opening sentences only.

203 Am siames y prise gofys ged . . . . *m*
gael dolyr gwae lly dwywlad *Anon*

222 The descendants of Harbart fyts Roy base son to Henry I.

227 A letter, imperfect at outer margin, from John Da*** to his Cosen Nicholas ap Meredith at Prestene.

231 "*Description of the British Islands*"

241 *Convivium Philosophicum* In Latin Verse by Mr. Hoskins, with a translation into English Verse on 3 loose sheets of paper by John Reinolds of New College, Oxon.

265 A Dedicatory Letter to James I. of a work on the *Early History of Britain* in six books by John Lewis of Llynwene

This History fills pages 269–374, but wants the end of Chapter 4, &c. Pages 245–262 also deal with history, but whether they belong to the Early History, or the Ecclesiastical History is not clear. The copious Index (pp. 207–222) apparently belongs to the Early History.

MS. 253 = Hen. 441. BRUT Y TYWYSSOGION, BRUT Y SAESSON BONHEĐ Y SAINT, DOSPARTH ARVEU, & "Y BEIBIL YNGHYMRAEC." Paper; $11\frac{7}{8} \times 7\frac{3}{4}$ inches; 228 pages, of which 1–20 are imperfect—beginning and end wanting; frayed at the margins, and in bad condition generally; third quarter of the XVIth century; sewn in decayed old vellum.

The signature of Thomas Wilkins occurs on pages 1, 120, & "Clerke his Booke 1652" on p. 5. The *Sebright seal* is found at the end, where it is numbered "129." "Vol. 6" occurs on the front cover, & "No. 3" inside.

1 *Brut y Tywyssogion:* ‖ ddywedyd vod y gyfoeth ef or mor y g[ilydd] . . . . . *ends:* ar dydd hwnnw y goresgynnawdd R. ap Maelgwn gantref penwedic a Gr: ap Mred: gwmwd Mevenydd.

This text, which is imperfect, is a copy of Pen. MS. 19. See *Bruts* p. 265 l. 8 to p. 384.

120 *Brytt y Saesson rac llaw:* Gwedy kydwaladr vendigaid . . . . . *ends:* y by ddirvawr lifairaint a dwfr gymlawdd mal y ddoedd annawdd traethv na dywedyd maint a wnaeth o ddrwc a cholled ar draws teyrnas ‖ See *Bruts* pp. 385–403.

143 [*Bonhedd y Seint*] ‖Gwynlle ap cyngar ap garthnae &c. . . . . *ends:* Rvallu ap tytwalch kornev tywyssoc kerniw o ddywanwedd vj amlawd wledic y vam.

146 *Brychan Brychainioc ai blant.*

149 *Dosbarth arfev* megis y darparwyd yn yr oes gyntaf or byd vod henwav ar ddynion &c. followed by *Arvev Bryttannieid o y. b.*

This text is probably the original of that in Mostyn MS. 113, pp. 19–59.

191 *Llyma ddechrav y Beibil ynghymraec* Yn gyntaf i greawdd duw nef a llawr y ddayar oedd heb ffrwyth yn wac &c. . . . . *ends:* Y bvmet weledigaeth a welas dan yr vn balthassar‖

This is a translation of *Annales ab origine mundi ad Christum.* See CLEOP. B. v., Pen. MS. 20, & Llan Stephan MS. 164.

MS. 254 = Hen. 545. MISCELLANEOUS FRAGMENTS, in four parts, written mostly by *John Jones of Gelli Lyvdy, about 1609.

i. Four vellum folios, which contain the beginning of the Grail History in Welsh, in the hand of Robert Vaughan. It is beautifully written: compare Pen. MS. 34 and Cardiff MS. 2. Mice have nibbled the bottom and top margins and some lines of the text; about $9 \times 6\frac{5}{8}$ inches.

ii. *A series of paragraphs on Persian History, &c., &c., in English and old French. Paper; $12 \times 7\frac{5}{8}$; 24 pages, with the inside corners destroyed at top and bottom.

---

*The writing of these items is the same as in MS. 257 *infra* and pages 1–192 of Pen. MS. 114, *q. v.*

iii. Fragments written on the "backs" and margins of old letters and documents. Paper; about 8 × 12 inches; 60 pages, some imperfect; sewn in two bundles.

1–3, 5, 7–9. *Medical recipes*

9 **Breuddwyd Pawl.*

16 *Pan oedd o. k. 1606 i torodd y mor allan y mrvsto . . . ymddangosodd seren gynffonog yn 1607 ar tymor hwnw vv lawoe iawn / ac o bob tu i wyl andras . . . bv eira mawr ac y rhewodd avonydd mowrion i gyd, vel yr oeddid yn tramwy dros demys aphob karaeds, ac yn myned dros dal y kafn rhyd ar yr ȝaf, a thros lyn tegid &c. &c.

17 *Recipes for making "golden" & black inks &c.

b. *Mab hirwyn ym ai parodd . . . . *a*
hyd dydd brawd diwedd brevder *Tvdvr Aled*

18 *On marks of punctuation, brackets &c.

19 **Seith beth kvddiedig sydd ar* VELIN etc., being a treatise on Milling as in Pen. MS. 56, part ii.

30 **ȝ Wenvrewi:* Y verch addwyn i hwyneb [*Tudur Aled*] *b*

33 *Pan yttoedd ȝevan yngwiad yr eifft yn edrych y llyfyr a elwir *tragwyddawl iechyd* &c., a fragment

37–8, 40, 2, 3, 4, 7 **Medical Recipes*

49 *Prophecies in Welsh.

50 *Kyvarchaf im klodri // vrawd *Merddin* *c*

b. *Y marchog blodeuog blaid followed by other poems or parts of poems with the text partially gone.

57 **Brevddwyd Jerwerth* followed by other fragments

There are petitions &c., addressed to the Lord President of the Marches of Wales (pp. 4, 10, 14, 36)

The examination of Edw: Tonna of Overton (p. 6), A letter to W. Wyn from his louynge kosyn (p. 24); "Apud Ludlow (pp. 11, 26) &c.

iv. Two leaves 12¼ × 8¼ inches beginning *A minus mihi non est canditores*, and ending *Tu summe Deus qui es æterna veritas* etc.

MS. 255.=Hen. 516. A collection of WELSH PROVERBS arranged alphabetically, with Latin translations. Paper; 11⅞ × 7¾ inches; 80 pages; written in the autumn of 1663 (pp. 7, 19, 58).

1 Anrhaith gyffludwyd taeog, yn nhy ei gilydd . . . . .
Anwadal pob ehud *Inconstans quisque temerarius* . . . .
Ysbys y dengis dyn o ba radd y bo ei wreiddyn
Manifeste ostendit homo ex quo gradu fuerit euis radix (*origo*)

MS. 256=Hen. 521. LEGES HOWELI BONI. Paper; 12¼ × 8⅜ inches; 65 folios of which the outer half of 1–13 are torn and imperfect—the end is wanting; second half of the XVIth century; sewn.

The text at the beginning seems to be an abbreviation or a summary. Book .ii. appears to be based on VESP. E. XI. There are numerous

* The writing of these items is the same as MS. 257 *infra* and pages 1—192 of Pen. MS. 114, *q.v.*

corrections in the hand of William Salesbury, who has apparently written the first pages.

Hoc exemplar LL. Brit: fideliter transcripsi ego Guilhelmus Mauricius Lansiliensis at . Cymnebrachensis adstante . Testo oculato Roberto Vachano Juniori (Roberti nepote) Sengurtensi 14 · IX · 1662 .

MS. 257 = Hen. 526. *Single Lines of Poetry* arranged in the alphabetical order of the first word. Paper; $11\frac{7}{8} \times 4$ inches; 96 pages; in the same hand as Pen. MS. 114 which is probably that of J. Jones of Gelli Lyvdy; sewn.

But few of the lines have any reference after them, and there is nothing to show whether they are *first* lines, or simply selected lines.

MS. 258. = Hen. 349. LAWS OF HOWEL. Paper; $10\frac{7}{8} \times 8\frac{1}{8}$ inches; 282* pages, with 6 blank leaves at the beginning inserted by binder; end wanting—a considerable number of folios are injured by damp, but, except on the last existing leaf, the text has escaped; second half of the xvth century; in two hands—pages 116–198 being in a much better style of writing than the rest of the MS. and apparently older, but the water mark on the paper is the same; half bound in leather.

There are marginalia in different hands. Pages 59 & 3: *Llyma lyvyr Jevan sienkin Tomas ap Sion o blwyf Llangonwyd vawr y morganwg*; pp. 34 & 35— *llyma lyfr dd benwyn brydydd o vorganwg* (in his autograph); p. 32—*John Kemys*; pp. 113 & 160—notes by W. Wotton who used this MS. for his edition of *Leges Wallicae*; p. 267 which the original scribe left blank, contains an obliterated letter by one Thomas Lewis, but the names Morgan, Tredegar, radyr, ssainghenydd &c. are still legible; there are also two englynion (a) Dyw mawr nef a llawr llwyrach nerh (*sic*) nar saint &c. (b) Tynffast karn filast krin voliog &c. (by T. L.); p 69. Gwilia haila ddüw pan y gwelych adeg oida hyd y mynych &c.

At the end of page 282 there is an impression in wax of the seal of Sir John Sebright and the number "50."

This MS. is apparently the *S. 3* of Wotton, and the Є of the *Ancient Laws and Institutes of Wales* in which few of its variant readings are quoted, and mostly inaccurately. The MS. is evidently a direct transcript of *Q.* in the Wynnstay Library. The order of the text, which is a compilation, is as follows: *Vol. i*, pp. 338–340, 344–412, 440–444, 502–512, 514, 550, 592–594; *Vol. ii.* 306–308; 48; *i*, 504, 412, 446, 456, 414–416, 576–8, 594, 416–420, 76, 444, 462, 480–486, 512, 418–420, 572, 594; *ii*, 308–312; *i*, 242–246; 248–256; *ii*, 312–314; *i*, 238, 246, 260; *ii*, 314–318; *i*, 420–426, 458–462, 134–136, 612, 426–430, 138, 430–432; *ii*, 334; *i*, 432, 112–124, 126–134; *ii*, 318–322; *i*, 138–140; *ii*, 386, 322–326, 22; *i*, 594, 432–438, 442–466; *ii*, 326; *i*, 600; *ii*, 326–348; *i*, 468–480; *ii*, 348–372; *i*, 466–468, 534–550, 140–162, 164–178, 532–534; *ii*, 374–380; *i*, 314–322, 110–112, 514–526, 206–214, 486, 488–490, 492–502, 550, 552–576, 578–586, 592, 610, 792, 588–590; *ii*, 380–382, 94, 8, 152–164; *i*, 600–602, 598, cf. 596–606; *ii*, 18–24, 28, 30, 34–36, 40, 42–48, 64–66, 98–102, 62, 56, 50, 54, 102–112, 82–86, 88, 68, 90, 112–114, 114–118, 78–80, 82, cf. 32–34, 48, 94, 92, 118, 46, 118; *i*, 222–234, 240–254,

---

* According to a statement in the hand of Dd. Benwyn (pp. 3, 59) the MS. contained in his time "pedair dalen a saith igain" or 144 folios. Apparently 3 leaves were torn off at the end *before* it got into the Sebright Library.

322–334, 110–112; *ii*, 8, 384–388; *i*, 312; *ii*, 388–390; *i*, 454; *ii*, 390–394, 450–466, 196, 178–180; *i*, 182–188; *ii*, 138–140, 200–204, 422. A few passages have not been identified.

Page 1. Hywel da ap [kadell] o ras duw breinin kymry oll a welas y kymry yn kamarver o gyfreithev a deuodeu . a dyvynnaȣd atto o bob kymwt ynghymry chwe gwyr a aruerynt o aȣdurdot Ac yngnadaeth . a holl eglȣyssȣyr y deyrnas aaruerynt o deilyngdot bagleu . Megis archesgob mynyȣ . ac esgyb ac abadeu . a phrioreu . hyt y lle aelȣir y ty gȣynn ar daf yn dyvet . . . . . *ends:* Tri pheth ỳssỳd vȣy no chyfreith . Sef ||

MS. 259A=Hen. 6, part i. LAWS OF HOWEL. Vellum; 11 × 7⅞ inches; folios a–b, 1–44; bicolumnar: end wanting; last quarter of the xvth century; bound in leather with 259B.

"BEFOL yw Arwyddyn y Llyfr hwn yn Neddf-grawn W. M. Mae yn un-rhyw agos a BETA, ond ei fod yn folio . Examinat' ad nram Betam reliqua tranferibuntur, viz. quae ibi delfiderabantr."

The following names occur in the margins: per me dauidum Myrike (fol. 31); This is the booke of Thomas Watkins (fol.32); John Watkins (fol. 41*b*).

The text of this MS., which is the P of the *Ancient Laws and Institutes of Wales*, is apparently a copy of Q, or the Wynnstay MS. of the Laws. The order of the text is the same as in MS. 258 above up to page 99 = Vol. ii, p. 336 l. 26. The writing should be compared with the Mostyn MS. of the *Grail*.

fol. 1. Hỳwel da o rat duw brenhin kỳmrỳ oll a welas ỳ kỳmrỳ ỳn kam arver o gỳfraithau a devodau . Ac a dỳvynnod attaȣ o bop kỳmȣt ỳgkỳmrỳ Chwegȣỳr a arverỳnt o aȣdurdot ac ỳgnadiaeth . A holl Eglwyſſȣỳr ỳ deyrnas a arverỳnt o deilỳgdot baglau Megis Archeſgob Mỳnỳȣ Ac Eſgyb Ac Abadav . A phriorau hỳt ỳ lle a elȣir ỳ tỳ gwỳnn ar daf ỳn dỳvet ỳ tỳ hȣnnȣ a beris ỳ brenhin i adailiat o wial gȣỳnnion ỳn llettỳ ido wrth helỳ pan delai i dỳfet Ac ȣrth hỳnnỳ i gelȣir ef ỳ tỳ gȣỳnn Ar brenhin Ar gỳnullaitua honno a drigaſſant ỳno trȣy ỳr holl rawỳs i ȣedio duȣ trȣỳ dỳrȣeſt perffaith Ac i erchi rat ar darparv ir brenhin wellau kỳfraithau a devodau kỳmrỳ Ac or gynullaitua honno pan dervỳnod y grawys ỳ dewiſſod y brenhin ỳ deudec llỳc doethaf oi wỳr Ar vn ỳſgolhaic doethaf a elȣit yr Athro blegȣỳryt ỳ luniaithaw Ac i ſỳnhȣyraw idaw ac oe deỳrnas kỳfraithau kỳmrỳ . . . . . *ends:* [T]RI dyn a dỳlỳ talu Amobr ỳ neb a vo rodiat erni A hithau ehun Ar vn a dỳȣedaſſam ni vchot. [T]RI dỳgiat a vỳd ar vab . Vn ỳȣ i vam ar ỳ llogȣed arnaȣ . A dỳgiat ỳ tat neu ỳ genedỳl ỳnỳ vam eglȣỳs Ar trỳdỳd ||

MS. 259B=Hen. 6, part ii. HOWEL'S LAWS. Paper; 11 × 8 inches; folios *a–e*, 1–103; imperfect—folios b–e, 6, 7, 13–20, 44, 47–48, 51, 56, 59, 60, 99–101 are blank leaves inserted by the binder; bicolumnar; in two distinct hands; first half of the sixteenth century; bound in leather with 259A.

Folios *a* and 103 are fragments of Indentures on vellum; and facing folio 1 W. M. has written, "PONF. yw Arwyddyn y Llyfr hwn." In hand A (fols. 1–46) we have on the second and third columns of fol. 72 the following statement:—*Hyn ydoedỵ wydi i scrivenv yny llỵfr*

y copied hwn o hono Y llyfr hwnn a gavos Einiawn ap adda pan vv yngharchar ymhwmfred gan y cwnstabyl ar kwnstabyl ai kavas gan brior y vynachlog a hanoedl o dehevbarth . ac ni[d] oes athrondyst ar gyfraith namyn y sydd yn y llyfr hwn kysdal a hwn

This MS. is the Z of the *Ancient Laws and Institutes of Wales.* The text of folios 1–46 belongs to the class of which V or HARLEIAN MS. 4353 is the prototype. This copy is a kind of selection arranged differently; it is imperfect and corrupt. Most of the variant readings are given at the foot of the "*Gwentian Code.*" The order of the text is very different.

fol. 1–46*b*. Howel dda vab kadell brenhin kymrv a wnaeth drwy rad duw a dyrwest a gweddi gan oedd eiddo adan ev tervyn Pedwar cantref arhugain yn neheubarth Deu naw cantref Gwynedd Trugain tre trachyrchell Trugain tre buellt ac yn tervyn hynny nid gair neb arnaddvnt hwy a gair yw i gair hwy ar baub. Sef y ddoedl dryg kyfreithiav cyn noc ef . Ac y cymerth yntev vj Gwyr ò bob kymwd o gymrv ac ai duc ir ty gwyn ar daf a Saith vgain baglawc . . . . . Ac or niver hwnnw y kymerth y deuddec llyc doytha ar vn yscolhaic doytha i wneuthur y kyfreithiav . A dodi ymelldith dduw ae vn y gynvlleidva honno ac vn gymrv ben baladyr ar y neb a dorrai y kyfreithev hynny kanys wynt oedd orav ar gof kyfreithiav ac oysav . . . . . *ends:* Cxx yw gwerth rrwmsi rrawn rwmsi ai glust ai lygat xij[d] a dal pob vn o naddvnt o lleddir y gloren gwerth y rrwmsi oll a delir a dilis vydd y rwmsi ir neb ai llygrws||

Folios 49–50[b], 52–55[b], 57–58[b]. A fresh hand begins here, and except for the third column of 55[b] the first hand does not recur—the two hands are contemporary. The text of the above folios does not follow the wording of any text printed but agrees in substance with the "*Gwentian Code.*" Compare Vol. I, p. 768 &c. Folio 55 (col. c) ends with the statement "Yma y terfyna *llyfyr kynawc*" but the previous text does not agree with that in Vol. II, p. 210. Then follows the addition to the Preface of the "*Dimetian Code.*" (Vol. I, note 39, pp. 340–342.)

Folios 61–98*a*. Most of the variant readings of this text may be found in Vol. II, pages 244 (l. 4)–268, 296–300, 268–270, 210–242, 270–296. The text on folios 85–87 may be compared with Vol. I, p. 468–470, 456; and Vol. II, p. 614–616.

The MS. leaves off with the Triad: Tri lle y dyly dyn vesvr i hawl gan amddifynwr hep hawl hep atep o hoño vn yw o gomedd y gwys kyffreithiawl kyffaddav vydd yr hawl am omedd y gwys ni fernir hagen yn vessvr hawl i neb ar absen hyt yn oet y trydydd gwys ac ni ddylyff tystiaw na ddel amddiffynwr ir maes na galw am vyrawt y hyt tyrydydd gwys, ar tri gwys hynny a ddyleir i gwneuthvr yn gyfreithiawl hagen ai galw velly . . . . . Trydydd yw lle y kais howlwr vesvr i hawl ar y talawdyr marw nev *The scribe leaves off in the middle of the third line of the 4th column.*

MS. 260=Hen. 442. BRUT Y BRENHINED. Paper; 11¼ × 7½ inches; folios 12–77, 79–115, imperfect, partly fragmentary, and water-stained; xvith century.

The text of this MS. is one of the many compiled versions, and seems to follow no other MS. verbally.

MS. 261 = Hen. 446. BRUT Y BRENHINEDD. Paper; about 10½ × 6¾ inches; 70 pages, imperfect at margins, paper brittle—MS. wants beginning, middle, and end; xvith century; sewn.

The text of this MS. is apparently a copy of Pen. MS. 21 = Hen. 50. E dono Evani Daviesij Rectoris *Kellan*-iensis.

MS. 262 = Hen. 183. *Pum Llyvyr Kerdwriaeth.* Paper; 11¾ × 7⅛ inches; pages 13–152, imperfect at beginning and end; written in 1681; sewn in sheep-skin.

This was probably the MS. of John Davies, bardd Nanneu, whose name it bears (p. 103), and his pedigree is given in the hand of D. Jones of Trefriw (p. 146). In 1746 it belonged to "John Kadwaladr o blwv Ll. Drillo" (pp. 35, 47, 60, 139).

MS. 263 = Hen. 1. YSTORIA DARED, being a transcript from the British Museum ADDL. MS. 19,709. Vellum; 11⅞ × 8¼ to 8½ inches; 64 folios in 256 columns—end wanting, and bottom third of outer margins of the final 18 folios eaten by rats; middle of the xvth century; sewn in sheep-skin.

MS. 264 = Hen. 272 (formerly numbered 2, 55, & LX). DARES PHRYGIUS, and BRUT Y BRENHINEDD. Paper; 12½ × 8 inches; 728 pages; written by J. Jones "yn y fflut y Maerlud" in 1635–36; strongly bound in leather.

This MS. is probably a transcript of CLEOPATRA B. v., & Jesus College MS. 6.
"Guil: Mauricus Lansiliens: libro huic operculum impertit orbo 1660" (fly leaf).

1 *Dares Phrygius:* Cornelius yn anfon annerç at salustius bengryç . . . . ȝ Beleus vrenhin Pelopes yr oed vraud a elwid Eson . . . . *ends:* Aiax a doet yn vyu or maes ac yn diannod ef a vu faru *7. viii. 1635*

76 *Brut y Brenhined:* Pan yd oedun yn fynyç yn treiglau medylieu lawer ac am lawer o betеu . . . . . Prydain yu henu yr orau or ynyssoed, a elwid wait aral gynt Albion . . . . . *ends:* am hynny yr ymçwelais innau o Gymraeg yn Ladin hol ystoria y Cymru:
ag fely y terfyna ystoria Brutus *2. Maurth. 1635*

424 Gwedy darfod yr annodyn val dymhestlus ar newyn girad a dywetpuyd ucod yn oes Cadwaladyr vendigaid y doeth y Saesson a goresgyn Loegyr or moor buy gilyd . . . . *Hari i:* A gwedy gwneutur Henri yn vrenin, ef a gymert yn vrenhines idau fahalt ferç Moelculum brenin y ffiedliaid . . . . . *1163:* y gweles yr Argl: Rys nad oed y breuin yn cuplau ei edewid ido, ag na alai vuçedocau fal yr oed rag tylodi . . . . . *ends:* A gwedi gwladyçu o hono onid haner bluydyn deugain y tyñwyd ef oi vrenhiñiaet ag yr urdwyd Edwart ap Richard duc o Ȝorc. *15 June 1636*

MS. 265 = Hen. 439 (formerly 1, 72, & LIV). BRUT Y BRENHINED. Paper; 12½ × 8 inches; 832 pages; autograph of J. Jones "yn y fflut/14/Aust/1641"/; strongly bound in leather.

Brut y Brenhined: Pan ytoedun yn fynyç yn treiglau medylieu lawer . . . . Prydain yu henu yr oreu or ynyssoed a elwit wait aral gynt Albion . . . . . *ends:* a digenedlu wedy hynny o voned a orug y Brytanyeit yny aethant yn Gymry, ag na allassant byt wedy hynny kaffael pendefigaet yr ynys kyt gwnelei pob rei o nadunt aerfa ar y gilid . . . . . ag o hunnu y gwnaetpuyt y Ladin, ag or Ladin honno yd ymçwelwyt honno yg Kymraeg. *14/Aust/1641/y fflut*

The text of this MS. agrees with that of Llan Stephan MS. 1 up to page 101 of that MS. (= p. 378 of MS. 265). The remainder of the Ll. Stephan MS. is a part of Peniarth MS. 44, and belongs to a different version, with which MS. 265 does not agree. But as there is no indication of a break in the text of MS. 265 we may infer that Ll. Stephan MS. 1 was a homogeneous whole in 1641 when J. Jones wrote MS. 265. It contains Lludd and Llevelys and the Vaticinium. The Welsh is written on the left side of the page, and the Latin on the right up to page 309.

MS. 266 = Hen. 55 (formerly 3). DARES PHRYGIUS, BRUT Y BRENHINED, & BRUT Y TYWYSSOGION, being transcripts of Pen. MS. 19 = Hen. 15, with the lacunæ filled from Pen. MS. 22. Paper; 12 7/16 × 8 inches; 724 pages; written by J. Jones "yn y fflut y ŋaerlud," 2.Aust.1634; strongly bound in leather.

Guil: Mauricius Lansilinens. hunc Librum operculavit orbum Sal: nrse . 1660 . / (p. 71)

1 Peleas a oed vrenhin y ŋastell a elwit Pelopeus etc.

72 Bryttaen oreu or ynyssed . . a elwit gynt y Wenn ynys etc.

495 Pedwar ugeint mlyned a çweçant o. o. Crist pan vu y farwolaet faur druy hol Y. B. . . . . *ends:* Gr: vab Mar: gymut mefenyd.

MS. 267 = Hen. 275. Two versions of the TRIADS OF THE ISLE OF BRITAIN, KANTREDS & COMMOTES OF WALES, EISTEDVOD CARVYRDIN, DYDIEU TYNGHETVENAWL, LIFE OF GRIFFITH AP KYNAN, and MISCELLANEA. Paper; 10⅝ × 8⅛ inches; 386 pages; written by John Jones of Gelli Lyvdy while detained in the Fleet prison in 1635–41; bound in calf.

1 *Augrim mud ar gorff: A* yu y vaud etc.

3 *Sum pob lytyren meun cyfrif:* A = 500, B = 300 etc.

4 *Brief Chronicle:* Bluydyn eisseu, o deucant a pum mil, a vu or amser y gwnaetpuyd Adaf hynny doet Crist y ŋaud dyn . . . . . *ends:* 1318 y rodes y brenhin y Cantref maur y Hu yspenser ieuanc .

11 *O. Glyndur o Syfart:* Pan goroned/Harri . iv . 1398 . y Gwanwyn nessaf y losged Aberconwy . . . yn 1400 y cyfodes O. ap Gr: tridie cynn gwyl fateu a gwyl fateu hunnu y losges ef Rutyn . Duugwener nessaf ar hynny y bu y ladfa yn Yfyrnuy . 1404 pan losges Ywain Dinbech . 1406 y losges y Saesson esgobty Lanelwy .

Found written on vellum in a MS. belonging to T. Prys of the Priory Brecon

15 Gwel yu gur oi berçi . . . Gwel yu duu no dim .

16 Tri ragoraul ruym serç trigiedig . . . amser Arthur etc.

17 xxiv łyţyren Cymraeg y syḍ

19 *Yr aços kyntaf y cafad Cerḍ:* Mab Aḍaf a elwid Caen . . . . a merç a elwid Celmani, ag ar unwaiţ y ganed Caen a hiţau, a honno vu wraig Caen etc.

21 Duụ Sul y gwnaeţ duụ yr Engylion etc. (2) Pan boçoḍ Aḍaf ym Paradwys yr Argl. ai trewis ef a gwialen a śaiţ gainc arni etc.

22 *Saiţ raḍ yr arg: J. G.*, a *Pheçodeu y Brutaniaid*

23 *Çue amser dyn:* yn ei ḍeng mlụyḍ oed, y caiff ei barabyl

24 Gore bụyd, Bara . . . . Gore ṛanu, i baụb

26 *Maen yr heussor:* J mae Maen maụr yn y moor yn emyl Ṛyd y cerrig gụnion yn y Creuḍyn

27 Dywedir mae un Aish a vradyçoḍ Sir W. Stanle or Holt . . ei arfeu oedd cyrn hyḍ

Mae onnen yn y mynyḍ a çwery yn haḷt a çyrn hyḍ

28 S. Leland oeḍ vrudiụr mụya yn y deyrnas

b. Tabacco was first introduced into this country by Sir Rich: Greeneffeeld from India about Michaelmas 1585 as attested by Capt. Edw: Russel

29 *Main meirion:* Mae mañ ar y mynyḍ ṛụng Jal ag Ystrad alun uụç benn Ṛyd y gyfarţfa a elwir y *Maes maụr* ḷe bu yr vrụydyr ṛụng Meirion ap Tybiawn, a Beli ap Benḷi gaụr ḷe ḷas Beli ap Benḷi, ag y gossodes Meirion ḍau faen yn eu sefyḷ un ym mob penn ir beḍ: y ṛain a vuant yno hyd o feụn y deugain mlyneḍ yma, y doeţ dyn anraslon un Edwart ap Sion ap Ḷewelyn o Jal pioeḍ y dryḷ tir a gae-essid or mynyḍ, yn yr hụn yr oeḍ y beḍ ar main uçod ynḍo, ag y codes y main ag y dodes dros bibeḷ odyn galç, ag o dra gwres y taan y torrassant oblegid eu bod yn gerig calç y rai ni diçon oḍef mor gụres ar pụys ar unwaiţ, a gwedi eu torri, ef ai briwoḍ ag ai ḷosgoḍ yn yr odyn yn galç y ṛai a vuessynt yno lawer cantoeḍ o vlynyḍoeḍ, a diweḍ drụg a ḍoeţ iḍo yr hụn a ḍiaḍurnoḍ veḍ y milụr . . . .

Pieu y beḍ yny maes maụr
balç ei laụ ar ei lafnaụr
beḍ Beli ap Benḷi gaụr

31 *Maes Garmon* . . . ḷe ffoes y Saesson i dorri eu gụdfe au boḍi

32 How D. Niclas of Evenni vomited a living fish in 1609

33 Legal customs at the beginning of Queen Elizabeth's reign.

34 Kyvranc Sion Tudur a Maḷt Goç

37 Mal y cavas Huụ Arwystyl, crupyl tlaụd, ei aụen

39 *Kaereu etc.*—Kaer Ṛydwyn y syḍ yn ymyl Croesyswaḷt; Caer Myfyr o fewn Tref y clawḍ; kaer Gadfael *ne* Dingadfael yn ymyl Ḷ. Nefyḍ; kaer Dinhengroen yn ymyl Abergele; Ḷeç yr ast neu Ḷeç y filiast ym plụy kaer Run, ḷe mae hefyd Pikeḷ Arţur; karneḍ y Saeson a Buarţ merçet Mafon ydynt o bob tu ir fforḍ o vulç y ḍeufaen i Aber; Beḍ ffrymden yn Ḷannefyḍ, Kaer drewyn yn ymyl Grug a Glyndyfrdụy; Kaer enni a Pabeḷ ływarç hen yn Ḷan for ym Penḷyn

47 Am yr ynkụest. / 48, Cof Angharad. / 49, D. ap G. a R. Meigen

50 Atteb Braan ap Dyfnwal ir Rufeinwyr

51 Concerning the star which was visible in London when Charles I. attended service at St. Paul's the day after the birth of his eldest son—*a mi ai gwelais hi*.

53 *Am weitredoed D. ap Edmunt yn Eistedfod Caerfyrdin:* Pann oed Gr: ap Nicolas yn vroudur ar y prydydion yn yr eistedfod y Ꝑaerfyrdin . . . . yr oed lawer o brydydion gorçestol y Neheubart . . . a D. ap Edmunt o Bul gweppra yn negeingyl ced y prydyd gore y Ꝑwyned . . . mab ucelur o bluy Hanmer, ag yn eiddo ef yr Oured . . . . . Ag yn yr Eistedfod honno yr enilod Cynrig Bencerd o Dreffynnon y Delyn arian; a Rys Butting o Brystatun, a enilod y tafod am datceiniad; ag fely doet y tri tlus . . . i Degaingyl o Deheubarth

65 *Portiant herur* yu Treth a dodes yr argluydi y Mars o Saesson . . . am rydid i borti a letua Herwyr &c.

66 *Tâl yçen* yu treth a dodes Maud Malbri . . . o gastell Paen yn Elfael yn le eredig cymort idi unwait bob . iv . blyned (horn gelt) etc.

69 *Blaud Kun* i.e. pilcorn [peeled corn] i wneuthur buyd i filgun

b. Kylc kais . . . yu ryu rod o ewylys da [a delir] ym Mreçeinog

c. Buc larder [a rodir] yn ystor yr argl: bob . iv . blyned yn Elfael

70 *Arian pedoli* meirç yr argl: . . . y Mreçeinog y telir

b. Leirwyt yu Kamluru am aniweirdeb . . y Maeshyfaid

c. Hirsona: Tret am wneutur ryübeth amgylç kestyl
y Maes Hyfaid y telir ar dyfodiad kyntaf pob argl. newyd

77 *Recorda:* Anno domini: 140: fuit inventio ꝗmaginis crucifixi ad ostium Boriale ecclesiæ sancti Pauli London . . . . A.D. 1380: 12 kalendas Junij vidilicet feria quarta ante Pentecosten immediate post nonam, erat terræ motus magnus per totam Angliam

83 Aetates Mundi; Anni ab origine mundi

86 Dates of certain British Kings, from Brutus to 1380, in Latin

Ag fal hynn y terfyna hynn yma o gofion: 30: Mai: 1640: yn y fflut y kaerlud y rain a ysgrifennais o lyfrau, a ventygiod Artur Trefor yswain a Cyngaus y kyfrait loegyr i mi

101 *Hanes yr Oleu bendigeit* . / 109 Extract from *Policronica*

111 Ryu ewylus a syrtaud ynof y adnabot ystoryaeu y Brytanyeit

115 *Seith kantref Morgannug* (as in Book of Llan Dâv) followed by an account of the intervention of King Edgar in the quarrel between Morgant hen, king of Morgannwg, and Howel Da.

118 Yn amser Henri I. yr oed Gr: ap R. ap Teudur yn argl: ar gumud Kaeo, ¼ ran or kantref maur, yr hun a ddylei vot yn eidau arglüydiaet hol Dyfet &c. . . . Diareb yu gan Gymru . . . pei gorçymynnai tywyssaug dylyedaug y wlat honn y adar y lynn yma [Syfadon] ganu: hunynt oll a genynt yn diannot etc.

121 Teir person, ar trioed arbennig.

123 *Trioed ynys Prydein:* Tri santeid linys ynys Prydein . . . 4. *Tri enu yr ynys honn:* kyntaf y gelwit kyn y çaffel: Klas meityn; a gwedy y çyfanhedu y gelwit y fel ynys: a gwedy y goresgyn o Vruttus y dodes arnei ynys Prydein . . . . 56 *Tri gorderçfarc . y . p .* fferlas marc Daldaf eil kunin kof: a Ruduryt març Ryhaut eil Morgant. / a Gwelugan gohoyugein març Mor eil *rest wanting.*

144 *Y XXIV prif enryfed:* Prenn yssyd yg koet &c.

150 *De Croincis diuersarum materiarum* · /

156 Kynnedfeu med daut.

158 *Y mod y daliod ꝗuor petit argl: Morgannwg*

160 *Questions and Answers.* Py oet vy Adaf? 930 &c.

166 Vn post prif wedy y kyntaf or *Ḷoer enidyḍ*

168 *De Geometria* . / 170 *Breudwyd Pawl.*

178 St. Aụstin a ḍyweit am *Gardot*

180 *Kynhoreu a Ṭrioeḍ* . . . amofyn a doeṭh etc.

182 *Y Gnodieu:* Gnaụt egin a gwin yn ol gwynt

184 *Puyḷat Pembrụn:* Henụ a Ṛagenụ

From page 101 till here was copied from *Cwtta Kyvarwydd* [Pen. MS. 50 = Hen. 34] which "belonged to Syr T. Morgan of Rhiw Perre" in Glamorgan. 15 . x . 1640.

186 *Brut y Saesson* copied from Pen. MS. 27[II] = Hen. 218.

201 *Mal hynn y ṛuymir yr Jurc ar Jyrceḷ:* J vlingo etc.

202 Bid grafiad gañ iar / Bid drydan gan leụ etc.

204 *y XXIV marchog kadarna*

211 Bid ysbys i baụb bod Ḷywelyn ap Jorwerṭ drụyndụn yn dywyssog Kymru, a merç J. vrenin yn wraig iḍo, ag ef a garoḍ drigio yn Ṛefriụ, a moli Mair o Drefriụ yn faụr a wnai ef, ag fal yr oeḍ ef yn marçogaeṭ tu a Ḷundain, a 120 marçog gyd ag ef : nyça yn kyfarfod ag ef ar gefn Tegaingl gụr garụgoç krimoụgnoyṭ [who goes with IL'n to London, protects him there, and accompanies him home] oni ḍoyṭ i gefn Tegaingyl . . . *kynwrig koc o Drefriụ* ym gelwir a Mair am anfones ith helpio etc.

215 St. Silvester a ysgrifennoḍ yn y kronikyl vod yn Rufain 195 o Eglụysi . . . . yn ei mysg y may saiṭ eglụys arbennig etc.

226 Yr amerodr a ofynnoḍ ir mab, Paham y mae ioụnaç *ymprydio duụ gwener* no dyḍ araḷ etc.

228 *Tri marçḷuyṭ ynys Brydain:* Du moroyḍ març Elidir mụynfaụr, a ḍug seiṭ nyn a haner arnaụ o benn Ḷeç Elidir yn y Gogleḍ hyt y menn Ḷec E. ym Mon . . . . *ends:* Tri prif eḍester ynys Brydein Duhir ṛynedig març Kynan Garwyn : / a Ṛudvron tuṭvlaiḍ, març Gilb ap Kadgyffro; ag Awyḍaụg vreiçhir març Kyhored ail Kynan.

231 *Trioed Ynys Brydain:* / . *Teir leiṭig ḷuyṭ Y. P.*—Arṭur yn benn teyrneḍ ym Myniụ; a Dewi yn benn esgyb, a Maelgụn Gwyneḍ yn bennhyneif . . . . . *ends:* 53. Teir pryf fuç : e : p : Breç buụç faelgụn Gwyneḍ, a Tonnḷuyd buụç meibion Elifer gosgorḍ faụr; a Cornilo buụç Ḷaụvroded varfaụg

Y Trioeḍ uçod a gefais if yn ysgrifenedig ar femrụn, meụn ḷaụ ewingrụn, a esgrifennessid uụçlaụ çweçan mlyneḍ kynn no hynn; ag a goḷasseu eu deçreuad hụynt, ond kymaint ag a gefais mi ai hesgrifennais yn y moḍ y kefais*

** Pen. MS. 16 = Hen: 54.*

245 *Y XXIV marcaụg gorau o farçogyon ḷys Arṭur* etc.

252 *Ṛyfeḍodau brenhiniaeu yr Effeiriad Jeuan:* Deuḍeg brenhin a ṭrugain y syḍ dann Jeuan effeiriad, i dalu treṭau bob blụyḍyn iḍaụ . . . . . *ends:* A hynny a ḍyfaụt J. ụrṭ Emanuel ameraụdyr Konstantinobyl

265 *Am ụyṭ rann dyn* . . . . 1, or ḍayar; yr eil or mòr etc.

266 *Am y dyḍieu ar orieu gwenwynig yssyḍ ym missoeḍ y vlụyḍyn y olụng gwaed:* Mae yn y vlụyḍyn XXIV o ḍyḍieu gwenwynig etc.

269 *Am sụrn o ḍyḍieu tynghedfennaụl:* Tri dieu y syḍ yn y vlụyḍyn yn y ṛei ni ḍyly nep elụng gwaet arnaụ etc.

271 *Kyghoreu medygolyon . . . am ymborth:* Mis Jonaur na lad waet etc.

273 *Am y dydyeu tyghedfennaul:* Atraon y rai a gaussant, ag a gadarnassant missoed a dydyeu y vluydyn . . . . *ends:* Y mis Tacwed y maent tridieu . . . y cweçet, y seitfed, y xv.

Or 252 dolen hyd y 273 yr ysgrifennais if alan o hen lyfyr . . . or eido y g kar Robert vycan or Hengurt . . . ar bennod diwaethaf . . o lyfyr memrun . . . or eido Mr S. Edwards or waun . . . . ar rann syd yn dilyn [pp. 276–88] or Kwtta Kyvarwyd.

276 *Enweu Kantrefyd a cymydeu hol Gymry,* as in Pen. MS. 50.

285 *Am bardyneu a Madeuaint* as in Pen. MS. 50.

289 Hen broffuyd y Brytanyeit *Gildas* etc: as in Pen: MS. 16.

292 Pan ysgrifenais im bryd vod y saul daioni ar gyfeiliorn yn fford eu moesseu ai defodau mi a welais vod yn gyngor, ag yn gymortwy ir saul ai gwrandawai *fy kynghoreu i* . . . . daristung i duu . . . . *ends:* Byd vac yn anfynyc

295 *Lyma y Katun aral:* Kanys ydyu duu yn ysbrydol, yn y nef . . . . *ends:* gofala am bet bertyno yt erbyn angau . /

302 *Bet a arwydoka Taranneu bob mis:* Os mis Jonaur y byd Taraneu gunnog vyd y vluydyn

304 Maxen wledig oed amperaudyr en Rufein, a tegkaf gur oed a doetaf a goreu a wedei yn ameraudyr or a vuassei kyn nog ef . Dadleu brenhined a oed arnau diwyrnaut urt y anwylyeit . Myfi heb ef a fynnaf y vory hely . . . . . *ends:* ffyrd Elen luyedaug urt e hanfot hi o enys Brydein, ag na wnaei wyr enys Brydein y luydeu maur henne *rest wanting.*

321 Fuit vir Angligena natione Elgarus* etc.

329 Sciant omnes Christiani quod Augustus rex Breceiniaug†

Written 8 July 1641 "yn y fflut yg kaer lud yr hun a ysgrifennassun i kynn no hynny alann o lyfyr exgobaet landaf (yr hun a elwir lyfyr Teilau) 3 Medi 1612: yg kaer dyd y mor gannug." . . .

331 *Hanes Gruffudd ap Kynan a ysgrifennais if alan o lyfyr Syr Risiart Gwynn o Wydyr, yr hun a goussei ei hen daid ef i ventig y gann fy naid if S. ap W. ap Sion:. Mae paladyr ac Gr: ap K. yn diffygiol yma keissiuc yn berffait yn fy lyfyr aceu if.* En dydyeu Edwart vrenhin Loygyr a Terdelac vrenhin ywerdon y ganet Gr: vrenhin Gwyned yn Jwerdon yn dinas Dulyn ag yg kumut Kolomkel y magwyt, y le a elwir yg Gwydeleg Surt kolomkel . . . . . *ends:* Duy vlyned a petwar ugeint oed Ruffud ag yna y bu faru, ag y Mangor y kladwyt y meun yskrin yny part assu yr alaur faur yn yr eglys, a gwediun ninheu hyt pan orffowysso y eneit yntey yn yr un pet nyt amgen yn duu y gyt ag eneidieu brenhined da ereil yn oes oessoed Amen.

Finit Julii 22 . 1641 per J. Jones de Ysgeifiog
transcript: per Guil. Mauricium 1662

MS. 268, formerly 33. *Gwelygorddav Gwynedd,* i.e. *Sir Von, Sir Garnarvon a Sir Vairionydd* (p. 93), gan *Lewis Dwnn* in whose hand it is. Paper; 12 × 7½ inches; pages i–viii, 3–617, ix–xiv; 1586–1611; strongly bound in brown morocco.

---

* See *Book of Llan Dâv,* pp. 1–5. † *ibid* p. 146.

The *Llandovery Welsh MSS. Society*, published the *Heraldic Visitations of Wales* in 1846. Pages 69–290 of Vol. II, are taken from a transcript of this MS. "made for Thomas Mostyn, of Gloddaeth, in 1685." The printed text cannot therefore be expected to be as accurate as if edited from the original MS., which was accessible, but not consulted.

The original MS. contains the signature of "Thos. Prichard of Rhiwe" (p. 617), and (3) of "Owen gwyned, prydyd" (p. 154). It has also entries in the hands of Peter Ellis of Wrexham (p. 80), and Robert Vaughan of Hengwrt (p. 254). It was evidently borrowed from Hengwrt by John Davis of Rhiwlas to make the copy of 1685 for T. Mostyn. In 1734 it was held by Lewis Jones of Rugog (pp. 63, 295, 391), and later by the Rev. W. Wynne; and before 1846 it had passed to Peniarth, from the Penbedw branch of the family.

What should be the first page is numbered 93 (*q.v.*), where Lewis Dwnn qûbtes his authorities. A considerable number of pedigrees are attested by the then respective representatives of such families, and it is curious to note that the *only* one, who had any historical conscience in the "business," was an ancestor of the present owner of the MS. He signs "*to what is true* Iohn Wyn Owen" (p. 263). There is a healthy breeze here, and one would like to be descended in the *direct* line from such a man. An asterisk * marks all names which have attested and signed their own pedigrees.

i–iv. First part of an Index (A to M||) to the place names in the MS. The handwriting may be that of Lewis Morris, with later insertions, and additions on p. v.

4 *tre vangor—y ty n y wern :* O. ap S. ap Rich: ap W. 1611
5 J. Wiliams o *Lvndain* mab W. ap S. koedmor 1611
7 *Y park yn IL. Vrothen :* A table of the *Anwyl* family 1611
11 *Kelli Jer'th, Traws fynydd :* *Morgan vychan ap J. ap M. 1611
15 *Aber Konwy :* W. Jfans B.A., mikar, ap J. ap Gr: 1608
17 *Pen hesgyn, IL. Sadwrn :* Rich: ap Rol: Wynn ap D. 1608
19 *IL. gydwaladr :* Rol: gr: dûstûs o pes, ap L's ap Gr: 1608
21 *Am brif ddinessydd ynys brydain, i.e.* Brvtûs, Mymbyr, Efrog kadarn, brvtus darian las, lleon gawr, Rrvn Rrvdd baladr, etc.
25 *Yr hen eglwys, k. malltraeth :* D. llwyd ap W. ap Moris 1608
27 *Bod edyrn :* Huw ap D. ap Gwilim ap Lawrens 1608
29 *IL. Vaethle :* J. Wynn O. ap S. ap O. ap mevrig 1608
30 *Duwmares & kornwy :* Robart ap W. ap L's ap Ro: 1608
38 *Kil rann, kownte off Wesffort :* Rich: Staffort son of Jas. 1608
35 *Kaer gynogydd, IL. dy Vrydog :* T. ap hûw ap T. ap ho'll 1608
37 *Y chwaen ddv, IL. y tri ssant :* †Richard Hûws ap Hûw 1608
41 *y duw mares :* T. Waters ap T. Waters ap T. Waters 1608
43 *IL. ddyniolen / IL. wnda / y bont newydd :* Lewis ap W.
44 *Keirchiog :* J. ap W. ap ll'n ap D. hwlkyn 1608
45 *y Berffro :* Huw ap Robert ap D. ap Madog 1608
46 *Tyddyn y merched, tre gamlynn, Rrwydrvs :* W. ap W. ap Gr: ap D. 1608
47 *IL. gydwaladr :* Rrys ap tûdûr ap J. ap R. 1608
48 *IL. vaer yn au bwll :* Gr: Lloyd, *o Garne* 1608
49 *Tre angarad, Bod edyrn :* Gr: ap D. ap J. ap ho: 1608
51 *Tre borth, maenol‡ vangor :* W. ap W. ap morûs ap Rob: 1608
56 *Y Sybwlldir, IL. Bodedyrn :* D. ap R. ap W. ap R. 1608
57 *IL. vaer yn ev bwll :* Syr W. ap O. ap Meurig— ? person IL. Dwynwen 1608
58, 59. *Y X V Llwyth.* Lewis Dwnn gives two versions from "old books" but remarks : "*Dûw a wyr na wnn i po ffyrf i brvtvr ar achoedd hynn*"
60 *Klygyrog, IL. Badrig :* W. ap R. wynn ap Syr D. ap R. 1608

* The genealogical table is signed at the end by "Morgan Vaughan."
† Signed "Richard Hughes."
‡ or *maenor*.

61 *Nanav :* ‖Gr: Derwas a Ho: Sele meib meurig Lloyd
b. Y berach [= Aber Erch] : plant S. ap Hûw Konwy ap S. abad enlli 1608
63 *Tre kaer arfon :* T. W'ms ap hari ap W. ap . . S.'o galldell mai 1608
64 *Tre kaer arfon :* Hûw Davis* ap Morûs ap Gr: ap Rob: 1608
65 *IL. Gower, Pennllyn :* J. ap Gr: ap J. ap Sion
67 *Gwehelyth Kwchwillan :* Williams, W. / T. / D. / a Rob: meib W. ap Gr:
69 *Sir Von :* Harri 7 ap Edm: tûdûr . . . . ap D. Vychan
b. B. kelert a IL. Vrothen : p. ac w.† Robart ap ho:= W./D./ Jane etc.
71 *Gelli Lydan, Maen Twrog :* J. Wynn ap L's ap J. ap Siankyn
72 *Traws vynydd :* O. ap S. ap Ed: ap gr: ap Siankyn
73 *y Bwkleiod o Sir Gaer lleon*‡ Rich: bwkley ap W. 1604
77 *Gronant, IL. Vachreth :* Rob: Bwkle ap T. ap Robert 1608
78 *Bronn y Voel, ystvm llyn :* O. ap Elis ap kydwaladr ap T.
81 *kevn trevlaeth, ystvm llyn :* O. Johns ap J. ap Ho: ap Owen 1611
84 *Krukiaith :* Rich: Lloyd (baeli y dre 1611) ap gr: ap Rich: 1611
85 *Y Plasse, IL. ymowddwy :* Morgan ap S. ap T. ap Rob: 1606
86 *Gwnvryn, IL. ysdvmdwy :* Rich: ap S. ap Rich: ap Gr: 1602
88 *Bod Wine, trev Walchmai :* Hari Lloyd ap Hûw ap D. 1601
89 *Kynddel, maen Twrog :* D. Lloyd ap Ho: ap Rys ap J. 1608
90 *Kefn y gaer, IL. Jestyn :* plant Hûw ap O. ap tûdûr v'n, 1608
91 *Tre Vodvel :* plant Gr: ap Mad: ap J. ap Mred: 1608
92 *Denbych :* Arfav Wmffre lloyd wrth enw Rossyndal ffoksol
93 *Gwelygorddav Gwynedd* i.e. *Mon, Arvon a Mairionydd*

For the compilation which follows here he gives as his *authorities :* Gvtvn Owain, J. ap Ho: Swrdwal, J. Brechva, Lewys Morganwg, Jer: Vynglwyd, Gr: Hiraethog, John Brwynog, W. Llyn; W. kynwal, L's Mon, Simwnt Vachan, O: Gwynedd, J. Tudur, Ho: ap Sir Mathey, Morgan Elvel; and, in his own time, Sir John Price, Sir Edw: Stradling, Sir Edw: Manssell, Rich: Brochdyn, J. Lewis, George Owain, Oliver Lloyd or Llai, Rich: lloyd o'r Havodwen, Morgan Gwynn o Lan Idloes, R. ap Mevrig o Vorganwg, J. Mil o Drerdelyn, T. ap Ll'n ap Ithel o sir y Flint, Ho: ap S. ap Hari o Sgeiviog, S. ap W. ap S. [o Gelli Lyvdy], J. Wynn ap D. ap Griffri o shir Drevaldwynn, Morûs ap Dacyn ap Pyrs trevor o Gydewain, T. Johns o Dre Garon.

Minnav Lewys Dwnn / brydyd o Sir Drevaldwyn . . . debyt herocht at arms dros holl Gymrv a sgrivenais am yr holl marchys yn gyfiawna ag i kefais . . . . . An° R. R. elsbeth 31 / ano. do. 1588

Lewis Dwnn, not without reason, expresses his inability to understand some of the older pedigrees which follow in his book. Only those with a date attached to them are given below.

106 *Glynn Lvgwy, IL. Rwst :* Rob: ap O. ap Reinallt 1588
c. Rich: *esgob Lychllyn*, ap Rob: ap Mred: [afterwards of St. Davids]
120 *Gwnod, IL. gar :* Rob:§ ap S. ap O. ap J. 1596
121 *Bangor :* the pedigree &c. of Bp. Nicholas Robyns 1597
124 *IL. Beris :* D. Salusbury ap Hari Goch S. ap T. S.¶ 1596
130 *Plas Nikol, IL. Rrwydrvs :* J. Prys, M.A., ap R. ap D. 1608
131 *Kastell March yn Llyn :* W. Johns** ap W. ap Gr: 1596
135 *A. Konwy :* p. ac w.† Huw Holant ap Hûw ap Humph:†† 1597
136 *Mon :* plant Syr Gr: lloyd ap R. ap Gr: ap Edn: v'n
137 (*Penyberth*), *IL. Bedrog :* Gr: ap S. Wynn ap T. ap Gr: 1594

---

* Signed by "Hû: Davies."
† plant ac wyron
‡ O Lyfr Edw: Pilston o Drev Alvn.
§ Signed "Robert ap Jhon"
¶ traced back to Adam Salûsbury but there is no mention of the "Duke of Saltzburg."
** signed "Will: Jones," who paid L. Dwnn 7/-.
†† signed by "Robert Holland" who paid 20/-.

141 *Mallwyd :* J. Davis, person, ap D. ap S. ap R. 1608
142 *Y plas yn Chwilog:* Rob: Gr: *Ll.wyd** ap Gr: ap Elissav 1594
143 *Kaer Rvn :* Syr W. ap J. ap ll'n ap J.
144 *Carnarvon :* W. sbeisser, *Ragorder,* ap Rob: ap S. 1594
146 *Bangor :* T. ffletssier* ap T. ap Rich: ap Rich: 1594
147 *Bach y Saint, plwyf St. y katrin :* p. D. ap Rob: ap Gr: 1594
148 *Maesmor a chefn y post Glynn Myfyr—Ll. Gwm, Dinmael :* Kydwaladr Pyrs* ap Pyrs ap Rob: Wynn 1594
154 *Y palas ynghrogen, Ll. Dervel :* D. ap Morgan* ap ho: ap T. 1594
156 *Branas vchaf, Ll. Drillo :* Fowk ap Morgan ap Rob: 1594
158 *Ll. San ffraid, Glynn Dyfrdŭw :* J. ap Edw: ap S. ap D.
159 *Vcheldref Gwyddelwern—plwyf korwen :* Edm: Mevrig D.C.L. a Rol: Mevric D.C.L., esgob Bangor, meib Mevrig ap Ll'n 1594
167 & 115 Plant J. Lloyd ap Gr: ap Gr: ap Gronwy 1594
168 *Y Plas Newydd, tref Borth Aml:* Morus Gr: ap Rob: 1594
173 *Ll. Rwst, Glynn Llugwy :* Rob: ap O.* ap Reinallt 1594
176 *Dŭmares a Phorth aml :* Richart Bulkley* ap Rol: 1594
184 *Myvyrian, Ll. Nidan :* Rydderch ap Rich:* ap Ric: ap R3 1594
189 *Bodgorgan, Ll. Vairian :* Rich: Mevrig* ap Rich: 1594
191 *Bonedd y XV llwyth*
194 *Mon :* T. Morgan M.A., ap Hŭw Morgan ap Mred: 1594
195 *Ll. y tri Saint a Rodegeidio :* W. ap S.† *ap S.* ap gr: ap ll'n 1594
197 *Llwydiarth, Ll. Amlwch :* D. Llwyd ap R.* Wynn 1594
201 *Ll. edwin, Porth aml:* Hŭw Hŭwhes* ap D. ap Hŭw 1594
207 *Ll. Dyfrydog :* W. ap Gr:* (person) ap W. ap D. 1594
208 *Pen Hesgyn, Ll. Vaethle :* J. ap Gr: ap W. ap L's 1608
209 *Ll. Bedr, k. Tindaethwy :* Rolant Bulkele ap T. 1594
210 *Y Chwaen, Ll. Dyfnan :* S. ap S. ap S. ap S. ap Gr:*
212 *Glynn Llivon :* W. Glynn* ap Edm: lloyd 1588
215 *Y plas newydd, Ll. Dwrog:* W. ap Ric:* ap Rob: ap Mred: 1588
216 *Clynog vawr:* W. Glynn ap W. Glynn sarssiant at arms H. viii, ap Rob: 1588
217 *Carnarvon :* Roland Pŭleston* ap Sir J. ap J. 1588
219 *Carnarvon :* Syr W. T. ap W. ap R. ap Syr W. T. 1588
225 *Carnarvon : Ll. Beblig:* J. Gr:* ap W. Gr: ap Sir W. Gr: 1588
231 *Klannenav :* James Elis D.C.L. ap Elissaŭ ap Morŭs 1588
232 *Klannenav :* [Syr] W. ap Morŭs* ap Elissav ap Morŭs 1588
238 *Bryn y keirw :* Rob: Wynn *of Brynkir* ap Elissav ap Rob. 1588
239 *Gwydir, Ll. Rwst :* J. Wynn* ap Morŭs ap J. 1588
246 *Aber Konwy :* Hugh Hookes* ap J. Hwx ap W. 1588
247 *A. Konwy, Ll. Vair vechan:* Rob: ap Rich.* ap Rob: 1588
249 *Y Pant Glas, Ysbytty J.*—T. V'n* ap T. ap Rob: 1588
251 *Tre'r gof / Bod Silin, Llechwedd vcha :* Ro: ap O. ap Ro:
253 *Aber :* George Mason, clerk,* ap Roger ap J. of Hawton Castle
254 *Ll. Llechyd :* W. Coytmor* ap pyrs v'n ap R. 1588
258 [*Penrhyn*]: Pyrs Gr:* ap R. Gr: ap Syr W. Gr: Siamberlen 1588
261 *Y Vaenol / Treborth, Bangor :* T. W'ms* ap W. ap W. ap Gr:
263 *Ystym Kegid, Ll. V'l Penant :* J. Wynn‡ ap O. ap J. 1588
266 *Y Gwnfrynn, Ll. ystvndwy :* Rich: ap J.* ap Rich: ap Gr: 1588
267 *Penarth, Ll. Armon :* Hŭw Gwynn* ap S Wynn ap W. 1588
269 *Pwll heli :* T. ap J. Wynn* (Bailiff) ap T. ap Gr: 1588
271 *Bodvel, Ll. vor :* Hugh Gwyn* ap J. ap hŭw 1588
275 *Kefn Amwlch, Penllech* · Gr: ap J. Gr:* ap Gr: ap J. 1588

---

* Certified and signed by the names asterisked.
† Signed *W. ap John Gryffyth*
‡ "*wrth y sy wir* [to what is true] Iohn Wyn Owen.

280 *Ll. Jestyn, k. llaen:* T. Madryn* ap Gr: ap T. ap J. 1588
282 *Keven Ll. vair, Ll. Bedrog:* Hughe ap Rich ap D* ap ll'n 1588
284 *Y Wern vawr, Ll. Bedrog:* John Wyn* ap Rob: ap S. ap R. 1588
287 *Penkoed* nair *Plas du, Ll.Armon:* O. ap T. ap O.* ap Gr: 1588
289 *Y Perkyn, Ll. Ystyndwy:* J. ap Ho: V'n* ap Ho: ap Mad: 1588
291 *Tal Henbont / y betws hir vain:* Rob: Vaughan* ap R. V. ap Gr:
293 *Ll. Degvan:* Rob: Vaughan* ap Hari v'n ap R. ap Gr: 1588
294 *Penhesgyn, Mon:* plant Rol: ap D. ap Rich=Rol: / Rob: / T.*
295, 516 *Yr hen blas, Ll. Gristiolvs:* D. Lloyd ap S. ap D. 1608
296 *y deri, Ll. Dyfrydog:* T. Jfans ap michel ap J. ap Jeinion 1608
297 *Tŵr kelyn, Ll. Elian:* W. Kynvrig ap Watkyn ap Kynvrig 1608
298 *Paris, Ll. Amlwch:* J. Gr: ap T. ap S. gr: 1608
301 *Bod hvnog, Ll. Amlwch:* Morgan ap Huw ap Jemwnt 1608
303 *Ll. vaes, St. y Katrin:* Rich: chweit [Whyte*] ap Rol: ap Rich:
305 *Ll. Gristiolvs:* Hûw ap O. ap W. ap J. ap ll'n 1608
306 *Tre Meinion Mevrig, Ll. Bevlan:* O. ap S. ap R. 1608
308 *Dûw mares:* Rolant Thicknes ap Rol. ap Rol. 1608
309 *Yr hen llys, St. y Katrin:* Rich: Hampton* ap W. H. 1588
311 *Hir dref aig, Ll. Finan:* Elissau ap Morûs ap S. Wyn 1588
314 *Penn mynydd:* D. O. Tûdûr* ap Rich: ap Rich: 1588
317 *Kaer frynn, Ll. Eigrad:* O. ap Rob: ap O.* ap Mevrig 1588
319 *Bodafon, Pen Ros:* J. Wiliams ap W. ap S. ap ho'l 1588
321 *Y Plas yn Ardderch, Pen Ros:* R. T. ap T. ap R. ap W. 1588
323 *Tre Vodavon, Ll. V'el tref y bardd:* Gr: ap D. ap S.* ap Hwlkyn
324 *Amlhwch:* Hari ap J. ap R.* ap D. ap gwilim 1588
326 *Y Ty mawr yn y Drysglwyn, Amlhwch:* plant R. ap J. ap D. v'n
327 *Bodewryd, tre Jer'th, Llachylched:* Hûw Lewys* ap L's ap ho'l
328 *Ll. Vair yngwaredawg:* Pyrs Lloyd ap D. ap R. ap Ll'n 1588
331 *Y Chwaen Ychaf, Ll. Trisaint:* W. Lewys* ap J. ap Hûw 1588
332 *Prysaeddved, Bodedyrn:* W. Lewys* ap Hûw ap J. ap Hûw 1588
335 *Tre Hwfa, Tref Jer'th, Bodedyrn:* J. ap Morûs* ap Morûs Gr:
337 *Tre Ddavûdd, Trefdraeth:* Rol: O.* ap Rich: ap Rol: 1588
338 *Trefdraeth:* Syr D. (person) ap Mred:* ap R. ap ho'l 1588
339 *Tre Veilir, Trefdraeth:* J.* ap J. ap O.* ap J. ap R. 1588
341 *Manaw, Bodedyrn:* plant Elis Gr: ap R. Gr: ap Rol: 1588
342 *Tal y llyn, Malltraeth:* Hûw wds ap W. ap S. 1588
343 *Ll. Gydwaladr:* p. W. (person Ll. ddwyn) ap O. ap Mevrig 1588
344 *Mon:* merched D. vachan ap D. Lloyd
345 *Bodeon, Ll. Veirian:* O. ap Hûw* ap Hûw ap O. 1588
349 *Llanbedr, K. Menai:* Lewys ap O. ap Meirig* ap ll'n 1588
352 *Mosoglen, Ll. Geinwen:* Hûw ap R. Wynn ap H. ap R. 1588
356 *Bodowyr, Ll. idan:* Rol: Mred:* ap Mred: ap R. ap ho'l 1588
359 *Berw, Y plas, Ll. idan:* O. Holant* ap Edw: ap H. ap O. H. 1588
363 *Dû mares:* Rich: Bulkley ap Sir Rich: Bulkley 1588
365 *Glan alaw rydd, Ll. y ddav sant:*
J. Wiliams* *alias* Brwynog 1594
366 *Efionydd:* T. ap R. ap Ho'l ap R. ap ho'l v'n
b. *Llachylched:* O. ap T. ap W. ap ho'l ap S. 1608
367 *Ll. Vechell:* Rich: Gr:* ap Gr: ap Hûw ap R. 1594
370 *Dû mares:* Morgan Lloyd* ap Mred: Lloyd ap J. 1594
371 *Tref y gof, Tal y bolion:* J. grae* ap Syr Huw ap ho'l 1594
372 *Y Kychle, St. y katrin:* W. Gr:* ap Sir W. Gr: 1588
373 *Bangor:* T. Fletcher ap Rich: F. ap Rich: F. 1592
374 *Y Park, Ll. Vrothen / y vaner / gymer:*
J. Robarts* ap Rob: ap Morûs 1588

---

* Certified and signed by the names asterisked.

376 *Pengwern, Ffustvnog :* J. ap Lewys ap J. ap D. ap Einon 1588
378 *Dol y Dryryd, Ffustvnog :* J. ap Rob: ap ho'l* ap Gr: 1588
379 *Harddlech :* Sir Rich: Thennelby,* knight, ap Sir J. Th: 1588
380 *Y Bermaw, Ll. Aber :* T. ap Edw: ap Ho'l ap Jer: 1588
381 *Kors y Gedol, Ll. Ddwywe :* Gr: vachan* ap Rich: v'n 1588
385 *Harddlech, Ll. enddwy / Llwyn kadair, Ll. Vair :*
Rob: ap J. ap Morgan* 1588
387 *Llwyn Grúffri, Ll. ddowe :* Húw gwyn* ap J. ap Gr. 1588
388 *Ll. Aber :* plant J. ap J. ap ho'l ap Jowkws 1588
390 *Ll. Vair wrth Harddlech :* Rich: O.* ap O. ap W. ap húw 1588
392 *Bron y voel, Ll. endduw / Byr llys :* J. ap Lewis ap Gr: ap Edn:
394 *Bwlch koed dyffryn, Ffustvniog* †: J. ap Rob:* ap J. ap Jer: 1588
396 *Hendre'r mur / kastell kynvel, Maen Twrog :*
J. ap R. wynn* ap J. ap Gr: 1588
398 *Sir Vairionydd :* plant J. Palkws ap J. Palkws ap J. P.
399 *Rriw edawg, Ll. vor :* Elisav ap W. Lloyd* ap Elissav 1592
403 *Ll. Vachreth :* Húw nanav ap Gr: ap Ho'l ap D. 1588
407 *Riw las, k. Penllyn :* J. Wynn ap kadwaladr ap Rob: ap R. 1588
411 *Ll. uwch y llynn :* Rob: v'n ap ho'l ap D. lloyd ap D. ap J. 1588
413 *Ynys ymaengwyn, Towyn :* Wmffre Wynn ap J. ap Wmffre 1588
415 *Y keven gwynn :* Gawen ap ho'l v'n* ap D. lloyd ap D.
b. *Tref brysg, Ll. vwch y llyn :* J. Edw: ap Edw: ap R. ap D. 1588
417 *Rriwgoch, Traws fynydd :* Rob: lloyd* ap J. lloyd ap elissav 1588
419 *Kefn devddwr, Traws fynydd :* Rich: nanav* ap ho'l ap
D. ap Mevrig 1588
421 *Y Vaner, Ll. vlldúd :* J. Powys ap Edw: ap J. ap Reinallt 1588
422 *kaer rvnwch, Dol gellai :* Tudúr v'n* ap D. lloyd ap Tudur v'n
423 *Dolgellai :* J. O.* ap L's ap O. ap ho'l ap ll'n 1588
427 *Maes y Pandy, Tal y llyn :* Rrys Huws* ap Huw ap R. ap J.
429 *Peniarth, Ll. Egryn :* W. ap D. lloyd* ap W. ap J. ap R. 1588
431 *Plas yn yr Rofft, Towyn :* R. ap J. ap D. ap Gr: ap D. 1588
432 *Peniarth vchaf* [now *ganol*] *:* O. ap Gr: ap S. ap J. ap ll'n 1611
436 *Gwydd Gwion, Towyn :* Ednyfed Gr: ap Gr: ap J. ap Gr: 1592
437 *Gwynn vynnydd, Traws V.* W. ap D. lloyd ap ll'n ap J. 1594
438 *Dol y gelynen, Pennal :* Rys lloyd ap huw ap J. ap D. 1588
439 *Wilkok*—W., *argl: Mowddwy*, ap Gr: ap Gwenwynwyn
440 *Mallwyd, Nant Mynach :* Rich: lloyd* ap J. lloyd 1594
445 *Mallwyd :* Syr Huw (person), ap D. ap Gr: ap D.
b. *Trawsvynydd :* Morgan ap J. ap R3 ap Jthel ap Jer:
446 *Ll. Mowddwy :* D. ap Ho'l ap Mred: ap J. ap Ednyved
b. *Ll. Mowddwy:* Ho'l goch ap Gr: ap O. ap O. ap ho'l
c. *Maentwrog:* plant O. ap ho'l ap R. ap ho'l ap R.
447 *Mowddwy:* Rich: ap Gr: goch ap Mred: etc. *& other families.*
449 *Carnarvon :* W. Boulde* ap T. B. ap Hari B. 1588
451 *Maessog / Bachwen, Klynog :* Rob: ap J. ap Mred:* 1588
453 *Ll. ael haiarn :* J. ap Huw* ap Mad: ap ll'n v'n 1588
455 *y plas yny Dyffryn, Ll. Dudwen :* Mred: ap T.* ap Rob: v'n 1588
457 *Myllteyrn, k. y maen melyn:* Rol: ap Rob: ap R. ap ho'l 1588
459 *y plas ymodwrda, A. Daron :* Húw gwynn ap J. ap Huw 1588
461 *Bedd kelert :* J. ap Kydwaladr* ap Mred: ap J. ap Rob: 1592
462 *Yr Hendwr, Edeyrnion :* Wmffre ap huw gwynn
463 *Edeirnion :* Gr: Vachan ap Rich: lloyd ap D.
464 *Llan ykil :* Kydwaladr ap Rydderch* ap D. ap Mred 1594
466 *Gwerklys, Ll. gar :* Huw ap W. (argl: *kymer*)
ap J. W. ap Gr: v'n 1594

---

* Certified and signed by the names asterisked. † Medd llyfr W. kynwal prydydd.

469 *Traws Vynydd:* O. ap S. ap Edw: ap Gr: ap Siankin
470 *y plas yn Egryn, IL. Aber:* Hûw ap W.* ap tûdûr ap Gr: 1594
473 *Harddlech:* J. tomson ap J. tomsson 1594
474 *IL. vwch y llynn:* plant Ho'l v'n or plas / Glan y llyn 1594
475 *ILŷn:* Rob: ap J. ap R: Wynn ap D. ap Jankyn
b. Kastell march: W. ap Gr: ap J. ap Rob: ap ll'n *See* 131 *supra*
c. Penllech: J. ap Rob: ap ll'n ap morgan
476 *Tal yr henbont:* Meib Rob: v'n ap Gr: ap Mad: etc.
477 *Y ILechwedd vchaf:* Meib R. ap Gwylym ap J. lloyd *etc.*
479 *Y ty nghwm Rrwydd Jor, Tal y llyn:*
Hûw ap hûw ap S. ap Mred: 1598
480 *Dol Edyrn, Korwen:* Pyrs lloyd ap Gr: v'n ap Rich: lloyd 1594
484 *Betws gwyrûl goch:* D. lloyd ap T. ap D. ap R.
485 *Betws gwyrûl goch:* Syr J. ap Gr:* (person) ap D. ap Mad: 1594
486 *Keiswyn, Tal y llyn:* J. ap D. lloyd ap J. ap D. lloyd
487 *Penardd, Penn Machno:* J. ap huw ap Rich:* ap J.
490 *Blaen y kwm, Pen machno:* Rob: v'n ap J. ap R. ap Robin 1594
491 *ymoethig:* Hankyn *Mvtvn* ap S. M. ap W. M. ap Ph. M.
493 Tair merched Kynvyn hir o *dref lyn yn llyn* o v3 hillin
b. y Tynvane, Tal y bont: R. lloyd ap R. v'n ap Gr:
c. ILachylched: S. ap Rob: ap Jer: ap Ho'l. 1608
494 *Bodedyrn tre Jer:*—meib Ho'l y farf ap ll'n ap ho'l
b. Prys aeddved: plant ac wyron ll'n ap Hwlkyn ap Ho'l at *Bodeon* (& p. 500b)/*y chwaen*/*Kaer Gybi*/*Kaer degog, IL. vechell, & Bodychen.*
495 *ILachylched:* (1) L's ap Ho'l ap Jer: 1594
„ (2) J. ap Rob: ap Jer: 1608
496 „ : J. ap Huw ap Rob: ap J. ap Ho'l ap Kwnws
b. Arianell: Rich: ap W. ap ll'n ap gwilim 1594
c. „ : Rob: ap S. ap J. lloyd ap ll'n 1594
d. Y Chwaen ddu: Huw ap Rich: ap Hûw ap Mred: ap Math: 1594
497 *Gwyn vynydd, ILachylched:* J. ap Huw ap Morgan ap D. 1608
b. ILachylched: Ho'l ap ll'n ap Ho'l ap Hwlkyn *etc.* 1608
c. IL. Vaelog: R. ap J. ap Gr: ap J. ap D. v'n
498 *Dol kymynod:* Huw ap Gr: ap Adda ap ithel 1594
b. Bod Edyrn: Huw ap R. ap ll'n ap Ho'l ap Mad 1608
499 *Bod Edyrn:* R. ap ll'n ap R. (2) Huw ap Syr L's ap Huw
b. IL. gynvarw: Meib ll'n ap Gronwy ap J. ap Gronwy.
c. IL. vair, ynghornwy: meib J. ap Ho'l ap J. ap G'lm
d. ILachylched: Rob: ap D. ap Ho'l ap Jer:
500a. *IL. Vaelog:* meib Mad: ap D. ap ll'n ap Mad:
b. kaer Gybi: (1) Rich: ap S. (2) Rob: wynn ap Huw (3) J. ap Gr: ap adda, (4) L's ap D. ap g'lm (5) Morgan ap Rob: ap Gr:
g. IL. Drygarn: Huw ap R. ap D. ap Ednyfed
500b *Tre velir:* meib J. ap ll'n ap D. goch
b. Tre r gof: Rob: ap S. ap Mevrig ap ll'n
500c. *Tre 'r davarn, IL. Allgov:* Hûw ap D. ap J.* ap Mad: 1594
501 *IL. Gristiolys:* S. ap W. ap R. ap J. ap Mred:
b. Y chwaen ddu: W. ap W. ap R. ap J. ap Mred:
c. Kerig keinwen: Gr: ap W. ap J. ap Ho'l ap Mad:
d. Bodorgan: T. ap W. ap ll'n ap heilin
e. Tre veilir: meib S. ap Syr W. ap J. ap D.
502 *Bwlch y fenn:* J. ap ll'n ap Gr: ap Einion 1594
b. Bod vedda: J. ap R. wynn ap ll'n ap R. ap ll'n
c. IL. Gynfarw: IL'n ap D. ap ll'n ap gronwy

---

* Certified and signed by the names asterisked.

502*d.* *ℒ. Drygarn a Bodwrog:* R. ap J. ap Syr Jer: ap D.
e. *kaer Gybi v'n:* R. ap Huw ap Gwilim ap Gr:
f. *Bodedyrn:* D. ap J. ap ho'l ap J. ap G'lm
g. *tre r gwelyth, k. ℒiwon:* Tudur ap G'lm ap Ho'l ap D. J.
503 *ℒ. Vwrog:* meib Rich: ap Morûs ap R. / (2) J. ap Mred.
b. *Ucheldre:* W. ap Huw ℒoyd (2) R. ap Ho'l ap Rob: 1608
c. *Penheskyn:* W. ap L's ap J. ap ho'l ap Kwnws
504 *ℒ. vigail:* Edm: ap R. ap W. (2) D. ap R. ap W.
b. *ℒynon:* Rich: ap S. ap R. (2) J. wynn ap S. ap R.
c. *vwcheldre:* Gr: *or Vron hevlog* ap Glm ap Gr:
505 *ℒ. Vowrog a ℒ. Vigail:* Harri ap W. ap ℒ'n ap Mred:
b. *ℒ. Vaethlu:* Rich: / O. / J. Wynn = meib S. ap O.
c. *ℒ. Vechell:* Rich: / ℒ'n / Gr: = maibion huw ap R. 1594
d. *Koedan Klegyrog:* meib W. ap R. ap glm = R. / Mred: &c.
506 *Klegyrog:* R. Wynn ap Syr D. ap R. ap ho'l
b. *Mynachdy ynghornwy:* Rob: ap Gr: ap R. ap Edn:
c. *kaerdegog:* J. ap ll'n ap D. (2) R. gwyn ap Huw (3) Watkyn ap Gr:
d. *Kowrnwy wrth y Garn:* Rich: ap D. ap ll'n ap ll'n
507 *Sybûlltir:* R. ap W. ap R. ap W. ap ll'n
b. *Kornwy:* Rob: ap J. ap ho'l ap J. ap gwilim
c. *ℒ. Vechell:* R. ap Huw ap D. ap Gr:
d. *ℒ. Babo:* Maibion R. ap J. ap D. vachan ap D.
e. *ℒ. Alaw:* W. ap ll'n ap Jer: ap J. ap Mad: v'n
508 *Tal y bolion:* meib Huw gwyn ap D. ap R. ap ll'n
b. *Bodavon:* meib R. ap W. ap D. ap glm o Lwydiarth (2) W. ap S. ap Jer: (3) ℒ'n ap tûdûr ap ho'l (4) Ho'l ap D. ap Kynvrig (5) Reinallt ap W. ap tûdûr
c. *ℒys dûlas:* J. ap W. ap J. ap tûdûr ap W.
509 *Paris, Amlwch:* T. Gr: ap Syr W. Gr: or PenRyn
b. *Nant Mawr:* meib Mastr W. nant ap D. ap Mred:
c. *Towr Kelyn:* Edm: ap Ednyfed ap ho'l ap Kwnws
510 *Keimied, ℒ. Elian:* Watkyn ap Kynvrig ap D. ap J.
b. *Y Gareg vawr:* Edm: ap W. ap S. ap Mred:
c. *Amlwch:* R. ap J. ap glm ap J. ap J. voel
d. *ℒan or ymhen Rros:* Rob: ap Rich: ap Gr: ap S.
e. *ℒ. Dyvrydog:* R. goch ap ll'n ap Gronwy ap tûdûr
511 *ℒys Dulas:* Rich: ap T. ap Gronwy ap tûdûr
b. *Bodavon:* Wmffre ap T. (2) Huw ap Hari (3) W. ap ho'l
c. *ℒanerch y medd:* Rob: ap glm ap gronwy ap tûdûr
d. *Kastell Bûlchwyn:* T. v'n ap Ho'l ap T. ap ho'l 1594
512 *Penn Mynydd ymon:* p. ac wyron O. ap tûdûr v'n ap glm
b. *Tref goed, Tindaethwy:* D. ap R. ap J. ap Jer: ap Gr:
c. *Pentraeth:* R. ap J. ap R. ap J. ap Jer:
d. *ℒ. Bedr:* T. ap ho'l ap Gr: ap J. ap D. ap Mad:
513 *Pen heskyn:* D. ap W. ap R. ap Gr: ap Edn:
b. *Tregoet:* J. ap Jer: ap Gr: ap Jer:
c. *ℒ. vair mathafarn eitha:* D. ap R. ap ll'n (2) R. ap ho'l
d. *ℒ. Ddyvnan:* D. lloyd ap Huw ap ll'n ap ho'l
e. *Pen mynydd:* W. ap S. ap Ho'l ap Robyn ap Gr:
514 *Myvyrian:* Rich: a Lewys = meib Rrydderch ap D. ap J.
b. *Porth aml:* Rol: Bulkle ap W. bulkle ap Rol:
515 *Bodowyr / Mosoglyn:* R. ap ho'l ap R. ap ll'n
b. *Porthaml:* Hûw ap ll'n ap J. (2) D. llwyd ap Huw

---

* Certified and signed by the names asterisked.

516 *Porthaml:* S. ap D. ap Tůdůr (2) R. ap Mred: ap gron:
b. *Ll. Deiniel vab:* T. ap D. ap J. (2) Huw ap Rich: ap Ho'l
c. *Hirdrefaig, Ll. Finan:* J. Wynn ap J. ap S. 1594
519 *Tre gaian:* S. ap J. ap Rydderch ap Rys
b. *Ros Golyn:* J. ap J. ap ll'n ap Deio
c. *Niwbwrch* nai'r *Rrosssavr:* O. ap R. ap D. ap huw
d. *Ll. Idan:* Huw ap O. ap Syr D. ap R.
520 *Ros Golyn:* J. ap ho'l ap R. ap ll'n ap kynvrig
b. *Ll. Gefni:* Rich: ap S. ap Siankyn
c. *Brynn gwallann, Menai:* W. ap J. ap W. (2) Ho'l ap Glm
d. *Ros golyn:* Syr Huw ap syr Kynvrig ap ho'l
521 *Bodewryd:* Hůw gwynn ap D. ap R. (2) T. ap Rob: 1588
522 *Tre Vod avon:* W. llwyd ap D. lloyd ap T. lloyd 1594
523 *Tre Vod avon:* T. ap Wmffre ap T. ap Syr W. 1594
524 *Ll. Vihangel tre'r bardd:* Ll'n ap tůdůr ap ho'l 1594
525 *Ll. Elian:* plant Ll'n ap D. ap ll'n 1608
527 *Y ty Marian Heilin, Ll. Ddyvnan:* W. Lloyd ap D. Lloyd* 1594
530 *Penn Morva, Ll. rvg:* plant J. ap Gr: ap D.
531 *Kastell Bylchwyn, Ll. Ddyvnan:* T. v'n* ap Ho'l ap T. 1594
534 *Y ty n y glyn, Ll. Bedr:* O. ap T.* ap Ho'l ap Gr: 1594
536 *y ty n y wern, Ll. Goed:* L's ap J. v'n* ap J. 1594
539 *Pen gwynn, Ll. Gowrda:* Thos. Hughes* ap Huw ap R. 1594
543 *Gwydrin, Ll. Idan:* Mred: ap S. ap R. ap Mred:
544 *Maes y navadd, Ll. Deckwyn:* Edw: ap Wmffrey* ap D. 1596
546 *Kaiswynn, Tal y llyn:* J. ap D. Lloyd ap J. ap D.
551 *Pennal Pvmwern:* T. ap Huw ap ho'l ap Jonkin 1608
552 *Y ty mawr ynifor, yr vg:* Morgan ap J. ap W. 1608
553 *Bot talog, Towyn:* plant J. ap J. gwynn
554 *Plas Kemmeirch Ll. Vachreth:* Huw ap J. wynn ap W.
556 *Towyn:* kylynin ap Ririd ap kynddelw
559 *Kesail Devnant, Tal y bont:* J. ap Morgan ap Gr:
b. *Llan Llyfni:* Syr Morůs (person) ap Gr: ap Mred:
560 *Ysbyty Jeuan, Sir Ddenbych:* p. Gr: ap Ho'l ap einion 1601
563 *Bod Ilan, Ll. V'el Penant:* Huw ap S. ap Mred:
564 *Y veriog, Ll. Vachreth:* plant Morůs ap Wmffre 1608
b. *Pengwern, Ll. Wnda:* W. ap Huw ap W. ap Madog
565 *Sylvaen a'r Glynn, Ll. Aber:* Rob. wynn* ap J. ap J. ap R. 1602
567 *Grianog, Klynog vawr:* Rob: ap R. wynn* ap R. wynn
571 *Saethon, Ll. V'el yn llyn:* Rob: ap J. ap Rob:
572 *Ll. Gian:* Rich: ap Rob: ap Ho'l ap Ll'n
573 *Dol y Pen Ryn, Ll. vawr:* Hůw Lloyd ap T. ap J. 1602
574 *Y ty ny koed, Ll. vawr:* Gr: ap W. ap Gr: ap Ll'n
575 *Ll. Armonn:* J. O., person Ll. Gyby a Ll. A., ap O. ap Gr: 1602
578 *Ll. ystvndwy a Ll. Einion vrenin:* Plant Důdůr ap D. ap ll'n 1602
579 *Trevan, Ll. ystvndwy:* p. J. ap Rob: v'n
581 *Bangor:* Rob: (Dean) ap J. (2) Syr W. (person) ap D.
582 *Gwyddelwern:* J. Prys, M.A., person klokaenog, ap R. ap D.
583 *Harddlech:* Ed: Stanley ap Pyrs S. ap Syr W. S.
585 *R. Nantmor, pencerdd,* ap Mred: ap J. ap D.
b. *Tref y Betws, Penn Machno:* J. ap S. ap heilin ap Gr:
c. *Garth Garmon, Penn Machno:* Kwnws ap R. ap D. ap K.
586 plant Ho'l *Koedmor* = R. / Einion / J. / Mad:
b. *Mon:* D. vychan ap D. lloyd ap Kynfrig &c.
588 *Penllyn:* D. ap Mred: ap ho'l ap tůdůr &c.

---

* Certified and signed by the names asterisked.

589 *IL. Elwe* a *IL. Drillo:* plant J. ap Robyn ap J.
590 *Maen Twrog:* J. v'n ap Mred: ap ho'l ap D.
591 (*Y Tyddyn du*), *Maen Twrog:* Edm: Prys M.A., archiagon.
592 *IL. vair is y gaer yn Arvon:* W. ap gr: ap W. ap ho'l 1608
b. Drws deugoed, yr vg: Morûs ap W. ap Morgan
593 *Carnarvon:* Plant Rolant ffokswist ap Rich: ap W. 1608
594 *Krvgkieth / Glann gwynwe:* T. ap W.* ap T. ap Rol. 1608
595 *Kornwy, Duwmares:* Gabriel Rob: ap Lewis
596 *Tre Walchmai:* Rich: ap W. ap Gr: ap J. 1608
597 *IL. Wndaf:* Syr T. Powel, mikar, ap Ho'l 1608
598 *Y Gadlys ILowarch abran, IL. Wnda:* W. ap D. ap J.
599 *Karn arfon:* J. Smvth ap S. Smvth ap S. y Smvth 1608
600 *IL. Vechell:* plant Mred: ap W. ap R.
601 *Kaer Rrvn—Tre Gastell:* W. ap Rich: ap Hûw 1608
602 *IL. Vechell:* p. R. ap Hûw ap Gr: ap Einion 1608
603 *Karnarvon:* J. Byby ap Rol: ap T. ap S.
604 *IL. Amlwch:* plant J. ap D. ap Mad:
607 *IL. Rrvddlad:* O. ap J. ap Pyrs ap W. ap R. 1608
608 *Plas Nikol:* J. Prys M.A., person *IL. Rrwydrys*, a *IL. Rvddlad a IL. IFlewynn*, ap Rys ap D. 1608
610 *IL. Allgof:* Rich: ap S. ap T. ap J.
611 *IL. Aber:* plant Syr Rob: ap Morgan
612 *Y Glynog:* Morvs Wynn* ap S. ap Morvs 1611
613 *Carnarvon:* Hari ap Rich: ap Hari ap W. 1611
615 *Carnarvon:* T. Ashe son of J. Ashe ap Reinallt
616 A table of the *Mvlldynn* (Middleton) family.
ix–xii. Poetry in the hand of the Rev. W. Wynne
xiii. J. O. of Prysaddved first married Anne Lloyd &c.

*** *A fragment of this MS. forms a part of a Nanhoron MS.*

MS. 269 *in two parts.* THE BOOK OF JOHN KAIN.

Part i = Hen. 216. *Pedigrees* in the hand of *John Kain.* Paper; 12 × 8 inches; 436 pages; 1638–41; sewn in sheep-skin with end cover torn off.

Page 83 is an autograph letter from Sion Klywedog. See also part ii, p. 64.

1 Certain Burials
2, 59 *Whitington Park:* Rob: Powel ap T. ap O.
7, 55, 65 *Aston, Oswestry:* Andrew ILoyd ap Rich: lloyd
17 *ILanwddyn ymhowys:* plant D. ap T. ap ho'l ap Bedo
18 *Tref Eglwys yn Arwystli:* Gr: Evans atwrnai ap Evan
21 *ILundain:* D. Edwards ap Rob: Edw: o Groes Oswallt
23 *Y Werddon:* Edward Hayward, M.A., ap J. ap D.
29 *ILundain:* Rob: ILoyd M.D., ap Edw: lloyd o Velwern
33 *Tref Garn, sir Benfro:* G. Edwards ap T. Edw:
42 *Rhwytyn:* Ralffe Johnes ap T. Jones
43 *Alington:* J. Mered: 1638, sonne of J. Mred:
53 T. Edwards ap Capt: W. Edw: ap S. ap W.
57 *Y Waun:* S. Edward's ap S. Ed's ap W. Ed's ap S.
77 *Oswestry:* J. Gr: son of Rich: Gr: son of Rob:
79 *ILywessoc:* S. Prys ap Rob: Prys
85 *Pentref Pant:* mam T. Hanmer ap Risiart

---

* Certified and signed by the names asterisked.

91 *Y mwythic:* S. llwyd ap Evan lloyd o L. Wddyn
95 *Halchdyn:* Sieffre lloyd ap Gr: lloyd ap D.
97 *Evtyn* · Syr Gerard Evtyn ap Cynwric
99 *Kaer lleon*:* D. ap T. lloyd ap D. lloyd
109 *Llan Gollen:* T. Lloyd ap D. lloyd† ap Roger lloyd
125 *Rhiwabon:* Rich: Lloyd, D.D., son to Ho'l lloyd of Dvlassey
133 *Krikieth ymhlwyv Osswallt:* Rob: Evans ap Edw: L., M.A.
137 *Blodwell:* Rob: Mathews, now living 1640, son to Rob: M.
145 *Benthall, Allberbery:* Henry Gr: sonne to T. Gr:
151 *Llann Elwy:* W. Huws, esgob, ap Syr Huw
152 *T. Moston* ap Sir T. Moston ap W.
155 *Llan Elwy:* Rich: Parry, Esgob, ap S. ap Harry
157 *Kastell March:* Syr W. Jones ap W. J. ap Gr:
167 W. Robinson, ap Nikolas Robinson esgob *Bangor*
175 *Domgae:* plant Gr: llwyd ap T. llwyd
181 *Evarth:* T. Wynn / Rich: Jones / S. Wynn meib T. ap S. Wynn
183 *Maes y Pandy:* Lewis Nanney, Siryf y leni 1634, ap Edw: N.
193 *Krikot:* Elis Kinaston o Grikot ap Roger Kinaston.
201 The Cote of Sir J. Bridgman & the Cote crest and supporters of W. Caulfield with a note in the autograph of Randle Home
203 *Ll. Ymlodwal:* Edw: Tanad M.A., vikar 1635, ap Gr: Tanat
211 *Swiney:* Rob: Kyffin hen ap S. K. etc. *by R. Cain, 1596.*
217 *Llwyn y maen:* Rich: Lloyd ap Edw: Lloyd
223 *Dvdlvst, y Brynn hîr:* J. Vaughn ap W. V.
231 *Ebnal, s. y Drewen:* Ph: llwyd ap Edw: llwyd . . 1606
237 *Garth Ewin:* Annes v3 D. llwyd ap Gr: ap D.
239 *Ll. Vechain:* Dr Fowlk prys ap Evan ap R. wynn
243 *Lloran:* Morys ap Mred: ap Evan ap R.
251 *Croesosswallt:* Dorothi v3 Rich: Roydon gwraig Huw Jâl
253 *Croesosswallt:* Roger W'ms ap Edw: ap W.
255 *Llundain:* T. Kinaston ap Edw: K. o Vortyn
261 *Wilington, Hanmer:* Rob: lloyd ap S. llwyd
263 *Rhwytyn:* S. dekaf ap Roger dekaf ap D. dekaf
265 Wmffrey llwyd, atwrnai, ap Gr: llwyd ap Ris't llwyd ap L's llwyd o Voelfre, Ll. Silin
266 *Arvav* Siams Ph:/ & (268) Sir Robert Eyton
269 *Rhiwabon:* Ris't lloyd, D.D., ap Ho'l llwyd
271 *Kambridge:* O. Wynn, D.D., ap Gr: wyn or *Berth ddv*
277, 291 *Kae Nest, Ll. Bedr:* Rich: Poole ap Antony Poole
283 *Korsygedol:* Rich: Vychan, hedyw 1634, ap W. V.
293 Pedigrees of Evnyth, Gwaithvoyd, Teon, Belin, &c.
307 *Knwkin:* T. Stanley ap Edw: S. ap T. S.
311 *Tewxbri:* T. Vychan ap Kadwaladr V. ap Huw V.
315 Sir Marmaduk lloyd, argl: *Ll. bedr*, Justice of Chester &c.
321 Dorethi v3 O. W'ms o *Gwchwillan*, g. Henry Nidham‡
327, 331 *Rhyd y Karw, Treveglwys:*
gwraig Gr: Evans=Sian v3 Evan ap Edn:
335 *Glann llynn Tegid:* O. vachan ap S. V. ap S. V.
345 *Rhvthyn:* Rob: ap W. ap Belyn ap Madoc
347 *Yr hen Vachey:* pland Morys ap Ho'l ap R.
349 *Brynn Kvnallt:* plant Syr Edw: Trevor ac Ann Bâl

---

* Crossed out and *Llangollen* substituted later.

† There are two letters, dated Sept. and October 1641, from Dd. Lloyd to John Cain (pp. 113–14), and a copy of a third (p. 115).

‡ This pedigree was drawn up by R. Cain; at the end there is a letter from Henry Nedham to J. Cayen

351 *Kessail gyfarch :* Rob: Wynn ap S. Wynn
355 *Esgair Weddan :* Edw: Prys ap Evan ap D.
363 *Y Drewen :* S. Prys ap S. Prys ap Edw: Prys
365 *Maesbroc, y ddwyffrwd :* T. O. ap O. ap J. ap D.
367 *Alrhe :* Roger Elis ap Wmffre Elis
369 *Karroc :* S. llwyd ap S. llwyd ap D. llwyd
377 *Y mwythic :* Ho'l vychan ap Elis v'n ap Ho: V.
381 *Machynllaith :* T. O. ap Rol: O. ap O. ap S.
387 *Llvndain :* Rob: llwyd ap Gr: ap Rob: or Bryngwyn
390 *yr Argoed, plwyf kenerdinlle :* Edw: Johns ap Edw: J.
391 *Llvndain :* S. W'ms ap kapten S. W'ms
395 *Plas yn y ddwywern, Blaen Jâl, Ll. dyssvlio :* D. llwyd ap R.
399 *Pryssor, Traws vynydd :* J. Roberts ap Ris't ap Rob:
403 *Bronn Gain, Ll. vechain :* George Gr: ap Rich: Gr:
407 *Kaer lleon :* Elis Lewis ap S. L's ap L's ap Evan
409 *Eglwyseg :* Edw: Prys ap Edw: Prys ap S. Prys
413 *Ll. Elwy :* S. Owen, D.D., esgob, ap O. O. Archiagon Mon.
423 *Ll. Elwy :* W. Gr: Ll.D., chancellor, 1631
Pages 423–440 are fragmentary.

Part ii = part of Hen. 513. Paper; about 12 × 8 inches; 202 pages, of which many are fragmentary; written by *J. Kain*, 1613–41; partly sewn, but mostly loose.

1 *Llawnwddyn ymhowys :* plant D. ap T. ap ho'l 1613
3 *Tegaingl :* plant Rob: ap Jer: ap Ririd ap Jer:
5 *Tuder Trevor :* In the Cloister of wrcester abbey . . . . you shal see in one of the glasse windowes *Theodorus Trevor comes Wigorniæ et Hereffordiæ* .
b *Tywyn Merioneth*—Morgan Jones o Greis Jnne
7 *Kreyddyn :* Rob: ap Huw ap Reinallt ap J.
9 *Lleweni :* T. hen Salusbery ap harri ap Rawling &c.
11 kopi o arvav ar vedd Edw: Evtyn o Riwabon
13 *Kroesosswallt :* Morys ap W. Serisiant ap Ednyved
15 *Kroesosswallt :* Ric: Jones ap Ric: ap S. ap Mred:
17 *Kwndover :* Sir W. O. ap T. O. vstvs or komon plese
19 *Dint:*—T. Owen o Dintl ap Edw: O. or mwythig 1629
20 *Trev Gynon :* S. Blaenav, siriyf sir Drevaldwyn y leni 1629
23 Rob: lloid ap Gr: ap D. ap O. . . . ap D. Llwch
24 Roger lloyd who dwelleth in Dantzik *auto: R. Cain 1603*
27 Dyled allan im gwraig (2) Dyled ar vyngwraig [S. Cain]
34 *Sonlli :* Rob: Sonlli ap Rob: Sonlli ap Ro: S.
38 Syr T. Trevor ap J. Trevor Trevalun ap S.
42 *Pryssor, Trawsfynydd :* S. Roberts ap Ris't ap Rob:
46 *Plas newydd, Ll. vair Dalhayarn :* W. Vachan ap Rob: V
47 Gr: dew ap J. ap Enion o L. vendiged
48 *Gwlad yr haf :* T. Huws ap T. ap Huw ap S.
49 *Willington, Hanmer :* Rob: lloyd ap S. lloyd
51, 108 *Trevlech a Swiney :* Rich: Evans ap Edw: Evans
64 *Meifod :* Rob: Parri ap Siankyn ap S. *auto: S. klywedog*
65 *Meifod :* plant S. ap Evan ap O. ap Evan Têg
b *Trev Vanhadla, Ll. Rhayadr ymoch't :* R. lloyd ap E. lloyd
73, 90 *Ll. Silyn :* W. Morys ap Lewys ap Morys
79, 87 *Y Vaer dre, Abergelae :* D. Holand ap Pyrs ap J.
85 A letter from Rob: Vaughan to J. Kain March 12 . 1641
94 *Bodlith :* D. lloyd ap H'ol ap Morys o Vodlith
95, 107 *Penrhyn :* Morys Jones ap Wmffrey J. ap Morys J.

101, 107, 111 *Meillionen, Ffystinioc:* S. Jones ap Ris't J. ap S.
108 *Estyn ymhlwyf Oswallt:* S. O. ap T. O. ap S.
115 *Madryn:* Gr: Madryn ap Rob: ap T. ap S.
117 *Rhiwabon:* Edw: Eytyn ap W. Evtyn ap S.
125 Descendants of Lord Rys prince of S. Wales
129 *Goulden Grove:* Walter Va'n son to J. Vaughan
132 A table of the descendants of Sir Roger Corbet
135 *Chirk:* J. Edwards ap J. Edw: ap J. Edw:
139 *Hope:* D. lloyd ap Rob: lloyd ap D.
143 W. ne Wilkoc Argl: Mowddwy
147 *Rhiwalvn:* Dr Rich: lloyd ap Ho'l lloyd
151, 166 Tho: Domoc hên married Leuky v3 D.
153 *Pentrev Kynwric a Mortyn:* S. Trevor ap Roger T.
161 Edward Brereton son to W. Brereton
175 Tudyr Trevor was lord of *Whittington*
181 *Jeirll or Brytaniaid:* Coel Godeboc
183 Sir Thomas Chaloner, hedyw 1604
185 Sir T. Moston ap W. M. ap T. M. ap Rich: *auto: R. Cain*
187–197 The Shields of Sir Rich: Trevor, Arthur Bagnal, Evan lloyd of Yale, J. Hanmer, & Elis ap Ric: of Alrhey
201 Plant Lewys Anwyl = Lewys, Robert etc.

MS. 270=Hen. 530. MISCELLANEOUS COLLECTIONS dealing with early British History, Pedigrees, Statute of Gr: ap Kynan, Caerwys Eisteddvod, Bonedd y Saint, & Vaughaniana. Paper; in various sizes and by many hands; 520 pages; largely imperfect; in loose sheets mostly.

Pages 1–354 measure about 12 × 8 inches; 357–402 = 10½ × 6¼ inches 403–428 = 10¾ × 6¾ inches; pages 429–466 = 10½ × 6½ inches; 467-498 = 8 × 6¼ inches; 499–506 = 14½ × 8¾ inches.

Pages 239–309 are in the autograph of J. D. Rhys M.D., and pages 315–330, 335–498 (and possibly more) are in the hand of Robert Vaughan of Hengwrt.

2 Description of the arms of Lords Lovell, Bassett, Rivers, Morley

11 Anno M. / cc. / xxx ante nativitatem Christi venit Brutus primo cum progenie sua de reliquijs Troianorum ad istam insulam tunc temporis Albion vocat infra quam Gigantes habitabant

19 *An apologie in brief assertions defending that our lord dyed in the tyme properlie foretolde to danyel,* by Hugh Broughton.

23 A list of writers on British History, and some Latin extracts.

31 *A treatise on the early history of Britain* in English, with quotations from Latin writers, wanting beginning and end.

85 Passages from Caesar, Tacitus, &c.

121 History of the Romans in Brittaine in English—imperfect.

141 A brief chronicle of events from 1150 to 1546,—imperfect

171 A part of a treatise on Early British History—fragmentary

199 *Prefatio:* Cum Cambriæ Principum res gestas ab oblivionis iniuria et fabulosa vanitate vendicare atque liberare Ratuissem . . . . . *De Civili regimine Cambriæ . . . Edouallus Primus Princeps:* Cadoualdro (vt ante dictum est) Romano prefecto, Juorus Alani filius etc.

227 *Glastonbury*. Latin extracts from W. of Malmesbury etc.

235 A list of certain *Kaereu* and their builders. /

(2) A copy of an inscribed stone (now destroyed):

IC IACIT SÆVIANVS BYRSOCÆVI FILIVS CVPITIAN—

237 Descent of Henry vij

Pedigrees in the autograph of J. D. Rhys, M.D.

239 Acheu Tyvyssogion Cymry

243 *Colbrvc:* W. Herbert ap R. H. ap Syr W. H.

247 *Penllyn:* Meirion ap lheiniodhen ap Joet

b. Meironydh: Cynan ap Brochbhaelan ap Edn:

248 Arthur ap Vthvr pendragon ap Custenin

b. Syr D. Gam ap Ho'l Bhychan ap Ho'l ap Ein:

249 Three tables of descent 1, Albanactus to Jestyn; 2, Brutus to Cadvaladr bhendigaid; 3, Camber to Cadbhan.

Yn ol lhybhyr Rhys ap Hovel ap Morgan o Dhybhynnoc

259 *Brief chronicle* from William I. to Queen Elizabeth.

262 A table of the descendants of Eneas.

265 De Regibus Britanie

267 A table of the descendants of Brutus

274 Pedigrees of Elystan Glodrydh, y Pymp brenhinlhvyth ar Pymp Costavcllvyth

275 Jestyn ap Gvrgan ap Jthel ap Morgan mvynbhavr

277 Pedigrees of British Kings.

279 A table of the descendants of Cydvaladr bhendigaid

280 Tri dyn a gybhanhedha lhys . . . pribhardh ac arvydhbhardh, a phosbhardh

b. Braint ac ystatut Gr: ap Kynan: Pan oedh O.C. 1136 y cynhallavdh yr Argl: R. ap Gr: ap R. ap Tevdvr tyvyssavc Dinebhvr vledh arbennic yn Aber Teibhi . . . . Ac bhel yn ol Gr: ap Cynan tyvyssavc Gvynedh, Rhys ap Tevdvr tyvyssavc Dinebhvr, a Bledhyn ap Cynbhyn tyvyssavc mathravhael, Jestyn ap Gvrgan tyvyssavc Morganvc, ac Elystan Glodrydh tyvyssavc rhvgh Gvy a Habhren a gytvnavdh, ac a gydbhynnavdh ac a amhlaavdh byghev ynystatut hvnn ac ai cadarnhaavdh ac a vnaeth erailh or nevydh

281 *Eistedhbhod Caervys:* Bid ysbys gan bavb . . . bhod eistedhbhod ar vyr vrth gerdh dabhavd . . . . . *ends:* a cholhi ei radh hebhyd

285 *Y XXIV Camp* ynt, dec mabol gamp etc.

287 Syr Gr: ap [Syr R. ap T.] ap Gr: ap Nicolas

288 Plant yr argl: R. o briodolion

289 *Vvch Aeron:* Gvraic J. ap lewis ap ihn bhychan

290 *Bonedh gvyr is Gennen:* Sir J. Gvyn, micar Mavdrym

291 *Bonedh gvyr Llan onn a charnvlhon:* Edw: person ystrad gynlais ap Gwalhter ap J. dev ap ho: ap J.

b. Cidweli: Gr: dvn ap O. dvn ap Robert dvn

293 Some verses in English.

297 [*Bonedh y Saint:* Dewi ap] Sant ap Ceredic . . . . . *ends:* Gvrhei ap Cadv o Pen ysteryveit

300 Dru lord Baladon had 3 sonnes .s. Hamelin etc.

309 Extract from the Welsh Laws—imperfect

311 A proof page of Dr J. Davies's *Dictionarium Duplex* with notes on the back.

315 A list of Roman Consuls with dates in Tabular form with a column for *Reges Brittonum* and some notes—*left unfinished*

331 Interrogations concerning a parcell of land, *gwcirgloddy Pompren garreg* lieinge in Dolgleder, claimed by Rob: Vaughan

335 A Series of Latin Extracts made by Rob: Vaughan.

334, 350–1 Some pedigree notes.

347 Duw sydd yn nodi swyddau, a hynn a gaiff hen ac iau *a*
Gardd o Sion gyfion gas a fu'r ardd fawr o vrddas *Anon*

352 Nyt hiraeth etgyllaeth gŵyn *R. ap D. ap Jor: b*

355 Various Latin Extracts made by Robert Vaughan.

427 Cwm geleu Crist ymrefeilion dragondi fal y dragon *a*
Aethon fal y daethon nî lwydde Duw y manwynion
Mwy no *naw merched brenhin Rriallon*
Or 9 ir 8.or 8 ir 7.or 7 ir 6.or 6 ir 5.
or 5 ir 4.or 4 ir 3.or 3 ir 2.or 2 ir 1
or vn heb vn yn y byd
Ymaith ymaith ir mor diffaith
ymaith bryfyn ir mor sugyn
Mi ach gosmyna chwi ych 9. ir ddaiar ddyddgwy ddyddgofwy
Ddyddgair, ddyddglwy, Gwallgofwy Gwallgain, Eurgwy
Eurgofwy Eurgain, yr ddayar ych 9. ynych cyfair./

b. Bel ap Dyfnwal ar gafas coron y deyrnas etc.

429 A chronological Table giving Anno Mundi et anno a capta Troia in parallel columns, the year Brutus came to Britain etc.

467 The first draft of the *Inquiry into the dates of the death of Maelgwn, the Battle of Arderyth*, &c. by R: Vaughan *see* Mostyn MS. 136.

495 Some notes by Robert Vaughan, and a copy of a letter sent to Mrs Jones of Gelli Lyvdy concerning MSS. lent to her husband then imprisoned in the Fleete.

499 Extracts from Camden, and (506) Pedigrees

507 A list of "begettings," from the Old Testament

511 The beginning of *Brut Gr: ap Arthur*

MS. 271 = Hen. 544. An Indenture, Laws, Welsh Grammar, and "y Bibyl." Paper; 12¼ × 8 inches; 122 pages; *circa* 1654; in loose sheets, and more or less fragmentary.

Pages 1–6 are beautifully written by Robert Vaughan: the writing appears to be the same as in Pen. MSS. 34 & 254, as well as in Cardiff MS. 2. Pages 13–46 are also in the hand of R. Vaughan, and probably the rest of the MS., though different in style. The text is defective on pages 1–2, 63–120.

1 *Indenture a wnaethpwyt yn ymyl pont Gamarch lle yr oedd Lanondras a Gwarthrynion a Mertun iij. Chymwd Deuddwr . vj. blynedd wedy rryfel Ywain* . Llyma gof ar y pyngcie sydd yn y gydfod, nid amgen, no bod i bawb i ofyn ar ei gilidd cyn y rhyfel ai wedy rryvel oddiethyr amser Ywain . . . . . *ends:* or sarhaa caeth dyn rhydd lladder y llaw ddeheu ydaw onyspry y arglwydd . cymeint yw gwerth y caeth a gwerth llaw y brenhin .

Allan o lyfr Syon Balmer a scrifennasei ef ar femrwn . . . . eiddo fynghar Jo: Jones o Gellilyfde . . . . Robert Vychan or Hengwrt 9. vi. 1654.

13 "*Gwentian Code*": Hywel da mab Cadell brenhin Kymry a wnaeth trwy rat Duv a dyrwest a gweddi can oed eidyav ef Kymry y | y Chymry . pedwar cantref a thrugeint yn Deheubarth . a deunav

cintref Gwyned . a thrugein tref Trachyrchell, a thrugeint ref Buellt . Ac yn terûyn hyñy nyt geir neb arnadût hôy . a geir yv eu geir hvy ar pavb . . . *ends:* canys attal a digonant a gellôg pan y mynhont.* Tri ||

47 *Welsh Grammar:* Pedeir llythyrēn ar hugeint Cymraec y syd . . A . b . c . etc.

This is an expanded, later version of the text in the Red Book of Hergest—end wanting.

75 [*Annales ab origine mundi ad Christum.*] || Deg mlyned ar huge[in] oed oet Adaf pan anet idaw ma[b] arall . . . . *ends:* Ylus vab Tros a vu vrenhin Troya . . . . ac y hwñw y bu vab Lavmedon vab Ylus ac y hwñw y bu vab Priaf vrenhin Troya ac am hwñw ay etiuedyon y traethir yn ystorya Daret . *Tervyn y Bibyl*

Then follow 8 lines in the undoubted hand of Robert Vaughan with the marginal note "*anghwaneg allan or llyvr Gwyn o Hergest.*"

MS. 272 = Hen. 329. *Ex Camdeni Britannia*, in the autograph of Robert Vaughan of Hengwrt. Paper; $10\frac{3}{4} \times 6\frac{1}{2}$ inches; 96 pages; sewn.

MS. 273 = Hen. 66 in two parts.

Part i. A transcript by Robert Vaughan of Stow's copy of the *Collectanea & Itinerary of Leland.* Paper; $10\frac{5}{8} \times 6\frac{1}{2}$ inches; 742 pages, wanting one or more quires at the beginning; sewn.

1–360 *Collectanea* copied from Stow's manuscript which was imperfect at an early date (pp. 200, 272, 308).

361 "*Comentarii Angliæ John Leyland* 1542 *of late written by Jon Stow An° Dni 1576*"

See Bodleian *MS. Tanner* 464, Vol. III, *fols. 1–35* = pp. 361–409; *fols. 84–122* = pp. 409–459; *fols. 60–81* = pp. 461–483; *fols. 36–59* = pp. 485–519; Vol. II. fols. 1–47 = pp. 519–588, *fols. 48–115* = pp. 588–669; *fols. 117–198* = pp. 669–741.‡

Part ii. "*Comentarij Anglia* 4 . bookes by Jo^n Leyland written by John Stow in Anno . 1576. Collegis in Kent."† Paper; $10\frac{3}{8} \times 6\frac{1}{2}$ inches; 150 pages; in 7 loose quires originally of 12 leaves each, but the second and third quires are imperfect, containing now only eight leaves or parts of leaves, each.

The handwriting is not like Stow's in Tanner MS. 464. The text corresponds with Stow Vol. V. folios 1–52.‡

MS. 274 = Hen. 98. Notes on Camden, Usser's Antiquities of the British Church, Bale's edition of Leland's Labourious Journey, the *Errors* in "*Britannia*," etc. Paper; about 12 inches; 268 pages, of which 132–140, 194, 196, 242–4, 265–8 are blank; xvi & xviith centuries; sewn.

Pages 1–131, 197–241 are in the autograph of Robert Vaughan.

---

* See *Ancient Laws & Institutes of Wales*, vol. i. pp. 780, xvii.

† In the hand of Robert Vaughan.

‡ For all particulars concerning this MS. the writer is indebted to the forthcoming edition of Leland's Itinerary, edited by Miss Toulmin Smith.

1 "*Camden's errors in history corrected.*" Folios 1–20 are missing. Page 1 begins with folio 21. The text is in Latin and English.

21 *Britannicarum ecclesiarum antiquitates, Collectore Jacob Vsserio* *1639*

143 *THE LABORIOUS IOURNEY* & search of *Iohn Leyland*, for Englands antiquities, giuen of hym as a newe yeares gift to king Henry ye eight in ye xxxviij yeare of his rainge, with declaracyons enlarged by *Iohn Bale*.

197 A DISCOVERIE OF CERTAIN ERROVRS Published in print in the much commended *Brittannia*. 1594. Very preiudicial to ye discentes & successions of ye ancient nobilitie of this realme. by *Yorke Herault* [Ralph Brooke].

245 *The danger wherein the kingdom now standeth, and the remedie. 1628.*

251 *A short view of the raigne of king Henry the third by Sir Robert Cotton.*

MS. 275. Transcript of the LIFE OF ST CADOC, and of the LIBER LANDAVENSIS in Latin. Vellum; 11¾ × 7¼ inches; pages i–l, 1–182; beautifully written, after the style of the xiith century original at Gwysaney, by Robert Vaughan; bound in calf.

ii The end of the *Life Gunleius*

iii The *Life of St. Cadoc* from MS. 385 = Hen. 227.

xlvii A fragment of the *Life of St. Cadoc.*

1 *Liber Landavensis.* Text as published at Llandovery in 1848.

MS. 276 = Hen. 155. *Vita Griffini filii Conani Regis Venedotiæ.* Paper; 12 × 8 inches; 12 pages flanked by 69 and 70 blank leaves respectively; bound in leather with R.V. stamped on the front cover.

1 Cum in Anglia regnaret Edwardus (dictus confessor), et apud Hybernos Therdelachus Rex, nascitur in Hybernia apud civitatem Dublinensem . . . . . *ends:* cum duos ac octoginta annos Griffinus complevisset, ex hac vita discessit: sepultus que est in ecclesia Bangorensi, splendida erecta tumba sinistram altaris magni partem: precamurque nos deum vt eius anima, cum aliorum bonorum, ac præclarorum regum animabus in domino conquiescat. Amen.

MS. 277 = Hen. 524. *Proofes drawne from authorities & other reasons that Cadelh, prince of South Wales, was the eldest sonne of Rodericke the great (kinge of Wales) and that he and his issue after him had a superioritie over the rest of Wales and his twoe bretheren the descendants from them.* Paper; about 12 × 7¾ inches; 16 pages; after 1618 (p. 16); in loose sheets.

The State of the question: Roderic the great king of Wales about A.D. 876 did dispose ye three principalities thereof to three of his sonnes viz: S. Wales to Cadell, whoe is mayntayned in this treatise to be the eldest / N. Wales to Anarawt

who is held by some late writers of N. Wales to be the eldest / And Powys to Mervyn whoe is held by some other writers to be the eldest which beinge least probable as touchinge Mervyn the question here is whether Cadelh or Anarawd were y^e eldest sonne of Roderic, & which of them had the soveraigne power & rule of all Wales.

MS. 278 = Hen. 41. THE WELSH LAWS, Pleadings &c. Vellum; 252 pages, all in excellent preservation except 192–204, of which only the last two pages are defective; beautifully written by R. Vaughan of Hengwrt; half bound in leather.

Pages 1–37 of this MS. are transcribed from Peniarth MS. 29, and the text corresponds with *Acient Laws & Inst. of Wales*, Vol. I. pp. 2–80 l. 4, and 108 l. 7–140 l. 6.

Pages 39–251 are a copy of Pen. MS. 164 (*q.v.*), as far as the transcriber could decipher it; and it was these pages, as evidenced by the orthography and certain errors, which supplied the text printed in Vol. II, pp. 568–742. The Editor of the *Ancient Laws & Inst. of Wales* should, therefore, describe the second part of *this* MS., and not its original, as the **H** of his text. The MS. contains numerous sections which have not been included in the printed text. For example pages 207–225, all but one paragraph, have been omitted. The omissions, however, are repetitions of the text to be found in a less corrupt form in the earlier "Books" of the Laws.

1 Hewel da fab Cadell brenhin Cemry oll a weles e Cemry yn camarferu or cyfreythyeu, ac a defenws ataw wy gwyr o pop cemwd en e tehwyfocaeth y pedwar yn lleycyon ar efcoleycyon ſef achaws e menwyt er efcoleycyon rac goſſod or lleycyon dim a fey en erbyn er efcrythyr lan. Sef amſer e doethant eno egarauwys ſef achaws e doyant egarawys eno wrth delehu o pawp bod en yawn ac na gwenelhey cam en amſer glendyt . . . . . *ends:* [O] derfit na ceffroho hawl arnaw ef hebrygcen wintheu efo hit en lle e delehont y hebrwg. [O] derfit y ddin gwneuthur cam ceinawc y ar e noddfa, a cefodi hawl arnaw ef am er [*the rest of page 37 and the whole of 38 are left blank*].

39 Tri defnydd hawl y ſydd, Gair, Golwc a Gweithred. Tri gwallawc air y ſydd, Gair y ſydd, gair y bo gweli tafawt amdano, gwallawc air am ladd, neu lofc, neu ledrat [T]ri tafawd weli y ſydd
pan ddyweder yn hagr wrthaw. ail i frowdwr yn meddyaw y frawd yn y frawdle, trydydd Effeiriad yn y wy uchel. Pob ſarhaed a gaffo effeiriad holed drwy ſenedd eythyr tafod weli . . . . . *ends:* Os ef a ddyweit yr amddiffynnwr yn atteb, dyoer o bu freint y ti hynny gynt, nyt ydiw bellach: ſef achaws yw yma y bu gynt ymderfynu y rhof i a ty di, ac y terfyneiſt di hyt y lle hoñ ar lle hoñ, ac y mae gennyt dy derfyn, ac ot atmeuy di hynny may ym ddigawn ay gwyr ac ar cyfreith y dodaf yn y ceffych di dy freint gynt at derfyn na ddylyy ditheu deu freint o un llaw, na breint na therfyn arnaf bellach yn y lle hoñ fyth: ot addef yr hawlwr hynny bit ar a gafas, os gwatta mwynhaer gwybyddyeit yr amdiffynnwr, o ffynna y wybyddyeit bit yr hawlwr heb ddim. os ef a ddyweit yr hawlwr dyoer o bu ymderfynu y rhyngom gynt titheu ae torreiſt ac aethoſt . . . . y arnaw o hyt yma y bu terfyn hwnnw, ac os gwedy mae ym ddigawn ae gwyr, ac wrth dorri o honot titheu [*the rest of page 251 and the whole of 252 are left blank*].

MS. 279 = Hen. 551. Abstracts of *Inquisitions in Merioneth.* Paper; about 12 × 8 inches; 24 pages, mounted and interleaved; half-bound.

The Inquisitions were held at Towyn, Hardloch, Dolgelley, Nanney, Bala, Carnarvon, etc., chiefly in the reign of Henry VI. On page 9 there is a reference to the *Cymhortha* Statute of Henry 8 anno 6.

MS. 280 = Hen. 223. THE REDD BOOKE OF CAURES CASTLE. Paper; 12⅜ × 7¾ inches; 190 pages; in the hand of Robert Vaughan; half-bound in morocco.

The following account of the contents is prefixed to the text:—

"This MS. appears to be a sort of Journal of transactions relating to the Estates of Humphrey Earl of Stafford, who was created Duke of Buckingham in 1446, & was killed at the Battle of Northampton 1460 . It commences 30 Augst: 1434 . & the last date is the 33rd Henry vi. 1454 or 5 . The Contents are of a very miscellaneous character . The first entry is the receipt of the Homage of John Wayte who held lands in the county of Warwick, of which the whole entry is given as in the original, whilst in various other entries of a similar character, only the names & county are given. Then we have the appointments of officers, stewards, Receivers &c., Orders for the payment of money, engagements of military retainers (which are very curious), Lawyers, and a Physician, acknowledgements of cash received from his agents &c.

Many of the entries are very curious & relate not only to his English Estates, but to his possessions in Normandy—some are in Latin, others in Norman French and English."

MS. 281 = Hen. 158. A BOOK OF EXTRACTS in Latin and English, taken largely from ROBERT COTTON'S MSS. Paper; 11¾ × 8 inches; 266 pages; in the hand of Robert Vaughan, *circa* 1624; bound in leather.

1 History of Cnute & Swayne by Thom: Talbot 1556

22–29, 103 Extracts from Giraldus Cambrensis.

30 A list of those of the Cotton MSS. which contain lives of Saints

31 A list of the Archbishops of Armagh down to Ussher.

33 Several lists of the Kings of Ireland before the Conquest, & extracts concerning church Government, St. Patrick, Columba

81 History of St Alban & Amphibalus

114 Bedæ epistola de sex aetatibus seculi.

121 A Dialogue on Church Institutions by Ecberht archbp. of York.

129 Concerning Joseph of Arimathia, Saints Brigit, Kolumkill & Gildas, David, Paulinus, Ticca, King Arthur, Glastonbury

145 Consecratio Regis etc.

161 Extracts from the Liber Landavensis.

170 Extracts from the Annals of Asser, &c.

177 De tribus hibitaculis Sancti Patricij

182 Vita Sancti Frigidiani

185 Letters concerning St. Patrick etc., [by? Florentius Mac Cartye]

220 A breviat of ye getting of Ireland & of the dekey of the same

232 Extracts from various MSS.

243 Vita Sanctæ Praxedis virginis, passio S. Felicis, passio S. Eusebii, vita S. Guthlaci.

250 Ex Thomæ Harefeldii Collectaneis

259 A Catalogue of the Archbishops of Dublin

MS. 282 = Hen. 550. PEDIGREES of English Families. Paper; $12\frac{3}{4} \times 8\frac{1}{8}$ inches; 17–254, 256–343; in the same hand as MS. 288 *infra*; half-bound in calf.

"This MS. was given to" W. W. E. Wynne "by John Vaughan of Nannau."

Among the families given are Richard earl of Clare, Walter Gifford, Robert Stafford, Baldwin de Rivers, T. *or* Robert Courtney, Hugh Bigot, Roger Montgomery, Aubery de Vere, Henry Percy, Richard lord Talbot, T. Holland, J. de St. Maure *or* Seymer, W. Cecil, etc., etc.

There is no Index & the beginning is wanting.

MS. 283 = Hen. 85. *Y llyfr Gwyn* PEDIGREES. Paper; $11\frac{7}{8} \times 8$ inches; folios i–ii, 1–81, late XVIth & XVIIth centuries; in old limp vellum, more or less torn.

This MS. is in three different hands, viz. that of:—1. A hand suggestive of the style of Rob. Vaughan but earlier; 2. of Edw: Thelwal;* 3. a few additions by Robert Vaughan.

i. *Various items such as:* Il'n ap gr. a las ymuellt trwy dwyll Madoc min ac eraill: '*bradoc fu waith madoc min*'. Rhai a ddywaid mae escob oedd . . *last item:* Run ap Alun dyfed a las ac a gladdwyd yn ymyl y rhyd galed yn y gwyn fynydd ymhenllyn Maen tyuyawe vwchben y velenrhyd lle llas ac y claddwyd Pryderi

ii. V Brenhinllwyth Cymrû, a XV lhwyth Gwynedh, a V Costowg-lwyth Cywrû.

1 Pedigree of Gr: ap Cynan & his descendants followed by a list of the children of O. Gwynedh etc. Jor: drwyndwn, lhywelyn ap Jor: Gr: ap Hn, Hn ap Gr:/ Rhodri ap Gr: / T. ap Rhodri (=Owen lowgoch, ef a las yn ffrainc drwy vrad i was i hun ac ni wydhis a vu idho blant), D. ap Gr: / D. goch, Gr: ap D. / Gr: vychan, Ho: Coedmor etc., R. Gethin etc., Cadwaladr ap Gr: ap Conan, Ho: Gwyned

4 *Eivionydh:* Mred ap J. ap Mred. ap Ho:

4b *Clynene:* Plant Elissa ap Morys ap Jo.=Moris, Gr: llwyd etc.

Park: Plant Robert ap Morys ap J.=Lewys Anwill, J. Roberts &c.

Ystymkegid: Plant O. ap J. ap Mred:=J. Owen, Rich: /Syr D. &c.

5 *Brynkir:* Plant J. ap S. ap Mred:= Robert wyn, Morus, O., etc.

5b Plant Robert abad *Enlli*=J. / D. / Elen etc

Gwedir: Plant Rob: ap Mred: ap Ho: ap D. ap J. = J. Wyn, R. wyn etc.

9 Jor: ddu fab ordder; i Vadoc ap Gr: Maelor a gafodd Gartog a Threwyn etc.

---

* See a note signed by him on fol. i.

10 Rhys a Rhydderch ac Elen plant Tewdwr mawr and their descendants.

15 Bledhun ap Cynvyn ap Gwerystan and his descendants

21 Plant Glm ap Gr: Derwas o Elen vz D. lloyd

22 *Elystan Glodrydh*,—descendants indicated by marginal links.

31 Kelling enuyt ap Peredur teirnoe ap Meilir and his descendants. Hwfa ap Cyndelu ap Con: ap kelling ap Maelauc da ap Gredyf ap Con: du ap kelling ynfyd and descendants

31b plant O. ap Meuric ap ll'n ap hwlkyn = Huw, S. / Roland, Gibwn, Robert, Sir W., Lewis, Margred, Annes, etc., and their respective descendants at *Chwaen*, *Bodcon*, *Penmynydd* etc., etc.

32 Plant Ho'l y farf ap ll'n ap ho: ddu = Lewis, R., Gr: etc, and their respective descendants

33 Llywarch ap Bran ap Dyniawl ap Eunyd ap Aelan &c.

37 Kilmin Troetu ap Cadrod ap Elidir etc., nai Mervyn vrych. Plant Rob: ap Mred: ap hwlkyn llwyd ap Tudur Goz etc.

44 *IV. gwely llwyth Edryd:* Ednyved Vychan ap kenwric ap Jor: ap Gwgawn ap Edryd . . . 1 . Gr: ap Riwallon ap Gwyn . . . 2 Jor. ap Jthon ap Jthel . . . 3 Beledyn ap Meuric ap R. . . . 4 Rys ap Edryt MS. [*i.e.* extracted from an older MS.]

45 Plant Hedh ap olvnoc ap gredhf &c

46 Breint hir ap Neuyt ap Gorenic ap Caradawc gloewdigar &c

51 *Rhandiredd deu vab Eunydh ap Gwengwy.* = Rhandir Heilin = Llan Aelhaearn . . . saeth marchog. *Rhandir Jthel* = Maelor . . . . thref y nant

54 Ririd Vlaidh ap Gwrgeneu ap Colluyn o vochnant

58 *Gwyr Pentraeth:* Gereint ap Tegwaret ap kynuawr etc.

63 Kynan ap Brochvaelan ap Ednyved Meirionydh etc.

64 Kelynin ap Riddid ap Cynđelw ap Jor: etc.

65 Plant ac wyron *Ednyved Vychan* au Rhandiroeđ

66 Plant ac wyron Sir Gr: llwyd ap R. ap Gr: ap Edn: vychan

66b *Caer Run:* plant D. ap Rob. ap D. ap J. v'n ap J. ap Sir Gr: llwyd

67 *Llan Elien:* plant S. ap ll'n ap Gr: llwyd ap Robin ap R. etc

67b Heilin ap Sir Tudur ap Edm: Vychan and his descendants.

Penmynydd: Plant Tudur Vachan = ywen, lowri

68 Plant W. Vychan ap Glm ap Gr: = Sir W. Gr: Siambyrlen etc.

70 *Jthel Velyn o Jal* ap ll'n aurdorchog etc.

72 *llwyth kolhwyn:* plant Gr: ap Ho ap Mred: . . . ap Golhwyn = Syr Ho: y fwyall, Enion etc.

Plant S. *Madryn* = T., Huw, Marged etc.

75b plant Aron ap Edn: ap ll'n ap Tudur etc.

J. llwyd ap D. ap J. ap D. llwyd ap D. ap Madoc etc.

78 Osbwrn wyddel a ddaeth i gymru gida Gr: ap Edn: Vychan pan gavas y Gr: hwnw i gymod gan yr arglwydh Ll'n ap Jor:

tylwyth Enion: Enion ap Gr: ap Ll'n kynwric ap Osbwrn

80 *Corsygedol* . Plant W. Vychan o Gilgerran =R., W., Gr: etc.

81b A° 1468 y daeth arglwydd Herbert i wynedd dan ladd a llosgi a chodi dirfawr dreth ar bob Cwmwd ygwynedd . ar Gymwd penllyn . . . swm 575.

This MS. is written in 3 different hands with a number of blank folios. Hand A = fols. i, 1–6, 10–11, 15, 21, 31, 33, 37, 44, 45, 46, 50b, 51, 54, 58, 63, 64, 65–67, 69, 70, 72, 75b, 77–80. Hand B = i, 3b. 11, 31b–32b, 37, 45, 66–66b, 67b–69, 72–74b, 75b, 81b. Hand C. = 3, 22, 31, 51, 69b, & ? 9, 81b. Hands A and B are often mixed and C consists only of a few lines together. Robert Vaughan refers to A as "llg" on page 584 of Pen. MS. 287, but he does not include "llg" among the list of authorities at the beginning of that MS. The writer has, however, long suspected

this hand to be that of one of the Langfords, probably Richard. A note on page i signed "Edw: Thel*wal*" is in the same style as hand B which resembles the writing of Howel ap Sir Mathew & of S. Brwynog. C. consists of a few additional entries by Robert Vaughan.

MS. 284 = Hen. 549. The *Genealogie of the Mostyn Family* as depicted by Randle Holme of Chester in 1663. Paper; $11\frac{3}{4} \times 7\frac{3}{8}$ inches; 13 pages, more or less torn and imperfect; in the hand of Robert Vaughan; loose in boards

---

MSS. 285 & 286.=Hen. 359 & 360 in two vols. PEDIGREES. Paper; $11\frac{3}{4} \times 8\frac{1}{8}$ inches; pages i—xxiv, 556–964, 973—1392; late xviith & xviiith centuries; half-bound.

"This MS. was bought at the sale of such part of Edw: Llwyd's collection as remained in the possession of Sir John Sebright which took place in 1807. W. Owen [Pughe]" (p. xv).

The text of these two volumes is a transcript of part of MS. 287 *infra*, with certain additions. It contains text missing in MS. 288 which has additional entries in the same hand as this transcript. A comparison of p. 709 in MSS. 285, 287, & 288 will show that MS. 285 is a transcript of MS. 287 rather than of MS. 288. "About two-thirds" of these vols. are "a transcript of Hen. 96. The remaining part of the transcript is in the Brit. Museum Harl. MS. 2299." W. W. E. Wynne.

MS. 287 = Hen. 96. *Robert Vaughan's* BOOK OF PEDIGREES, compiled from the fifty-three different sources enumerated below. Paper; $12 \times 7\frac{3}{8}$ inches; pages i–xxxviii, 1–1364, in fairly sound condition (with the exception of a few leaves repaired, and a few missing folios replaced and the text restored by the late W. W. E. Wynne); in the autograph of Robert Vaughan,—the text runs continuously with marginal links and references; strongly bound in calf.

There are many additions in various hands, besides 15 loose folios belonging to some other MS. of Rob. Vaughan.

i Index of place-names.

xxix An abstract of ye names of diuers freehoulders mentioned by the minister's accompts for Fflintshire A° 1407. 8 H. 4. digested there alphabetically: each hundred & township by itself.

In ye end is collected ye names of such as were officers there in y^t^ yeare quæ si Relyfnoid so it in 2^x^ hundreds quia sic inventus hic * P.E. 539.

xxxvii *A list of the sources consulted & the initials which denote them respectively in the body of the book.*

AC	*C*atholic *A*pologie, a booke in 8°
AE	Arthur ap *E*dw: of Chirkeland's old booke of little accompt
AlC	*A*nthony *l*ewis his *C*ard
CA	*C*och *A*saph, a MS. of ye Bp^s^ of St Asaph in parchment.
CWL	The *C*ard of *W*. *L*ewis of Gwersyllt
D	(llyfr achau y *D*eheudir o law Rob. Vaughan)
EB	*E*lements of Armorie by *B*elcher mentioned Gr. Hiraethog
EC	Mr *E*dwards of *C*hirke his book
Eh	The Annals of Queene Eliz: by Camden
Ell	*E*van *ll*oid Jeffreys booke in folio lent me by Mr. Davies
Elb	" " " lesser booke in 4° "

---

* Llyfr P[eter] E[llis] is also referred to on p. 665. Cardiff MS. 45 should be ascribed to this Peter Ellis. See Llan Stephan MS. 159, p. ix and Pen MS. 268.

EllC *E*dward *ll*oyd of llysvassies *C*ard
EM *E*dw: *M*ostyn of Tallacrey his booke in 4°
EP *E*dw: *P*ulestons booke in folio
EPE My owne collections here in folio principally out of *E. P.* his
ER *E*dward ap *R*oger of Ruabon his booke [booke
GBC *G*ruff. of *B*rymbo his *c*ard
GH *G*wilims display of *H*eraldry vel sic. DHG
Gh Gruff. Hiraethocks booke in 4° le number impald est levoier number del folios
HH A petigree drawne by Cynwal for my coosin *H. H*ughes second wife, grandchild of Harry ap J. *ll*oid
HJC *H*ugh *J*ones of Bersham his card of Jo^n^. Morgan
Hll *H*arry ap J. *ll*oids old booke [of Bersham
Hy *H*umff: *Y*ong of Croxton's booke lent by my coosin Edw: lloid
JE *J*ohn *E*dwards of Stanstie his booke fol. in quarto
JW Sir *J*ohn *W*yn of Gwyder his history of his house & discent
KP The *k*ings genealogie in *p*rint by G. O. Harry in 4°
LM A *l*arge card of ye petigree of Rob: ap llñ ap Ho: descended of the kyffins lent me by J. Davies of *M*idleton
LW *W*illiam *L*ewis of Gwersyllt his booke
llP Tho: *ll*oide of *P*lace Eiguions card
MC The *M*rediths *C*ard drawen by old Mr. Edw: Puleston
MP A manuscript of my owne handwriting in 4°
MR *M*orus ap *R*ich: of Chirkeland, a booke lent me by [*sic*].
MW Morgan Wynn of Dudlestons his card drawne by R. Cain
NR [*N*ic:] *R*obinson bp. of Bangor his booke in 4° inde my notes
PC Dr *P*owels Welsh *C*hronicle 1584.
Pll: *P*owel of Ednopes booke lent by Rich: *l*eighton
RDC *R*aphael *D*avies of Tirabad his Rolle or *C*ard
REC Jones of Place Cadwgans *c*ard lent me by *R*oger *E*llis of
Rl: *R*ichard *L*angford of Alington his booke in folio [Alrhey
Rll: Another old booke written by old *R*ich: *L*angford in 4°
RM *R*ic: *M*athewes booke of Valle Crucis written by Gutten O.
RS old Mr *R*obert *S*onllyes booke paged in folio [vt dicitur
RW Traditions & relacions per *R*obert vychan of *W*engraig
RWP An old booke in 4° lent me by *R*ich: ap *W. P*arry of Anglisey that was Brwynogo
SC Sir J. ap Roger *S*alusbury's *c*ard lent me by Mr Leighton from Erbistock house
Sq The *S*urvey of 4° of the *q*ueene for Bromfield
SV *S*ymond *V*ychans booke in folio
TE A little booke of *T*ho: *E*vans of Hendre Vorfydd lent me by
TP *T*ho: Lewis his *p*resident booke in folio [Rich: Mathewe
ThC *Th*elwall of Plasywards *C*ard
VC Another booke lent me by Rich: M. of *V*alle *C*rucis being in
WG *W*elsh *G*ramer by J. D. Rhys [effect but a copie of RM
WP *W*iliam *P*rice Grono his booke in 4° lent me

MS. 288 = Hen. 324. *Griffith Vaughan's* BIG BOOK OF PEDIGREES. Paper; 18 × 11¼ inches; 1240 pages, of which 872–1084 are missing; xviith century; strongly bound in calf.

This MS. is a direct and careful transcript of MS. 287 *supra*. W. W. E. Wynne thinks No. 288 was written by Griffith Vaughan of Dol y melynllyn, the fourth son of Robert Vaughan: the handwriting of the son bears a strong family

likeness to that of the father. On p. 408 of MS. 287 Robert Vaughan gives a list of all his children, but not one of them is married. In MS. 288 we find them all married (p. 404), and in a later hand the children and grandchildren of Griffith Vaughan are added, while those of his brothers and sisters are not given. An extract is quoted as from "Gr. Vy'n's Book Ll. M. p. 428" *i.e.* Ll*yvyr* M*awr* or big book. This extract tallies with the text of MS. 288 at the said page. On page 1095 of MS. 287 there is an addition from "G. V. p. 1099" which also corresponds with MS. 288. There is also a reference to "G. V. Ll. b" *i.e.* Ll*yvyr* b*ach* or little book (MS. 288, pp. 437, 472).

"Hengwrt MS. 324 Given by the Rev. Robert Owen, of Waen fach and Rhyd y bill, who was an intimate friend of the late Lt-Colonel Vaughan." "It must have got into the possession of the Rev Ro: Owen through the marriage of his ancestor, Lewis Owen of Erwgoed, with Jane one of the daughters of Gr: Vaughan." W. W. E. W.

There are additions in several hands; and several Indexes, at the end, which are in different hands.

MS. 289 = Hen. 416. WILLS, PEDIGREES, and a list of the SHERIFFS and Under-Sheriffs of MONTGOMERYSHIRE. Paper; 16⅞ × 11 inches; 107 folios; xvii & xviiith centuries; more or less loose in an old vellum binding.

fol. 1. Copy of the Will of Dr Henry Rowlands, Bp. of Bangor.

12 *Nomina temporalium vicecom: et subvic: com: mountgomery.*
Humfrus Lloyd de Leighton Ar: bis . . . . . *ends*
1732 Roger Trevor de Bodynsol, Armiger.
Roger Humphries, Deputy.

23 & 36 Crests of the Williams . s . of Cochwillan

24 *Pedigrees.** Descendants of Cadrod of Calchvynydd . . . earl of Dunstable.

25 *Cochwillan:* Robert ap Gr: (ap Gwilim 1389).

27 *Ystymcolwyn:* Lumley W'ms ap Henry ap W. of Cychwillan

28 *Meillionydd:* Symon W'ms ap Arthur W'ms ap W. Wynn (d. 1557) of Cychwillan

29 *Penrhyn:* J. W'ms, Lord keeper of the great seal, ap Edm: W'ms ap W. Wynn.

30–1 *Vaynol:* T. Wynn. ap W. W'ms of Cychwillan d. 1559 .

30–1 *Wern & Bodlew:* J. Wynn ap W. Williams ,,

32 *Wig:* Hugh W'ms, ap Rob: W'ms (d. 1546), ap W. Gr:

33 [*Penrhyn:*] Syr R. Gr: ap Sir W. Gr: the younger, Chamberlain (d. 1531), ap Sir W. Gr: the elder, Chamberlain (alive 1492), ap W. Gr: made Chamberlain of N. Wales in 1440, ap Gwilim ap Gr: (alive 1398).

34 Henry iii King of England. 37–83 Blank.

84–107 Index.

Besides the eleven sheets mentioned in the footnote there are loose memoranda kept within the covers of this MS., including a copy of the Will of Arthur Williams of Ystym Colwyn in the county of Montgomery.

---

* These Pedigrees are a copy of an older MS. in eleven sheets [16 × 12½ inches] which are loose, but kept with MS. 289. The older sheets have "notes in the autograph of Humphrey Humphreys Bishop of Bangor, and afterwards of Hereford," according to a note in the hand of W. W. E. Wynne.

MS. 290 = Hen. 401 (wrongly numbered 395 on front cover). The "PATERNAL COATS OF THE XV TRIBES." Paper; 17½ × 11⅛ inches; 34 pages having six coloured "coats" per page, of which the 1st, 7th, 143rd, 144th, 151st, & 199th "coats" are fragmentary; margins repaired; *circa* 1600; bound in vellum and Labelled *Heraldry of Wales.*

MS. 291 = Hen. 277 (formerly 4, 16, & LXXXVII). *Dutch Vocabulary.* Paper; 8 × 3 inches; 156 pages; in the autograph of J. Jones of Gelli Lyvdy, 1645; sewn.

1 A / Abdesse / Abel = nimble . . . .
Zijn = his, hers / *Zijn* = be *wy zijn* = we be. . .
Zijt = art / *ghy zijt* = you art, be *23 May 1645.*

MS. 292 = Hen. 277 (formerly 4, 16, & LXXXVII). *French Vocabularies.* Paper; 7¾ × 3 inches; 586 pages; in the autograph of J. Jones; sewn.

1 *A* = at, in, by, for, vppon . . . . *Abaiser* = to abase, depresse . . .
Yvrongue = drunkard / *Zele* = zeal.

321 *A* = with . . . . *ends: Ruelle* = a lane.

MS. 293 = Hen. 277 (formerly 4, 16, LXXXVII). *Italian Vocabulary* and *Syntax*, etc. in two parts.

PART I. Paper; about 7⅞ × 3 inches; 696 pages, with the inner top corners partly injured by damp; autograph of J. Jones, 1645; sewn.

1 *A* = to, vnto, in, to these; (masc:) the, his . . . .
Abandono = derelinquo / *Abbarbaglio* = offussco . . . . .
Zuffolare = to blowe / *Zuppe* = soppes *4.8.1645*

PART II. Paper; about 7⅞ × 3 inches; 432 pages; autograph of J. Jones; sewn.

1. *Coniugacion: Jndicatiue mood, present tense:—*
Io Amo = I love . . . egli Ama = he loueth etc.

189 "The terminations of all three coniugationes sett by themselues." Declension of participles etc.

317 Conjugation of a few French verbs.

MS. 294 = Hen. 277 (formerly 4, 16, LXXXVII). *Spanish Vocabularies.* Paper; about 7⅞ × 3 inches; 438 pages; autograph of J. Jones; sewn.

1 *A* = to, at, for, of / . . . *Abierta* = opened . . . . . *ends:*
Zorzal = a thrush, a blackbird / *Zumbido* = buzzing.

349 *A* = at / *Abaixar* = to goe downe, to bowe . . . *ends:*
Zaldeyra = a kittle / *Zombar* = to mocke, to iest 30. IV. 1645.

MS. 295 = Hen. 301. *A Welsh Grammar, the Statute of Gr: ap Kynan, Areith Jolo Goch, XIII Tlws,* and *Kyssevin Lyvyr Geiriyd* J. Jones. Paper; $5\frac{9}{16} \times 3\frac{3}{4}$ inches; folios 5–94; autograph of J. Jones; sewn.

There are two styles of writing in this MS., and the subscription "from your loving friend Richard Mostyn" (fol. 48) suggests that folios 7–51 might be in his hand; but the same style of writing recurs on folio 62 etc., which J. Jones states he copied himself.

6 *Dwned:* Beth yw llythyren . / y lleferydd lleiaf all vod. Pa sawl peth a berthyn i lythyren . / Pedwar . . henw / llvn . . . *ends:* Z a ossodes y doctor yn arwyd symedic . . . . . ae chysevin henw hi sy mewn tair llythyren dwy gytsain a bogal val i mae / sed /

29 Braint ac *Ystatvm Ruffud ap Kynan* . . . . a wnaethant ar wyr wrth gerdd . . vod no rac myned neb . . . mwy noc a delynt etc.

33 Bid ysbys ȝ bawb o voneddigion a chyffredin vod Eisteddva ar wyr wrth gerdd tavod a thant o vewn tre Gaerwys . . . xv Harri viii etc.

42 *Araith Jolo Goch:* Kyvoeth Rvawn Befr ap Drothach Wledic oedd Wynedd gynt, a chyvoeth Brochwel ysgithroc oedd Bowys gynt / makwy Serchowgddeddf kystvddliw devrvddlas o gyvoeth R. B. oedd yn lledrad garv Riain . . . o dehyrnlwyth B. Y. yr honn oedd yn rragori pryd gosgedd glendid a golevni, rac y ddwy sserenn arbennic Havl a llevad . . . . Sef y kavas yn i gyngor anvon atti . . . was . . . a hvdai yr adar . . . . a ragddo y kerddodd . . . . hyd y lle yr oedd yr vn bennes . . . . ac y dywad . . . Henffych well heddyw o dda ac o ddyn, Arglwyddes y tegwch . . . mae y makwy yn nychv oth gariad, mae dy gyngor . . wrth hynny. O was heb y verch hwyl dissyfyd yw honno . A minnav y sydd a chenedl ac a chynghorwyr ym a phann gaffwyfv y rain ynghyd ti a gai ateb

Arglwyddes heb y gwas pa bryd vydd hynny . . . . . *ends:* Pann vo kynn deked ol Ddwgen Ddvgloff yn kerdded tomydd y Bala ac ol Olwen verch Ysbaddaden penn kawr yr honn y tyfui pedeir meillionen gwynnion yn olav i thraed pa le bynnac y kerddai etc.

Oddiwrth ych garedigawl gar Richard Mostyn

48ᵇ *XIII thlws Ynys Brydain:* Dyrnwyn kleddef Rȝ hael etc.

---

53 Llyma *hen Gymraeg* ar Gymraeg newydd arni, yr hynn a adysgrivennis i o law yr hen Risiart Langfford o Drevalyn, ag ar nad idiw yma y mae dan yr hynn a ysgrivennis o law Thomas ap llẽn ap Jthel.

Adduc = Kadwedigaeth / *Adrybedd* = Ysbysrwydd . . . . *ends:*
Siaf / *sief* = Mab arglwydd / *Syllt* = Edrych

60 *Jr Darleyd:* Y *Kyssefin lyfyr Geiriyd* yma a ysgrifennais if alan o lau Thomas ap Lewelyn ap Jtael, ag a gyssyltais urto acwanegiad, a ysgrifennais o lau yr hen Risiart Langford o Drefalyn

Aban = Bvdredd / *Achreth* = Arswyd . . . . *ends:*
Ystondart = Baner / *Ystwk* = Krwc

86 *Synonyms of* Aradyr, Arfav, Arglwydd, Baner, Bitheiad, Blinder, Brwydyr, Dieithraid, Dvw, Glas, Godro, Gwaiw, Gweiniaid, Gwledd, Heddwch, Hiraeth, kelenig, kler, Koch, kwpwrdd, kyfoeth, Llannerch, Llaw, Melys, Mor, Porfa, Prydyddion, Pwrs, Riain, Tarian, Teg, Trais, Vrddas, Ysbardyn.

MS. 296 = Hen. 277 (previously numbered 344, XLVIII & 94). *Llyvreu Geirydion J. Jones* : 2 : 3 △ : ⊙ : ☒ : Paper; $5\frac{11}{16} \times 3\frac{3}{4}$ inches; folios i–iv, 1–126; autograph of J. Jones; strongly bound in oak boards and leather; clasp broken.

i. *Ail lyfyr Geiriyd* a gyssylltais i om kyssefin lyfyr Geiriyd am kyssefin açwanegiad, ag y mae ynḍo hefyd lyfran Geiriyd ysgrifennais if o lyfyr y ŋār Tomas wynn o Eyart gyd a çwe çwanegiadeu a gesglais if fy hun &c.

ii. Jr *Darlleydd:* llyma lyfr or hen eiriav o iaith kaer Droea, ar Brythonaeg ar y Gymraeg yr hain a gesglais i o law Tomas ap llewelyn ap Jthael ar hen Rrisiart langfford o Drefalyn, a Rrisiart ap Sion o Langynhafal ac si hysgrifennais yma yn vn llyfr

1. *Aball* = Anvndeb / *Aban* = Bvdredd
Ystwk = krwk . . . *yssv* = Bwytta
ys wb wb, ffei ffei y verolan St. Albon.

68 *Y Trydyd lyfran Geiriyd a cue çuanegiad yn ei ol.*
Abar = Bvrgvn, korff marw, kadaver . . . .
Ysgewyll = ysgall / *ysmala* = Taer

y diffig vchod a ysgrifennais i allan o hen lyfr fynghar T. Wynn o Earth

109 sswrn o eiriav a gesglais i fy hvn o henwae llyssye, adar (115b), offer Gwehydd (118b), Geiriev a gesglais y chwaneg (121), Geiriev yw doedyd wrth anifelied (123b); *Henwae* priodol ychen (124), ar wartheg (124b), ar wyr yn ymrafaelio ar yr vn henw (125).

Terfyn . 9 . Gorffenna . 1606 .

MS. 297 = Hen. 277. *Llyvreu Geirydion John Jones* : 4 : 6 : 7 : 8 : 9 : ♯♯ : ♯♯ : △ : ♯ : Paper; $5\frac{11}{16} \times 3\frac{3}{4}$ inches; folios i–v, 1–238; in the autograph of J. Jones of Gelli Lyvdy; strongly bound in oak boards and leather; clasp broken.

Numbered also XVI on cover, and 94 inside.

i *Trydyd lyfyr Geiriyd* a amgyffred pump lyfran Geiriyd a lawer o açwanegiadeu a ysgrifennais agos ol o lau Roesier Morys.*

ii. Jr *Darlleydd:* Ti a gei yma ddarn o Ddixionari yr hwnn sydd o eiriau ragor nag oedd yn fy nixionari kyntaf i o ddwylo Rrisiart langfford hen, Tomas ap llēn a Rrisiart ap Sion ar Dixionarie yma oedd yn ysgrifenedig o law Rroesier Morys etc.

iv. *Y pedweryd lyfran Geiriyd*, gyd a çue lyfran açuanegiad yn dilyn yn ei ol.*

1 *Y pedweryd lyfr Geiriyd**
Aball = Desidium, contentis / *Aban* = Bellwm . . . . .
Abwydo = Baetio i ddaly pyskod nev ddim arall . . .
Aeth = Gofid, inde hiraeth . . . . *Agro* = offrwm . . . .
Alaw = Llysewyn ar wyneb y dwr yn yr afonydd . . . .
Bala = avon rrwng dav lynn, gwddw llynn
Machaw = Afon yn Elfel . . . *Meigen* = Rebellio . . . .
Ywen = prenn glas, prenn yw
Ag velly y terfyna . . . 20 . ii . 1605 . . . . o law Rroesier Morys o herwydd ei fod yn achwaneg nag oedd yn y nav Ddigtionari i.

123 Jr *Darlleydd:* llyma y diffig oedd yn dixionari vchod a gefais wrth geryddv y llyfr vchod wrth Ddixionari arall o law yr vnrryw Rroesier Morys

---

* Written later than the rest of the MS. Note the different orthography.

124 *Y: 6 : lyfr : Aball* = Diffig / *Aber* = Casus fluvij . . .
Alon = dieithred . . . *Anaw* = kerddawr . . . *Bangor* = Edyrr
: s : pleth rwysg / *Begegr* = Gwenyn-en ormes . . .
Fravtr = Pewter . . . . *Grifft* = Rrith llyffaint . . . .
Syml = Blas gwyryf . . . . . *ends : Ysp* = Osbion *27 . ii . 1605*

152 *Yr Darlleydd :* llyma Ddixionari or lladin ar y Gymraeg . . a adysgrifenais o law Roesier Morys

153 *Abolus* = Ebol / *Abominari* = ffieiddio . . . . *Coeli* = keli
Coelo = kelv . . . *Colonus* = Galon . . . *Compello* = kymhell . . .
Cursus = kwrs . . . *Decus* = Tegwch . . . . *Dolus* = Twyll . . . .
Extraneus = Estron . . . *flagro* = ffaglv . . . *ffornax* = ffwrn . . .
Gluto = glwth . . . . *Lapido* = llabyddio . . . *Lis* = llid . . .
Muto = mudo . . . *nex* = nych . . . *Plico* = plygv
Sallio = halltv . . . . *Sus* = hob, hwch . . . . *Zingiber* = sinsir

184 *Yr Darlleydd :* llyma hen eiriav or Brythonaeg a dynwyd allan o lyfr Mr. Kop y rrain oedd yn ysgrifenedig o law Rroesier Morys *13 . iv . 1606 .*

Accetvm = Gwinfellet / *Aculeus* = Bros . . . .
Colonus = Trefedig . . . *Consilium* = kvsvl . . . .
Socrus = Hweger . . . . *Stomachus* = Glas
ending with a list of birds, fish, beasts, plants & trees.

199*b* Anwyl Ddarlleydd llyma eiriav . . a gesglais i ynghyd y rrain oeddynt yn ysgrifenedig o law Rroesier Morys a minnev ai kyfleais yma yn y rrestr elfennev
Affydillus = kennin y brain nev / r / saffrwm gwyllt
Kridwen = Sibilla . . . . . *Kwrwf* = Cervissia . . .
Mwys o skadan = rrif . 160 . or penn weig
Ymsywen = ymryson . . . *Ystriw* = Dichell
This is followed by a list of words ending in *-dod, -og, -fa,* a list of English words used in Welsh, lists of the *Rrayadreu, Ystradoedd, & Kestyll Kymrv .*

213 *Dixionari bychan* . . o lyfr Tomas Wynn o Earth . . a ysgrifennase Rroesier Morys .
y: 9 : lyfr Geiriyd
Achos / *Achreth* = couldnes . . . .
Ystod oi dafod a dyf Ysto karth os dic wrthyf *D. ap G.*
Terfyn 6 Gorffenna 1606 .

MS. 298 = Hen. 277. *Llyvreu Geiryd̂ion : 10 : 11 : 12 : 13 : 14 . 15 . 16 . 17 .* Paper; 8 × 6 inches; 762 pages, wanting the usual beginning and the first leaf is somewhat imperfect; autograph of J. Jones, 1618; sewn.

1. *Y : 10 : lyfran Geiriyd if*
A = Et A/Jn : 103 . / Ac a gwialen wenn = et in candida virga 103.
Aball = Exterminatio / 89 . *Aball* = Dissidium . 103 . / . . . .
Enw = nomen, 97 / *Enw* = nuncupatio, 104 . . . . . *ends :*
Yw = Est, 33, 51 / 17, 84 | *ywrth* 53 .

170 *Yr : 11 : lyfran a gyfunais or 2 : ar 4 : lyfr .*
Aball = Disidium, contentio, Anvndeb | *Aban* = Bellum . . . .
Yven = prenn glas, prenn yu *Terfyn . 22 . v . 1618*

435 *Y : 12 : lyfran a unais om 3 : am 6 lyfr*
Abal = Diffig / *Abar* = Burgun, korff maru, cadaver
Aber = casus fluuij . . . . . ends : *Ysmala* = taer . *16 . vi . 1618*

533 *Y : 13 : lyfran a unais om 7 : am sic lyfreu*
Açics = Auxilium / *Adnabod* = agnoscere . . . . *ends :*
Ystyrio = considerare / *Yssu* = Edo . *23 . vi . 1618 .*

582 *Y : 14 : lyfran a unais om 8 : lyfran a deffygion*
Aber = Gurges / *Abrant* = supercilium . . . . *ends :*
Ysguydlien = Humerale / *Yud* = Puls . *25 . vi . 1618.*

695 *Y : 15 : lyfran a unais om 5* [*MS. 223*, pp. 185, 258 etc.]
Aços = occacio 265 / *Adain* = Ala 255 . . . . *ends :*
Yvory = cras / *Yu* = ȝmo, ȝta . *8 . vii . 1618 .*

679 *Y : 16 : lyfran a unais om* [MSS. 295, pp. 205, 207, & MS. 296, pp. 110, 115]
Aderyn y to / Aerfa . . . . *ends :*
Y vadlys / y vilfri vylt *14 . vii . 1618 .*

703 *Y : 17 : lyfran a unais om 9 :* [and MS. 295 pp. 201, 209-12, also MS. 296, pp. 120-5]
Aços / Açret . . . . *ends :*
Ystrad velte / *Ystriu* = Dicel *8 . viii . 1718 .*

MS. 299 = Hen. 277. *Llyvreu Geiryddion : 18 : 19 : 20 : 21* Paper ; about 8 × 6 inches ; pages i–viii, 1–766 of which 419–468 are more or less imperfect ; autograph of J. Jones, 1618 ; sewn, limp vellum.

i *Cweced lyfyr Geiriyd* S. ap W. ap S. ap W. etc.

iii *Yr Darleyd :* y lyfyr Geiriyd hunn syd yn amgyffred pedwar lyfran Geirydion etc.

1 *Y : 18 : lyfr Geiriyd alan om 16 am 17 .*
Aços / *Acret* = Couldues / *Acul* = Leane . . . . *ends :*
y vadlys / *y vilffri vylt* *29 . viii . 1618.*

97 *Y : 19 lyfr a gyssyltais if om : 14 : am : 15 : lyfr yn un .*
Aber = Gurges / *Abrant* = supercillum . . . . . *ends :*
Yfory = cras / *yu* = ȝmo, ȝta / *yud* = Puls . *2 Hydref 1618*

196 *Yr ; 20 : lyfr a gyssyltais om 12 : am 13 :*
Abal = diffic / *Abar* = Burgun, korff marw, cadaver . . . *ends :*
Ystyrio = considerare / *Yssu* = Edo . *31 . xii . 1618*

338 *Yr : 21 : lyfr alan om 10 : am 11 :*
A = Et // in // Ac a guialen venn Et in candida virga
Abal = Anundeb, disidium *Abal* = Exterminatio, Dissidium contentio . . . . *Eu* = ȝ : y : ne, vi / ȝau / . . . . . *ends :*
Yuen = prenn glas, prenn yu . / *Yurt* *27 . ii . 1618*

MS. 300 = Hen. 277. *Llyvran Geiriyd : 22.* Paper ; about 7⅞ × 6¼ inches ; pages i–iv, 1–188 ; autograph J. Jones, 1618 ; sewn.

i Seitfed lyfyr Geiriyd S. ap W. ap S. etc.

1 *Y. 22 : lyfran a unais om 18 : am 19 lyfreu*
Aber = Gurges / *Abrant* = supercilium
aços = occatio / *Acret* = Couldnes . . . . *ends :*
yud = Puls / *y vilffri vylt* *9 . ȝonawr 1618*

MS. 301 = Hen. 277. *Llyvran Geiriyd: 23.* Paper; about 8 × 6½ inches; pages i–iv, 1–776; autograph of J. Jones, begun in October 1622 and ended in February 1622; sewn in limp vellum.

i. Wytfed lyfyr Geiriyd S. ap W. ap S. etc.

1 *Y: 23: lyfran a gyfunais om 20: am 21: am 22: lyfreu**
A = Et / *Abal* = Anundeb, Diffic . . . . . *ends:*
y wilffri wylt / yurt / October—February 1622

MS. 302 = Hen. 277 (formerly numbered 5, LXIV). *Llyvran Geiriyd:* 25. Paper; 6¼ × 4 inches; pages i–vi, 1–402—slightly injured by damp; autograph of J. Jones, 1622; sewn.

iv. *Jr Darleyd:* llyma fy nawed lyfyr Geiriyd if, yr hun yu fy numed ar hugein lyfran Geiriyd if yr hun syd yn amgyffred Tadogaul eiriau un siltafaug yn unig

1 Ab | Aab | Aç // o; a eyç . . . . *ends:*
yud | yun | yur

Terfyn y hyssefin unsildafoc Geiriyd hunn 28 . ii . 1622.

MS. 303 = Hen. 277. *Tadogolion Eiriau dau silltafawg.* Paper; 6¼ × 4 inches; pages i–vi, 1–458; autograph of J. Jones; 1623; sewn.

iv. *Jr Darleyd:* Llyma fy negfed lyfyr Geiriyd if, yr hun yu fy çweçed ar hugain lyfran Geiriyd if, yr hun syd yn amgyffred *tadogolion eiriau dau siltafaug* yn unig, ag nid a tadogaul air uuç lau dau siltaf, ag o byd gair o dri siltaf nid yu ef Dadogaul air.

1 *Y: 26: lyfr[an] Geiriyd if:*
Abal = Anundeb | *Aban* = Bellum, Ryfel . . . *ends.*
Yfory = Cras | *Ywen* — prenn yu *7 . i . 1623*

MS. 304 = Hen. 277. *Geiriau perthynasol i bennodau neilltuol.* Paper; about 6½ × 4½ inches; folios i–iv, 1–259—slightly imperfect and torn (folios 255–9); autograph of J. Jones, 1632; sewn.

iib. *Jr Darleyd:* Mae yn gynhuysedig yn y nrydyd ar deg lyfyr Geiriyd if, yr hun yu fy nasgyl kyntaf if o eiriau pertynassaul i bennodau neiltuaul, megis am Duu, y nefoed, y daear, dyn ai aelodau, Ty a dodrefn, a lawer o betau erail y rain Bennodau sy gwedi eu gossod meun Byrdan yn y pen ol ir lyfr hun etc.

---

* John Jones's method of compiling his Dictionary was to combine two or three Vocabularies at a time, and then to combine the combinations. If the particulars given in MSS. 295–301 are analyzed we find that Booklets 2 . 3 . 4 . 6 . 7 , 11 . 12 . 13 . 20 . 21 & 22 have been indirectly included in *Llyvran* or Booklet 23 above. Booklets 9 . 16 . 17 and part of MS. 295 = *Llyvran* 18; and 5 . 8 . 14 . 15 = Llyvran 19. And these three, 18 . 19 . 23 . are, we surmise, combined in MS. 310, though we are not told so.

1 *Kymraec: Ladin = Am Duw, y nef ar Engylion:*
Duu, duy, deo = Deus . . . . Haul, Heul, Huan = Sol . . . . .
ends: Dinastyn, Ciudaud = Cives

256 *Cynhuyssiad y lyfr hunn:* Aelodeu dyn p. 59 . . . . wybr p. 6. Yscubaur 192 . *16 . i . 1632*

MS. 305 = Hen. 277. *Geiriau perthynasol i bennodau neilltuol* —Part ii. Paper; about 6 × 3⅞ inches; folios i–xii, 1–156, of which folios 147–56 have a round hole, 1½ inches in diameter, eaten out by mice; autograph J. Jones, 1633; sewn.

iib. *Jr Darleyd:* fy medweryd ar deg lyfyr Geiriyd if yu hun om ail gasgyl if o eiriau pertynassaul i bennodau neiltuaul megis am Offer gweitwyr, amryu anifeiliaid, ei haelodeu, ei heintiau, a lawer o betau ereil etc.

iv *Byrdan kynhuyssiad pennodeu y lyfyr hunn:*

Amser ei wahaniaet ai dosparth fol. 146. | Art fol. 94 . . . . *ends: Turnor*, fol. 14 | *Ysgyfarnog*, fol. 85 . *19 . viii . 1639*

1 *Goof ai offer:* Gof / l, Gofaint . . . . . *ends:*
Amser a vu, y syd, ag a vyd: Doe . . . . heb dranc
* * * * * *Terfyn. 15 . v . 1633*

MS. 306 = Hen. 277. *Geiriau perthynassol i bennodau neilltuol,*—Part iii. Paper; about 6¼ × 4 inches; folios i–vi, 1–160; top outer corners stained by water (fol. 61–160); autograph of J. Jones, 1633; sewn.

iib. *Jr Darlenyd:* fy mymtegfed lyfyr Geiriyd hun, fy nrydyd gasgyl if o eiriau pertynassol i bennodau neiltuol, megis am amryu Goedyd ai ffruytau, lysieu, Adar, Pysgod, a lawer o betau erail . . . Byrdan syd yn dilin . . . . *Adar dof*, eu henweu fol. 89, ... *liwieu.* amryu : 1421 : . . . . Yspydaden : 13. 8 . viii . 1639

1 *Yma y treutir am berlanwyd ai ffruyt:* Perlan / l perlanneu . . . *ends:* Glasrud 16 . v . 1633 .

149 *Dunedaul eiriau Tecnennic:* Liosseniaid = Dipthongi etc.

153 *Ritegaul eiriau tecnennic:* Anhagreb = Charientismus . . . . *ends:* Tryceb = Mesis / Troveg = tropos. *John Jones*

MS. 307 = Hen. 240. Ornamental Alphabets. Paper; 6¼ × 7⅞ inches; 265 folios; autograph of J. Jones; well-bound in white vellum

Lyma fy kyssefin lyfyr if o amryu fateu ar lytyrenneu, y rain a gesglais if alan o lawer o lyfreu diert, ag ar y nail du dolen, gan dybied na alun if gaffael byt digon o amryu fateu ar lytyrennau i gyflouni y lyfyr o bob tu ir dolen

Gorffenais . . . mourt y Keli lyf day . 1639 .

*** *Here J. Jones reverses his usual practice in the use of l for l, & l for ll.*

MS. 308 in two parts.

Part I = Hen. 344. *Ḷyfyr Geiriyḍ om kyssefin gasgyl if o bob gair aḍas iu kynhuysso meun ḷyfrau Geirydion or rain y mae yn berṭynassaul i bennodau neiḷtuaul, megis am lyssieu, yn dau dryḷ yn y ḷyfyr hunn.* Paper; $3\frac{7}{8} \times 3$ inches; pages i–xx, 1–398; in the autograph of J. Jones, 3 . ix . 1639*; sewn.

I. *Anterṭ/Amerṭ/Aradyr* = arçvyḍ, penffest.
Atgor = *gweḍ i aredic ai perṭynassev*; a tim [*i.e.* team] . . . .
Baggas = hosane pen gast . . . .
Bronbvyṭ & Guarbuyṭ = mynki . . . .
Bangori kae = eryydu kae / y Morgannuc
Bendiṭ ei Mamme = fferies [*i.e.* fairies] . . . .
Ecvyḍ = *o* 9 *hyd* 12 *ar y gloc* . . . . *Vçer* = *o* 6 *i* 9 . . . .
Ebodyn = on pis [one piece] off hors dwng† . . . .
Muys o skadan = 160 or pennveyg (p. 207) etc. etc.
241 *Amravaelion henwae ar lysseuceḍ yn Ḷadin a Saesneg a Çymraec:* Abrotanum = Sothernwood, wdruff . . . . *ends:*
Ystol vair = Centri . . . yr yswyḍ.

Part II = Hen. 309. Peṭ om *kyssefin gaskyl* if o eiriau perṭynassol i bennodau neiḷtuaul megis am *Amaeṭuaeṭ, Teuluydiaeṭ, Dodrefneu, Anifeiliaid, Mesureu, Coed, Lysieu, kreffteu, adar, pyscod,* ar faṭ beṭeu hynny, y rain a dilin yn ol meun Byrḍan ar eu penn ehun yn y penn ol ir ḷyfyr. Paper; $3\frac{7}{8} \times 3$ inches; pages i–xii, 1–502 and wanting at least 12 folios at the end; in the autograph of J. Jones; 3 . ix . 1639; sewn.

1 Amaeṭ / Amaeṭu / Amaeṭuaeṭ . . . .
Boedy (p. 9) . . . . / kloig (p. 14) . . . .
Gast klo = de spring (17) . . . .
Tered, hestored = hanner hobed (104) . . . .
Kyrnoc, Krennoc = 2 hobed (106) . . . .
Karvan og, kleḍe og (113) . . . . Dar, Derwen (123) . . . . *ends:*
Trud = Tructa ‖
374 *Bore* = Pylgain (3–6 Am) & Anterṭ (6–9 Am)
Dyd = Echwyḍ (9–12 Am) & Nauṇ (12–3 pm)
Huyr = Gosper (3–6 pm) & Uçer (6–9 pm)
Nos = 9 pm to 3 am

MS. 309 in 2 separate volumes = Hen. 277 Vols. i. and ii.

Vol i. (Previously numbered 1, 88, & XCII.) A Welsh Dictionary: Some words are glossed in Latin, some in Welsh, and some left unglossed. Paper; 12 × 8 inches; 1366 pages, slightly damaged by damp with blank leaves torn at beginning and end; written by J. Jones between the first week of December 1623 and February 24 . 1623; sewn.

A
Abal, Anundeb, Diffic, Dissidium, Exterminatio, Contentio
Abaḷu, Perire. Periclitari
Aban, Bellum, Budreḍ, Ryfel . . .
Amkauḍ, Meḍai, Dywedai . . . . . *ends:*

---

* Ac fal hynn y terfyna y ḷyfyr hunn ynghylç : 13 : mlyneḍ yn ol i mi ei deçreu ef yr hun a ysgrifennais if yn y Porters lodge ynghasteḷ Luydio . 1639 (p. xvi).
† The English is spelt phonetically throughout.

Ywen, Prenn glas, Prenn yu
Y wilffri Wylt.
Y urt.

Vol ii. Previously numbered XCIII. UNGLOSSED VOCABULARY, with the *Derivatives* arranged under the *root-words*. Paper; 12 × 8 inches; pages 1–860, 863–4‖; written by J. Jones between St. David's and All fools' day in the year 1623; sewn.

This MS. was apparently never finished as the vocabulary ends with the word. *Lann / l. Lanneu* on page 863, and page 864 is left blank.

310=Hen. 277. Vol iii. (Previously numbered XCI.) A WELSH-LATIN-ENGLISH DICTIONARY, containing apparently the words included in his earlier vocabularies arranged alphabetically. The Welsh words are arranged in a column on the pages with the even numbers, while the Latin and English meanings are arranged in double columns on the pages opposite. The meanings however have been given in but very few instances. Paper; 13×8¼ inches; 1084 pages with the outer margins stained at the end; written by J. Jones in the Fleet prison, 1640; sewn in old vellum leaves.

A, *pan fo Ragdodiad / Præpos:* cum
2. *pan fo cyssylldiad / Coniunctio* Et, ac, atque. / And
A, *Ragverf o holiad / Aduerb interrog* An, Num, numquid . . . . *ends:* ywen
Ag val hynn y Terfyna y lyfr hun yny fflut yg kaerlud
y 26 : dyd o Aust . 1640 (p. 962)

964 *Henweu Lysieu*
Adafedog, yr; Luyd y fford, Luydyn y fford, Luyd bonhedig
Afal y daiar, Bara yr huc, . . . *ends:*
Yswyd: e: gwyros. Terfyn 2 . ix . 1640.

1067. *Decreuadeu geirieu yu cuanegu.*
a. Adug, Aduyn . . . . / *dir*, Dirfawr . . . Dirmyg.

1072 *Diwediadeu geirieu iu acuanegu*

MS. 311=Hen. 273. A transcript mostly of Y CWTTA CYVARWYD, = Peniarth MS. 50 *q.v. Prophecies, Avalleneu, Oianeu, Gorddodeu*, &c. Paper; 11×8¼ inches; 447 pages; written by J. Jones, 1635–40; bound in calf.

1 *Darogan yr Eryr:* megys y gurtlad y dreig wenn y Goc, felly y gurtlad y dywyl y wenn etc. 22 . ii . 1635

This is followed by a second version (pp. 7–14, taken from a book belonging to Mr. Owen Wynn), a third (pp. 16–21), and a fourth version (pp. 48–61) which has the Latin text on the pages opposite.

28 *Y Broffuydoliaet faur:* Pann yd oed Gorteyrn Gorteneu brenhin y Brytanieid yn eiste ar 'lan y lyn gwehynedig y cyfodassant duy dreig . . . . *ends:* a wnant sein rung y syr.

This version is taken from Mr. Owen Wynn's book, and followed by a second version (pp. 61–114) taken from the book of J. Edwards, senior, of Chirk, and copied in the Fleet prison in June 1640. We have yet a third version (pp. 404–47) with the Latin text on the pages opposite, taken from a Hengwrt MS., and copied in the Fleet prison in February 1640.

115–403. For the contents of these pages see Pen. MS. 50, pages 44–56, 25–36, 59, 36–41, 17, 8, 67*d*–80, 115–30, 15–19*d*, 21–23, 42–43, 57–58, 67, 96–102, 227–35, 237*a*, 276, 291–92, 300, 299, 303–11, 327, 166–69, 241–50, 321–22, 90.

MS. 312 = Hen. 292, Vol. I. in six parts. Paper; about $12\frac{7}{8} \times 8\frac{3}{8}$ inches; pages 1–24, 1–98, 1–32, 1–59, 73–96, 3–22; autograph of J. Jones, 1610–40; in loose quires.

The parts brought together in this volume are not necessarily related to one another, and the orthography shows that they vary greatly in time. The text is, in several places, injured.

1 Am eni Zacarias y ganed y gred ar gras *L. G. Çoti* *a*

4 Gunn nad da gwae enaid dyn . . . . *b*
Cael i ni oleuni /r/ wleḍ a boḍ duṵ ar bob diwcḍ

6 Kalenig yṵ cael einioes . . . . *c*
syber i fynwes Abram

9 Myfy yr wy yn ymofyn *Jolo Goç* *d*

12 Y forwyn a vu araul *Gwilim ap J. hen* *e*

15 Meḍylio am aḍoli *D. Nanmor* *f*

17 Curig bendigedig wyd *Ho'l Swrdwal* *g*

20 Da luniwyd meṵn duḷ ioṵnef . . . . *h*
a Mair, ag ni ḍysyfṵn mṵy *D. ap Gwilim*

22 Mur loyṵlamp maṵr oleuliṵ *Jolun ḍu* *i*

PART II.

1 *J. ap Ph: o Gefnlys:* Pa wal gystal am gastel *L. G. Coṭi* *k*

4 Y gṵr enwog or ynys „ *l*

6 Dyḍ da ir wreigḍa a roes „ *m*

9 *Mar: Gr: Deuḍṵr:* Ebrṵyḍ * * * * * * . . . . *n*
meibion ag ṵurion y gṵr *D. ap Gwilcus*

12 *J D. Luyd ap Gr: vyçan o Deuḍṵr*
Y mab gore or meibion . . . . *o*
or ḷiṵ y syḍ ir ḷu saint *D. ap Mered: ap Tudur*

15 Pan sonier in arfer ni . . . . . *p*
am ḍaṵn neu am ḍaioni ll. 1–16, left unfinished.

18 Ai gwir cṵympo gṵr campus . . . . *q*
bid ir gṵr Bedr egoriad *J. Surdwal*

20 Ys da hyḍ çwareyḍ çwyrn . . . . *r*
aeṭ milṵr Deuḍṵr ar dyḍ *Howel Cilan*

23 Dafyḍ nid un gynnyḍ neb *Gr: Nannau* *s*

25 Dafyḍ lywiaṵdr dyḍ Deuḍṵr *D. ap Mred: Tudur* *t*

28 Dafyḍ rym da voḍ ar ṵr (ll. 1–22, left unfinished) *u*

31 *Mar: D. ap Edm:*—Ḷaṵ ḍuṵ a vu /n/ ḷaḍ awen *Tudur Aled* *v*

34 Y ḍeu ṵr arglṵyḍiaiḍ *D. Nanmor* *w*

37 Duṵ eurglṵy ḍa f'arglṵyḍ *Lewelyn vyçan* *x*

40 Mae Doctor ar Vangor fain . . . . *L'n ap Guttun* *y*
Ni ḍyga . . . ir cṵd moel lyṭyr caead mṵy *ap J. lydan*

43 Rys oreu y ṇir J̃s aeron *D. Nanmor* a

45 Dynion Glynn ebron obry . . . . b
tai Ṛys ai blant ar ei ol *Howel Reinalt*

47 Dyn ụyf ni aḷ bod yn wyç *Deio ap J. du* c

50 Dafyḍ vab Gwilym imy *Gr: Gruc* d

53 Trist vu ḍụyn trais cynhụynaụl *D. ap Gwilim* e

55 Damwain blin yụ/r/ byd yma *Deio ap J. du* f

58 Mi a ụn draụ myned yr ụy *R. Goç G. Dyfrdwy* g

61 Tristach yụ Cymru trostynn *L'n ap Guttun* h

63 *atteb:* Mae ḷe oer fal ḷifeiriaint *Guttor Glynn* i

65 *Mar: Gr: Hiraeṭog:* Duụ a roes ḷif dros y ḷaụr . . . . k
Er maint vu/r/ dụys anghụyssed
Mynụn na bai meụn un beḍ
Myfi ar gam meụn amwyḷ
efo ar iaụn nid aụn dụyḷ
Drụg dafodiaiṭ beṭ a bair
enynnu i un anair
Na ḍalied gụr ḍeuled gwyḍ
Yr aụr waeṭa ar ei ieiṭyḍ
Nid da y min doeṭineb
Yn wir yr aụr waeṭa ar neb
My fi a ro mụyfụy rad
Maḍeuaint am a ḍywad . . . .
Ei gorff oeḍ vyçan y gyd
ei ḍysg oeḍ faụr os gwyḍyd . . . .
Pan oeḍ vyụ penna oeḍ fo
yn ei feḍiant nef iḍo *Syr Owen ap Gwilim*

68 Y gụr sy hụy nog yụ/r/ sir l
W. S . . . bieu . . . goyd ac yd Gwidigada . . . .
ond ol ey ney dy Wilim *Anon*

70 *Mar:*—Maen gwlad Hywel am mạdog . . . . m
ef aeṭ Mair fyṭ am eryr *D. Epynt*

72 *J S. Gwyñ ap R.*—Ym yr oeḍ Mair a wyḍiad . . . n
a mynnu iaun gañtu gyd *Afan Gethin*

75 *Dr W. ḷuyd:* Marwol ụyf am ụr o len o
o rod' yçan Ryd yçen..
Arçiagon a roe/r/ çweigein
ir prydyḍ er cowyḍ cein . . . .
ai cyngor dy hepcor di . . . .
aed fy wyḷys yd feḷy *Tomas Ḷauḍen*

77 *Dr Sion:* Yr esgob aur wisg ei benn . . . . p
gad iṭ dorç gadụ/r/ dywarçen *Anon.*

79 *J W. Herbert:* Y derwen faụr a ḍeiryd . . . . q
ar y ḷaụr er da/r/ hoḷ iaiṭ *R. Bryçan*

82 *T. ap D. ap R.*—Pụy a gaiff hap oi goffau r
a pụy/r/ gụr hoff or gorau .
Ble mae/r/ ffynniant ar antur
pụy sy ḍoeṭ hapus y ḍur . . . .
Sili nid un weḍi neb . . . .
Trioed gụr . . . yt arfog leụ tref a gwlad . *J. ḷuyd*

84 *J Ywein ab Siankyn . . . Hafod Unnog*
Mae ail ceidwad mal Cadel . . . . *a*
dywies yr ṛoyd oyssa ṛent *Ṛobin Du*

87 *Mar: Morgan ap D. Gam o Lanndụy*
Tir uçel vu / n / tywarçen . . . . *b*
naụ mil o hynn i amlhau *Ho: Cae Luyd*

89 *J J. a Mhorgan:* Y gụr da a gair duwiol . . . . *c*
duụ / n / y nef eu dụyn yn un „

91 *J S. Hafard:* Y deụr a gyrç drụy y gad . . . . *d*
hynn o goed ynn, hyn a gaf „

93 *J Siankyn Wynstụn:* Yr hael ymhob ṛyụ eilun . . . *e*
ganmol ei enụ gann mlyneḍ „

96 *J Phylip . . . ŵyr Watkyn Luyd a las*
Y Byd dyrys bod hiraeṭ . . . . *f*
a roi nef ir hunn a aeṭ „

PART III.

1 Tydi y Gwynt tad eira ag od *Mred: ap Ṛys* *g*

4 y donn wenn lonu emlas . . . . . *h*
naụḍ duụ a Mair un dyḍ mụy *Gr: Grug*

7 [Rh]edoḍ or ddaear hoyụdeg *Jolo Goç o leçryd* *i*

10 [D]oe / r / Brytụn yr oeḍụn i „ „ *k*

13 Mi a lunia glod i berson glân . . . . *l*
a meline Caer am y ei *Clydro*

16 Byrr yụ / r / oed bụrụ / r / ydwy *D. ap Gwilim* *m*

18 [K]ynghorfynt wann Vrytanyeit „ *n*

20 Mefanwy lywy liụod *Madaục Benvras* *o*

22 Haụḍamor glụysgor glasgoed *D. ap Gwilim* *p*

25 Garlaes vum or gwayụ oerlụm . . . . . *q*
or troed ir coed ṛoed fi / n / ṛyḍ *Meredyd ap Ṛys*

27 Y gụr a wnaeṭ gowaeṭ y gyd . . . . *r*
dụyn Balçder ir under iaụn *Ṛobert ap Harri*

31 Pụy yụ / r / gụr pie / r / goron? *D. ap Gwilim* *s*

PART IV.

1 Mur hoyụlamp maụr oleulịụ . . . . *t*
yng ŋolau ei engylion *Jolụn ḍu*

4 *Gwenfrewi:* Ṛedoḍ or daear hoyụdeg *Jolo Goç o leçryd* *u*

7 *J Sisli:* A mi yn glaff ỷ mịn gwlad . . . . *v*
Lassar i feinwar wyf fi *D. ap Edmụnt*

9 *J ferç:* Da obaiṭ vyḍ deubeṭ fụyn *Tudur Aled* *w*

11 *J ferç:* Dywed Luned oleuni . . . . *x*
iaiṭ groyụdeg ferç aṭ gredu *Deio ap Jefan ḍu*

14 Y ḍyn faç oeḍ fụyn heb weḍ . . . . *y*
gwayụ yn Jefan ai gynofa (ll. 1–30)

16 Y ḍyn lụys baraḍụys lịụ . . . . *z*
Gweḷ i un a gyḷ anneiç
gludo main no gweled merç . .
be ṛon oḷ a byrhau y nyḍ *Gr: ap J. ap I'n v'n*

19	Klyfyçu yn faiṭ a wneuṭum		
	Loụri ai gaḷ lawer gwyl	*Tudur Penḷyn*	*a*
21	Medra om pụyl mydr om penn (ll. 1-30)		*b*
24	Mae ṛyụ amwynt im ṛụymaụ	*Bedo Brụynḷysc*	*c*
26	Gwae a vae hyn dyn noi dad	*D. ap Edmwnt*	*d*
28	*J Euron:* Doe / r / Brytụn yr oeḍụn i	*Jolo Goç o leçryd*	*e*
31	Dyḍ da yt fy ṛiain faindeg		*f*
	Ble ḍai ḍyn dair bluyḍ ar ḍeg		
	diwyra dael dyrd iaun	*Howel Reinaḷt*	
33	Cụrs digar cereis degau	*D. ap G.*	*g*
36	Yr iarḷes dan yr eurḷiụ		*h*
	sy wenn ei pryd iessin ffriụ (ll. 1-40)		
39	Y ḍyn fụyn nid añfanol		*i*
	Nim taụr pa fann y ṭiriwy	*Bedo Brụynḷys*	
41	Karu yr ụy is cụrr yr aḷt		*k*
	oni ḍaụ yn iaç ir ḍyn weñ	*D. ap Edmụnt*	
42	Cerais wenn cares hinon	*Mred: ap Ṛys*	*l*
44	Gofalu heb dy heb dal	*Tudur Aled*	*m*
47	Dyḍ da yd fy ṛiain feinwen		*n*
	a nef iṭ enaid yn ol	*Dafyḍ Goụper*	
49	Kur y sy faụr cerais ferç		*o*
	cur yụ 'myd cau ar y 'meḍ	*W. Cynwal*	
51	Y ferç a welais yn fain		*p*
	durion liụ haul y dụyrain		
	yr eilwaiṭ ar ei wely	*D. ap Edmụnt*	
53	Y ferç lygad ruḍeḷ fein		*q*
	na ṭlaụd hụde bunt iṭ laụ	*Ḷ'n Goç ap Meuric hen*	
54	Celennig yụ cael annerç	*D. ap G.*	*r*
55	Ty di ferç a annerçwyd		*s*
	poyd gweḷ dy çwedyl poyd gwir	*R. ḍu ap Ḷ'n ap Caḍụgan*	
58	Keissio yn leụ heb dewi	*D. ap Gwilim*	*t*

PART V.

73	‖yno mae / r / eurweilç einym		*u*
	kan gañ eu prydyḍ dyḍ da	*Gr: llwyt*	
74	Kynwric hut merç anerçgael		*v*
	ym Meir no hir brynnu meḍ	*Ding moel*	
76	Karu o feụn korf vy eis		*w*
	gan y gụr a gaụn geryḍ	*y posnet*	
78	Arglwyḍ rys eryr gwleḍrym		*x*
	duụ aṭ wnel diṭau yn yaç	*Gvtto ap sienkyn*	
81	Y mae dolur im dylynn		*y*
	Mynediat fymhennadur		
	y Loygr fflụç o loyụgor fflur		*z*
	y glaụstr ef ay eglụys draụ (l. 64)		
84	*J R. ap Siankyn:* Ṛoest leụ win a ṛost lawer		*a*
	yt einyoes lyfr Bruttanyeit	*Gvtto ap Siankyn*	
87	Y mae gụr ym yụ garu	*n*	*b*
	Ḷywelyn yụ [a] ḷaụ eil Nuḍ		

90 *J R. ap D.*—Seityḍ wyf / od ymsaeṭaf . . . . *a*
bụa / r / gẽrḍ tra vo byụ / r / gụr *Gvtto ap Siankyn*

93 *J Henri ap Gr:*—Bryssiaf ḷe mae browysseḍ . . . .
hyḍ mor hael haụḍamor hụnn (ll. 1–20) *b*

96 Tlos vu anerç Taliessin . . . . *c*
Arṭur gweilç o orṭir Gụy ‖ (ll. 1–20)

PART VI.

3 ‖V * * * * * * pan ith gwelais . . . . *d*
am ddaliad meddylied Ann *S. Tvdvr*

7 Aeth y byd i gyd nis gwadan ‖ yn drist . . . . *e*
ef an tynn i nef att y rhain aeth *W. Kynnwal*

11 Kyffessaf wylaf mi welais . . . . *f*
i goffa Jessv mi gyffessais *Anon*

14 Oes braff wyd Jessv ysbryd „ *g*

16 Siesswsddaionvs addvnaw . . . . *h*
Yn oes oessedd y nvw Siesvs „

20 Mair yw / n / hyder rhac perigl . . . . *i*
i wiw noddav awenyddion ‖

MS. 313 = Hen. 292 VOL. II. Paper; 12¼ × 8 inches; 276 pages; autograph of John Jones; in loose sheets.

VOL. II. This contains a *Series of Englynion* by the following bards, as well as a large number Anonymously:

D. Alaw, 67.
D. ap Edmwnt, 183
D. ap Gwilim, 14–15, 120, 155.
D. ap Huw, 61, 118.
D. ap Mathew, 221, 227
D. ap Siankyn, 116.
D. Glyn Dyfrdwy, 82
D. Griffith, 65
D. Hepynt, 11, 75.
D. Lloyd Griffith, 38
D. T. Phylip, 136.
Edward ap Raff, 71, 84, 119, 169, 203, 237 . . .
Edw: Games, 24, 73, 77
Edw: Glynn, 211.
Edw: Maelor, 159. . .
Edw: Sirk, 159.
Edw: Wynn, 183.
Ffowk Llwyd, 192.
Griffith ap Jeuan, 184, 258.
Gr: ap Siankyn Vynglwyd, 21.
Griffith Dwnn, 23.
Gutto'r Glynn, 85.
Hittin Grydd, 132, 235.
Hopkyn prydydd, 19.
Howel Bangor, 124, 176.
Huw ap Ho: ap Madog, 249.
Huw ap J. ap Griffith, 193.
Huw ap W. Bened, 183.
Hugh Arwystl, 54, 134.
Huw Dwnn, 15.
Huw Gr: o Nanne, 36, 203.
Huw Machno, 227.
Jeuan Grythor o Gaer Einon, 172.
J. tew brydydd, 102.
Jolo Goch, 139.
Konyn koch, 68.
Lewis Dwnn, 51.
Lewis Mon, 201.
Lewis Powell, 209.
Liws Herbart, 239.
Llawdden, 100.
Madog ap Lewis, 225
Mathew Brwmffield, 22, 258
Meredydd ap R. Goch ap D. ap Llewelyn, 4, 5, 6, 7 [1612].
Morgan ap Huw Lewis, 215, 230.
Morgan Elvel, 19, 173, 199.
Morys ap Edwart, 88.
Morys ap Ho: ap Tudur, 190.
Morys Berwyn, 28.
Morys Gethin, 67.
Morys Wynn o Voelyrch, 225.
Owen Gwynedd, 130, 166, 202.
Pilstwn o Lwyn y Knottie, 89.
Raff ap Robert, 76, 95, 159, 200, 215, 220, 238, 240.
Rhydderch ap Sion, 109.
Risiart Vychan, 69, 182.
Risiart Vynglwyd, 21.
Robin ddu, 113, 212.
Robert Clydro, 236.
Robert Evans, 40, 130, 242.
Ro: Wynn ap Cadwaladr, 93, 198.

Rosier Kyffin, 54.
Rys Cain, 82.
Rys Gutto, 140.
Rys Meigen, 238.
Rys Nantmor, 143.
R. Wynn ap Cadwaladr, 94, 255.
Simwnt Vychan, 185, 220, 224, 237.
Sion ap Jenan, 236.
S. ap Risiart Lewis, 18.
Sion Brwynog, 241.
Sion Cain, 48.
Sion Gyttyns, 51.
Sion Meirion, 228.
Sion Mowddwy, 30, 40, 41, 131, 146.
Sion Phylip, 132.
Sion Trevor, 177.
S. Tudur, 42, 47, 127, 128, 165, 188, 212.
Syr Aron Powel, 26.
Syr John Teg, 22.
Syr Lewis ap S. ap Sienkyn, 215.
Syr Owen ap Gwilim, 22.
Syr Risiart Lewis, 136.
Tomas Anwyl, 86.
Tomas Evans, 28, 40.
Tomas Griffith, 203.
Twm Tegid, 223.
Twm y Daint, 50.
Tudur Aled, 60, 83, 103, 162, [201], 202, 204, 214.
Tudur Penllyn, 146.
William ap Robert, 41.
William ap Rys, 110.
William Kynwal, 189, 242.
William Penllyn, 201.
William Williams, 182.

64 *Pan doeṭ argluyd Eduart Zoute* [*i.e.*, Zouche] *yn argluyd President i Gymru yn y vluydyn* [*1602*] *ac i promouters suuio guyr oi flaen ef ar kyngor am orderçu y ffinie ef y guyr yn duys ac yr ordrie ef çuippio yr ferç* ac ar hynny y kanuyd*

Ma e /r/ gyfraiṭ yn dost mae /n/ dynn || am garu *a*
na gorveḍ meun ṛedyn
cvipio merç el urṭ erçvyn
a ffino gur a penn guyn *D. Gryffyd*

b. Mae ordr sor am serç ac annair *b*
am ynniḷ plant orderç
ffinio /r/ guas am i drasserç
çvapp ar varr a çvippio /r/ verç *Anon.*

MS. 314 = Hen. 293 (formerly numbered 87 & XXI) in five parts. Paper; about 12⅞ × 8 inches; pages (i.) 1–9, (ii.) 1–56, (iii.) 1–234, (iv.) 1–35, (v.) 1–29, 97–115, (vi.) 1–7; autograph of J. Jones, 1634–41; sewn, mostly in loose quires.

The ink has eaten holes in the paper in many places, and the text is otherwise defective owing to torn leaves or imperfect originals

PART I. *Ystorya Dares Phrygius in Latin and Welsh on opposite pages*, beginning with the letter of "Cornelius Nepos at Salustius Bengrych." A fragment of 9 pages.

PART. II. 1–56 *Dares Phrygius*: Pelias ****** Jason a çlodfaur neiṭ **** . . . . ar Groegussyon, a gylçynassant y gaer hyt nat oeḍ fforḍ y nep fynet y myun, nac alan yr annyfeileit y ḍyfot alann./

The text is defective on pages 1–28 owing to holes caused by lime-water. Left unfinished.

PART III. 1–154, 171–234. *Brut y Brenhineḍ*. Eneas Ysguyḍwyn gwedy emlaḍ Tro, a dystryu e Gaer ac Ascanyus y ſap y gyt ac ef a ffoes . . . . Ac ena pan weles Meuryc henny e dywaut enteu urṭ faxen . . . Eudaf . . . hen eu . . . ac nyt eyḍuna ḍym namyn caffael er ryu gur yefanc bonheḍyc yr roḍy y vn ferç yḍau a ṭeyrnas enys prydeyn cenṭy canyt oes un map yḍau a wledyço gwedy ef, ac urṭ [*followed by eight and a half blank pages*]

---

* Compare "Lord Zouche plays *rex* in Wales with both council and justices and with the poor Welshmen." Quoted in *Dictionary of N. Biography*, from *Cal. State Papers*.

171 || hyt yg Caer wynt, ac ena damgylcynu e gaer ar dinas ac emlad a hi . . . a pan weles adarweinidauc y vot yn waredic . . . . *ends:* ef a doeth hyt yn Eryri, a gwedy cynulau seiri o bop gwlat ef a ercis adeilat tur eadarn a decreu or seiri &c. [*sic*]

Left unfinished. 24.viii.1634. See Pen. MS. 265, p. 480 = Hen. 439, p. 480.

PART . IV . 1–35. *Y Lyfyr hunn, a dysc i dyn pa delu y dylu credu i duu, a caru duu, a cadu y deng eir dedyf ag ymogelyt rag y sait pecaut marwaul, ac erbynyet seit rinwed yr eglwys yn anrydedus a gwneuthur seit weitred y drugared yr gobruyau nef:* Paul Ebostol a dyweit . . . . *ends:* y rei hynny heb amheu a ant yghyfyrgol tragywydaul *Transcript from Pen. MS.* 16. *3 . iv . 1641.*

PART . V. Three quires containing extracts from the *Welsh Laws*

PART . VI. A fragment containing the beginning of *Dosbart Edern dafod aur . /*

MS. 315 = Hen. 520 (also "No. 8 . fragments of Law") *Statements by J. Jones of Gelli Lyvdy concerning his money difficulties, Petitions and Remonstrances to the Lords Commissioners of the great Seale, Reflections on Law human and divine, etc.* Paper; about 12 × 8 inches; 308 pages; in the autograph of J. Jones; mostly sewn in quires.

The handwriting of this MS. is like that of Pen. MS. 114, but very different from the formal hand found in his other MSS.

23–29 *CHANNSERY: The true estate of the Cause.* "The defendant John Jones, gent., in January 1637 made a bargayne with the plaintiff Thomas Edwards to take upp of hym : £300 at vse vppon . 3 . severall securities to be given in lands, every securitie for . £100"

"The sayd . £300 . to be devided between . 3 . parties to be payd at . 3 . severall dayes of Payments"

"i. The first . £100 . to be payd to the defendant Jones by the first day of March . 1637 . for his owne vse in mortgage for the messuage of J. ap Richard & . 3 . other Closses of land. *of this . £100 . there was not payd a peny.**"

"ii. The second . £100 . was to be payd to Sir T. Morgan & W. Lancellot by the first day of May 1638 . that was . £60 . to Sir Thomas & . £40 . to lancellot in mortgage for lands called Kae glas. *Of this . £100 . there was : £60 : payd Sir Thomas & noe more.*"

"iii. The third . £100 . was to be payd to the sayd Lancellot by the : 14 : day May : 1638 : in mortgage for lands called Maes kalchog &c . [and] to make vpp the . £40 that the plaintiff should have payd of the second : £100 : / £140 to discharge a penall bond of . £280.—*Of this . £140 there was not one peny paid, for the non payment whereof the defendant Jones was damnified in : £140: vppon the sayd bond together wyth other greate damages to the valew of . £1000 besydes a yeares Jmprisonment*"

"That the plaintiff Edwards afterwards refused to goe on wyth his bargayne, & one the . 13 . Augst . 1638 : dyd by his deede of Bargayne & sale inrowled in Channsery reconvey all the lands contayned in all the sayd . 3 . mortgages to feoffes in trust to suffer a Comon Recovery to the vse of the defendant Jones.

That the defendant Jones Comenced a suyte in Channsery agaynst the plaintiff Edwards for the delivering upp to the sayd Jones, his sayd

---

* "but confessed in the deede to be payd" (p. 24)

deeds of Mortgage that incombred his lands that hee c^d not well dispose of ytt, the sayd deeds beinge in the sayd Edwards hands & for his satisfactione for the damages which the sayd Jones had sustayned to the valeue of . £5000 for not performinge the payment of the sayd : £300 : as they should have bynn payd."

We are further told that Edwards "exhibited a Crosse Bill into the Channsery" . . and "refused to joyne in Commissione, but sent for his witnesses privatly to examine them in Courte." Jones was refused a Commission to examine his witnesses & the "Commissioners proceeded to heare the matter wythout testimony or evidence given on the defendant Jones parte . . . . and decreed Jones to pay Edwards by the first of Hyllary terme : 1652 : £100 and £105. 5. 4 for damages & forberance of the said £100" which Jones declares was never paid to him. On Feby 21 . 1652 Jones is ordered to convey lands he estimates worth £300 in discharge of his alledged debt of £205. 5. 4, and also £135 which Edwards computes was due to him as "15 . yeares meane profytts." Edwards "before Jones had notice to shewe cause dyd on 18 June 1653 sue out a writt of Iniunctione under payne of £2000 agaynst Jones" entering on what he deems his own lands. Jones is re-committed to the Fleet prison on January 9 . 1653

"Observe that all the motions made by Edwards in this cause & all the Orders & decree therevppon obtayned, was in defendant Jones absens & in the vacatione time, when hee was : 160 : miles of[f] & noe man present to answere for hym the sayd Edwards takinge his opportunitie out of Terme, when there was noe resistance agaynst hym, & thereby obtayned his decree wythout any gaynsaye, & the defendant's Comittment wythout any defence made : hee beinge : 160 : miles distant."

3–6. Petitions to Lords IFines & Lisle in which Jones speaks of Edwards as "a priviledged persone in the courte of Channsery."

9–16 The Remonstrance of J. Jones to Lords IFines & Lisle, lords Commissioners for the custody of the greate Seale, wherein he appeals to the law of the State & the law of God; and states the "Principles of Christian Government" under 14 heads.

17–22 "*The definitione of the Misteriall Goverment,*" under 25 heads.

30 "*Warrantable Principles to oppugne & overthrowe, the Rebelliouse, Trayterouse, Robberouse, Perniciouse, & Tyrannicall Decree of Channsery,* under 10 heads," followed by eight observations.

32 *The Judgments of good Kings on vniust Judges, Chancellors &c.*

40 On Thursday 26 July 1655 Thomas Edwards applies for a "writt of Sequestratione . . . to sequester the Rents & profytts of the defendant Jones lands for the use of the playntiff."

41–44 "The answere of J. Jones prisoner in the fleete"

The issue of the case is lost, as five folios have been cut out.

48 The Covenant of State, the Royall oath, the rights of the subject, reflections on the mal-administration of justice, the barbarities of the Fleete prison, the Justice of the comon pleas of Wales, the Channsery courte of Justice, the Counsell of the Marches of Wales Goverment, further matter dealing with Jones's suit.

60 Attornes nominated by the Master of the Rolls, to have 3/4 termly fee; The charter of liberties 9 H. iii, &c.

The whole is written in a MS. which had been partially used for Biblical & other history: this Biblical matter often breaks the sequence of the pages in the narrative of his troubles by John Jones.

141 Questions 31–244 etc. touching the King & his power etc.

177 Legal maxims, The use and intention of the Revenues of the Crown, etc.

201 An inquiry into what is Justice, Law, State, Comonwelth, priviledge &c. When a king ceases to be a king etc.

249 The power and Priviledge of Parlament, its proceedings etc.

273 Concerning Right & Prerogative etc.

MS. 316 = Hen. 452. Three VOCABULARIES. Paper; about 11⅞ × 8 inches; 96 pages; late xvith century (pp. 1–68); partly in loose leaves and partly in quires.

Pages 2–8 are in the hand of J. D. Rhys (or Thomas Wiliems), and pages 9–68 are in a hand resembling that of Jaspar Griffith. Pages 69–88, and 89–96 are in different hands of the xviith century.

1 The Vocabularies on pages 2–8 are not in alphabetical order.

2 [*Go*]*rober* = rhodio
Gverniavl = Gverni . . . .
Rhôn, Rhaidh = gvaev
Cyveiriad . i . cyveirgorn

4 *Hen Gymraec o yscribhen lygredic*
Echi = yspardvnev
Cadvr = tar . . . . *ends:*
Hûr = cybhloc
Heiliav = gvassanaethu ||

9 *A Vocubulary*, arranged alphabetically, of words beginning in B. P. R. S. T. V. W. & Y, with references to Leges Howeli

Bacal = baculus . . .
Bach = hamus . . . .
Bagwy = cuspis . . . .
Bala = stagnvm . . . .
Bangor = plethwrysc dderi 37.4 . . .
Banyw = femina
Banw, beinw = porcus
Bywiogrwydd [*quire ends here*]
Pa? = qui, quæ, quid
Pabell, pebyll = papilio . i . tentorium Exo. 33 . 8; Num. 16 . 27; 2 Sam. 11 . 12.
Pais = tunica . . . .
Saeth ebol . i . ebol yn ol e fam 36 . 1 . . . .
Teithi = officium, dutie . . . .
yngwad yngwad ar gyfreith Leg. Ho: 15 . 3 . fine

68 Gwyar Anna / chwaer Arthur, mam Gwalchmai a Medrawd o Lew fab Cynfarch &c.
Dewi sant oedd ewythr Arthur frawd ei fam
Deiniol, Theon, Cynawg . . escobion oeddynt yn nyddieu Arthur, etc.

69 *Latin-English Vocabulary*—a fragment.
[Ac]antha, æ *siue* -us, i, an herbe commonly called . . . beares foote

Pages 69–84 are devoted to words beginning in Ac— to Ap—, and pp. 88–89 to words beginning in Pes— to Phal—. The names of "Edward Lloyd, Tho: Lloyd, and Evan Lloyd de Mathavarn" occur on pages 85, 86 & 87 respectively. "Thomas Williams" also occurs on p. 86. There is a note by Robert Vaughan on p. 76, and a hand like his has added meanings in Welsh after many words.

89 Some Grammatical Notes in Latin.

MS. 317 (formerly 12). An ENGLISH-WELSH DICTIONARY, *Ab—Hearken*. Paper; about 12 × 7¾ inches; 393 folios; xviith century; well bound in calf.

The book plate of "Watkin Williams Esq. of Penbedw in the county of Denbigh" is pasted inside front cover. There is nothing to show who the writer of the MS. may be. The work was, inferentially, never finished: the handwriting, always infirm, grows rapidly worse & larger towards the end of this volume, a fact which suggests weakness and old age. The treatment is fairly full. English idiomatic phrases, as well as words, are translated into Welsh.

MS. 318 (formerly 86). *De scriptura . . de lege ceremoniali . . , de deo colendo. . . . . De officio Christi etc. etc.* interspersed with various notes on various subjects, Welsh poetry, sketches of a woman carding wool and at her spinning wheel (68, 70, 76) and of a man weaving (73), *Naturieth dyn o herwydd yr arwydd y ganer ef tano* (237–56), *Dysc i ddeall Breuddwydion o herwydd Llyfr Daniel Broffwyd* (257–60). Paper; about 11½ × 7⅞ inches; 268 pages,—many imperfect; mostly 17th century; the greater part is in English; sewn in limp vellum.

John Thomas of Rhysgog added some Welsh poetry about the year 1765 (pp. 117, 179 etc).

MS. 319 (formerly 84). A transcript of Jesus College MS. 2 = CXIX. Paper; 10½ × 7¾ inches; 300 pages; beautifully written in a modern hand; boards.

MS. 320 = Hen. 527 (previously XLII). Booklets of sermon notes in Welsh. Paper; about 9⅜ × 3½ inches; more or less imperfect; 18th century; sewn.

MS. 321 = Hen. 486 (previously XVII). Y WYDDOR GYMRAEG wedi i hyspysu, Ne eglurhad or egwyddor ferr a osodwyd allan yn y llyfr gweddi gyffredin . . . . gan SION MAYER, dyscawdwr o dduwioldeb / y pedwerydd gosodiad allan wedi i ail olygu / y gyhoeddwyd drwy orchymyn / *y gyfiaithwyd drwy gymmorth duw gan / WILIAM AP HOWELL gwenidog Gwrixam / 1636.* Paper; 7¼ × 5¾ inches; 386 folios; apparently in the autograph of W. ap Howell; bound in old calf.

MS. 322 (formerly 85, & previously XXX). YR YNYS DYNOL neu *Erlyn Cyfreithlon yn erbyn pechod yn Sîr dynol ryw* gan *RICHARD BERNARD* o Batcombe, yngwlad yr hâf. Paper; 7¾ × 6 inches; 144 pages; 18th century; sewn in sheep skin.

There are two poems, by the translator apparently, signed P. [or B., or D.] Ll, "Ellis Oliver att Peniarth near Llangynog" (p. 47).

MS. 323 = Hen. 470. A volume of *Sermons*. Paper; 7¼ × 5⅝ inches; 18th century; wanting beginning & end; sewn.

MS. 324 = Hen. 510. A volume of *Sermons*. Paper; 6½ × 4 inches; 72 pages; *circa* 1734; sewn in limp vellum.

The name "E. Lewis" occurs in several places, and a list of baptisms and burials is given at the end

---

MS. 325 = Hen. 384. A volume of *Sermons* by "Lewis Price (Pryse), A.M., Rector of Llanvair Caereinon & Llanwrin." [W. W. E. W.] Paper; 5½ × 3½ inches; 288 pages,—imperfect at the beginning; preached at Llan Ervyl, Garth Beibio, Llanvair C., Llangadvan, etc., 1717–34; sewn in limp vellum.

MS. 326 = Hen. 548. Eight bundles & some loose vellum fragments, 2 sale catalogues of Rug, & one of the property of Hugh Vaughan of Dolgelley.

The fragments are of various sizes and range in time from 1460 to 1750.

Bundles 1 and 2. English miscellanea, chiefly medical recipes.

Bundle 3. Copies of the Will of Robert Vaughan, Ho'l Vaughan, Indentures, Bills of complaints, etc.

Bundle 4. Bills of Madam Vaughan.

Bundle 5. Fragments of Poetry by Edw: ap Hvw/ Gr: Hiraethog/ Ll'n ap Gutyn / D. ap ll'n ap gr: / O. Gr: / Morris Gr: / Vocabularies by Rev. W. Wynn / y xxiv Nid, Y Pwngk yma . . ar gwbwl o siob. xviith & xviiith century.

Bundle 6. Botanologium, Treatise on Urine, etc. *c. 1460.*

Bundle 7. Fragments of *Yr Olew Bendigaid*, Moral sayings, Kadw y Sul, tri hyd gronyn, Prif ddewision xvi–xvii centuries.

Y ddyn ganmoledig ddoeth etc. *a*
Kroeso'r byd lle trodd y rhod

Bundle 8. Medical recipes in English & Welsh xviiith century.

MS. 327 = 529. Three parts; Folio.

Part i. Letters to Hugh & Gr: Nanney, Robert Howel Vaughan, Mrs Baker, Rev Mr Lloyd of Rug and others. Folio; half-bound in green morocco.

Part ii. *Genealogical Fragments*, with *Letters* to & from Rhys and Sion Cain, Robert Vaughan and others. Mostly folio, in loose sheets.

Part iii. *Poetry*, pp. 1–80, together with a large quantity of further loose sheets, mostly in folio size.

Marwnadeu Huw Nanneu ap Gr: ap Ho'l . 1623.

1 Breuddwyd i gant brudded gwedd . . . . *b*
i hŷn enaid Huw Nannav *S. kein*

5 Mawr yw gwaedd am oiri gwyr . . . . . *a*
fyth vn hael oi fath yn hir *Kydwaladr kesel*

9 Mawr nych ynhir Meirion aeth . . . . *b*
dvg dvw enaid hvw at hwnn *Huw Machno*

15 Hir bevnydd yw rhyw benyd . . . . *c*
hynn i enaid hvw nannav *Richard Kynwal*

19 Dvw a wnaeth diav i ni . . . . *d*
ar wyn enaid aer nannav *S. Klywedog*

23 Y flaened a fu leni . . . . *e*
a hen enaid huw nannau *J. llwyd*

29 Tros fowredd Gwynedd pob genav llefed . . . . . *f*
i ddi lev trisdedd ai law trosdo *Richard* [*Ph:*]

33 dîg yw n / byd / o / gav vn bedd . . . . *g*
yn fyw gwnn / i / nef gynes *Gr: Hafren*

Mol: Huw Nannau, "vn henw ach Taid."

37 Ddoe i bv ddiweddv byd . . . . *h*
vn a fv hael nef i hvw *Jas. Dwnn 1639*

41 Yr hydd gwych rhodiog vchel . . . . *i*
i chwi n ŷn walch o nannav *S. Kain*

45 Nodi haelion / da hylwydd . . . . *k*
kei air hvw / ymhob kwrr i honn *gr: Hafren*

49 Kenais gerdd kynes i gant *T. Price* *l*

53 *Mar: Edw: Morgan :* Mae llefain mwya llafūr . . . *m*
doeth iawn dūw-aeth ae enaid *R*[*ich*] *Ph:*

55 *J Rolant Pūw o Vathavarn*
Dūw a gar dai agorawr . . . . . *n*
a gai ras hir fal gwres haf *Anon*

57 *Ps: xl.* Godhefgar wyf yn aros . . . . . *o*
vn dvw ior na wna daring

60 *Ps: xli.* gwyn / i / fyd i gyd yn gall a farno . . . . *p*
tragwyddawl yw / r / afael

62 *Ps. xlii.* fal y karw hwyr farw wedi yrfa daith (ll. 1–8). *q*

b. Ps: xliv. Duw klowsom yn dacklyswych . . . . *r*
drwy garind dy drigaredd

65 *Ps: xlv.* traytha fyfyrdawd tratheg . . . . *s*
bv abl y tal y bobl yti

67 *Ps: xlvii.* Pobloedd iownus pybyr downus *t*
pawb or dynion . . . .
a thra safer y dyrchafer drwy orchafion

69 *Ps: xlviii.* mawr ydiw yr arglwydd mawr wedi . . . . *u*
drwy angav nes ynny drengi

70 *Ps: xlix.* Yr holl bobloydd er ych lles . . . . *v*
dan y gwydd yn rhynny ||

73 *Fragment ending :* drwy ffyniant a orffenych *O. gwynedd* *w*

74 *Mar: morvs am hredydd*
troes dvw oer gan trisd yw / r / gwaith . . . . *x*
i nofio / r / tir nef ir tad " "

78 *J morvs D.*—y dyn klav hael doniog glan (ll. 1–82) || *y*

81 Pan aned Gereint oeld agored pyrth nef *z*

82 Dvw in kymorth in nerth in porth *Taliessin*

83 *kas bethaü gwyr Rhvfain :* Brenhin heb ddoethineb &c.

b. Am foes : Pan elych ir bwrdd bid dy ddwylaw yn lan &c.

85–90 Various fragments, followed by a large bundle of loose sheets containing poetry by various authors, later than 1650.

MSS. 328–532 are in Latin, English, or French, and are described by the late W. W. E. Wynne Esq. in *Archæologia Cambrensis* for April 1861. July and October 1869 April and October 1870 and April 1871.

MS. 533. *A Catalogue of the books and MSS. at Hengwrt.* $9\frac{1}{2} \times 7\frac{5}{8}$ inches; 56 pages; 18th century; half-bound.

MS. 534. *Aneurin Owen's Catalogue of the Hengwrt MSS.* 1–361. $8\frac{1}{2} \times 6\frac{5}{8}$ inches; 34 folios; 1825; half bound.

MS. 535. A *transcript* of MS. 534. $7\frac{7}{8} \times 6\frac{1}{4}$ inches; 1842; half bound.

MS. 536. *A Catalogue of the Hengwrt MSS.* by W. W. E. Wynne Esq. Partly as printed in the *Arch. Cambrensis*, and partly in MS., with marginal annotations. Two volumes, one half bound, and the other a smaller "account book."

MS. 537. *Bibliothecæ Vachanianæ MS. Cambricorum Recensio* by W. Maurice of Llan-Silin. $7\frac{3}{4} \times 6\frac{3}{8}$ inches; 43 pages; MDCLVIII; an ordinary "copy book."

MS. 538. *A Catalogue of Hengwrt MSS.* based on No. 537 by Rev. Evan Evans.

MS. 539. A translation into English of No. 538. Both MSS. are ordinary copy books measuring $6\frac{1}{4} \times 4$ inches.

SHREWSBURY SCHOOL MANUSCRIPT XI.

OFFICIUM BEATE MARIE, the CREDO, the SPIRIT of GUIDO, The GOSPEL of NICODEMUS, the CRUCIFIXION, & ELEN's finding of the CROSS, VISION of PAUL etc. Vellum; 5½ × 4 inches; pages i–ii, 1–148,—faint in many places; second quarter of the fifteenth century; half bound.

Llyma lyfyr gwilim ſion o blwyf llangrallo / tyſto Wiliam Dafyd y nai ac o Dd. ap Jefan (p. 45); This is the booke of William David (p. 73); Thomas Wilkins of Lanblethian (p. i); The gift of my son Morgan to me Ebenezer Muſcell 1755 (p. i)

i–ii. The text of pages 1 and 2 is in a xviith century hand

1. *Llyma waſſan[eth 6edy dynnu or lladin]*

*A*rgl6ýd ago[r yn g6euuſſeu an ge]neu a uenýc d[y volyant Du6 yſtyri]a ýn ganhorth6y y[n argl6yd bryſſia yn] kýmhorth *G*ogonýan[t yr tat ar mab] ar ýſpr[y]t glan *M*egýſ ýr [oed yny dechreu] ac ýmae ýr a6r honn ac ýn [waſtat ac] ýr oeſ oeſſoed amen Hanpých gwell [ueir gyf]la6n orat du6 gyt athi *Gwahodýat*

*D*eu6ch ýmdrechef6n 6rth ýn argl6ýd can6n ý du6 ýn iach6ýa6dýr ni ac achub6n ý 6ýneb ef ýghýſſef a chan6n ſeilým ýda6 . . . . . *ends:* Bendig6n ýr argl6ýd Diolch6n ý du6

52 *P6y bynnac a dy6etto y 6edi hoñ yr6g dyrchauel corff criſt ac agnus dei y mae bonifacius bab ruuein yn konhadu ida6 d6y vil o bl6ydyned y geniuer g6eith y dywetto yn hynny o amſer yn uadeueint oe bechodcu dros p. v. f.:* Argl6yd ieſſu griſt yr h6nn a gymereiſt y kýſſegredickaf gna6t etc.

54 *Dyſc y dyn py del6 y dyly credu y du6 a charu du6 achad6 degheir dedyf &c.*—Pa6l eboſtol a dy6eit etc.

66 *Yſpryt G6id6:* Llyma p6nk a dam6eina6d 6ýthnoſ a di6arna6t kýn nadolýc Mil ccc xxiiij oed oet criſt yn tre Aleſcý etc.

83 *Llyma euegýl Jeuan:* Ýný dechreu ýd oed geir ar geir oed gýt a du6 . . . . *ends:* Bid bendigedic en6 ýr argl6ýd or a6r honn allan ýn dragý6ýd . Amen

85 *Val hyn y dechre yſtorya y wir croc:* Yn yr a6r y pech6ys Adaf ym parad6ys y gyrr6yt odyno A llef a dodes adaf . . . . . Ac ar honno y crogyſſant yn argl6yd ni Jeſſu criſt yr iechyt yr ſa6l ae cretto yn yr h6n y mae anryded a gogonýant tragywýd *llyma y dioddifeint val y traythwyſ Matheus* A 6da6ch ch6i heb yr Jeſſu mae wedy deu / dýd y býd ý paſc 6rth ý diſcyblon ac ef a rodir mab dyn oe grogi ýna ýd ymgynnullaſſant týwýſſogýon yr offeireit a heneif y bobyl být ýn llýſ kaiffaſ . . . . . e6ch a dywed6ch y6 diſcyblon ý gýuodi ac ef a uýd ýn a6ch blaen ýgalilea val ý edewis

Ac ýno ý kudý6ys ýr Jdewon yn lle dirgel ýný dayar ý groc . . . . . *ends:* ar neb a anrýdedo ý croc a uýdant kyfrannа6c gyt a meir uam criſt yn dragywyda6l ýný nef *Ac velly y teruyna yſtorya y croc o hynt elen caeruſal[em]*.

134 *Breud6yt Paul:* Reit y6 ýni urodýr karu digriu6ch parad6yſ ac ofnocau poyneu vffern . . . . . *ends:* ef an kynhalyo ým pop gweithret da ac an dýcko ýr dragywyda6l vuched Amen

143 *Llyma gyfarȣydyt a chofỳon a gafhat ỳmỳȣn llỳſre Euſebii o ceſarien a llyfre braȣt Colȣmbin am dehogyl teruỳnneu ỳ bỳt ac vel hỳnn y dechreuant :* Duȣ hollgỳuoethoc yn yr amſer gyntaf ỳ creaȣd y byt y creȣỳt ȣrth seith keluydyt etc. *end not quite legible.*

*** *Officium Beate Marie in Peniarth MS. 191 is a transcript of the Shrewsbury MS., or of the same original. There are lacunae in both MSS., but fortunately they do not occur in the same places.*

A List of the HENGWRT MSS. included in this Report.

Hengwrt MS.	1 =	Peniarth MS.	263
„	6	„	259 A.B.
„	21	„	190
„	24	„	250
„	41	„	278
„	45	„	186
„	55	„	266
„	60	„	228
„	66	„	273
„	85	„	283
„	96	„	287
„	98	„	274
„	118	„	233 (i)
„	119	„	236
„	122	„	230
„	125	„	229
„	155	„	276
„	157	„	275
„	158	„	281
„	177	„	204
„	183	„	262
„	185	„	197
„	186	„	196
„	188	„	201
„	191	„	239
„	194	„	240
„	196	„	245
„	204	„	225
„	216	„	269 (i)
„	223	„	280
„	227	„	275
„	228	„	252
„	240	„	307
„	245	„	232
„	255	„	200
„	265	„	189
„	272	„	264
„	273	„	311
„	275	„	267
„	276	„	224
„	277	„	291–94, 296–306, 309–10
„	292	„	312–13
„	293	„	314
„	298	„	244
„	301	„	295
„	306	„	227
„	309	„	308 (ii)
Hengwrt MS.	319 =	Peniarth MS.	212
„	324	„	288
„	329	„	272
„	330	„	214
„	331	„	218
„	332	„	213
„	333	„	217
„	334	„	215
„	335	„	223
„	336	„	222
„	337	„	216
„	341	„	191
„	344	„	308 (i)
„	349	„	258
„	355	„	183
„	356	„	184
„	357	„	182
„	359	„	285
„	360	„	286
„	361	„	181
„	379	„	243 (i)
„	383	„	220
„	384	„	325
„	387	„	193
„	397	„	251
„	400	„	199
„	401	„	290
„	402	„	187
„	404		208
„	409	„	185
„	416	„	289
„	420	„	194
„	433	„	192
„	439	„	265
„	441	„	253
„	442	„	260
„	446	„	261
„	451	„	238
„	452	„	316
„	454	„	241
„	465	„	207
„	466	„	206
„	470	„	328
„	471	„	188
„	476	„	242 (i)
„	483	„	195
„	484	„	209
„	485	„	221
„	486	„	321

Hengwrt MS.	488	= Peniarth MS.	219
„	492	„	246
„	494	„	248
„	496	„	237
„	500	„	243 (ii)
„	503	„	205
„	510	„	324
„	513	„	269 (ii)
„	516	„	255
„	520	„	315
„	521	„	256
„	524	„	277
„	526	„	257
„	527	„	320
„	529	„	327
„	530	„	270
„	531	„	233 (ii)
„	533	„	242 (ii)
„	537	„	235
„	544	„	271
„	545	„	254
„	548	„	326

Hengwrt MS.	549	= Peniarth MS.	284
„	550	„	282
„	551	„	279
„	552	„	198
Pen. MS. (old list)	6	„	234
„	12	„	317
„	26	„	231
„	33	„	268
„	41	„	247
„	51	„	202
„	55	„	211
„	56	„	249
„	60	„	210
„	83	„	226
„	84	„	319
	85	„	322
„	86	„	318
Pen. MS. unnumbered		„	203
Hon. „	„	„	533–39

Shrewsbury MS. xi. = page 1127

Circular of the Commission.

Public Record Office, Chancery Lane,
London, W.C.

His Majesty the King has been pleased to ratify and confirm the terms of the Commission issued by Her late Majesty, appointing certain Commissioners to ascertain what unpublished MSS. are extant in the collections of private persons and in institutions which are calculated to throw light upon subjects connected with the civil, ecclesiastical, literary, or scientific history of this country; and to appoint certain additional Commissioners for the same purposes. The present Commissioners are:—

Sir R. Henn Collins, Master of the Rolls, the Marquess of Ripon, K.G., the Earl of Crawford, K.T., the Earl of Rosebery, K.G., the Earl of Dartmouth, Lord Edmond Fitzmaurice, M.P., Lord Alverstone, G.C.M.G., Lord Hawkesbury, Lord Lindley, Lord Stanmore, G.C.M.G., Sir Edward Fry, Mr. John Morley, O.M., M.P., Sir H. C. Maxwell-Lyte, K.C.B., and Professor C. H. Firth, LL.D.

The Commissioners think it probable that you may feel an interest in this object, and be willing to assist in the attainment of it; and with that view they desire to lay before you an outline of the course which they usually follow.

If any nobleman or gentleman express his willingness to submit any unprinted book, or collection of documents in his possession or custody, to the Commissioners, they will cause an inspection to be made by some competent person, and should the MSS. appear to come within the scope of their enquiry, the owner will be asked to consent to the publication of copies or abstracts of them in the reports of the Commission, which are presented to Parliament every Session.

To avoid any possible apprehension that the examination of papers by the Commissioners may extend to title-deeds or other documents of present legal value, positive instructions are given to every person who inspects MSS. on their behalf that nothing relating to the titles of existing owners is to be divulged, and that if in the course of his work any modern title-deeds or papers of a private character chance to come before him, they are to be instantly put aside, and are not to be examined or calendared under any pretence whatever.

The object of the Commission is the discovery of unpublished historical and literary materials, and in all their proceedings the Commissioners will direct their attention to that object exclusively.

In practice it has been found more satisfactory, when the collection of manuscripts is a large one, for the inspector to make a selection therefrom at the place of deposit and to obtain the owner's consent to remove the selected papers to the Public Record Office in London or in Dublin, or to the General Register House in Edinburgh, where they can be more fully dealt with, and where they are preserved with the same care as if they formed part of the muniments of the realm, during the term of their examination. Among the numerous owners of MSS. who have allowed their family papers of historical interest to be temporarily removed from their muniment rooms and lent to the Commissioners to facilitate the preparation of a report may be named:—His Majesty the King, the Duke of Rutland, the Duke of Portland, the Marquess of Salisbury, the Marquess Townshend, the Marquess of Ailesbury, the Marquess of Bath, the Earl of Dartmouth, the Earl of Carlisle, the Earl of Egmont, the Earl of Lindsey, the Earl of Ancaster, the Earl of Lonsdale, Lord Braye, Lord Hothfield, Lord Kenyon, Mrs. Stopford Sackville, the Right Hon. F. J. Savile Foljambe, Sir George Wombwell, Mr. le Fleming, of Rydal, Mr. Leyborne Popham, of Littlecote, and Mr. Fortescue, of Dropmore.

The costs of inspections, reports, and calendars, and the conveyance of documents, will be defrayed at the public expense, without any charge to the owners.

The Commissioners will also, if so requested, give their advice as to the best means of repairing and perserving any interesting papers or MSS. which may be in a state of decay.

The Commissioners will feel much obliged if you will communicate to them the names of any gentlemen who may be able and willing to assist in obtaining the objects for which this Commission has been issued.

R. A. Roberts, Secretary.

HISTORICAL MANUSCRIPTS COMMISSION.

REPORTS of the Royal Commissioners appointed to inquire what papers and manuscripts belonging to private families and institutions are extant which would be of utility in the illustration of History, Constitutional Law, Science, and General Literature.

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1870 (Reprinted 1874.)	FIRST REPORT, WITH APPENDIX - - Contents :— ENGLAND. House of Lords; Cambridge Colleges; Abingdon, and other Corporations, &c. SCOTLAND. Advocates' Library, Glasgow Corporation, &c. IRELAND. Dublin, Cork, and other Corporations, &c.	f'cap.	[C. 55]	1 6
1871	SECOND REPORT, WITH APPENDIX, AND INDEX TO THE FIRST AND SECOND REPORTS - - - - - - Contents :— ENGLAND. House of Lords; Cambridge Colleges; Oxford Colleges; Monastery of Dominican Friars at Woodchester, Duke of Bedford, Earl Spencer, &c. SCOTLAND. Aberdeen and St. Andrew's Universities, &c. IRELAND. Marquis of Ormonde; Dr. Lyons, &c.	"	[C. 441]	3 10
1872 (Reprinted 1895.)	THIRD REPORT, WITH APPENDIX AND INDEX - - - - - - Contents :— ENGLAND. House of Lords; Cambridge Colleges; Stonyhurst College; Bridgwater and other Corporations; Duke of Northumberland, Marquis of Lansdowne, Marquis of Bath, &c. SCOTLAND. University of Glasgow; Duke of Montrose, &c. IRELAND. Marquis of Ormonde; Black Book of Limerick, &c	"	[C. 673]	6 0
1873	FOURTH REPORT, WITH APPENDIX. PART I. - - - - - - Contents :— ENGLAND. House of Lords; Westminster Abbey; Cambridge and Oxford Colleges; Cinque Ports, Hythe, and other Corporations, Marquis of Bath, Earl of Denbigh, &c. SCOTLAND. Duke of Argyll, &c. IRELAND. Trinity College, Dublin; Marquis of Ormonde.	"	[C. 857]	6 8
1873	DITTO. PART II. INDEX - - -	"	[C.857i.]	2 6

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1876	FIFTH REPORT, WITH APPENDIX. PART I. - Contents :— ENGLAND. House of Lords; Oxford and Cambridge Colleges; Dean and Chapter of Canterbury; Rye, Lydd, and other Corporations, Duke of Sutherland, Marquis of Lansdowne, Reginald Cholmondeley, Esq., &c. SCOTLAND. Earl of Aberdeen, &c.	f'cap.	[C.1432]	7 0
1876	DITTO. PART II. INDEX - - -	"	[C.1432 i.]	3 6
1877	SIXTH REPORT, WITH APPENDIX. PART I. - Contents :— ENGLAND. House of Lords; Oxford and Cambridge Colleges; Lambeth Palace; Black Book of the Archdeacon of Canterbury; Bridport, Wallingford, and other Corporations; Lord Leconfield, Sir Reginald Graham, Sir Henry Ingilby, &c. SCOTLAND. Duke of Argyll, Earl of Moray, &c. IRELAND. Marquis of Ormonde.	"	[C.1745]	8 6
(Reprinted 1893.)	DITTO. PART II. INDEX - - -	"	[C.2102]	1 10
1879 (Reprinted 1895.)	SEVENTH REPORT, WITH APPENDIX. PART I. - - - - - Contents :— House of Lords; County of Somerset; Earl of Egmont, Sir Frederick Graham, Sir Harry Verney, &c.	"	[C.2340]	7 6
(Reprinted 1895.)	DITTO. PART II. APPENDIX AND INDEX - Contents :— Duke of Athole, Marquis of Ormonde, S. F. Livingstone, Esq., &c.	"	[C. 2340 i.]	3 6
1881	EIGHTH REPORT, WITH APPENDIX AND INDEX. PART I. - - - - Contents:— List of collections examined, 1869-1880. ENGLAND. House of Lords; Duke of Marlborough; Magdalen College, Oxford; Royal College of Physicians; Queen Anne's Bounty Office; Corporations of Chester, Leicester, &c. IRELAND. Marquis of Ormonde, Lord Emly, The O'Conor Don, Trinity College, Dublin, &c.	"	[C.3040]	[*Out of print.*]
1881	DITTO. PART II. APPENDIX AND INDEX - Contents:— Duke of Manchester.	"	[C. 3040 i.]	[*Out of print.*]

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1881	EIGHTH REPORT. PART III. APPENDIX AND INDEX - - - - - - Contents :— Earl of Ashburnham.	f'cap.	[C. 3040 ii.]	[*Out of print.*]
1883 (Re-printed 1895.)	NINTH REPORT, WITH APPENDIX AND INDEX. PART I. - - - - - Contents :— St. Paul's and Canterbury Cathedrals; Eton College; Carlisle, Yarmouth, Canterbury, and Barnstaple Corporations, &c.	"	[C. 3773]	5 2
1884 (Re-printed 1895.)	DITTO. PART II. APPENDIX AND INDEX - Contents :— ENGLAND. House of Lords, Earl of Leicester; C. Pole Gell, Alfred Morrison, Esqs., &c. SCOTLAND. Lord Elphinstone, H. C. Maxwell Stuart, Esq., &c. IRELAND. Duke of Leinster, Marquis of Drogheda, &c.	"	[C. 3773 i.]	6 3
1884	DITTO. PART III. APPENDIX AND INDEX - Contents :— Mrs. Stopford Sackville (re-issued, revised, and extended as [Cd. 1892]).	"	[C. 3773 ii.]	[*Out of print.*]
1883 (Re-printed 1895.)	CALENDAR OF THE MANUSCRIPTS OF THE MARQUIS OF SALISBURY, K.G. (or CECIL MSS.). PART I. 1306–1571 - -	8vo.	[C. 3777]	3 5
1888	DITTO. PART II. 1572–1582 - -	"	[C. 5463]	3 5
1889	DITTO. PART III. 1583–1589 -	"	[C. 5889 v.]	2 1
1892	DITTO. PART IV. 1590–1594 - -	"	[C. 6823]	2 11
1894	DITTO. PART V. 1594–1596 - -	"	[C. 7574]	2 6
1896	DITTO. PART VI. 1596 - -	"	[C. 7884]	2 8
1899	DITTO. PART VII. 1597 - -	"	[C. 9246]	2 8
1899	DITTO. PART VIII. 1598 - -	"	[C. 9467]	2 8
1902	DITTO. PART IX. 1599 - -	"	[Cd. 928]	2 3
1904	DITTO. PART X. 1600 - -	"	[Cd.2052]	2 3
1885	TENTH REPORT - - - This is introductory to the following :—	"	[C. 4548]	[*Out of print.*]
1885 (Re-printed 1895.)	(1.) APPENDIX AND INDEX - - - Earl of Eglinton, Sir J. S. Maxwell, Bart., and C. S. H. D. Moray, C. F. Weston Underwood, G. W. Digby, Esqs.	"	[C. 4575]	3 7
1885	(2.) APPENDIX AND INDEX - - The Family of Gawdy.	"	[C. 4576 iii.]	1 4
1885	(3.) APPENDIX AXD INDEX - - Wells Cathedral.	"	[C. 4576 ii.]	[*Out of print.*]

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1885.	(4.) APPENDIX AND INDEX - - - Earl of Westmorland; Capt. Stewart; Lord Stafford; Sir N. W. Throckmorton; Sir P. T. Mainwaring, Lord Muncaster, M.P., Capt. J. F. Bagot, Earl of Kilmorey, Earl of Powis, and others, the Corporations of Kendal, Wenlock, Bridgnorth, Eye, Plymouth, and the County of Essex; and Stonyhurst College.	8vo.	[C.4576]	[*Out of print.*]
1885 (Reprinted 1895.)	(5.) APPENDIX AND INDEX - - Marquis of Ormonde, Earl of Fingall, Corporations of Galway, Waterford, the Sees of Dublin and Ossory, the Jesuits in Ireland.	"	[C. 4576 i.]	2 10
1887	(6.) APPENDIX AND INDEX - - - Marquis of Abergavenny, Lord Braye, G. F. Luttrell, P. P. Bouverie, W. Bromley Davenport, R. T. Balfour, Esqs.	"	[C.5242]	1 7
1887	ELEVENTH REPORT - - - - This is introductory to the following:—	"	[C. 5060 vi.]	0 3
1887	(1.) APPENDIX AND INDEX - - - H. D. Skrine, Esq., Salvetti Correspondence.	"	[C.5060]	1 1
1887	(2.) APPENDIX AND INDEX - - House of Lords, 1678–1688.	"	[C. 5060 i.]	2 0
1887	(3.) APPENDIX AND INDEX - - - Corporations of Southampton and Lynn.	"	[C. 5060 ii.]	1 8
1887	(4.) APPENDIX AND INDEX - - - Marquis Townshend.	"	[C. 5060 iii.]	2 6
1887	(5.) APPENDIX AND INDEX - - - Earl of Dartmouth.	"	[C. 5060 iv.]	2 8
1887	(6.) APPENDIX AND INDEX - Duke of Hamilton.	"	[C. 5060 v.]	1 6
1888	(7.) APPENDIX AND INDEX - - Duke of Leeds, Marchioness of Waterford, Lord Hothfield, &c.; Bridgewater Trust Office, Reading Corporation, Inner Temple Library.	"	[C.5612]	2 0
1890	TWELFTH REPORT - - - - This is introductory to the following:—	"	[C.5889]	0 3
1888	(1.) APPENDIX - - - Earl Cowper, K.G. (Coke MSS., at Melbourne Hall, Derby). Vol. I.	"	[C.5472]	2 7
1888	(2.) APPENDIX - - - Ditto. Vol. II.	"	[C.5613]	2 5

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1889	(3.) APPENDIX AND INDEX - - - Earl Cowper, K.G. (Coke MSS., at Melbourne Hall, Derby). Vol. III.	8vo.	[C. 5889 i.]	1 4
1888	(4.) APPENDIX - - - - Duke of Rutland, G.C.B. Vol. I.	"	[C.5614]	[*Out of print.*]
1891	(5.) APPENDIX AND INDEX - - - Ditto. Vol. II.	"	[C. 5889 ii.]	2 0
1889	(6.) APPENDIX AND INDEX - - House of Lords, 1689–1690.	"	[C. 5889 iii.]	2 1
1890	(7.) APPENDIX AND INDEX - - - S. H. le Fleming, Esq., of Rydal.	"	[C. 5889 iv.]	1 11
1891	(8.) APPENDIX AND INDEX - - Duke of Athole, K.T., and Earl of Home.	"	[C.6338]	1 0
1891	(9.) APPENDIX AND INDEX - - - Duke of Beaufort, K.G., Earl of Donoughmore, J. H. Gurney, W. W. B. Hulton, R. W. Ketton, G. A. Aitken, P. V. Smith, Esqs.; Bishop of Ely; Cathedrals of Ely, Gloucester, Lincoln, and Peterborough; Corporations of Gloucester, Higham Ferrers, and Newark; Southwell Minster; Lincoln District Registry.	"	[C. 6338 i.]	2 6
1891	(10.) APPENDIX - - - - The First Earl of Charlemont. Vol. I.	"	[C. 6338 ii.]	1 11
1892	THIRTEENTH REPORT - - - This is introductory to the following:—	"	[C.6827]	0 3
1891	(1.) APPENDIX - - - - Duke of Portland. Vol. I.	"	[C.6474]	3 0
	(2.) APPENDIX AND INDEX - - - Ditto. Vol. II.	"	[C. 6827 i.]	2 0
1892	(3.) APPENDIX - - - - J. B. Fortescue, Esq., of Dropmore, Vol. I.	"	[C.6660]	2 7
1892	(4.) APPENDIX AND INDEX - - Corporations of Rye, Hastings, and Hereford; Captain F. C. Loder-Symonds, E. R. Wodehouse, M.P., J. Dovaston, Esqs., Sir T. B. Lennard, Bart., Rev. W. D. Macray, and Earl of Dartmouth (Supplementary Report).	"	[C.6810]	2 4
1892	(5.) APPENDIX AND INDEX - - - House of Lords, 1690–1691.	"	[C.6822]	2 4
1893	(6.) APPENDIX AND INDEX - - Sir W. Fitzherbert, Bart.; the Delaval Family, of Seaton Delaval; Earl of Ancaster; and Gen. Lyttelton-Annesley.	"	[C.7166]	1 4

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1893	(7.) APPENDIX AND INDEX - - Earl of Lonsdale.	8vo.	[C.7241]	1 8
1893	(8.) APPENDIX AND INDEX - - - The First Earl of Charlemont. Vol. II.	"	[C.7424]	1 11
1896	FOURTEENTH REPORT - - - This is introductory to the following :—	"	[C.7983]	0 3
1894	(1.) APPENDIX AND INDEX - - - Duke of Rutland, G.C.B. Vol. III.	"	[C.7476]	1 11
1894	(2.) APPENDIX - - - Duke of Portland. Vol. III.	"	[C.7569]	2 8
1894	(3.) APPENDIX AND INDEX - - - Duke of Roxburghe; Sir H. H. Campbell, Bart.; Earl of Strathmore; and Countess Dowager of Seafield.	"	[C.7570]	1 2
1894	(4.) APPENDIX AND INDEX - - Lord Kenyon.	"	[C.7571]	2 10
1896	(5.) APPENDIX - - - J. B. Fortescue, Esq., of Dropmore. Vol. II.	"	[C.7572]	2 8
1895	(6.) APPENDIX AND INDEX - - - House of Lords, 1692–1693. (*Manuscripts of the House of Lords*, 1693–1695, *Vol. I.* (*New Series*). *See H.L. No.* (5) *of* 1900. *Price* 2*s.* 9*d.*) *Ditto.* 1695–1697. *Vol. II. See H.L. No.* 18. 1903. *Price* 2*s.* 9*d.*	"	[C.7573]	1 11
1895	(7.) APPENDIX - - - - Marquis of Ormonde.	"	[C.7678]	1 16
1895	(8.) APPENDIX AND INDEX - - - Lincoln, Bury St. Edmunds, Hertford, and Great Grimsby Corporations; the Dean and Chapter of Worcester, and of Lichfield; the Bishop's Registry of Worcester.	"	[C.7881]	1 5
1896	(9.) APPENDIX AND INDEX - - Earl of Buckinghamshire; Earl of Lindsey; Earl of Onslow; Lord Emly; T. J. Hare, Esq., and J. Round, Esq., M.P.	"	[C.7882]	2 6
1895	(10.) APPENDIX AND INDEX - - Earl of Dartmouth. Vol. II. American Papers.	"	[C.7883]	2 9
1899	FIFTEENTH REPORT - - - This is introductory to the following :—	"	[C.9295]	0 4
1896	(1.) APPENDIX AND INDEX - - Earl of Dartmouth. Vol. III.	"	[C.8156]	1 5

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1897	(2.) APPENDIX - - - J. Eliot Hodgkin, Esq.	8vo.	[C. 8327]	1 8
1897	(3.) APPENDIX AND INDEX - - - Charles Haliday, Esq., of Dublin; Acts of the Privy Council in Ireland, 1556–1571; Sir William Ussher's Table to the Council Book; Table to the Red Council Book.	"	[C. 8364]	1 4
1897	(4.) APPENDIX - - - - Duke of Portland. Vol. IV.	"	[C. 8497]	2 11
1897	(5.) APPENDIX AND INDEX - - - The Right Hon. F. J. Savile Foljambe.	"	[C. 8550]	0 10
1897	(6.) APPENDIX AND INDEX - - - Earl of Carlisle, Castle Howard.	"	[C. 8551]	3 6
1897	(7.) APPENDIX AND INDEX - - - Duke of Somerset; Marquis of Ailesbury; and Sir F. G. Puleston, Bart.	"	[C. 8552]	1 9
1897	(8.) APPENDIX AND INDEX - - - Duke of Buccleuch and Queensberry, at Drumlanrig. Vol. I.	"	[C. 8553]	1 4
1897	(9.) APPENDIX AND INDEX - - - J. J. Hope Johnstone, Esq., of Annandale.	"	[C. 8554]	1 0
1899	(10.) Shrewsbury and Coventry Corporations; Sir H. O. Corbet, Bart., Earl of Radnor, P. T. Tillard; J. R. Carr-Ellison; Andrew Kingsmill, Esqs.	"	[C. 9472]	1 0
1898	MANUSCRIPTS IN THE WELSH LANGUAGE: Vol. I.—Lord Mostyn, at Mostyn Hall.	"	[C. 8829]	1 4
1899	Vol. I. Part II.—W. R. M. Wynne, Esq., of Peniarth.	"	[C. 9468]	2 11
1902	Vol. II. Part I.—Jesus College, Oxford; Free Library, Cardiff; Havod; Wrexham; Llanwrin; Merthyr; Aberdâr.	"	[Cd.1100]	1 9
1903	Vol. II. Part II.—Plas Llan Stephan; Free Library, Cardiff.	"	[Cd.1692]	1 8
1899	Manuscripts of the Duke of Buccleuch and Queensberry, K.G., K.T., at Montagu House, Whitehall. Vol. I.	"	[C. 9244]	2 7
1903	Ditto. Vol. II. (Part I.) - -	"	[Cd. 930]	1 10
1903	Ditto. Vol. II. (Part II.) -	"	[Cd. 930 i.]	1 11
1903	Ditto at Drumlanrig Castle. Vol. II.	"	[Cd.1827]	1 1
1899	Manuscripts of the Marquess of Ormonde, K.P., at Kilkenny Castle. Vol. II.	"	[C 9245]	2 0

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price. s.	d.
1902	Manuscripts of the Marquess of Ormonde, K.P., at Kilkenny Castle. New Series. Vol. I.	8vo.	[Cd. 929]	1	7
1903	Ditto. Vol. II. - - -	„	[Cd.1691]	1	10
1904	Ditto. Vol. III. - - -	„	[Cd.1963]	2	0
1904	Manuscripts of Mrs. Stopford Sackville. Vol. I.	„	[Cd.1892]	1	10
1899	Manuscripts of the Duke of Portland, K.G. Vol. V.	„	[C. 9466]	2	9
1901	Ditto. Vol. VI., with Index to Vols. III.–to VI.	„	[Cd. 676]	1	9
1901	Ditto. Vol. VII. - - -	„	[Cd. 783]	2	3
1899	Manuscripts of J. M. Heathcote, Esq. -	„	[C. 9469]	1	3
1899	Ditto of J. B. Fortescue, Esq., of Dropmore. Vol. III.	„	[C. 9470]	3	1
1899	Ditto of F. W. Leyborne-Popham, Esq. -	„	[C. 9471]	1	6
1900	Ditto of Mrs. Frankland-Russell-Astley -	„	[Cd. 282]	2	0
1900	Ditto of Lord Montagu of Beaulieu - -	„	[Cd. 283]	1	1
1900	Ditto of Beverley Corporation - -	„	[Cd. 284]	1	0
1901	Manuscripts, Various Collections. Vol. I. - Corporations of Berwick-on-Tweed, Burford and Lostwithiel; the Counties of Wilts and Worcester; the Bishop of Chichester; and the Dean and Chapters of Chichester, Canterbury, and Salisbury.	„	[Cd. 784]	2	0
1903	Ditto. Vol. II. - - - Sir Geo. Wombwell, the Duke of Norfolk, Lord Edmund Talbot (the Shrewsbury Papers), Miss Buxton, Mrs. Harford, and Mrs. Wentworth of Woolley.	„	[Cd. 932]	2	4
1904	Ditto. Vol. III. - T. B. Clarke-Thornhill, Esq.; Sir T. Barrett-Lennard, Bart.; Pelham R. Papillon, Esq., W. Cleverly Alexander, Esq.	„	[Cd.1964]	1	6
1902	Calendar of the Stuart Manuscripts at Windsor Castle, belonging to His Majesty the King. Vol. I.	„	[Cd. 927]	2	11
1904	Ditto. Vol. II. - - -	„	[Cd.2189]	2	9
1902	Manuscripts of Colonel David Milne-Home of Wedderburn Castle, N.B.	„	[Cd. 931]	1	4
1904	Manuscripts of the Marquess of Bath at Longleat, Wiltshire. Vol. I.	„	[Cd.2048]	1	9

Date.	—	Size.	Sessional No.	Price.
				s. d.
1904	American Manuscripts in the Royal Institution of Great Britain. Vol. I.	8vo.	[Cd.2201]	2 3
1904	SIXTEENTH REPORT (containing a list of the owners of Manuscripts upon whose collections Reports have been made to July 1904).	„	[Cd.2209]	0 9
1904	Manuscripts of the Earl of Mar and Kellie at Alloa House, N.B.	„	[Cd.2190]	2 7
1905	Ditto of J. B. Fortescue, Esq., of Dropmore. Vol. IV.	„	[Cd.2233]	2 6
1905	Ditto of Lady Du Cane - - -	„	[Cd.2367]	2 6
	Ditto of the Marquess of Lothian, at Blickling Hall.	„		[*In the Press.*]
	Ditto of the Dean and Chapter of Wells -	„		[*In the Press.*]
	Ditto of the Marquess of Ormonde. New Series. Vol. IV.	„		[*In the Press.*]
	Ditto of the Earl of Verulam - -	„		[*In the Press.*]

Ev. J.M. 4/4/05

HISTORICAL MANUSCRIPTS COMMISSION.

REPORT

ON

MANUSCRIPTS

IN THE

WELSH LANGUAGE.

VOL. I.

PART III.—PENIARTH.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY EYRE AND SPOTTISWOODE,
PRINTERS TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1905.

[Cd. 2443.] *Price* 8*d.*

SALE OF GOVERNMENT PUBLICATIONS.

The under-mentioned Firms have been appointed sole Agents for the sale of Government Publications, including Parliamentary Reports and Papers, Acts of Parliament, Record Office Publications, &c., &c., and all such works can be purchased from them either directly or through retail booksellers, who are entitled to a discount of 25 per cent. from the selling prices:—

IN ENGLAND:—

For all publications *excepting* Ordnance and Geological Maps, the Hydrographical Works of the Admiralty, and Patent Office Publications:—MESSRS. WYMAN AND SONS, LTD., Fetter Lane, E.C.

For Hydrographical Works of the Admiralty:—Mr. J. D. POTTER, 145, Minories, E.C.

Patent Office Publications are sold at the Patent Office.

For all Publications *excepting* the Hydrographical Works of the Admiralty, Patent Office Publications, and Ordnance and Geological Maps:—

IN SCOTLAND:—MESSRS. OLIVER & BOYD, Edinburgh.

IN IRELAND:—MR. E. PONSONBY, 116, Grafton Street, Dublin.

The Publications of the ORDNANCE SURVEY and of the GEOLOGICAL SURVEY can be purchased from Agents in most of the chief towns in the United Kingdom, through any Bookseller, or from the Director-General of the Ordnance Survey, Southampton, or in the case of Ireland, from the Officer in Charge, Ordnance Survey, Dublin. In addition, Ordnance Survey Publications can be obtained through Head Post Offices in towns where there are no accredited Agents.

The following is a list of some of the more important Parliamentary and Official publications recently issued:—

Parliamentary:

Statutes—

Public and Local and Personal Acts, 1905. In course of issue.

Army Act—Consolidation—including amendments to 1904. Price 1*s*. 2*d*.

Public General, Session 1904. With Index, Tables, &c. Cloth. Price 3*s*.

Education Acts, 1870–1904. Price 1*s*. 6*d*.

Local and Personal Acts, Session 1904. Are now ready, and may be purchased separately.

Index to Local and Personal Acts, 1801–1899. Price 10*s*.

Index to Local and Personal Acts, 1900–1904. Each year may be purchased separately.

Second Revised Edition. A.D. 1235–1713 to A.D. 1884–1886. XVI. Vols. Price 7*s*. 6*d*.

Revised Editions. Tables showing subsequent Repeals, effected by Acts of Session 2 Edward VII. 1902. Price 6*d*.

Statutes in Force. Index to. 20th Edition. To the end of the Session 4 Edward VII. (1904). 2 Vols. Price 10*s*. 6*d*.

The Statutory Rules and Orders revised. Statutory Rules and Orders, other than those of a Local, Personal, or Temporary Character, in force on December 31, 1903. Vols. I. to XIII. Price 10*s*. each.

Statutory Rules and Orders other than those of a Local, Personal, or Temporary Character. With a List of the more important Statutory Orders of a Local Character arranged in classes; and Index. Ry. 8vo. Boards. Issued in 1890 to 1904. Price 10*s*.

Statutory Rules and Orders in force on 31st December 1903. Index to. Price 10*s*.

HISTORICAL MANUSCRIPTS. Reports of the Royal Commissioners. In course of issue.

[Cd. 2372, 2386.] FERTILIZERS AND FEEDING STUFFS. Report of Committee, with Evidence, &c. Price 2*s*. 4½*d*.

[Cd. 2376.] EARNINGS OF AGRICULTURAL LABOURERS IN THE UNITED KINGDOM. Second Report. Price 2*s*. 9*d*.

[Cd. 2377, 2378, 2379.] SPECIAL REPORTS ON EDUCATIONAL SUBJECTS—CHIEF CROWN COLONIES. Price 5*s*. 4*d*.

[Cd. 2407.] COTTON GROWING IN EAST AFRICA PROTECTORATE. 1904. Price 2½*d*.

[Cd. 2409.] EGYPT AND THE SOUDAN. Finances and Condition, 1904. Price 1*s*. 3*d*.

[Cd. 2410.] EAST AFRICA PROTECTORATE, 1904. Prospects of Settlers. Price 1*s*. 1*d*.

[Cd. 2420, 2421.] VACCINATION EXPENSES. Report of Committee with Evidence, &c. Price 3*s*. 4½*d*.

[Cd. 2472, 2477.] INDUSTRIAL ALCOHOL. Report of Committee with Evidence, &c. Price 2*s*. 7*d*.

H.C. No. 1. LIFE ASSURANCE COMPANIES. Statement of Accounts, 1904. Price 3*s*.

H.C. No. 16. POSTMASTER-GENERAL & NATIONAL TELEPHONE CO.—AGREEMENT. Price 3*d*.

ENDOWED CHARITIES, ENGLAND AND WALES. SEPARATE PARISHES. Reports thereon. In course of issue.

CENSUS, England and Wales, 1901. Population Tables, &c., in separate Counties, with Report thereon. Price £3 10*s*. 9½*d*.

CENSUS, Scotland, 1901. Population Tables, &c. Price 14*s*. 7*d*.

CENSUS, Ireland, 1901. Population Tables, &c., in separate Counties, with Report thereon. Price £3 2*s*. 1½*d*.

CENSUS, Islands in the British Seas, 1901. Price 6*d*.

MINES. Reports of H.M. Inspectors for 1903, with Summaries of the Statistical portion under the provisions of the Coal Mines Regulation Act, 1887; Metalliferous Mines Regulation Acts, 1872–1875; Slate Mines (Gunpowder) Act, 1882, Districts Nos. 1 to 12. Complete. Price 7*s*. 10*d*.

MINES in the United Kingdom and the Isle of Man. List of, for 1903. Price 3*s*. 3*d*.

QUARRIES. Ditto. ditto. ditto. 1903. Price 4*s*. 6

Countries; Rates of Wages and Hours of Labour at Home and Abroad; Tariff; Food Supply, &c., viz.:—

[Cd. 2192.] STATISTICAL ABSTRACT OF THE UNITED KINGDOM. 1889–1903. Price 1*s.* 3*d.*
[Cd. 1912.] Do. do. COLONIES. 1889–1903. Price 1*s.* 10*d.*
[Cd. 2202.] Do. do. FOREIGN COUNTRIES. Years 1892–1901–02. Price 1*s.* 6*d.*
[Cd. 2299.] Do. do. BRITISH INDIA. 1893–4 to 1902–3. Price 1*s.* 2*d.*
[Cd. 2043, 2081.] TRADE OF THE UNITED KINGDOM, 1903. Vols. I. & II. Price 12*s.* 1*d.*
[Cd. 2340.] FOREIGN IMPORT DUTIES, 1904. Price 2*s.*
[Cd. 2185.] COLONIAL IMPORT DUTIES, 1904. Price 2*s.* 1*d.*
[Cd. 2199.] LABOUR STATISTICS—UNITED KINGDOM. Changes of Wages and Hours of Labour. 1903. Price 7*d.*
H.C. 321.—WHOLESALE AND RETAIL PRICES—UNITED KINGDOM, 1902. Report on. 2*s.* 1*d.*
[Cd. 2122.] NAVIGATION AND SHIPPING STATEMENT. 1903. Price 3*s.* 2*d.*
[Cd. 1672.] AUSTRO-HUNGARY. Proposed New General Customs Tariff. Price 9*d.*
[Cd. 1756.] FOOD STUFFS. Foreign Legislation respecting Gambling in "Options" and "Futures." Price 5½*d.*
[Cd. 1761.] BRITISH AND FOREIGN TRADE AND INDUSTRIAL CONDITIONS. Memoranda, Tables and Charts. Prepared by the Board of Trade. Price 3*s.* 6*d.*
[Cd. 2337.] BRITISH AND FOREIGN TRADE AND INDUSTRIAL CONDITIONS. (Second Series.) Price 3*s.* 6*d.*
[Cd. 2473.] EAST INDIA. Trade of. Years 1899–1900 to 1903–1904. Price 1*s.* 3*d.*
[Cd. 1807.] TREATIES OF COMMERCE AND NAVIGATION WITH FOREIGN COUNTRIES. Most Favoured Nations Clauses in force 1st July, 1903. Price 10½*d.*
[Cd. 1931.] EAST INDIA. Views of the Government of India on the Question of Preferential Tariffs. Price 5½*d.*
[Cd. 1938.] TARIFF WARS BETWEEN CERTAIN EUROPEAN STATES. Price 8½*d.*
H.C. No. 344.—CONTINENTAL FREE PORTS. Price 2½*d.*
[Cd. 2184.] STATISTICAL TABLES RELATING TO BRITISH COLONIES, POSSESSIONS, AND PROTECTORATES. Part XXVII. 1902. Price 7*s.*
H.L. No. 190.—PREFERENTIAL AND RETALIATORY DUTIES. DIFFERENTIAL DUTIES. Years 1823 to 1860. Price 1*s.* 6*d.*
[Cd. 2326.] COLONIES. PREFERENTIAL TRADE. Resolutions passed since 1890 in favour. Price 3*d.*
[Cd. 2395.] STATISTICAL ABSTRACT OF THE BRITISH EMPIRE, YEARS 1889–1903. Price 6*d.*
[Cd. 2414.] NEW GERMAN TARIFF, AS MODIFIED BY TREATIES; come into force 1st January 1906. Price 1*s.* 10*d.*

Military:—

COMMISSION IN HIS MAJESTY'S REGULAR FORCES. Short Guide to obtaining a. Price 4*d.*
FIELD SERVICE REGULATIONS. Part I. Combined Training. Price 1*s.*
INFANTRY TRAINING. 1905. Price 1*s.*
KING'S REGULATIONS AND ORDERS FOR THE ARMY. (Provisional ed.) 1904. Price 1*s.* 6*d.*
MUSKETRY EXERCISES. (Provisional.) 1904. Price 3*d.*
MUSKETRY REGULATIONS. 1905. Price 1*s.*
YEOMANRY, IMPERIAL. TRAINING. Price 1*d.*

Hydrographical:—

MEDITERRANEAN PILOT. Vol. I. Fourth Edition. 1904. Price 4*s.*
EASTERN ARCHIPELAGO, Part II. (Western Part). Second Edition, 1904. Price 3*s.*
RED SEA AND GULF OF ADEN PILOT. 1900. Supplement to, 9th December 1904. Price 6*d.*

Local Government Board:—

SMALL POX AND SMALL POX HOSPITALS IN LIVERPOOL. Report on. Price 2*s.* 6*d.*
SANITARY CIRCUMSTANCES OF THE HAVERFORDWEST RURAL DISTRICT. Report on. Price 3*d.*
SANITARY ADMINISTRATION IN THE WREXHAM RURAL DISTRICT. Price 1*s.*

Emigrants' Information Office, 31, Broadway, Westminster, viz.:—

COLONIES, HANDBOOKS FOR. April 1905. 8vo. Wrapper.
No. 1. Canada. 2. New South Wales. 3. Victoria. 4. South Australia. 5. QUEENSLAND. 6. Western Australia. 7. Tasmania. 8. New Zealand. 9. Cape Colony. 10. Natal. 11. Transvaal. 12. Orange River Colony. Price 1*d.* each.
No. 13. Professional Handbook. 14. Emigration Statutes and General Handbook, Price 3*d.* each.
No. 15 (viz., Nos. 1 to 14 in cloth). Price 2*s.*
INTENDING EMIGRANTS, INFORMATION FOR:—Argentine Republic, price 2*d.* British East Africa Protectorate, 1904, price 6*d.* Ceylon, Oct. 1900, price 1*d.* Federated Malay States, Jan. 1904, price 6*d.* Newfoundland, Jan. 1904, price 1*d.* British Central Africa Protectorate, price 6*d.* Uganda Protectorate, price 6*d.* Uganda, 1904, price 6*d.* West African Colonies, Dec. 1904, price 6*d.* West Indies, 1904, price 6*d.*

Foreign Office:—

AFRICA BY TREATY. The Map of. By Sir E. Hertslet, K.C.B. 3 Vols. Price 31*s.* 6*d.*
COMMERCIAL TREATIES. (Hertslet's.) A complete collection of Treaties, &c. between Great Britain and Foreign Powers so far as they relate to Commerce and Navigation, &c. By Sir E. Hertslet, K.C.B., &c. Vols. I. to XXI. and XXIII. Price 15*s.* each.
STATE PAPERS. British and Foreign. Vol. 93 (Index vol.) and Vol. 94. 1900–1901. Price 10*s.* each.

Board of Trade Journal, of Tariff and Trade Notices and Miscellaneous Commercial Information. Published weekly. Price 1*d.*
[illegible] Price 2*s.* And to Vols. XV. to XX. July 1893 to June 1896.

HISTORICAL MANUSCRIPTS COMMISSION.

REPORT

ON

MANUSCRIPTS

IN THE

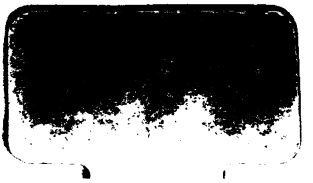
WELSH LANGUAGE.

VOL. I.

PART III.—PENIARTH.

Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.

LONDON:
PRINTED FOR HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE,
BY EYRE AND SPOTTISWOODE,
PRINTERS TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
WYMAN AND SONS, LTD., FETTER LANE, E.C., and
32, ABINGDON STREET, WESTMINSTER, S.W.; or
OLIVER AND BOYD, EDINBURGH; or
E. PONSONBY, 116, GRAFTON STREET, DUBLIN.

1905.